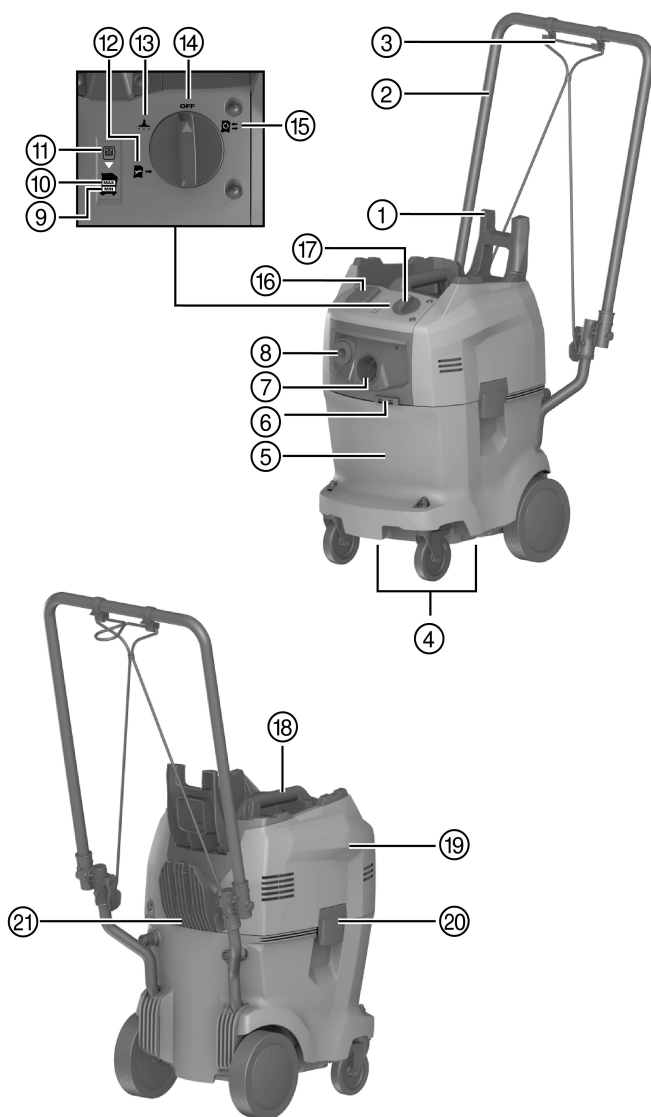
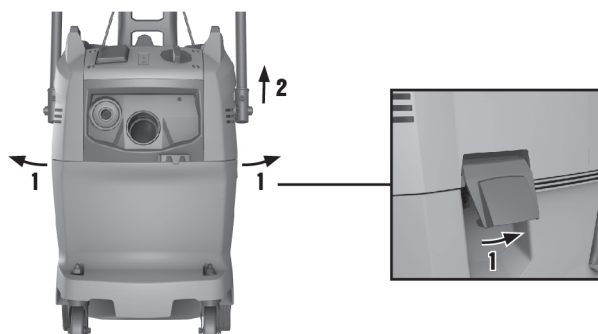


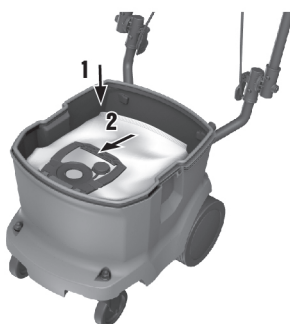
Deutsch	1
English	11
Nederlands	20
Français	30
Español	40
Português	50
Italiano	60
Dansk	70
Svenska	79
Norsk	88
Suomi	97
Eesti	106
Latviešu	115
Lietuvių	124
Magyar	134
Srpski	143
Українська	152
Български	162
Română	172
Ελληνικά	182
Türkçe	192
עברית	201



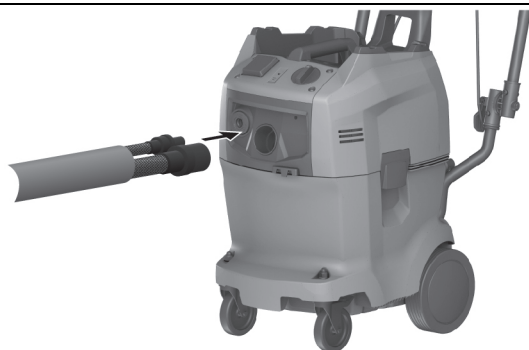
2



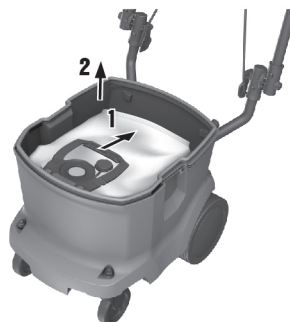
3



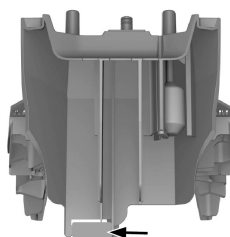
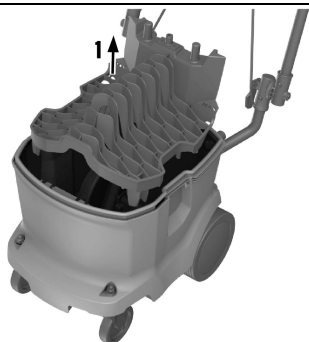
4



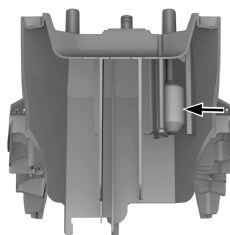
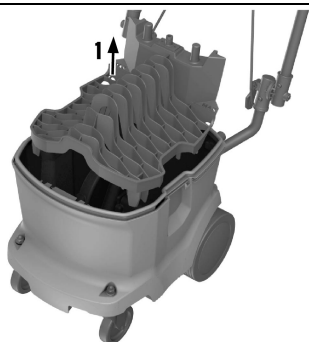
5



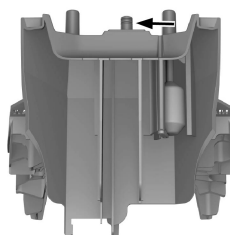
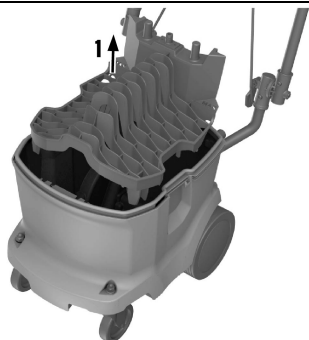
6



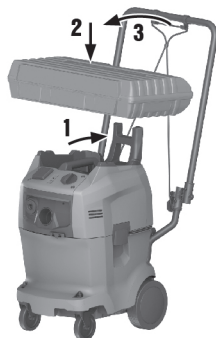
7



8



9



DD-WMS 100

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	11
nl	Originele handleiding	20
fr	Mode d'emploi original	30
es	Manual de instrucciones original	40
pt	Manual de instruções original	50
it	Istruzioni originali	60
da	Original brugsanvisning	70
sv	Originalbruksanvisning	79
no	Original bruksanvisning	88
fi	Alkuperäiset ohjeet	97
et	Originaalkasutusjuhend	106
lv	Originālā lietošanas instrukcija	115
lt	Originali naudojimo instrukcija	124
hu	Eredeti használati utasítás	134
sr	Originalno uputstvo za upotrebu	143
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	152
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	162
ro	Manual de utilizare original	172
el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	182
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	192
he	הוראות הפעלה מקוריות	201

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden in Kombination mit einem Symbol verwendet:

	GEFAHR! Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
	WARNUNG! Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.
	VORSICHT! Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung.
3	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen.
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht .
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Produktabhängige Symbole

Produktabhängige Symbole

	Nicht am Kran transportieren
---	------------------------------

1.4 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Wasseraufbereitungssystem	DD-WMS 100
Generation	01
Serien-Nr.	

1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

- Lesen Sie alle Hinweise! Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.
- Lesen Sie bei Verwendung des Gerätes in Verbindung mit einem Elektrowerkzeug vor Gebrauch die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges und beachten Sie alle Hinweise.
- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Verwenden Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.
- Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Gerät über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit diesem vertraut sind, bezüglich des sicheren Gebrauches unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Das Gerät ist nicht für Kinder bestimmt.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.

2.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Stecken Sie den Stecker in eine geeignete, geerdete Steckdose, welche sicher installiert und mit allen lokalen Gegebenheiten abgestimmt ist. Sollten Sie im Zweifel sein, ob die Steckdose sicher geerdet ist, lassen Sie diese durch einen qualifizierten Elektrofachkraft prüfen.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Pfützen liegt.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer **Hilti** Servicestelle erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Werden bei der Arbeit die Netzanschlussleitung und/oder das Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie diese nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Netzanschlussleitungen und Verlängerungskabel stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- Die Netzanschlussleitung darf nur durch den in der Bedienungsanleitung festgelegten Typ ersetzt werden.

- ▶ Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Schalten Sie bei Stromunterbrechung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- ▶ Verwenden Sie die Gerätesteckdose nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom **Hilti Service** überprüfen.

2.3 Sicherheit von Personen

- ▶ Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie den Sauger nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.
- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers. Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.
- ▶ Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

2.4 Sicherheitshinweise Sauger

- Das Bedienpersonal muss vor der Arbeit über die Handhabung des Saugers, die vom Material ausgehenden Gefahren und die sichere Entsorgung des aufgesaugten Materials informiert werden.
- Menschen und Tiere dürfen mit diesem Sauger nicht abgesaugt werden.
- Setzen Sie den Sauger nicht im stationären Dauerbetrieb, in automatischen oder halbautomatischen Anlagen ein.
- Benutzen Sie das Gehäuse des Saugers nicht als Leiterersatz.
- Benutzen Sie den Sauger nicht unter Wasser.

2.5 Sauggut

- ▶ Gesundheitsgefährliche, brennbare und/ oder explosive Stäube dürfen nicht gesaugt werden (Magnesium-Aluminiumstaub usw.). Materialien, die heißer als 60°C sind, dürfen nicht gesaugt werden (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche).
- ▶ Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten dürfen nicht gesaugt werden (Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säure (pH < 5), Laugen (pH > 12,5) usw.).
- ▶ Schalten Sie das Gerät bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.
- ▶ Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60°C Schutzhandschuhe.
- ▶ Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- ▶ Das Gerät in Staubklasse M ist geeignet für das Auf-/ Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, Holzspänen und gefährlichen Stäuben mit Expositionsgrenzwerten $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Je nach Gefährlichkeit der auf-/ abzusaugenden Stäube muss das Gerät mit geeigneten Filtern ausgerüstet werden.

2.6 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Gerätes

- ▶ Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Deaktivieren Sie nicht die Filterabreinigung beim Saugen gefährlicher Stäube, besonders bei der Verwendung mit stauberzeugenden Elektrowerkzeugen.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Frost.

- Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- Achten Sie beim Aufsetzen des Saugerkopfes darauf, dass Sie sich nicht klemmen und das Netzkabel nicht beschädigen. Es besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.
- Überprüfen Sie das Gerät und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes (während Arbeitspausen), vor Pflege und Instandhaltung, vor dem Wechsel von Zubehöerteilen oder dem Filterwechsel immer den Netzstecker aus der Steckdose. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- Ziehen Sie den Sauger niemals am Netzkabel in eine andere Arbeitsposition. Fahren Sie mit dem Sauger nicht über das Netzkabel.
- Transportieren Sie das Gerät nicht mit einem Kran.
- Verschließen Sie beim Transport und Nicht-Gebrauch des Gerätes das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1

①	Kofferhaltebügel	⑫	Modus "Wasserversorgung"
②	Schiebebügel	⑬	Modus "Saugen"
③	Spanngurt	⑭	Modus "Aus"
④	Griffmulden	⑮	Modus "Recycling"
⑤	Wasser- und Schmutzbehälter	⑯	Gerätesteckdose (optional)
⑥	Spanngurthaken	⑰	Geräteschalter
⑦	Saugschlauch-Einlass-Fitting	⑱	Handgriff
⑧	Wasserspeiseschlauch-Auslassfitting	⑲	Gerätekopf
⑨	Warnleuchte "Wasserstand zu niedrig"	⑳	Verschlussklammer
⑩	Warnleuchte "Wasserstand zu hoch"	㉑	Kabelhaken
⑪	Warnleuchte "Kein Filter"		

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das elektrisch betriebene Wasseraufbereitungssystem DD-WMS 100 ist für den Einsatz mit wassergekühlten Diamantbohrgeräten bestimmt.

Verwenden Sie den DD-WMS 100 zum Absaugen von Bohrschlamm, zur Wasseraufbereitung und zu Wasserversorgung von Diamantkernbohrgeräten.

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Sie können das Gerät kann in folgenden Betriebsarten betreiben:

- **Recycling**
Wasserlieferung an Diamantkernbohrgeräte bei gleichzeitiger Absaugung und Filterung von Bohrschlamm.
- **Wasserversorgung**
Wasserlieferung an Diamantkernbohrgeräte ohne Absaugung.
- **Staubsauger**
Kleinere Reinigungsarbeiten.

3.3 Lieferumfang

1, Wasserrecyclingsystem DD-WMS 100, 1 Saug- und Wasserspeiseschlauch mit Anschlüssen, 1 Filterbeutel und 1 Bedienungsanleitung.

Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti** Center oder unter: www.hilti.group.

3.4 Geräteschalter

Zu-stand	Bedeutung
OFF	Aus
	Recyclingmodus
	Wasserversorgungsmodus
	Saugmodus

3.5 Serviceanzeigen

LED	Bedeutung
MIN	Wasserstand zu niedrig Füllen Sie den Wasser- und Schmutzbehälter bis zur Markierung MAX .
MAX	Wasserstand zu hoch Schalten Sie den Modus Wasserversorgung ein, bis die Serviceanzeige erlischt.
	Kein Filter Setzen Sie den Filterbeutel korrekt ein.

4 Technische Daten

4.1 Technische Daten



Hinweis

Bemessungsspannung, Bemessungsstrom, Frequenz und/oder Bemessungsaufnahme entnehmen Sie bitte ihrem länderspezifischen Typenschild.

Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

	DD-WMS 100
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	19,7 kg
Gewicht Schlauchpaket	1,8 kg
Betriebstemperatur	3 °C ... 40 °C
Empfohlener Temperaturbereich für Transport und Lagerung (ohne Wasser im Behälter)	-25 °C ... 70 °C
Länge Saugschlauch	5 m
Druckschlauchlänge	5,1 m
Länge Netzkabel	4,8 m
Behältervolumen	32 ℓ

	DD-WMS 100
Wasserfüllmenge	14 ℓ
Volumenstrom (Luft)	≤ 74 ℓ/s
Wasserstrom	≤ 3 ℓ/min
Wasserdruck	≤ 7 bar

4.2 Geräusch- und Vibrationsinformationen (gemessen nach EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Typischer a-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel	≤ 76 dB
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	≤ 2 dB
Triaxialer Vibrationswert (Vibrations-Vectorsumme)	≤ 2,5 m/s²
Unsicherheit für die genannten Vibrationswerte	≤ 0,2 m/s²

5 Inbetriebnahme

5.1 Wasser- und Schmutzbehälter füllen 2

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Entfernen Sie den Filterbeutel. → Seite 8
3. Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser, bis zur Markierung **MAX**.



Hinweis

Wenn die Warnleuchte **Wasserstand zu hoch** leuchtet, kann das Gerät nicht betrieben werden.
Für die Modi "Wasserversorgung" und "Recycling" muss der Wasser- und Schmutzbehälter befüllt sein.

4. Setzen Sie den Filterbeutel ein. → Seite 6
5. Setzen Sie den Gerätekopf auf den Wasser- und Schmutzbehälter.
6. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

5.2 Filterbeutel einsetzen 3



Hinweis

Für die Modi **Saugen** und **Recycling** muss ein Filter eingesetzt sein.

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Gerätekopf vom Wasser- und Schmutzbehälter ab.
3. Befestigen Sie den Filter an der Filterhalterung.
4. Setzen Sie den Gerätekopf auf den Schmutzbehälter.
5. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

5.3 Schlauchpaket mit Diamantkernbohrgerät verbinden 4

1. Schließen Sie den Saugschlauch an das Saugschlauch-Einlassfitting an.
2. Schließen Sie den Wasserspeiseschlauch an das Wasserspeiseschlauch-Auslassfitting.
3. Schließen Sie das andere Ende des Saugschlauches an den Wasserfangring des Diamantkernbohrgerätes.



Hinweis

Verwenden Sie dazu gegebenenfalls den Konusadapter.

4. Schließen Sie das andere Ende des Wasserspeiseschlauches an das Diamantkernbohrgerät.

6 Bedienung

6.1 Gerät einschalten



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Bedienung!

- ▶ Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient werden. Dieses Personal muss speziell über die möglichen Gefahren unterrichtet sein.



WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

- ▶ Diese Maschine ist nicht für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub geeignet.



VORSICHT

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

- ▶ Verwenden Sie die Steckdose am Gerät nur für die Zwecke, die in dieser Anleitung beschrieben sind.

ACHTUNG! Mögliche Sachschäden.

- ▶ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit das Produkt sofort abschalten.



WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Pflege und Instandhaltung mit eingestecktem Netzstecker können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Vor allen Pflege und Instandhaltungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

1. Verbinden Sie das Schlauchpaket mit dem Diamantkernbohrgerät. → Seite 6
2. Wählen Sie mit dem Geräteschalter den gewünschten Modus.
3. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

Option: Saugmodus

- ▶ Schalten Sie den Geräteschalter in den **Saugmodus**.



Hinweis

Das Wasseraufbereitungssystem ist lediglich für kleinere Reinigungsanwendungen wie z. B. das Absaugen des Arbeitsbereich bestimmt. Verwenden Sie es im Staubsaugerbetrieb nicht für Systemanwendungen in Kombination mit Elektrowerkzeugen.

4. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

Option: Wasserversorgung

- ▶ Schalten Sie den Geräteschalter in die Stellung **Wasserversorgung**.
 - ▶ Öffnen Sie den Wasserhahn am Diamantkernbohrgerät.
 - ◀ Die Steuerung der Wasserlieferung erfolgt über den Wasserhahn am Diamantkernbohrgerät.
5. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

Option: Recycling

- ▶ Schalten Sie den Geräteschalter in die Stellung **Recycling**.
 - ◀ Die Absaugung beginnt.
- ▶ Öffnen Sie den Wasserhahn am Diamantkernbohrgerät.
 - ◀ Die Steuerung der Wasserlieferung erfolgt über den Wasserhahn am Diamantkernbohrgerät.

6.2 Wasseraufbereitungssystem ausschalten

- ▶ Schalten Sie den Geräteschalter auf **OFF**.

6.3 Filterbeutel entfernen 5

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Gerätekopf vom Wasser- und Schmutzbehälter ab.



Hinweis

Spitze oder scharfe Gegenstände, die den Filterbeutel durchstoßen haben, können zu Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass der Filterbeutel nicht von spitzen oder scharfen Gegenständen durchstoßen wurde. Nehmen Sie den Filterbeutel vorsichtig von der Filterbeutelhalterung im Wasser- und Schmutzbehälter.

3. Schließen Sie den Filterbeutel, mit dem am Filterbeutel angebrachten Deckel.
4. Entfernen Sie den Filterbeutel.
5. Setzen Sie den Gerätekopf auf den Schmutzbehälter.
6. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.4 Schmutzbehälter entleeren

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Gerätekopf vom Wasser- und Schmutzbehälter ab.
3. Entfernen Sie den Filterbeutel. → Seite 8
4. Leeren Sie den Schmutzbehälter.
5. Säubern Sie den Wasser- und Schmutzbehälter.
6. Setzen Sie den Filterbeutel ein. → Seite 6
7. Setzen Sie den Gerätekopf auf den Schmutzbehälter.
8. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

7 Pflege und Instandhaltung

7.1 Vorfilter prüfen 6

1. Entfernen Sie den Filterbeutelträger.
2. Prüfen Sie, ob der Vorfilter verschmutzt ist.
3. Wenn der Vorfilter verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit frischem Wasser.



Hinweis

Alternativ können Sie den Vorfilter auch mit einer Bürste oder Druckluft reinigen.

7.2 Füllstandüberwachung prüfen 7

ACHTUNG! Mögliche Sachschäden.

- Kontrollieren und reinigen Sie die Füllstandüberwachung regelmäßig. Bei Anzeichen von Beschädigungen das Produkt sofort abschalten.

1. Entfernen Sie den Filterbeutelträger.
2. Prüfen Sie, ob der Schwimmer blockiert ist.
3. Wenn der Schwimmer blockiert ist, reinigen Sie diesen.

7.3 Gerätekopfdichtung prüfen 8

1. Prüfen Sie die Gerätekopfdichtung auf Verschmutzung.
2. Wenn die Gerätekopfdichtung verschmutzt ist, reinigen Sie diese mit einem Tuch.
3. Fetten Sie die Dichtung ein.

8 Transport

8.1 Gerätekofter für den Transport stapeln 9

1. Klappen Sie den Kofferhaltebügel nach oben.

2. Stapeln Sie die Gerätekoffer mit den Haltegriffen auf den Kofferhaltebügel.



Hinweis

Der Kofferhaltebügel muss über den obersten Gerätekoffer ragen.
Die maximale Zuladung beträgt 25 kg.

3. Hängen Sie den Spanngurt an den Spanngurthaken ein.
4. Sichern Sie mit dem Spanngurt die Gerätekoffer gegen Verrutschen.

9 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

9.1 Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Die Serviceanzeige MIN leuchtet und ein Warnton ertönt.	Im Wasser- und Schmutzbehälter ist zu wenig Wasser.	► Füllen Sie den Wasser- und Schmutzbehälter. → Seite 6
Die Serviceanzeige MAX leuchtet.	Im Wasser- und Schmutzbehälter ist zu viel Wasser.	► Schalten Sie den Modus Wasserversorgung ein, bis die Serviceanzeige MAX erlischt.
	Schwimmer klemmt.	► Prüfen Sie die Füllstandüberwachung. → Seite 8
Die Serviceanzeige Kein Filter leuchtet.	Filterbeutel fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt.	► Setzen Sie den Filterbeutel ein. → Seite 6
Verbindung vom Wasserschlauch zum Gerät ist schwergängig.	Anschlussnippel trocken und/oder verschmutzt.	► Fetten Sie den O-Ring und das Gegenstück.
Der Filterbeutelträger wird beim anheben des Gerätekopfes mit hochgezogen	Interne Wasseranschlussteile trocken und/oder verschmutzt.	► Prüfen Sie die Gerätekopfdichtung. → Seite 8
Kein oder zu geringer Wasserdurchfluss, obwohl genügend Wasser im Behälter ist.	Vorfilter verstopft	► Prüfen Sie den Vorfilter. → Seite 8
	Verstopfte Durchgangsbohrung im Anschlussnippel des Wasserschlauchs.	► Durchstoßen Sie die Durchgangsbohrung mit einem Stift.
	Sieb am Wasseranschluss des Bohrgerätes ist verschmutzt.	► Reinigen Sie das Sieb mit einer Bürste.
Keine oder verminderte Saugleistung.	Filterbeutel ist verstopft.	► Wechseln Sie den Filterbeutel.
Schauglas des Durchflussanzeigers verschmutzt.	Schmutzablagerung	► Schrauben Sie den Durchflussanzeiger auf und reinigen Sie ihn.
Gerät läuft im REC oder VAC Modus nicht an.	Schwimmer klemmt.	► Prüfen Sie die Füllstandüberwachung. → Seite 8

10 Entsorgung

Hilti Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti Kundenservice** oder Ihren Verkaufsberater.



- Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

11 China RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

Unter folgendem Link finden Sie die Tabelle gefährlicher Stoffe: qr.hilti.com/r6637919.
Einen Link zur RoHS-Tabelle finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code.

12 Herstellergewährleistung

- Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that may occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:

	DANGER! Draws attention to an imminent hazard that will lead to serious personal injury or fatality.
	WARNING! Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.
	CAUTION! Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or material damage.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.
	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the key in the product overview section.
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Product-dependent symbols

Product-dependent symbols

	Do not lift by crane
---	----------------------

1.4 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Water management system	DD-WMS 100
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation. The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General safety instructions

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

- ▶ Read all the instructions. Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- ▶ If the appliance is used in conjunction with an electric tool, read and follow the operating instructions for the electric tool and all the warnings.
- ▶ Modification of the appliance is not permitted.
- ▶ Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Before beginning work with the appliance, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of.
- ▶ Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.
- ▶ The appliance may only be used by persons who are familiar with it, have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards. The appliance is not intended for use by children.
- ▶ Store appliances in a secure place when not in use. When not in use, appliances must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.

2.2 Electrical safety

- ▶ The plug on the supply cord of the appliance must match the outlet. Do not change the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) appliances. Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
- ▶ Insert the plug in a suitable earthed/grounded power outlet which has been correctly and safely installed and is in compliance with local regulations. If you are in doubt about the effectiveness of the power outlet's earth/ground connection, have it checked by a qualified specialist.
- ▶ Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- ▶ Do not expose the appliance to rain or wet conditions. Water entering an electric appliance will increase the risk of electric shock.
- ▶ Check to ensure that the supply cord does not lie in a puddle of water.
- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by **Hilti** Service if damage is found. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.
- ▶ Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet. Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- ▶ The electric supply cord may be replaced only with a cord of the type specified in the operating instructions.
- ▶ Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- ▶ When operating an electric appliance outdoors, use only extension cords of a type suitable for outdoor use. Use of an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ In the event of an interruption in the electric supply, switch the appliance off and unplug it from the power outlet.
- ▶ Use the power outlet on the appliance only for the purposes described in the operating instructions.
- ▶ Never operate the appliance when it is dirty or wet. Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked by **Hilti Service** at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.

2.3 Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when working with the product. Do not use the appliance while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the appliance may result in serious personal injury.
- ▶ The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and breathing protection while the appliance is in use or while maintenance work on it is being carried out.
- ▶ Engage the wheel brakes so that the appliance stands securely. If the wheel brakes are disengaged the appliance may run away out of control.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of a vacuum cleaner can reduce dust-related hazards.

2.4 Safety instructions for vacuum cleaners

- Before beginning work with the appliance, the operating personnel must be informed about how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of safely.
- Use of the appliance for cleaning down persons or animals is not permissible.
- Do not use the appliance for continuous, stationary operation in automatic or semi-automatic systems.
- Do not stand on top of the appliance (do not use it as a substitute for a ladder).
- Do not use the appliance under water.

2.5 The material picked up

- ▶ Do not use the appliance to pick up flammable or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that present a health hazard. Do not use the appliance to pick up materials with a temperature of over 60 °C (e.g. glowing cigarettes, hot ash).
- ▶ Do not use the appliance to pick up flammable, explosive or aggressive liquids (coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH < 5), alkalies (pH > 12.5), etc.).
- ▶ Switch the appliance off immediately if foam or liquids escape from it.
- ▶ Wear protective gloves when using the appliance to pick up hot materials up to a temperature of 60 °C.
- ▶ When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).
- ▶ Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.
- ▶ A Dust Class M appliance is suitable for picking up dry, non-flammable dusts, liquids, wood chips and hazardous dusts with an exposure limit value of $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$. The appliance must be equipped with a suitable filter corresponding to the hazard classification of the dusts to be picked up.

2.6 Use and care of the appliance

- ▶ Never leave the appliance unattended.
- ▶ Do not deactivate the filter cleaning system when picking up hazardous dusts, especially when the appliance is used in conjunction with electric tools that generate dust.
- ▶ Protect the appliance from frost.
- ▶ Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.
- ▶ When fitting the top section of the appliance, take care to avoid pinching your fingers or damaging the supply cord. This presents a risk of injury or damage.
- ▶ Check the appliance and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. In order to ensure

faultless operation of the appliance, all parts must be fitted correctly and must meet the necessary requirements.

- ▶ Have the appliance serviced by a qualified repair person using only genuine Hilti spare parts. The safety of the appliance can thus be maintained.
- ▶ Always unplug the supply cord from the power outlet when the appliance is not in use (during breaks), before cleaning and maintenance and before changing the filter or accessories. This preventive safety measure reduces the risk of starting the appliance accidentally.
- ▶ Never pull the appliance by the supply cord to a new working position. Do not run the wheels of the appliance over the supply cord.
- ▶ Do not transport the appliance by crane.
- ▶ Close the hose inlet socket with the cap before transporting the appliance and when it is not in use.

3 Description

3.1 Overview of the product 1

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| ① | Toolbox retaining bar | ⑫ | "Water supply" mode |
| ② | Handlebar | ⑬ | "Vacuum cleaner" mode |
| ③ | Ratchet strap | ⑭ | "Off" mode |
| ④ | Gripping areas | ⑮ | "Recycling" mode |
| ⑤ | Water and waste material container | ⑯ | Power outlet on the appliance (optional) |
| ⑥ | Hook for the ratchet strap | ⑰ | Control switch |
| ⑦ | Suction hose inlet fitting | ⑱ | Grip |
| ⑧ | Water supply hose outlet fitting | ⑲ | Top section |
| ⑨ | "Water level too low" warning lamp | ⑳ | Catch |
| ⑩ | "Water level too high" warning lamp | ㉑ | Supply cord hook |
| ⑪ | "No filter" warning lamp | | |

3.2 Intended use

The DD-WMS 100 electrically-powered water management system is designed for use with water-cooled diamond coring machines.

Use the DD-WMS 100 to pick up and collect drilling slurry, to recycle the water and to supply water to diamond core drilling machines.

This appliance is suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and by rental companies.

The appliance can be operated in the following modes:

- **Recycling**
Water supply to diamond core drilling machines plus simultaneous vacuum removal and filtering of drilling slurry.
- **Water supply mode**
Water supply to diamond core drilling machines without vacuum removal.
- **Vacuum cleaner**
Small cleaning jobs.

3.3 Items supplied

1 DD-WMS 100 water recycling system, 1 suction and water supply hose set with connectors, 1 filter bag and 1 operating instructions.

You can find other system products approved for use with your product at your local **Hilti** Center or online at: www.hilti.group.

3.4 Control switch

Status	Meaning
OFF	Off

Status	Meaning
	Recycling mode
	Water supply mode
	Vacuum cleaner mode

3.5 Indicators

LED	Meaning
MIN	The water level is too low. Fill the water and waste material container up to the MAX mark.
MAX	The water level is too high. Switch to water supply mode until the indicator goes out.
	No filter Fit the filter bag fitted correctly.

4 Technical data

4.1 Technical data



Note

For details of the rated voltage, current, frequency and/or input power, please refer to the power tool's country-specific type identification plate.

When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the power tool. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the power tool.

	DD-WMS 100
Protection class	I
Protection class	IPX4
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	19.7 kg
Weight of the hose set	1.8 kg
Operating temperature	3 °C ... 40 °C
Recommended temperature range for transport and storage (without water in the container)	-25 °C ... 70 °C
Suction hose length	5 m
Pressure hose length	5.1 m
Supply cord length	4.8 m
Container capacity	32 ℓ
Water capacity	14 ℓ
Volumetric flow rate (air)	≤ 74 ℓ/s
Water flow rate	≤ 3 ℓ/min
Water pressure	≤ 7 bar

4.2 Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60335-2-69):

	DD-WMS 100
Typical A-weighted emission sound pressure level	≤ 76 dB
Uncertainty for the given sound levels	≤ 2 dB
Triaxial vibration value (vibration vector sum)	≤ 2.5 m/s ²
Uncertainty for the given vibration value	≤ 0.2 m/s ²

5 Before use

5.1 Filling the water and waste material container

1. Open the two catches.
2. Remove the filter bag. → page 17
3. Fill the water container with water up to the **MAX** mark.



Note

When the “**Water level too high**” warning lamp lights, the appliance cannot be operated.
The water and waste material container must be filled for the “Water supply” and “Recycling” modes.

4. Insert the filter bag. → page 16
5. Fit the top section of the appliance onto the water and waste material container.
6. Close the two catches.

5.2 Fitting the filter bag



Note

A filter must be fitted for the **Vacuum cleaner** and **Recycling** modes.

1. Open the two catches.
2. Lift the top section of the appliance away from the water and waste material container.
3. Attach the filter to the filter holder.
4. Fit the top section of the appliance onto the waste material container.
5. Close the two catches.

5.3 Connecting the hose set to the diamond coring machine

1. Connect the suction hose to the suction hose inlet fitting.
2. Connect the water supply hose to the water supply hose outlet fitting.
3. Connect the other end of the suction hose to the water collector of the diamond core drilling machine.



Note

Use the tapered adapter if necessary.

4. Connect the other end of the water supply hose to the diamond core drilling machine.

6 Operation

6.1 Switching the appliance on



CAUTION

Risk of injury through incorrect operation.

- The appliance may be operated only by authorized, trained personnel. This personnel must be specially informed of any possible hazards.



WARNING

Risk of hazards through use of the product not as directed.

- ▶ This appliance is not suitable for picking up hazardous dust.



CAUTION

Risk of hazards through use of the product not as directed.

- ▶ Use the power outlet on the appliance only for the purposes described in these operating instructions.

WARNING! Risk of damage to the equipment or other property.

- ▶ Switch the product off immediately if foam or liquid escapes from it.



WARNING

Danger of electric shock! Carrying out care and maintenance while the supply cord is connected to the power outlet presents a risk of serious injuries including burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out all care and maintenance tasks.

1. Connect the hose set to the diamond coring machine. → page 16
2. Set the control switch to the desired operating mode.
3. If the following equipment exists, also take this action:

Option: Vacuum cleaner mode

- ▶ Set the control switch to **Vacuum mode**.



Note

The water management system is designed to be used only for small vacuum cleaning jobs such as cleaning up the working area. Do not use this appliance in vacuum cleaner mode for system applications in combination with electric tools.

4. If the following equipment exists, also take this action:

Option: Water supply

- ▶ Set the control switch to the **Water supply** position.
- ▶ Open the water valve on the diamond core drilling machine.
 - ◄ The water supply is controlled by the water valve on the diamond core drilling machine.

5. If the following equipment exists, also take this action:

Option: Recycling

- ▶ Set the control switch to the **Recycling** position.
 - ◄ Vacuum removal begins.
- ▶ Open the water valve on the diamond core drilling machine.
 - ◄ The water supply is controlled by the water valve on the diamond core drilling machine.

6.2 Switching off the water management system

- ▶ Set the control switch to **OFF**.

6.3 Removing the filter bag 5

1. Open the two catches.
2. Lift the top section of the appliance away from the water and waste material container.



Note

Sharp or pointed objects that have pierced through the filter bag may present a risk of injury. Check to ensure that the filter bag has not been pierced by sharp or pointed objects. Carefully remove the filter bag from the filter bag holder in the water and waste material container.

3. Close the filter bag with the cap that's attached to the bag.
4. Remove the filter bag.
5. Fit the top section of the appliance onto the waste material container.

6. Close the two catches.

6.4 Emptying the waste material container

1. Open the two catches.
2. Lift the top section of the appliance away from the water and waste material container.
3. Remove the filter bag. → page 17
4. Empty the waste material container.
5. Clean the water and waste material container.
6. Insert the filter bag. → page 16
7. Fit the top section of the appliance onto the waste material container.
8. Close the two catches.

7 Care and maintenance

7.1 Checking the prefilter 6

1. Remove the filter bag holder.
2. Check whether the prefilter is clogged.
3. If the prefilter is clogged, clean it with fresh water.



Note

Alternatively, a brush or compressed air can be used to clean the prefilter.

7.2 Checking the float level 7

WARNING! Risk of damage to the equipment or other property.

- Check and clean the water level monitoring system at regular intervals. Switch the product off immediately if signs of damage are found.

1. Remove the filter bag holder.
2. Check that the float is free to move.
3. Clean the float if it does not move freely.

7.3 Checking the seal on the filter support 8

1. Check that the seal on the filter support is clean.
2. If the seal on the top section is dirty, clean it with a cloth.
3. Grease the seal.

8 Transport

8.1 Stacking toolboxes for transport 9

1. Raise the toolbox retaining bar.
2. Stack the toolboxes with their grips placed over the toolbox retaining bar.



Note

The toolbox retaining bar must project beyond topmost toolbox.
The maximum permissible additional load is 25 kg.

3. Attach the ratchet strap to the ratchet strap hook.
4. Use the ratchet strap to secure the toolboxes and prevent them slipping out of place.

9 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.

9.1 Troubleshooting

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The MIN indicator lights and a warning tone is emitted.	Too little water in the water and waste material container.	► Fill the water and waste material container. → page 16
The MAX indicator lights.	Too much water in the water and waste material container.	► Switch to Water supply mode until the MAX indicator goes out.
	The float is stuck.	► Check the float level. → page 18
The No filter indicator lights.	The filter bag is missing or is not fitted correctly.	► Insert the filter bag. → page 16
The connection between the water hose and the appliance is stiff to operate.	The connecting nipple is dry and/or dirty.	► Grease the O-ring and the recess.
The filter bag holder is pulled up when the top section of the appliance is lifted	Internal water connector parts are dry and/or clogged.	► Check the seal on the filter support. → page 18
No water or too little water flows although there is adequate water in the container.	The prefilter is blocked.	► Check the prefilter. → page 18
	The water hose connector nipple is blocked.	► Use a pin to clear the hole in the nipple.
	The mesh filter on the drilling machine water connection is clogged.	► Clean the mesh filter with a brush.
No suction or reduced suction performance.	The filter bag is clogged.	► Change the filter bag.
The flow indicator sight glass is dirty.	Dirt deposits.	► Unscrew the flow indicator and clean it.
The appliance doesn't start in REC or VAC mode.	The float is stuck.	► Check the float level. → page 18

10 Disposal

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.



- Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.

11 China RoHS (guideline on restriction of the use of dangerous substances)

The following link takes you to the table of dangerous substances: qr.hilti.com/r6637919. You will find a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

12 Manufacturer's warranty

- Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

1 Informatie over documentatie

1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden in combinatie met een symbool gebruikt:

	GEVAAR! Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.
	WAARSCHUWING! Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.
	ATTENTIE! Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in deze documentatie gebruikt:

	Handleiding vóór gebruik lezen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.
3	De nummering in de afbeeldingen geeft de volgorde van de arbeidsstappen weer en kan van de arbeidsstappen in de tekst afwijken.
	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding Overzicht en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht .
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Productafhankelijke symbolen

Productafhankelijke symbolen

	Niet aan een kraan transporteren
---	----------------------------------

1.4 Productinformatie

Hilti producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- ▶ Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Waterreinigingssysteem	DD-WMS 100
Generatie	01
Serienr.	

1.5 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

Naast de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

- ▶ Lees alle instructies! Wanneer de volgende instructies niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.
- ▶ Bij gebruik van het apparaat in combinatie met een elektrisch gereedschap moet voor het gebruik de handleiding van het elektrisch gereedschap worden doorgelezen en moeten alle aanwijzingen in acht worden genomen.
- ▶ Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- ▶ Gebruik het apparaat op de juiste manier. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.
- ▶ Alvorens met dit apparaat aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- ▶ Houd rekening met omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- ▶ Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die hiermee vertrouwd zijn, in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Het apparaat is niet geschikt voor kinderen.
- ▶ Bewaar ongebruikte apparaten op een veilige plaats. Apparaten die niet worden gebruikt dienen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen, bewaard te worden.

2.2 Elektrische veiligheid

- ▶ De aansluitstekker van het apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde apparaten. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact, dat veilig geïnstalleerd is en aan alle ter plaatse geldende eisen voldoet. Mocht u twijfelen of de contactdoos correct geaard is, laat dit dan door een gekwalificeerde elektrotechnicus controleren.
- ▶ Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ Let erop dat de kabel niet in plassen ligt.
- ▶ Controleer regelmatig het voedingssnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging repareren bij een **Hilti**-servicestation. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.
- ▶ Wordt het netsnoer en/of het verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u deze niet aanraken. Haal de stekker uit het stopcontact. Beschadigde netsnoeren en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.
- ▶ De elektrische kabel mag alleen worden vervangen door het type dat in de handleiding is aangegeven.

- ▶ Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het apparaat te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis. Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ Schakel het apparaat bij een stroomonderbreking uit en maak de stekker los uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik het stopcontact van het apparaat alleen voor doeleinden die in de handleiding zijn omschreven.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand. Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden. Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de **Hilti**-service.

2.3 Veiligheid van personen

- ▶ Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik de stofzuiger niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.
- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat. Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.
- ▶ Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.

2.4 Veiligheidsinstructies stofzuiger

- Het personeel dat met de stofzuiger werkt moet voorafgaand aan de werkzaamheden worden geïnformeerd over de bediening van de stofzuiger, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- Op mensen en dieren mag deze stofzuiger niet worden gebruikt.
- Gebruik de stofzuiger niet continu, in automatische of halfautomatische opstellingen.
- Gebruik de behuizing van de stofzuiger niet als opstapje.
- Gebruik de stofzuiger niet onder water.

2.5 Op te zuigen materiaal

- ▶ Stofsoorten die schadelijk voor de gezondheid of brandbaar en/of explosief zijn, mogen niet worden opgezogen (magnesium-aluminiumstof enz.). Materialen die heter zijn dan 60 °C mogen niet worden opgezogen (bijvoorbeeld gloeiende sigaretten, hete as).
- ▶ Brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen mogen niet worden opgezogen (koel- en smeermiddelen, benzine, oplosmiddelen, zuren (pH < 5), logen (pH > 12,5) enz.).
- ▶ Schakel het apparaat onmiddellijk uit zodra er schuim of vloeistof uit komt.
- ▶ Draag werkhandschoenen wanneer hete materialen tot max. 60 °C worden opgezogen.
- ▶ Draag bij het werken met mineraal boorslib beschermende kleding en voorkom contact met de huid (pH > 9, bijtend).
- ▶ Vermijd het contact met basische of zure vloeistoffen. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Komt de vloeistof in de ogen, spoel deze dan met veel water uit en neem contact op met een arts.
- ▶ Het apparaat met stofklasse M is geschikt voor het op-/afzuigen van droge, niet brandbare stofsoorten, houtsnippers en gevaarlijke stoffen met explosiegrenswaarden $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Afhankelijk van het gevaar van de op/af te zuigen stof moet het apparaat van geschikte filters zijn voorzien.

2.6 Gebruik en onderhoud van het apparaat

- ▶ Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- ▶ Schakel niet de filterreiniging uit bij het opzuigen van gevaarlijke stoffen, met name bij het gebruik met stof veroorzakend elektrisch gereedschap.
- ▶ Het apparaat moet tegen vorst worden beschermd.
- ▶ De waterniveaubegrenzingsinrichting moet overeenkomstig de aanwijzingen regelmatig met een borstel worden gereinigd en op beschadigingen worden gecontroleerd.

- ▶ Let er bij het plaatsen van de zuigkop op, dat u zich niet bekneelt en dat de kabel niet beschadigd raakt. Er is gevaar voor letsel en beschadiging.
- ▶ Controleer het apparaat en de toebehoren op eventuele beschadigingen. Voor verder gebruik dient zorgvuldig te worden nagegaan of de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde delen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen foutloos functioneren en niet klemmen en of er delen beschadigd zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimaal functioneren van het apparaat te garanderen.
- ▶ Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.
- ▶ Verwijder, als het apparaat niet wordt gebruikt (tijdens pauzes), voor onderhoud en reparatie en voor het vervangen van toebehoren of het vervangen van filters altijd de stekker uit het stopcontact. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.
- ▶ Verplaats het apparaat nooit door aan de stroomkabel te trekken. Rijd de stofzuiger niet over de stroomkabel.
- ▶ Verplaats het apparaat niet met een kraan.
- ▶ Sluit tijdens het vervoeren en het niet gebruiken van het apparaat de inlaataansluiting af met de afdekking.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht

① Kofferbevestigingsbeugel	⑪ Waarschuwinglampje "Geen filter"
② Duwbeugel	⑫ Modus "Watertoevoer"
③ Spanband	⑬ Modus "Opzuigen"
④ Handgrepen	⑭ Modus "Uit"
⑤ Water- en vuilreservoir	⑮ Modus "Recycling"
⑥ Spanbandhaak	⑯ Stopcontact (optioneel)
⑦ Inlaataansluiting zuigslang	⑰ Functieschakelaar
⑧ Uitlaataansluiting watertoevoerslang	⑱ Handgreep
⑨ Waarschuwinglampje "Waterniveau te laag"	⑲ Apparaatkop
⑩ Waarschuwinglampje "Waterniveau te hoog"	⑳ Sluitklemmen
	㉑ Kabelhaken

3.2 Correct gebruikt

Het elektrisch aangedreven waterfiltersysteem DD-WMS 100 is bedoeld voor het gebruik met watergekoelde diamantboorsystemen.

Gebruik de DD-WMS 100 voor het opzuigen van boorslib, het filteren van koelwater en de watertoevoer van diamantboormachines.

Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoorgebouwen en verhuurbedrijven.

Het apparaat kan in de volgende functies worden gebruikt:

- **Recycling**
Watertoevoer voor diamantboormachines bij gelijktijdige afzuiging en filtering van boorslib.
- **Watertoevoer**
Watertoevoer voor diamantboormachines zonder afzuiging.
- **Stofzuiger**
Kleinere reinigingswerkzaamheden.

3.3 Standaard leveringsomvang

1 waterrecyclingsysteem DD-WMS 100, 1 zuig- en watertoevoerslang met aansluitingen, 1 filterzak en 1 handleiding.

Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti**-center of onder: **www.hilti.group**.

3.4 Functieschakelaar

Toe-stand	Betekenis
OFF	Uit
	Recyclingmodus
	Watertoevoermodus
	Zuigmodus

3.5 Service-indicaties

LED	Betekenis
MIN	Waterniveau te laag Vul het water- en vuilreservoir tot de markering MAX .
MAX	Waterniveau te hoog Schakel de modus Watertoevoer in, tot de service-indicatie verdwijnt.
	Geen filter Breng de filterzak correct aan.

4 Technische gegevens

4.1 Technische gegevens



Aanwijzing

Nominale spanning, nominale stroom, frequentie en/of nominaal opgenomen vermogen zijn te vinden op het landsspecifieke typeplaatje.

Bij aansluiting op een generator of transformator moet het afgegeven vermogen daarvan minstens twee keer zo hoog zijn dan het op het typeplaatje van het apparaat aangegeven nominaal opgenomen vermogen. De bedrijfsspanning van de transformator of generator moet te allen tijde binnen +5% en -15% van de nominale spanning van het apparaat liggen.

	DD-WMS 100
Veiligheidsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX4
Gewicht conform EPTA-procedure 01/2003	19,7 kg
Gewicht slangenpakket	1,8 kg
Bedrijfstemperatuur	3 °C ... 40 °C
Geadviseerd temperatuurgebied voor transport en opslag (zonder water in het reservoir)	-25 °C ... 70 °C
Lengte aanzuigslang	5 m
Lengte drukslangen	5,1 m
Lengte netsnoer	4,8 m
Inhoud reservoir	32 ℓ

	DD-WMS 100
Waterinhoud	14 ℓ
Volumestroom (lucht)	≤ 74 ℓ/s
Waterdebiet	≤ 3 ℓ/min
Waterdruk	≤ 7 bar

4.2 Geluids- en trillingsinformatie (gemeten volgens EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Typisch A-gekwatificeerd geluidsemissieniveau	≤ 76 dB
Onzekerheid voor het genoemde geluidsniveau	≤ 2 dB
Triaxiale trillingswaarden (vibratievectorsom)	≤ 2,5 m/s ²
Onzekerheid voor de genoemde trillingswaarden	≤ 0,2 m/s ²

5 Ingebruikneming

5.1 Water- en vuilreservoir vullen 2

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Verwijder de filterzak. → Pagina 27
3. Vul het waterreservoir met water, tot de markering **MAX**.



Aanwijzing

Wanneer het waarschuwinglampje **Waterniveau te hoog** brandt, kan het apparaat niet gebruikt worden.

Voor de modi "Watervoorziening" en "Recycling" moet het water- en vuilreservoir gevuld zijn.

4. Breng de filterzak aan. → Pagina 25
5. Plaats de apparaatkop op het water- en vuilreservoir.
6. Sluit de twee sluitklemmen.

5.2 Filterzak aanbrengen 3



Aanwijzing

Voor de modi **Opzuigen** en **Recycling** moet een filter aangebracht zijn.

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Verwijder de apparaatkop van het water- en vuilreservoir.
3. Bevestig het filter aan de filterhouder.
4. Plaats de apparaatkop op het vuilreservoir.
5. Sluit de twee sluitklemmen.

5.3 Slangenpakket op diamantboormachine aansluiten 4

1. Sluit de zuigslang aan op de inlaataansluiting voor de zuigslang.
2. Sluit de watertoevoerslang aan op de uitlaataansluiting van de watertoevoerslang.
3. Sluit het andere uiteinde van de zuigslang aan op de wateropvangring van de diamantboormachine.



Aanwijzing

Gebruik daartoe zo nodig de conische adapter.

4. Sluit het andere uiteinde van de watertoevoerslang aan op de diamantboormachine.

6 Bediening

6.1 Apparaat inschakelen



ATTENTIE

Gevaar voor letsel Door ondeskundige Bediening!

- ▶ Het apparaat mag alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel worden bediend. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren.



WAARSCHUWING

GEVAAR Door niet correct gebruik!

- ▶ Deze machine is niet geschikt voor de opname van stoffen die bedreigend voor de gezondheid geschikt zijn.



ATTENTIE

GEVAAR Door niet correct gebruik!

- ▶ Gebruik de stekkerdoos op het apparaat alleen voor de doeleinden zoals beschreven in de handleiding.

LET OP! Mogelijke materiële schade.

- ▶ Als schuim of vloeistof uit het apparaat komt, het product direct uitschakelen.



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Verzorging en onderhoud met aangesloten netsnoer kan leiden tot ernstige verwondingen en brandwonden.

- ▶ Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het netsnoer losmaken!

1. Verbind het slangenpakket met de diamantboormachine. → Pagina 25
2. Selecteer met de functieschakelaar de gewenste modus.
3. Als de volgende uitrusting aanwezig is, bovendien nog deze handeling uitvoeren:

Optie: Zuigmodus

- ▶ Zet de functieschakelaar in de **Zuigmodus**.



Aanwijzing

Het waterfiltersysteem is alleen bedoeld voor kleinere reinigingstoepassingen, zoals het afzuigen van het werkgebied. Gebruik het stofzuigersysteem niet voor systeemtoepassingen in combinatie met elektrisch gereedschap.

4. Als de volgende uitrusting aanwezig is, bovendien nog deze handeling uitvoeren:

Optie: Watertoevoer

- ▶ Schakel de functieschakelaar in de stand **Watervoorziening**.
- ▶ Open de waterkraan op de diamantboormachine.
 - ◀ De regeling van de wateropbrengst vindt plaats via de waterkraan op de diamantboormachine.

5. Als de volgende uitrusting aanwezig is, bovendien nog deze handeling uitvoeren:

Optie: Recycling

- ▶ Schakel de functieschakelaar in de stand **Recycling**.
 - ◀ De afzuiging begint.
- ▶ Open de waterkraan op de diamantboormachine.
 - ◀ De regeling van de wateropbrengst vindt plaats via de waterkraan op de diamantboormachine.

6.2 Waterfiltersysteem uitschakelen

- ▶ Schakel de bedieningsschakelaar op **OFF**.

6.3 Filterzak verwijderen

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Verwijder de apparaatkop van het water- en vuilreservoir.



Aanwijzing

Spitse of scherpe voorwerpen die de filterzak doorboord hebben kunnen tot verwondingen leiden. Controleer dat de filterzak niet door spitse of scherpe voorwerpen doorboord is. Neem de filterzak voorzichtig van de filterzakhouder in het water- en vuilreservoir.

3. Sluit de filterzak met het op de filterzak aangebracht deksel.
4. Verwijder de filterzak.
5. Plaats de apparaatkop op het vuilreservoir.
6. Sluit de twee sluitklemmen.

6.4 Vuilreservoir legen

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Verwijder de apparaatkop van het water- en vuilreservoir.
3. Verwijder de filterzak. → Pagina 27
4. Maak het vuilreservoir leeg.
5. Maak het water- en vuilreservoir schoon.
6. Breng de filterzak aan. → Pagina 25
7. Plaats de apparaatkop op het vuilreservoir.
8. Sluit de twee sluitklemmen.

7 Verzorging en onderhoud

7.1 Voorfilter controleren

1. Verwijder de filterzakhouder.
2. Controleer of het voorfilter vervuild is.
3. Als het voorfilter vervuild is, reinigt u dit met schoon water.



Aanwijzing

Als alternatief kunt u het voorfilter ook met een borstel of perslucht reinigen.

7.2 Vulniveaucontrole controleren

LET OP! Mogelijke materiële schade.

- Controleer en reinig de vulniveaucontrole regelmatig. Bij aanwijzingen van beschadigingen het product direct uitschakelen.

1. Verwijder de filterzakhouder.
2. Controleer of de vlotter geblokkeerd is.
3. Als de vlotter geblokkeerd is, reinigt u deze.

7.3 Apparaatkopafdichting controleren

1. Controleer de apparaatkopafdichting op vervuiling.
2. Wanneer de apparaatkopafdichting vervuild is, reinigt u deze met een doek.
3. Vet de afdichting in.

8 Transport

8.1 Apparaatkoffers voor het transport stapelen

1. Klap de kofferbevestigingsbeugel omhoog.

2. Stapel de apparaatkoffers met de handvatten op de kofferbevestigingsbeugel.



Aanwijzing

De kofferbevestigingsbeugel moet boven de bovenste koffer uitsteken.
Het maximaal toelaatbare gewicht van de inhoud bedraagt 25 kg.

3. Haak de spanband aan de spanbandbevestiging.
4. Borg met de spanband de koffers tegen wegglijden.

9 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.

9.1 Foutopsporing

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
De service-indicatie MIN brandt en er klinkt een waarschuwingssignaal.	Er bevindt zich te weinig water in het water- en vuilreservoir.	► Vul het water- en vuilreservoir. → Pagina 25
De service-indicatie MAX brandt.	Er bevindt zich te veel water in het water- en vuilreservoir.	► Schakel de modus Watertoevoer in, tot de service-indicatie MAX verdwijnt.
	Vlotter klemt.	► Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 27
De service-indicatie Geen filter brandt.	Filterzak ontbreekt of is niet correct aangebracht.	► Breng de filterzak aan. → Pagina 25
Aansluiten van de waterslang op het apparaat gaat zwaar.	Aansluitnippel droog en/of vervuild.	► Vet de O-ring en het contrastuk in.
De filterzakhouder wordt bij het optillen van de apparaatkop mee omhooggetrokken	Interne delen van wateraansluiting droog en/of vervuild.	► Controleer de apparaatkopafdichting. → Pagina 27
Geen of te weinig waterdoorstroming, hoewel zich voldoende water in het reservoir bevindt.	Voorfilter verstopt	► Controleer het voorfilter. → Pagina 27
	Verstopte doorgangsboring in de aansluitnippel van de waterslang.	► Stoot de doorgangsboring door met een pen.
	Zeef op de wateraansluiting van het boorapparaat is vervuild.	► Reinig de zeef met een borstel.
Geen of verminderd zuigvermogen.	Filterzak is verstopt.	► Vervang de filterzak.
Inspectieglas van de doorstromingsindicator vervuild.	Vuilaanslag	► Schroef de doorstromingsindicator los en reinig deze.
Apparaat start niet in de REC of VAC modus.	Vlotter klemt.	► Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 27

10 Recycling

 **Hilti** apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



- Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

11 China RoHS (richtlijn voor het beperken van het gebruik van gevaarlijke stoffen)

Onder de volgende link vindt u de tabel met gevaarlijke stoffen: qr.hilti.com/r6637919.

Aan het einde van deze documentatie vindt u een link naar de RoHS-tabel, als QR-code.

12 Fabrieksgarantie

- Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.

1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

	DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	AVERTISSEMENT ! Pour un danger imminent potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles spécifiques au produit

Symboles spécifiques au produit

	Ne pas transporter par grue ou palan
---	--------------------------------------

1.4 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Système d'épuration de l'eau	DD-WMS 100
Génération	01
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

- Toutes les remarques doivent être lues attentivement ! Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.
- Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.
- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas destiné aux enfants.
- Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.

2.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.
- Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'un choc électrique.
- S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.
- Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. **Hilti** s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise. Tous cordons d'alimentation secteur et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.

- ▶ Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utiliser la prise intégrée pour branchement d'appareils électriques qu'à des fins spécifiées dans le mode d'emploi.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.

2.3 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue. Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.

2.4 Consignes de sécurité relatives à l'aspirateur

- Avant la mise en service, le personnel utilisateur doit être informé sur le maniement de l'aspirateur, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- Il est interdit d'utiliser cet aspirateur pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux.
- Ne pas utiliser l'aspirateur dans des installations à fonctionnement continu, automatique ou semi-automatique.
- Ne pas utiliser le carter de l'aspirateur comme escabeau.
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sous l'eau.

2.5 Matériau aspiré

- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux qui sont plus chauds que 60 °C ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).
- ▶ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).
- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.
- ▶ Porter des gants pour aspirer des matériaux brûlants jusqu'à une température max. de 60 °C.
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.
- ▶ Dans la classe de poussières M, l'appareil convient pour aspirer des poussières sèches, non inflammables, des copeaux de bois et des poussières nocives ayant des valeurs limites d'exposition $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. L'appareil doit être équipé avec les filtres appropriés en fonction de la dangerosité des poussières à aspirer.

2.6 Utilisation et emploi soigneux de l'appareil

- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

- ▶ Ne pas désactiver le nettoyage de filtre automatique en cours d'aspiration de poussières dangereuses en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.
- ▶ Protéger l'appareil du gel.
- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau. Il y a risque de blessures et d'endommagement.
- ▶ Vérifier que l'appareil et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil.
- ▶ L'appareil doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- ▶ Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil.
- ▶ Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais transporter l'appareil à l'aide d'une grue.
- ▶ Pour le transport ou si l'appareil n'est pas utilisé, fermer le manchon de raccord flexible.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1

①	Étrier de préhension de la caisse	⑪	Voyant d'avertissement "Filtre manquant"
②	Arceau de poussée	⑫	Mode "Alimentation en eau"
③	Sangle de serrage	⑬	Mode "Aspiration"
④	Poignées encastrées	⑭	Mode "Arrêt"
⑤	Récipient à eau et à saletés	⑮	Mode "Recyclage"
⑥	Crochet pour sangle de serrage	⑯	Prise de l'appareil (en option)
⑦	Raccord d'entrée du tuyau d'aspiration	⑰	Commutateur de l'appareil
⑧	Raccord de sortie du tuyau d'alimentation en eau	⑱	Poignée
⑨	Voyant d'avertissement "Niveau d'eau trop bas"	⑲	Tête de l'appareil
⑩	Voyant d'avertissement "Niveau d'eau trop haut"	⑳	Bride de fermeture
		㉑	Crochet pour câble

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le système électrique d'épuration de l'eau DD-WMS 100 est conçu pour une utilisation avec des carotteuses diamant refroidies à l'eau.

Utiliser le DD-WMS 100 pour aspirer des boues de forage, pour l'épuration de l'eau et pour l'alimentation en eau des carotteuses diamant.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel, tel que dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

L'appareil peut être utilisé dans les modes suivants :

- **Recyclage**
Amenée d'eau aux carotteuses diamant en même temps qu'aspiration et filtrage de boues de forage.
- **Alimentation en eau**
Amenée d'eau aux carotteuses diamant sans aspiration.
- **Système d'aspiration de poussières**
Petits travaux de nettoyage.

3.3 Éléments livrés

1, système d'épuration de l'eau DD-WMS 100, 1 tuyau d'aspiration et d'alimentation en eau avec raccords, 1 sac de filtre et 1 mode d'emploi.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du S.A.V. **Hilti** ou sous : www.hilti.group.

3.4 Commutateur de l'appareil

État	Signification
OFF	Éteint
	Mode Recyclage
	Mode Alimentation en eau
	Mode Aspiration

3.5 Indicateurs de maintenance

DEL	Signification
MIN	Niveau d'eau trop bas Remplir le récipient à eau et à saletés jusqu'au repère MAX .
MAX	Niveau d'eau trop haut Activer le mode Alimentation en eau jusqu'à ce que l'indicateur de maintenance s'éteigne.
	Filtre manquant Remettre le sac de filtre correctement en place.

4 Caractéristiques techniques

4.1 Caractéristiques techniques



Remarque

Les données de tension nominale, courant nominal, fréquence et / ou consommation nominale figurent sur la plaque signalétique spécifique au pays.

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

	DD-WMS 100
Classe de protection	I
Classe de protection	IPX4
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	19,7 kg
Poids de l'ensemble des tuyaux	1,8 kg
Température de service	3 °C ... 40 °C
Plage de température recommandée pour le transport et le stockage (sans eau dans le récipient)	-25 °C ... 70 °C

	DD-WMS 100
Longueur du flexible d'aspiration	5 m
Longueur du tuyau sous pression	5,1 m
Longueur du câble d'alimentation réseau	4,8 m
Volume de cuve	32 ℓ
Quantité de remplissage d'eau	14 ℓ
Débit volumétrique (air)	≤ 74 ℓ/s
Flux d'eau	≤ 3 ℓ/min
Pression d'eau	≤ 7 bar

4.2 Niveaux de bruit et de vibrations (mesurés selon EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type	≤ 76 dB
Incertitude du niveau acoustique indiqué	≤ 2 dB
Valeur des vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations)	≤ 2,5 m/s ²
Incertitude sur les niveaux de vibrations indiqués	≤ 0,2 m/s ²

5 Mise en service

5.1 Remplissage du récipient à eau et à saletés 2

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Enlever le sac de filtre. → Page 37
3. Remplir le réservoir d'eau jusqu'au repère **MAX**.



Remarque

Si le voyant d'avertissement **Niveau d'eau trop haut** s'allume, l'appareil ne doit plus être utilisé. Le récipient à eau et à saletés doit être rempli pour les modes "Alimentation en eau" et "Recyclage".

4. Mettre le sac de filtre en place. → Page 35
5. Mettre la tête de l'appareil en place sur le récipient à eau et à saletés.
6. Fermer les deux brides de fermeture.

5.2 Remplacement du sac de filtre 3



Remarque

Un filtre doit être mis en place pour les modes **Aspiration** et **Recyclage**.

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Enlever la tête de l'appareil du récipient à eau et à saletés.
3. Fixer le filtre sur le support de filtre.
4. Mettre la tête de l'appareil en place sur la cuve de récupération de saletés.
5. Fermer les deux brides de fermeture.

5.3 Raccord de l'ensemble des tuyaux à la carotteuse diamant 4

1. Raccorder le tuyau d'aspiration au raccord d'entrée du tuyau d'aspiration.
2. Raccorder le tuyau d'alimentation en eau au raccord de sortie du tuyau d'alimentation en eau.
3. Raccorder l'autre extrémité du tuyau d'aspiration à l'anneau du collecteur d'eau de la carotteuse diamant.



Remarque

Utiliser pour ce faire un adaptateur conique.

4. Raccorder l'autre extrémité du tuyau d'alimentation en eau à la carotteuse diamant.

6 Utilisation

6.1 Mise en marche de l'appareil



ATTENTION

Risque de blessures du fait d'une utilisation inappropriée !

- ▶ L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Danger du fait d'une utilisation non conforme à l'usage prévu !

- ▶ Cette machine n'est pas conçue pour aspirer des poussières nocives pour la santé.



ATTENTION

Danger du fait d'une utilisation non conforme à l'usage prévu !

- ▶ La prise sur l'appareil doit uniquement être utilisée aux fins décrites dans la présente notice.

ATTENTION ! Possibles dommages matériels.

- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil en cas de sortie d'eau ou de liquide.



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

1. Raccorder l'ensemble des tuyaux à la carotteuse diamant. → Page 35
2. À l'aide du commutateur de l'appareil, choisir le mode qui convient.
3. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

Option: Mode Aspiration

- ▶ Mettre le commutateur de l'appareil sur le mode **Aspiration**.



Remarque

Le système d'épuration de l'eau est seulement conçu pour des petites applications de nettoyage telles que par. ex. l'aspiration de l'espace de travail. Ne pas utiliser le mode Aspiration pour des applications système en combinaison avec des outils électriques.

4. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

Option: Alimentation en eau

- ▶ Mettre le commutateur de l'appareil sur **Alimentation en eau**.
- ▶ Ouvrir le robinet à eau sur la carotteuse diamant.
 - ◁ La régulation de l'alimentation en eau s'effectue par le biais du robinet à eau sur la carotteuse diamant.

5. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

Option: Recyclage

- ▶ Mettre le commutateur de l'appareil sur **Recyclage**.
 - ◁ L'aspiration commence.
- ▶ Ouvrir le robinet à eau sur la carotteuse diamant.
 - ◁ La régulation de l'alimentation en eau s'effectue par le biais du robinet à eau sur la carotteuse diamant.

6.2 Arrêt du système d'épuration de l'eau

- ▶ Tourner le commutateur de l'appareil sur **OFF**.

6.3 Retrait du sac de filtre 5

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Enlever la tête de l'appareil du récipient à eau et à saletés.



Remarque

Des objets pointus ou tranchants qui auraient transpercé le sac de filtre peuvent provoquer des blessures. S'assurer que le sac de filtre n'a pas été transpercé par des objets pointus ou tranchants. Retirer prudemment le sac de filtre de son attache dans le récipient à eau et à saletés.

3. Fermer le sac de filtre à l'aide du couvercle se trouvant sur le sac de filtre.
4. Enlever le sac de filtre.
5. Mettre la tête de l'appareil en place sur la cuve de récupération de saletés.
6. Fermer les deux brides de fermeture.

6.4 Vidage de la cuve de récupération de saletés

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Enlever la tête de l'appareil du récipient à eau et à saletés.
3. Enlever le sac de filtre. → Page 37
4. Vider la cuve de récupération de saletés.
5. Nettoyer le récipient à eau et à saletés.
6. Mettre le sac de filtre en place. → Page 35
7. Mettre la tête de l'appareil en place sur la cuve de récupération de saletés.
8. Fermer les deux brides de fermeture.

7 Nettoyage et entretien

7.1 Contrôle du préfiltre 6

1. Retirer le support pour sac de filtre.
2. Vérifier si le préfiltre n'est pas encrassé.
3. Si le préfiltre est encrassé, le nettoyer à l'eau claire.



Remarque

Le préfiltre peut aussi être nettoyé à l'aide d'une brosse ou à l'air comprimé.

7.2 Vérification du contrôle du niveau de remplissage 7

ATTENTION ! Possibles dommages matériels.

- ▶ Contrôler et nettoyer régulièrement l'indicateur de niveau de remplissage. En cas d'éventuels signes d'endommagement, arrêter immédiatement l'appareil.

1. Retirer le support pour sac de filtre.
2. Vérifier que le flotteur n'est pas bloqué.
3. Si le flotteur est bloqué, le nettoyer.

7.3 Contrôle de l'étanchéité de la tête de l'appareil 3

1. Vérifier que le joint d'étanchéité de la tête de l'appareil n'est pas encrassé.
2. Si le joint d'étanchéité de la tête de l'appareil est encrassé, le nettoyer à l'aide d'un chiffon.
3. Graisser le joint.

8 Transport

8.1 Empilage sur le dessus de la caisse de l'appareil pour le transport 9

1. Rabattre l'étrier de préhension de la caisse vers le haut.

2. Empiler la caisse de l'appareil avec les poignées sur l'étrier de préhension de la caisse.



Remarque

L'étrier de préhension de la caisse doit dépasser la partie supérieure de la caisse de l'appareil.
La charge maximale est de 25 kg.

3. Accrocher la sangle de serrage au crochet prévu à cet effet.
4. Sécuriser la caisse de l'appareil à l'aide de la sangle de serrage pour éviter qu'elle ne glisse.

9 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

9.1 Guide de dépannage

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'indicateur de maintenance MIN est allumé et un signal d'avertissement retentit.	Il y a trop peu d'eau dans le récipient à eau et à saletés.	► Remplir le récipient à eau et à saletés. → Page 35
L'indicateur de maintenance MAX est allumé.	Il y a trop d'eau dans le récipient à eau et à saletés.	► Activer le mode Alimentation en eau jusqu'à ce que l'indicateur de maintenance MAX s'éteigne.
	Flotteur bloqué.	► Vérifier le contrôle du niveau de remplissage. → Page 37
L'indicateur de maintenance Pas de filtre s'allume.	Sac de filtre manquant ou incorrectement mis en place.	► Mettre le sac de filtre en place. → Page 35
Raccordement du tuyau à eau à l'appareil entravé.	Raccord fileté à sec et/ou encrassé.	► Graisser le joint torique et la contre-pièce.
Lorsque la tête de l'appareil est tirée vers le haut, le support pour sac de filtre est aussi relevé.	Pièces de raccord d'eau internes à sec et/ou encrassées.	► Contrôler l'étanchéité de la tête de l'appareil. → Page 37
Pas de passage d'eau ou débit faible bien qu'il y ait suffisamment d'eau dans le récipient.	Préfiltre colmaté	► Contrôler le préfiltre. → Page 37
	Orifice de passage obstrué dans le raccord fileté du tuyau d'eau.	► Percer l'orifice de passage avec une pointe.
	La crépine du raccord d'eau de la carotteuse est colmatée.	► Nettoyer la crépine à l'aide d'une brosse.
Puissance d'aspiration réduite ou nulle.	Sac de filtre bouché.	► Remplacer le sac de filtre.
Verre de regard de l'indicateur de débit encrassé.	Dépôt de saletés	► Dévisser l'indicateur de débit et le nettoyer.
L'appareil ne démarre pas en mode REC ou VAC .	Flotteur bloqué.	► Vérifier le contrôle du niveau de remplissage. → Page 37

10 Recyclage

Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

11 China RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

Vous trouverez sous le lien ci-dessous le tableau des substances dangereuses : qr.hilti.com/r6637919.

Vous trouverez à la fin de la présente documentation un lien vers le tableau RoHS sous forme de code QR.

12 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Las siguientes palabras de peligro se utilizan combinadas con un símbolo:

	¡PELIGRO! Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡ADVERTENCIA! Término utilizado para un posible peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	PRECAUCIÓN Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

2	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual.
3	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto.
11	En la figura Vista general se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto .
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos de productos

1.3.1 Símbolos de productos

Símbolos de productos

	No transportar con grúa
---	-------------------------

1.4 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Traspase el número de serie a la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Sistema de tratamiento del agua	DD-WMS 100
Generación	01
N.º de serie	

1.5 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad

Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos apartados de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones.

- ▶ Lea todas las indicaciones. La no observación de las siguientes indicaciones puede producir descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.
- ▶ Cuando vaya a utilizar la herramienta junto con una herramienta eléctrica, antes del uso léase el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica y siga todas las indicaciones.
- ▶ No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- ▶ Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- ▶ Antes de trabajar con la herramienta, infórmese sobre su manejo, los posibles peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material aspirado.
- ▶ Observe las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- ▶ La herramienta solo debe ser utilizada por personas que estén familiarizadas con ella, que hayan sido informados acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. La herramienta no es apta para el uso por parte de niños.
- ▶ Las herramientas que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, alto y cerrado.

2.2 Seguridad eléctrica

- ▶ El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- ▶ Inserte el enchufe en una toma de corriente adecuada equipada con toma de tierra, que haya sido instalada conforme a todas las normativas locales. Si desea cerciorarse sobre la correcta puesta a tierra de la toma de corriente, encargue dicha tarea a personal técnico cualificado.
- ▶ Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- ▶ Asegúrese de que el cable de red no se encuentre en un charco.
- ▶ Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y, en caso de que presentara daños, encargue su sustitución al Departamento de Servicio Técnico de **Hilti**. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados.
- ▶ Si se dañan el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocarlos. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de red y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.

- ▶ El cable de conexión a la red solo se debe reemplazar por uno del tipo señalado en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- ▶ Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores. La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ Si se produce un corte de suministro, desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.
- ▶ Utilice el enchufe de la herramienta solo para los fines que se indican en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas cuando se den condiciones desfavorables. Por lo tanto, lleve con regularidad a revisar al Servicio Técnico de **Hilti** la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para trabajar con materiales conductivos.

2.3 Seguridad de las personas

- ▶ Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el aspirador si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se está utilizando la herramienta puede provocar lesiones graves.
- ▶ El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona durante el uso y el mantenimiento de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de seguridad y una mascarilla ligera.
- ▶ Accione los frenos de las ruedas para que le aspirador se mantenga seguro. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.
- ▶ Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El uso de un aspirador de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.

2.4 Indicaciones de seguridad relativas al aspirador

- Antes de empezar a trabajar, el personal debe ser informado sobre el manejo del aspirador, los peligros relacionados con el material y el reciclaje seguro del material aspirado.
- Está prohibido utilizar este aspirador con personas o animales.
- No utilice el aspirador con la marcha continua fija en instalaciones automáticas o semiautomáticas.
- No utilice la carcasa del aspirador como escalera.
- No utilice el aspirador bajo el agua.

2.5 Sustancias aspiradas

- ▶ No aspire polvo peligroso para la salud, inflamable o explosivo (polvo de magnesio-aluminio, entre otros). No se deben aspirar materiales que estén a más de 60 °C (p. ej., cigarrillos encendidos, cenizas calientes).
- ▶ No se deben aspirar líquidos inflamables, explosivos o agresivos (refrigerantes, lubricantes, gasolina, disolvente, ácidos [pH < 5], lejías [pH > 12,5], etc.).
- ▶ En caso de escape de espuma o líquidos, apague la herramienta inmediatamente.
- ▶ Póngase guantes de protección para aspirar sustancias aspiradas calientes, de como máximo 60 °C.
- ▶ Utilice siempre prendas protectoras al trabajar con lodo mineral de perforación y evite el contacto con la piel (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evite el contacto con líquidos básicos o ácidos. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.
- ▶ La herramienta de la clase de polvo M está indicada para la aspiración y absorción de polvo seco no inflamable, virutas de madera y polvos peligrosos con valores límite de exposición $\leq 0,1 \text{ mg/m}^3$. En función de la peligrosidad del polvo que se desee absorber o aspirar, la herramienta debe equiparse con los filtros apropiados.

2.6 Manipulación y utilización segura de la herramienta

- ▶ No deje la herramienta sin vigilancia.
- ▶ No desactive la limpieza del filtro cuando esté aspirando polvos peligrosos, especialmente durante la utilización con herramientas eléctricas que generen polvo.

- Proteja la herramienta frente a las heladas.
- Limpie con regularidad el dispositivo limitador del nivel de agua con un cepillo como se indica en las instrucciones y revíselo en busca de desperfectos.
- Al colocar el cabezal de aspiración, asegúrese de no atramparse y de no dañar el cable de red. Existe riesgo de estropearlo y dañarlo.
- Compruebe que la herramienta y los accesorios no presentan daños. Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con detenimiento los dispositivos de seguridad y las piezas ligeramente dañadas para asegurarse de que funcionan correctamente y según las prescripciones correspondientes. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no estén atascados, y que las piezas no estén dañadas. Para garantizar un funcionamiento adecuado de la herramienta, las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones necesarias.
- Procure que la herramienta sea reparada únicamente por profesional cualificado y que se utilicen exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta.
- Desenchufe siempre la herramienta de la toma de corriente cuando no se esté utilizando (durante las pausas de trabajo), antes de realizar labores de limpieza y mantenimiento y cuando realice un cambio de filtro. Esta medida preventiva evita el riesgo de conexión accidental de la herramienta.
- No tire del cable de red del aspirador en otra posición de trabajo. No desplace el aspirador de polvo sobre el cable de red.
- No desplace la herramienta con una grúa.
- Durante el transporte y cuando no esté utilizando la herramienta, cierre la pieza de empalme de entrada con el manguito de cierre.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto

①	Estribo de sujeción para maletines	⑪	Luz de aviso «Sin filtro»
②	Manillar	⑫	Modo «Suministro de agua»
③	Correa tensora	⑬	Modo «Aspiración»
④	Cavidades de agarre	⑭	Modo «Off»
⑤	Depósito de agua y de suciedad	⑮	Modo «Reciclaje»
⑥	Gancho para la correa tensora	⑯	Toma de corriente de la herramienta (opcional)
⑦	Pieza de empalme de entrada de la manguera de aspiración	⑰	Interruptor de la herramienta
⑧	Pieza de empalme de salida de la manguera de alimentación de agua	⑱	Empuñadura
⑨	Luz de aviso «Nivel de agua demasiado bajo»	⑲	Cabezal de la herramienta
⑩	Luz de aviso «Nivel de agua demasiado alto»	⑳	Pinza de cierre
		㉑	Gancho para cables

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El sistema eléctrico de tratamiento del agua DD-WMS 100 está previsto para su uso con perforadoras de diamante refrigeradas por agua.

Utilice el DD-WMS 100 para aspirar lodo de perforación, para tratar el agua y para suministrar agua a perforadoras de diamante.

Esta herramienta está concebida para su uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas o establecimientos de alquiler.

Puede utilizar la herramienta en los modos de funcionamiento siguientes:

- **Reciclaje**
Suministro de agua a perforadoras de diamante con aspiración y filtrado simultáneos de lodo de perforación.
- **Suministro de agua**
Suministro de agua a perforadoras de diamante sin aspiración.
- **Aspirador de polvo**
Pequeños trabajos de limpieza.

3.3 Suministro

1 sistema de reciclaje de agua DD-WMS 100, 1 manguera de aspiración y de alimentación de agua con conexiones, 1 bolsa de filtro y 1 manual de instrucciones.

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su Centro **Hilti** o en internet, en: www.hilti.group.

3.4 Interruptor de la herramienta

Es-tado	Significado
OFF	Apagado
	Modo Reciclaje
	Modo Suministro de agua
	Modo Aspiración

3.5 Indicadores de funcionamiento

LED	Significado
MIN	Nivel de agua demasiado bajo Llene el depósito de agua y de suciedad hasta la marca MAX .
MAX	Nivel de agua demasiado alto Conecte el modo Suministro de agua hasta que se apague el indicador de funcionamiento.
	Sin filtro Coloque la bolsa del filtro correctamente.

4 Datos técnicos

4.1 Datos técnicos



Indicación

La tensión nominal, la intensidad nominal, la frecuencia y/o la potencia nominal figuran en la placa de identificación específica del país.

Si se utiliza con un generador o transformador, la potencia útil debe ser al menos el doble de la potencia nominal indicada en la placa de identificación de la herramienta. La tensión de servicio del transformador o del generador debe encontrarse en todo momento entre un +5 % y un -15 % de la tensión nominal de la herramienta.

	DD-WMS 100
Clase de protección	I
Tipo de protección	IPX4
Peso según el procedimiento EPTA 01/2003	19,7 kg
Peso del conjunto de mangueras	1,8 kg
Temperatura de servicio	3 °C ... 40 °C

	DD-WMS 100
Intervalo de temperaturas recomendado para el transporte y el almacenamiento (sin agua en el depósito)	-25 °C ... 70 °C
Longitud de la manguera de aspiración	5 m
Longitud de la manguera de presión	5,1 m
Longitud del cable de red	4,8 m
Capacidad del depósito	32 ℓ
Cantidad de llenado de agua	14 ℓ
Flujo volumétrico (aire)	≤ 74 ℓ/s
Flujo de agua	≤ 3 ℓ/min
Presión del agua	≤ 7 bar

4.2 Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones (medición según EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Nivel medio de presión acústica de emisión con ponderación A	≤ 76 dB
Incertidumbre para el nivel acústico mencionado	≤ 2 dB
Valor de vibración triaxial (suma vectorial de la vibración)	≤ 2,5 m/s ²
Incertidumbre para el valor de vibraciones mencionado	≤ 0,2 m/s ²

5 Puesta en servicio

5.1 Llenado del depósito de agua y de suciedad 2

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Extraiga la bolsa del filtro. → página 47
3. Llene el depósito de agua con agua hasta la marca **MAX**.



Indicación

Si se enciende la luz de advertencia **Nivel de agua demasiado alto**, no se puede utilizar la herramienta.

Para los modos «Suministro de agua» y «Reciclaje», el depósito de agua y de suciedad debe estar lleno.

4. Coloque la bolsa del filtro. → página 45
5. Coloque el cabezal de la herramienta en el depósito de agua y de suciedad.
6. Cierre las dos pinzas de cierre.

5.2 Colocar la bolsa del filtro 3



Indicación

Para los modos **Aspiración** y **Reciclaje** debe haber un filtro colocado.

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de la herramienta del depósito de agua y de suciedad.
3. Fije el filtro en el soporte del filtro.
4. Coloque el cabezal de la herramienta en el depósito de suciedad.
5. Cierre las dos pinzas de cierre.

5.3 Conectar el conjunto de mangueras con la perforadora de diamante 4

1. Conecte la manguera de aspiración a la pieza de empalme de entrada de la manguera de aspiración.
2. Conecte la manguera de alimentación de agua a la pieza de empalme de salida de la manguera de alimentación de agua.

3. Conecte el otro extremo de la manguera de aspiración al anillo colector de la perforadora de diamante.

**Indicación**

Si fuera necesario, utilice para ello el adaptador cónico.

4. Conecte el otro extremo de la manguera de alimentación de agua a la perforadora de diamante.

6 Manejo

6.1 Conexión de la herramienta

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones por un manejo inadecuado

- ▶ La herramienta solo debe ser manejada por personal autorizado e instruido. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

**ADVERTENCIA**

Peligro por uso no conforme a las prescripciones

- ▶ Esta máquina no es adecuada para la aspiración de polvos nocivos para la salud.

**PRECAUCIÓN**

Peligro por uso no conforme a las prescripciones

- ▶ Utilice la toma de corriente de la herramienta únicamente para los fines que se describen en este manual.

¡ATENCIÓN! Posibles daños materiales.

- ▶ En caso de escape de espuma o líquido, apague el producto inmediatamente.

**ADVERTENCIA**

Riesgo de descarga eléctrica. La realización de tareas de cuidado y mantenimiento con el enchufe conectado a la toma de corriente de puede provocar lesiones y quemaduras graves.

- ▶ Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de cuidado y mantenimiento.

1. Conecte el conjunto de mangueras con la perforadora de diamante. → página 45
2. Seleccione el modo deseado con el interruptor de la herramienta.
3. Si se dispone del siguiente equipamiento, siga este paso adicional:

Opción: Modo Aspiración

- ▶ Ponga el interruptor de la herramienta en el **modo Aspiración**.

**Indicación**

El sistema de tratamiento del agua está previsto únicamente para aplicaciones de limpieza de poca envergadura, como aspirar la zona de trabajo. No lo utilice en el modo Aspirador de polvo para aplicaciones de sistema en combinación con herramientas eléctricas.

4. Si se dispone del siguiente equipamiento, siga este paso adicional:

Opción: Suministro de agua

- ▶ Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **Suministro de agua**.
- ▶ Abra la llave del agua situada en la perforadora de diamante.
 - ◀ El suministro de agua se controla mediante la llave del agua situada en la perforadora de diamante.

5. Si se dispone del siguiente equipamiento, siga este paso adicional:

Opción: Reciclaje

- ▶ Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **Reciclaje**.
 - ◀ Se inicia la aspiración.
- ▶ Abra la llave del agua situada en la perforadora de diamante.
 - ◀ El suministro de agua se controla mediante la llave del agua situada en la perforadora de diamante.

6.2 Desconectar el sistema de tratamiento del agua

- ▶ Ponga el interruptor de la herramienta en **OFF**.

6.3 Extraer la bolsa del filtro 5

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de la herramienta del depósito de agua y de suciedad.



Indicación

Los objetos puntiagudos o afilados que hayan perforado la bolsa del filtro pueden causar lesiones. Asegúrese de que ningún objeto puntiagudo o afilado haya perforado la bolsa del filtro. Retire con cuidado la bolsa del filtro de su soporte situado en el depósito de agua y de suciedad.

3. Cierre la bolsa del filtro con la tapa instalada en la bolsa del filtro.
4. Extraiga la bolsa del filtro.
5. Coloque el cabezal de la herramienta en el depósito de suciedad.
6. Cierre las dos pinzas de cierre.

6.4 Vaciar el depósito de suciedad

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de la herramienta del depósito de agua y de suciedad.
3. Extraiga la bolsa del filtro. → página 47
4. Vacíe el depósito de suciedad.
5. Limpie el depósito de agua y de suciedad.
6. Coloque la bolsa del filtro. → página 45
7. Coloque el cabezal de la herramienta en el depósito de suciedad.
8. Cierre las dos pinzas de cierre.

7 Cuidado y mantenimiento

7.1 Comprobar el filtro previo 6

1. Extraiga el soporte de la bolsa del filtro.
2. Compruebe si el filtro previo está sucio.
3. Si el filtro previo está sucio, límpielo con agua limpia.



Indicación

También puede limpiar el filtro previo con un cepillo o con aire comprimido.

7.2 Comprobar la supervisión de nivel de llenado 7

¡ATENCIÓN! Posibles daños materiales.

- ▶ Compruebe y limpie regularmente el control del nivel de llenado. Si observa signos de daños, apague el producto inmediatamente.

7.3 Comprobar la junta del cabezal de la herramienta 8

1. Compruebe si la junta del cabezal de la herramienta presenta suciedad.
2. Si la junta del cabezal de la herramienta está sucia, límpiela con un paño.

3. Engrase la junta.

8 Transporte

8.1 Apilar los maletines de herramientas para el transporte 9

1. Levante el estribo de sujeción hacia arriba.
2. Apile los maletines de herramientas con las asas en el estribo de sujeción.



Indicación

El estribo de sujeción debe sobresalir por encima del maletín superior.
La carga máxima es de 25 kg.

3. Enganche la correa tensora en el gancho para la correa tensora.
4. Asegure los maletines de herramientas con la correa tensora para evitar que resbalen.

9 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

9.1 Localización de averías

Anomalia	Posible causa	Solución
Se enciende el indicador de funcionamiento MIN y suena una señal de advertencia.	No hay suficiente agua en el depósito de agua y de suciedad.	► Llene el depósito de agua y de suciedad. → página 45
Se enciende el indicador de funcionamiento MAX .	Hay demasiada agua en el depósito de agua y de suciedad.	► Conecte el modo Suministro de agua hasta que se apague el indicador de funcionamiento MAX .
	El flotador se atasca.	► Compruebe la supervisión de nivel de llenado. → página 47
Se enciende el indicador de funcionamiento Sin filtro .	Falta la bolsa del filtro o está mal colocada.	► Coloque la bolsa del filtro. → página 45
La conexión de la manguera de agua con la herramienta se mueve con dificultad.	Boquilla de conexión seca o sucia.	► Engrasar la junta tórica y la pieza contrapuesta.
Al levantar el cabezal de la herramienta, se sube también el soporte de la bolsa del filtro	Piezas internas de la conexión de agua secas o sucias.	► Compruebe la junta del cabezal de la herramienta. → página 47
Sin caudal de agua o caudal insuficiente, aunque hay suficiente agua en el depósito.	Filtro previo obstruido	► Compruebe el filtro previo. → página 47
	Agujero pasante obstruido en la boquilla de conexión de la manguera de agua.	► Perfore el agujero pasante con un pasador.
	El tamiz situado en la toma del agua de la herramienta perforadora está sucio.	► Limpie el tamiz con un cepillo.
Rendimiento de aspiración nulo o reducido.	La bolsa del filtro está obstruida.	► Cambie la bolsa del filtro.
Mirilla del indicador de paso sucia.	Acumulación de suciedad	► Desenrosque el indicador de paso y límpielo.
La herramienta no arranca en modo REC o VAC .	El flotador se atasca.	► Compruebe la supervisión de nivel de llenado. → página 47

10 Reciclaje

Las herramientas  Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, Hilti recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de Hilti o a su asesor de ventas.



- No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

11 China RoHS (Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas)

Puede ver la tabla de sustancias peligrosas en el siguiente enlace: qr.hilti.com/r6637919.

Al final de esta documentación encontrará, en forma de código QR, un enlace a la tabla sobre la directiva RoHS.

12 Garantía del fabricante

- Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. As seguintes palavras-sinal são utilizadas em combinação com um símbolo:

	PERIGO! Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.
	AVISO! Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.
	CUIDADO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números referem-se à respectiva figura no início deste manual.
	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto.
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto .
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos dependentes do produto

Símbolos dependentes do produto

	Não transportar com grua
---	--------------------------

1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Este pessoal deverá estar informado, em particular, sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Sistema de tratamento de água	DD-WMS 100
Geração	01
N.º de série	

1.5 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas gerais de segurança

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

- Leia todas as indicações! A inobservância das seguintes indicações pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.
- Em caso de utilização do aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, leia previamente o manual de instruções da ferramenta eléctrica e tenha todas as indicações em atenção.
- Não é permitida a modificação ou manipulação do aparelho.
- Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- Antes da realização de trabalhos com o aparelho, informe-se sobre o seu manuseamento, os perigos eventualmente decorrentes do material e a eliminação do material aspirado.
- Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde exista risco de incêndio ou de explosão.
- O aparelho só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizadas com o mesmo, instruídas quanto à utilização segura do mesmo e perceberem os perigos daí resultantes. O aparelho não foi concebido para ser utilizado por crianças.
- Guarde os aparelhos não utilizados num local seguro. Aparelhos que não estejam a ser utilizados, devem ser guardados num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.

2.2 Segurança eléctrica

- A ficha de ligação do aparelho deve ajustar-se à tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com aparelhos com ligação à terra. Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- Ligue a ficha de rede a uma tomada adequada com ligação à terra, correctamente instalada e em conformidade com todas as disposições locais. Se estiver com dúvidas sobre se a tomada está protegida com fio terra, mande verificá-la por um electricista especializado qualificado.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- O aparelho não deve ser exposto a chuva nem humidade. A infiltração de água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- Certifique-se de que o cabo de rede não está mergulhado numa poça.
- Verifique o cabo de ligação do aparelho regularmente e se estiver danificado, mande-o substituir num Posto de Serviço de Atendimento aos Clientes **Hilti**. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.
- Se danificar o cabo de ligação à rede e/ou a extensão enquanto trabalha, não lhes toque. Retire a ficha de rede da tomada. Cabos de ligação à rede e extensões danificados representam um risco de choque eléctrico.
- O cabo de ligação à rede deve apenas ser substituído pelo tipo estabelecido no manual de instruções.

- ▶ Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- ▶ Quando operar um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior. A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- ▶ Em caso de falha eléctrica desligue o aparelho e retire a ficha de rede.
- ▶ Utilize a tomada embutida no aparelho apenas para os fins estabelecidos no manual de instruções.
- ▶ Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado. Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos. Por conseguinte, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

2.3 Segurança física

- ▶ Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o aspirador se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção na utilização do aparelho pode originar ferimentos graves.
- ▶ O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade do aparelho devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara de protecção respiratória durante a utilização e manutenção do aparelho.
- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador. Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.
- ▶ Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização de um sistema de aspiração de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

2.4 Normas de segurança do aspirador

- Antes de realizar os trabalhos, os operadores devem ser informados sobre o manuseamento do aspirador, os perigos que advêm do material e a remoção segura do material aspirado.
- Não pode utilizar este aspirador para aspirar pessoas e animais.
- Não utilize o aspirador para serviços contínuos permanentes, em linhas automáticas ou semiautomáticas.
- Não utilize a carcaça do aspirador como substituição de uma escada.
- Não utilize o aspirador na água.

2.5 Material aspirado

- ▶ Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.). Materiais, com uma temperatura superior a 60 °C, não podem ser aspirados (por ex., cigarros ardentes, cinzas quentes).
- ▶ Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívia (pH > 12,5), etc.).
- ▶ Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.
- ▶ Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes até, no máximo, 60 °C.
- ▶ Use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração (pH > 9, cáustico).
- ▶ Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto accidental, enxague imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.
- ▶ O aparelho na classe de pós M adequa-se para a aspiração/sucção de pós secos, não inflamáveis, aparas de madeira e pós nocivos com valores limite de exposição $\leq 0,1 \text{ mg/m}^3$. O aparelho deve ser equipado com filtros adequados, consoante a nocividade dos pós a aspirar/sugar.

2.6 Utilização e manutenção do aparelho

- ▶ Nunca deixe a ferramenta abandonada (sem qualquer supervisão).
- ▶ Não desactive a limpeza do filtro durante a aspiração de pós nocivos, nomeadamente, na utilização com ferramentas eléctricas geradoras de pó.
- ▶ Proteja o aparelho contra congelação.
- ▶ Limpe o dispositivo de regulação do nível da água periodicamente com uma escova segundo as instruções e examine-o quanto a indícios de danos.

- ▶ Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de rede. Existe risco de ferimentos e danos.
- ▶ Verifique a ferramenta e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente encaixadas e preencher todos os requisitos de segurança.
- ▶ A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais. Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- ▶ Quando não estiver a utilizar o aparelho (durante os intervalos de trabalho), antes da conservação e manutenção e antes de substituir acessórios ou o filtro, retire a ficha de rede da tomada. Esta medida preventiva evita o accionamento accidental do aparelho.
- ▶ Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de rede. Não passe com o aspirador por cima do cabo de rede.
- ▶ Não transporte o aparelho por meio de grua.
- ▶ Antes do transporte ou de um período de interrupção de utilização do aparelho, feche o bocal da mangueira com a luva de fecho.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto

- | | |
|--|---------------------------------|
| ① Estribo de fixação da mala | ⑪ Luz de aviso "Nenhum filtro" |
| ② Estribo correção | ⑫ Modo "Fornecimento de água" |
| ③ Esticador | ⑬ Modo "Aspirar" |
| ④ Cavidades dos punhos | ⑭ Modo "Desligado" |
| ⑤ Recipiente de água e contentor | ⑮ Modo "Reciclagem" |
| ⑥ Gancho do esticador | ⑯ Tomada do aparelho (opcional) |
| ⑦ Bocal da mangueira de aspiração | ⑰ Interruptor do aparelho |
| ⑧ Encaixe de saída da mangueira de abastecimento de água | ⑱ Punho |
| ⑨ Luz de aviso "Nível da água demasiado baixo" | ⑲ Cabeça do aparelho |
| ⑩ Luz de aviso "Nível da água demasiado elevado" | ⑳ Linguetes de segurança |
| | ㉑ Gancho para cabo |

3.2 Utilização conforme a finalidade projectada

O sistema de tratamento de água eléctrico DD-WMS 100 está concebido para a utilização com sistemas de perfuração diamantados refrigerados a água.

Utilize o DD-WMS 100 para a aspiração de lama resultante da perfuração, para o tratamento de água e para o fornecimento de água de perfuradores diamantados.

Este aparelho é adequado para o uso industrial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Pode operar o aparelho nos seguintes modos de operação:

- **Reciclagem**
Fornecimento de água a perfuradores diamantados com aspiração e filtragem de lama resultante da perfuração em simultâneo.
- **Fornecimento de água**
Fornecimento de água a perfuradores diamantados sem aspiração.
- **Aspirador**
Trabalhos de limpeza mais pequenos.

3.3 Incluído no fornecimento

1, Sistema de reciclagem de água DD-WMS 100, 1 mangueira de aspiração e de abastecimento de água com ligações, 1 saco do filtro e 1 manual de instruções.

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto no seu Centro de Assistência Hilti ou em: www.hilti.group.

3.4 Interruptor do aparelho

Es-tado	Significado
OFF	Desligado
	Modo de reciclagem
	Modo de fornecimento de água
	Modo de aspiração

3.5 Indicadores de manutenção

LED	Significado
MIN	Nível da água demasiado baixo Encha o recipiente de água e o contentor até à marca MAX .
MAX	Nível da água demasiado elevado Ligue o modo Fornecimento de água, até que o indicador de manutenção apague.
	Nenhum filtro Insira correctamente o saco do filtro.

4 Características técnicas

4.1 Características técnicas



Nota

Consulte a tensão nominal, corrente nominal, frequência e/ou potência nominal na sua placa de características específica do país.

Em caso de alimentação por um gerador ou transformador, a respectiva potência de saída deverá ter, no mínimo, o dobro da potência nominal indicada na placa de características da ferramenta. A tensão de serviço do transformador ou gerador deverá encontrar-se sempre entre +5% e -15% da tensão nominal da ferramenta.

	DD-WMS 100
Classe de protecção	I
Tipo de protecção	IPX4
Peso de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003	19,7 kg
Peso do pacote de mangueiras	1,8 kg
Temperatura de funcionamento	3 °C ... 40 °C
Faixa de temperaturas recomendada para transporte e armazenamento (sem água no recipiente)	-25 °C ... 70 °C
Comprimento da mangueira de aspiração	5 m
Comprimento do tubo de ar comprimido	5,1 m
Comprimento do cabo de rede	4,8 m
Volume do contentor	32 ℓ

	DD-WMS 100
Quantidade de enchimento de água	14 ℓ
Fluxo volumétrico (ar)	≤ 74 ℓ/s
Fluxo de água	≤ 3 ℓ/min
Pressão da água	≤ 7 bar

4.2 Informações sobre ruído e vibração (medidos conforme a norma EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Nível de pressão sonora ponderado A típico	≤ 76 dB
Incerteza dos níveis sonoros indicados	≤ 2 dB
Nível de vibração triaxial (soma vectorial das vibrações)	≤ 2,5 m/s ²
Incerteza para os valores de vibração indicados	≤ 0,2 m/s ²

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Encher o recipiente de água e o contentor 2

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Remova o saco do filtro. → Página 56
3. Encha o recipiente de água com água até à marca **MAX**.



Nota

Quando a luz de aviso **Nível da água demasiado elevado** acende, não é possível operar o aparelho.

Para os modos "Fornecimento de água" e "Reciclagem" o recipiente de água e o contentor têm de estar cheios.

4. Insira o saco do filtro. → Página 55
5. Coloque a cabeça do aparelho por cima do recipiente de água e do contentor.
6. Feche os dois linguetes de segurança.

5.2 Inserir o saco do filtro 3



Nota

Para os modos **Aspirar** e **Reciclagem** tem de estar inserido um filtro.

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça do aparelho, separando-a do recipiente de água e do contentor.
3. Fixe o filtro no suporte do filtro.
4. Coloque a cabeça do aparelho por cima do contentor.
5. Feche os dois linguetes de segurança.

5.3 Ligar o pacote de mangueiras ao perfurador diamantado 4

1. Ligue a mangueira de aspiração à junção de admissão da mangueira de aspiração.
2. Ligue a mangueira de abastecimento de água ao encaixe de saída da mangueira de abastecimento de água.
3. Ligue a outra extremidade da mangueira de aspiração ao anel colector de água do perfurador diamantado.



Nota

Para tal, se necessário, utilize o adaptador cónico.

4. Ligue a outra extremidade da mangueira de abastecimento de água ao perfurador diamantado.

6 Utilização

6.1 Ligar o aparelho



CUIDADO

Risco de ferimentos devido a um manuseamento inadequado!

- ▶ O aparelho deve ser operado apenas por pessoal autorizado e devidamente instruído. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.



AVISO

Perigo devido a uma utilização não conforme com a finalidade projectada!

- ▶ Esta ferramenta não é adequada para a absorção de pó nocivo para a saúde.



CUIDADO

Perigo devido a uma utilização não conforme com a finalidade projectada!

- ▶ Utilize a tomada no aparelho apenas para as finalidades descritas neste manual de instruções.

ATENÇÃO! Possíveis danos materiais.

- ▶ Em caso de saída de espuma ou líquido, desligar imediatamente o produto.



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! A conservação e manutenção com a ficha de ligação inserida pode originar ferimentos graves e queimaduras.

- ▶ Retirar sempre a ficha de ligação antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!

1. Ligue o pacote de mangueiras ao perfurador diamantado. → Página 55
2. Com o interruptor do aparelho, seleccione o modo pretendido.
3. Se existir o seguinte equipamento, execute adicionalmente esta acção:

Opção: Modo de aspiração

- ▶ Coloque o interruptor do aparelho no **Modo de aspiração**.



Nota

O sistema de tratamento de água está concebido unicamente para pequenas aplicações de limpeza como por ex. a aspiração do campo operacional. Não o utilize na operação de aspirador para aplicações de sistema em combinação com ferramentas eléctricas.

4. Se existir o seguinte equipamento, execute adicionalmente esta acção:

Opção: Fornecimento de água

- ▶ Coloque o interruptor do aparelho na posição **Fornecimento de água**.
- ▶ Abra a torneira no perfurador diamantado.
 - ◀ O comando do fornecimento de água é feito através da torneira no perfurador diamantado.

5. Se existir o seguinte equipamento, execute adicionalmente esta acção:

Opção: Reciclagem

- ▶ Coloque o interruptor do aparelho na posição **Reciclagem**.
 - ◀ A aspiração começa.
- ▶ Abra a torneira no perfurador diamantado.
 - ◀ O comando do fornecimento de água é feito através da torneira no perfurador diamantado.

6.2 Desligar o sistema de tratamento de água

- ▶ Coloque o interruptor do aparelho em **OFF**.

6.3 Remover o saco do filtro 5

1. Abra os dois linguetes de segurança.

2. Levante a cabeça do aparelho, separando-a do recipiente de água e do contentor.

**Nota**

Os objectos pontiagudos ou afiados que perfuraram o saco do filtro podem causar ferimentos. Assegure-se de que o saco do filtro não foi perfurado por objectos pontiagudos ou afiados. Retire cuidadosamente o saco do filtro do suporte do saco do filtro no recipiente de água e no contentor.

3. Feche o saco do filtro com a tampa colocada no saco do filtro.
4. Remova o saco do filtro.
5. Coloque a cabeça do aparelho por cima do contentor.
6. Feche os dois linguetes de segurança.

6.4 Esvaziar o contentor

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça do aparelho, separando-a do recipiente de água e do contentor.
3. Remova o saco do filtro. → Página 56
4. Esvazie o contentor.
5. Limpe o recipiente de água e o contentor.
6. Insira o saco do filtro. → Página 55
7. Coloque a cabeça do aparelho por cima do contentor.
8. Feche os dois linguetes de segurança.

7 Conservação e manutenção**7.1 Verificar o filtro de entrada 6**

1. Remova o suporte do saco do filtro.
2. Verifique se o filtro de entrada está sujo.
3. Se o filtro de entrada estiver sujo, limpe-o com água limpa.

**Nota**

Em alternativa, também pode limpar o filtro de entrada com uma escova ou ar comprimido.

7.2 Verificar o controlo do nível de enchimento 7

ATENÇÃO! Possíveis danos materiais.

- ▶ Controle e limpe regularmente o controlo do nível de enchimento. Se existirem indícios de danos deverá desligar imediatamente o produto.

1. Remova o suporte do saco do filtro.
2. Verifique se o flutuador está bloqueado.
3. Se o flutuador estiver bloqueado, limpe-o.

7.3 Verificar o vedante da cabeça do aparelho 8

1. Verifique o vedante da cabeça do aparelho quanto a sujidade.
2. Se o vedante da cabeça do aparelho estiver sujo, limpe-o com um pano.
3. Lubrifique o disco vedante.

8 Transporte**8.1 Empilhar a mala do aparelho para o transporte 9**

1. Dobre o estribo de fixação da mala para cima.
2. Empilhe a mala do aparelho com os punhos no estribo de fixação da mala.

**Nota**

O estribo de fixação da mala tem de sobressair sobre a mala do aparelho superior.
A carga máxima é de 25 kg.

3. Engate o esticador nos ganchos do esticador.

4. Proteja a mala do aparelho contra deslizamento, com o esticador.

9 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

9.1 Localização de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
O indicador de manutenção MIN acende e soa um sinal de aviso.	Água insuficiente no recipiente de água e no contentor.	► Encha o recipiente de água e o contentor. → Página 55
O indicador de manutenção MAX acende.	Água em demasia no recipiente de água e no contentor.	► Ligue o modo Fornecimento de água , até que o indicador de manutenção MAX apague.
	O flutuador prende.	► Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 57
O indicador de manutenção Nenhum filtro acende.	Saco do filtro em falta ou incorrectamente colocado.	► Insira o saco do filtro. → Página 55
A ligação da mangueira de água ao aparelho é difícil.	Bocal de ligação seco e/ou sujo.	► Lubrifique o O-ring e a peça oposta.
O suporte do saco do filtro é puxado para cima ao quando se eleva a cabeça do aparelho	Peças internas da ligação para a mangueira da água secas e/ou sujas.	► Verifique o vedante da cabeça do aparelho. → Página 57
Fluxo de água insuficiente ou nenhum, embora haja água suficiente no recipiente.	Filtro de entrada obstruído	► Verifique o filtro de entrada. → Página 57
	Furo de passagem obstruído no bocal de ligação da mangueira de água.	► Perfure o furo de passagem com uma cavilha.
	Filtro na ligação para a mangueira da água do sistema de perfuração está sujo.	► Limpe o filtro com uma escova.
Sem potência de sucção ou potência de sucção reduzida.	O saco do filtro está entupido obstruído.	► Substitua o saco do filtro.
Visor do indicador do fluxo de água sujo.	Deposição de sujidade	► Aparafuse o indicador do fluxo de água e limpe-o.
O aparelho, no modo REC ou VAC , não arranca.	O flutuador prende.	► Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 57

10 Reciclagem

 As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.



- Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

11 China RoHS (directiva relativa à limitação de utilização de substâncias perigosas)

Na seguinte hiperligação encontra a tabela Substâncias perigosas: qr.hilti.com/r6637919.

Na parte final desta documentação encontra sob a forma de código QR uma hiperligação para a tabela RoHS.

12 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Segnali di avvertimento

I segnali di avvertimento avisano della presenza di pericoli nell'uso dei prodotti. Le seguenti parole segnaletiche vengono utilizzate in abbinamento ad un simbolo:

	PERICOLO! Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.
	ATTENZIONE! Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni fisiche gravi o mortali.
	PRUDENZA! Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lievi lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella presente documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

2	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni.
3	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo.
11	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto .
	Questo simbolo dovrebbe attirare in particolare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli in funzione del prodotto

Simboli in funzione del prodotto

	Proibito il trasporto su gru
---	------------------------------

1.4 Informazioni sul prodotto

I prodotti **Hilti** sono destinati all'operatore professionista e l'uso, la manutenzione e la cura devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se utilizzati da personale non opportunamente istruito in modo non idoneo o non conforme.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Sistema di trattamento dell'acqua	DD-WMS 100
Generazione	01
N. di serie	

1.5 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

La documentazione tecnica è depositata qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi tassativamente sempre alle disposizioni riportate di seguito.

- Leggere tutte le avvertenze! La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di scosse elettriche, incendio e/o lesioni di grave entità.
- In caso di utilizzo dell'attrezzo in combinazione con un elettrotensile, prima dell'uso leggere le istruzioni dell'elettrotensile ed osservarne tutte le avvertenze ivi riportate.
- Non sono consentite manipolazioni o modifiche all'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.
- Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito all'handling, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.
- Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo di incendio o di esplosione.
- L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano una sufficiente familiarità con l'attrezzo stesso, siano state istruite ad un uso sicuro e che comprendano i pericoli che ne possono derivare. L'attrezzo non destinato all'uso da parte dei bambini
- Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.

2.2 Sicurezza elettrica

- La spina dell'attrezzo dovrà essere adatta alla presa di corrente. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali. Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.
- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Accertarsi che il cavo di rete non sia immerso in pozzanghere.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni **Hilti**. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.
- Se durante il lavoro vengono danneggiati il cavo di collegamento di rete e/o la prolunga, non toccarli. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Il cavo di rete deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.

- ▶ Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Qualora si voglia usare l'elettrotensile all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- ▶ In caso di interruzione dell'alimentazione disattivare l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Utilizzare la presa dell'attrezzo solo per gli scopi indicati nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni **Hilti**.

2.3 Sicurezza delle persone

- ▶ È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare l'aspiratore quando si è stanchi oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- ▶ Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto, protezioni acustiche, guanti di protezione, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.
- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore. Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.
- ▶ Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo per l'aspirazione della polvere può ridurre il pericolo rappresentato dalla polvere.

2.4 Indicazioni di sicurezza aspiratore

- Prima di lavorare, l'utilizzatore va informato su come maneggiare l'aspiratore, sui rischi derivanti dal materiale e sullo smaltimento sicuro del materiale aspirato.
- Non rivolgere questo aspiratore contro persone o animali.
- Non impiegare l'aspiratore per un uso stazionario prolungato, su impianti automatici o semiautomatici.
- Non usare il corpo dell'aspiratore come scala.
- Non utilizzare l'aspiratore sott'acqua.

2.5 Materiale aspirato

- ▶ Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.). Non è consentito aspirare materiali con una temperatura superiore a 60°C (ad esempio sigarette accese, cenere calda).
- ▶ Non è consentito aspirare liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH<5), soluzioni alcaline (pH>12,5), ecc.).
- ▶ Spegnerne immediatamente l'attrezzo qualora si verificasse fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.
- ▶ Durante l'aspirazione di sostanze calde, fino ad una temperatura di max 60°C, indossare guanti protettivi.
- ▶ Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione a base minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo)
- ▶ Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.
- ▶ L'attrezzo appartenente alla classe polveri M è adatto per l'aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. In funzione della pericolosità delle polveri da aspirare, l'attrezzo dovrà essere equipaggiato con i filtri appropriati.

2.6 Utilizzo conforme e cura dell'attrezzo

- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito.
- ▶ Non disattivare la pulizia del filtro durante l'aspirazione di polveri pericolose, specialmente nel caso di utilizzo con elettrotensili che generano polvere.
- ▶ Proteggere l'attrezzo dal gelo.
- ▶ Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.

- ▶ Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non incepparsi ed a non danneggiare il cavo di rete. Sussiste il pericolo di lesioni e di danni materiali.
- ▶ Controllare che l'attrezzo e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e devono soddisfare ogni prescrizione, in modo da garantire il perfetto funzionamento dell'attrezzo.
- ▶ Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- ▶ In caso di inutilizzo dell'attrezzo (durante le pause di lavoro), prima della manutenzione e del cambio degli accessori o della sostituzione del filtro, scollegare sempre la spina dalla presa. Tale misura precauzionale eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- ▶ Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di rete in un'altra postazione di lavoro. Non passare con l'aspiratore sul cavo di rete.
- ▶ Non trasportare l'attrezzo con una gru.
- ▶ Durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'attrezzo chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto 1

①	Staffa di fissaggio per valigette	⑩	Spia di segnalazione "Livello acqua troppo alto"
②	Maniglia per trasporto	⑪	Spia di segnalazione "Nessun filtro"
③	Cinghia di fissaggio	⑫	Modalità "Alimentazione acqua"
④	Maniglie	⑬	Modalità "Aspirazione"
⑤	Contentitore per acqua e rifiuti	⑭	Modalità "OFF"
⑥	Gancio cinghia di fissaggio	⑮	Modalità "Riciclaggio"
⑦	Raccordo d'immissione tubo flessibile d'aspirazione	⑯	Presa dell'attrezzo (opzionale)
⑧	Raccordo di scarico del flessibile dell'acqua	⑰	Interruttore dell'attrezzo
⑨	Spia di segnalazione "Livello acqua troppo basso"	⑱	Impugnatura
		⑲	Testa dell'attrezzo
		⑳	Fermaglio di chiusura
		㉑	Gancio per cavi

3.2 Utilizzo conforme

Il sistema di trattamento dell'acqua ad azionamento elettrico DD-WMS 100 è concepito per l'impiego con carotatrici a diamante con raffreddamento ad acqua.

Utilizzare il DD-WMS 100 per aspirare il fango di perforazione, per trattare l'acqua e per alimentare l'acqua delle carotatrici.

Il presente attrezzo è adatto all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e locali in affitto.

L'attrezzo può essere azionato nelle seguenti modalità operative:

- **Riciclaggio**
Alimentazione di acqua alle carotatrici con contemporanea aspirazione e filtraggio del fango di perforazione.
- **Alimentazione di acqua**
Alimentazione di acqua alle carotatrici senza aspirazione.
- **Aspiratore**
Piccoli lavori di pulizia.

3.3 Dotazione

1 sistema di riciclaggio dell'acqua DD-WMS 100, 1 tubo flessibile di aspirazione e di alimentazione dell'acqua con attacchi, 1 sacchetto per filtro e 1 manuale d'uso.

Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro attrezzo, sono reperibili presso il vostro Centro Riparazioni Hilti oppure all'indirizzo: www.hilti.group.

3.4 Interruttore dell'attrezzo

Stato	Significato
OFF	OFF
	Modalità di riciclaggio
	Modalità di alimentazione acqua
	Modalità di aspirazione

3.5 Indicatori di servizio

LED	Significato
MIN	Livello dell'acqua troppo basso Riempire il contenitore per l'acqua ed i rifiuti fino alla tacca MAX .
MAX	Livello dell'acqua troppo alto Inserire la modalità Alimentazione acqua fino al disinserimento dell'indicatore di servizio.
	Nessun filtro Inserire correttamente il sacchetto del filtro.

4 Dati tecnici

4.1 Dati tecnici



Nota

Tensione nominale, corrente nominale, frequenza e/o assorbimento di potenza nominale vanno desunti dalla targhetta specifica del proprio Paese.

In caso di utilizzo con un generatore o trasformatore, la potenza erogata dagli stessi deve essere almeno doppia rispetto all'assorbimento di potenza nominale riportato sulla targhetta dell'attrezzo. La tensione d'esercizio del trasformatore o generatore deve essere sempre compresa tra il +5% e il -15% della tensione nominale dell'attrezzo.

	DD-WMS 100
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX4
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	19,7 kg
Peso pacchetto di tubi flessibili	1,8 kg
Temperatura d'esercizio	3 °C ... 40 °C
Range di temperatura raccomandato per trasporto e magazzinaggio (senza acqua nel contenitore)	-25 °C ... 70 °C
Lunghezza tubo flessibile d'aspirazione	5 m
Lunghezza flessibile di mandata	5,1 m
Cavo di alimentazione lungo	4,8 m
Volume del contenitore	32 ℓ
Quantità di riempimento acqua	14 ℓ

	DD-WMS 100
Flusso volumetrico (aria)	$\leq 74 \text{ l/s}$
Flusso dell'acqua	$\leq 3 \text{ l/min}$
Pressione dell'acqua	$\leq 7 \text{ bar}$

4.2 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni (misurate secondo EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Livello tipico di pressione acustica delle emissioni di grado A	$\leq 76 \text{ dB}$
Incertezza per i dati relativi al livello sonoro	$\leq 2 \text{ dB}$
Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale della vibrazione)	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertezza per i dati relativi ai valori di vibrazione	$\leq 0,2 \text{ m/s}^2$

5 Messa in funzione

5.1 Riempimento del contenitore per acqua e rifiuti ²

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Rimuovere il sacchetto del filtro. → Pagina 67
3. Riempire il contenitore con acqua fino alla tacca **MAX**.



Nota

Se la spia di segnalazione **Livello acqua troppo alto** si accende, non è possibile mettere in funzione l'attrezzo.

Per le modalità "Alimentazione acqua" e "Riciclaggio" il contenitore per l'acqua ed i rifiuti deve essere rifornito.

4. Inserire il sacchetto del filtro. → Pagina 65
5. Posizionare la testa dell'attrezzo sul contenitore per l'acqua ed i rifiuti.
6. Chiudere i due fermagli di chiusura.

5.2 Inserimento del sacchetto del filtro ³



Nota

Per le modalità di **aspirazione** e **riciclaggio** occorre utilizzare un filtro.

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa dell'attrezzo dal contenitore per l'acqua ed i rifiuti.
3. Fissare il filtro sul relativo supporto.
4. Posizionare la testa dell'attrezzo sul contenitore per i rifiuti.
5. Chiudere i due fermagli di chiusura.

5.3 Collegamento del pacchetto di tubi flessibili con la carotatrice ⁴

1. Collegare il tubo flessibile di aspirazione al raccordo d'immissione del tubo flessibile di aspirazione.
2. Chiudere il tubo flessibile di alimentazione acqua sul raccordo di scarico del flessibile stesso.
3. Chiudere l'altra estremità del tubo flessibile di aspirazione sull'anello di raccolta dell'acqua della carotatrice.



Nota

Utilizzare a tal fine eventualmente l'adattatore conico.

4. Chiudere l'altra estremità del tubo flessibile di alimentazione acqua sulla carotatrice.

6.1 Accensione dell'attrezzo



PRUDENZA

Pericolo di lesioni dovuto all'uso irregolare!

- ▶ L'apparecchio può essere utilizzato solo da personale autorizzato e preparato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui possibili pericoli.



ATTENZIONE

Pericolo dovuto all'utilizzo non conforme!

- ▶ Questa macchina non è idonea per raccogliere la polvere nociva per la salute.



PRUDENZA

Pericolo dovuto all'utilizzo non conforme!

- ▶ Utilizzare la presa sull'apparecchio solo per gli scopi descritti nelle presenti istruzioni.

PRUDENZA! Possibili danni materiali.

- ▶ In caso di fuoriuscita di schiuma o liquido, disinserire immediatamente il prodotto.



ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica! L'esecuzione di interventi di cura e manutenzione dello strumento con la spina inserita possono causare lesioni ed ustioni di grave entità.

- ▶ Prima di procedere con l'esecuzione di interventi di cura e manutenzione rimuovere sempre la spina!

1. Collegare il pacchetto di tubi flessibili con la carotatrice. → Pagina 65
2. Selezionare la modalità desiderata con l'interruttore dell'attrezzo.
3. Se è presente il seguente equipaggiamento, eseguire anche quanto segue:

Opzione: Modalità di aspirazione

- ▶ Commutare l'interruttore dell'attrezzo nella **Modalità di aspirazione**.



Nota

Il sistema di trattamento dell'acqua è predisposto soltanto per piccole operazioni di pulizia, come ad es. l'aspirazione della zona di lavoro. In modalità di aspirazione delle polveri non utilizzarlo per applicazioni di sistema in combinazione con attrezzi elettrici.

4. Se è presente il seguente equipaggiamento, eseguire anche quanto segue:

Opzione: Alimentazione di acqua

- ▶ Commutare l'interruttore dell'attrezzo in posizione **Alimentazione acqua**.
- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua sulla carotatrice.
 - ◀ Il sistema di comando dell'alimentazione dell'acqua avviene tramite il rubinetto acqua sulla carotatrice.

5. Se è presente il seguente equipaggiamento, eseguire anche quanto segue:

Opzione: Riciclaggio

- ▶ Commutare l'interruttore dell'attrezzo in posizione **Riciclaggio**.
 - ◀ L'aspirazione inizia.
- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua sulla carotatrice.
 - ◀ Il sistema di comando dell'alimentazione dell'acqua avviene tramite il rubinetto acqua sulla carotatrice.

6.2 Disinserimento del sistema di trattamento dell'acqua

- ▶ Commutare l'interruttore dell'attrezzo su **OFF**.

6.3 Rimozione del sacchetto del filtro 5

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa dell'attrezzo dal contenitore per l'acqua ed i rifiuti.



Nota

Oggetti appuntiti o affilati che hanno perforato il sacchetto del filtro, possono provocare lesioni. Accertarsi che il sacchetto del filtro non sia stato perforato da oggetti appuntiti o affilati. Portare con cautela il sacchetto del filtro dal relativo supporto nel contenitore per l'acqua ed i rifiuti.

3. Chiudere il sacchetto con il coperchio su di esso applicato.
4. Rimuovere il sacchetto del filtro.
5. Posizionare la testa dell'attrezzo sul contenitore per i rifiuti.
6. Chiudere i due fermagli di chiusura.

6.4 Scarico del contenitore per i rifiuti

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa dell'attrezzo dal contenitore per l'acqua ed i rifiuti.
3. Rimuovere il sacchetto del filtro. → Pagina 67
4. Svuotare il contenitore rifiuti.
5. Pulire il contenitore per l'acqua ed i rifiuti.
6. Inserire il sacchetto del filtro. → Pagina 65
7. Posizionare la testa dell'attrezzo sul contenitore per i rifiuti.
8. Chiudere i due fermagli di chiusura.

7 Cura e manutenzione

7.1 Controllo del prefiltro 6

1. Rimuovere il supporto del sacchetto del filtro.
2. Controllare se il prefiltro è sporco.
3. Se il prefiltro è sporco, pulirlo con acqua fresca.



Nota

In alternativa è possibile pulire il prefiltro anche con una spazzola o aria compressa.

7.2 Controllo monitoraggio livello di riempimento 7

PRUDENZA! Possibili danni materiali.

- ▶ Controllare e pulire il sensore di monitoraggio del livello di riempimento. In caso di segni di danneggiamento, disinserire immediatamente il prodotto.

1. Rimuovere il supporto del sacchetto del filtro.
2. Controllare se il galleggiante è bloccato.
3. Se il galleggiante è bloccato, pulirlo.

7.3 Controllo della guarnizione della testa dell'attrezzo 8

1. Controllare che la guarnizione della testa dell'attrezzo non sia sporca.
2. Se la guarnizione della testa dell'attrezzo è sporca, pulirla con un panno.
3. Ingrassare la guarnizione.

8 Trasporto

8.1 Impilamento delle valigette degli attrezzi per il trasporto 9

1. Ribaltare verso l'alto la staffa di fissaggio per valigette.

2. Impilare le valigette con le maniglie di sostegno sulla staffa di fissaggio per valigette.



Nota

La staffa di fissaggio per valigette deve sporgere oltre la valigetta posta più in alto.
La portata massima è di 25 kg.

3. Agganciare la cinghia di fissaggio all'apposito gancio.
4. Bloccare con la cinghia di fissaggio le valigette degli attrezzi in modo che non possano scivolare.

9 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.

9.1 Problemi e soluzioni

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
L'indicatore di servizio MIN si accende e si percepisce un segnale acustico.	Nel contenitore dell'acqua e dei rifiuti è presente pochissima acqua.	► Riempire il contenitore per l'acqua ed i rifiuti. → Pagina 65
L'indicatore di servizio MAX si accende.	Nel contenitore dell'acqua e dei rifiuti è presente troppa acqua.	► Inserire la modalità Alimentazione acqua fino al disinserimento dell'indicatore di servizio MAX .
	Galleggiante inceppato.	► Controllare il monitoraggio del livello di riempimento. → Pagina 67
L'indicatore di servizio Nessun filtro si accende.	Sacchetto del filtro non presente o non inserito correttamente.	► Inserire il sacchetto del filtro. → Pagina 65
Collegamento difficoltoso tra flessibile dell'acqua e attrezzo.	Niplo di collegamento asciutto e/o sporco.	► Ingrassare l'O-ring ed il contro-pezzo.
Il supporto del sacchetto del filtro viene tirato verso l'alto durante il sollevamento della testa dell'attrezzo	Parti interne del raccordo dell'acqua asciutte e/o sporche.	► Controllare la guarnizione della testa dell'attrezzo. → Pagina 67
Portata d'acqua assente o esigua, sebbene nel contenitore ve ne sia una quantità sufficiente.	Prefiltro ostruito	► Controllare il prefiltro. → Pagina 67
	Foro di passaggio ostruito nel niplo di collegamento del flessibile dell'acqua.	► Pulire il foro di passaggio con una penna.
	Filtro sporco sul raccordo dell'acqua del trapano.	► Pulire il crivello con una spazzola.
Potenza d'aspirazione nulla o ridotta.	Sacchetto del filtro ostruito.	► Sostituire il sacchetto del filtro.
Oblò dell'indicatore di portata sporco.	Deposito di sporcizia	► Avvitare l'indicatore di portata e pulirlo.
L'attrezzo non funziona in modalità REC o VAC .	Galleggiante inceppato.	► Controllare il monitoraggio del livello di riempimento. → Pagina 67

10 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, **Hilti** provvede al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti **Hilti** oppure il proprio referente Hilti.



-
- Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.
-

11 China RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

Al link seguente trovate la tabella delle sostanze pericolose: qr.hilti.com/r6637919.

Alla fine di questa documentazione trovate un codice QR che consente di accedere alla tabella RoHS.

12 Garanzia del costruttore

- In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner **Hilti** locale.

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen

1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes sammen med et symbol:

	FARE! Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	ADVARSEL! Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.
	FORSIGTIG! Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Følgende symboler anvendes i denne dokumentation:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til det respektive billede i starten af denne vejledning.
3	Nummereringen udtrykker arbejdsstrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejds-trinnene i teksten.
	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt .
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Produktspecifikke symboler

Produktspecifikke symboler

	Må ikke transporteres med kran
---	--------------------------------

1.4 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af dette produkt. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- ▶ Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Vandbehandlingssystem	DD-WMS 100
Generation	01
Serienummer	

1.5 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Ud over sikkerhedshenvisningerne i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes nøje.

- ▶ Læs alle anvisningerne! Hvis du ikke følger nedenstående anvisninger, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.
- ▶ Ved brug af maskinen sammen med elværktøj skal du læse elværktøjets brugsanvisning før brugen og overholde alle anvisninger.
- ▶ Det er ikke tilladt at modificere eller ændre maskinen.
- ▶ Brug den rigtige maskine. Brug ikke maskinen til formål, som den ikke er beregnet til, men kun i overensstemmelse med formålet og i fejlfri stand.
- ▶ Før arbejdet med produktet skal du sætte dig ind i, hvordan du håndterer produktet, hvordan du håndterer de farer, som kan udgå fra materialet, og hvordan du bortskaffer det opsugede materiale.
- ▶ Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke maskinen, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.
- ▶ Maskinen må kun anvendes af personer, som er fortrolig med denne, er blevet instrueret i sikker brug af denne og forstår de farer, der udgår fra denne. Maskinen er ikke beregnet til børn.
- ▶ Opbevar altid maskiner, der ikke anvendes, sikkert. De skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.

2.2 Elektrisk sikkerhed

- ▶ Maskinens stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner. Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Sæt stikket i en egnet jordet stikkontakt, som er installeret på sikker vis og afstemt efter alle lokale forhold. Hvis du er i tvivl om, hvor vidt stikkontakten er jordet korrekt, skal du få en elektriker til at kontrollere dette.
- ▶ Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Kontrollér, at netledningen ikke ligger i vandpytter.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt maskinens elledning, og få den udskiftet hos **Hilti**, hvis den er beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- ▶ Hvis netledningen og/eller forlængerledningen beskadiget under arbejdet, må du ikke berøre disse. Træk stikket ud af stikkontakten. Beskadigede netledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- ▶ Netledningen skal udskiftes med den type, som fremgår af brugsanvisningen.
- ▶ Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ I tilfælde af en strømafbrydelse skal maskinen slukkes, og netstikket skal trækkes ud af stikkontakten.
- ▶ Anvend kun stikket på maskinen til de formål, der er beskrevet i brugsanvisningen.
- ▶ Anvend aldrig maskinen, hvis den er snavset eller vådt. Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød. Lad derfor jævnligt **Hilti** kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer.

2.3 Personlig sikkerhed

- ▶ Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge produktet fornuftigt. Anvend aldrig støvsugeren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- ▶ Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker, sikkerhedssko og et let åndedrætsværn.
- ▶ Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren. Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.
- ▶ Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

2.4 Sikkerhedsanvisninger for støvsuger

- Brugeren skal før arbejdet informeres om håndtering af støvsugeren, de farer, der udgår fra materialet; og sikker bortskaffelse af det opsugede materiale.
- Denne støvsuger må ikke bruges på mennesker og dyr.
- Undlad at anvende støvsugeren i stationær konstant drift i automatiske eller halvautomatiske anlæg.
- Brug ikke støvsugerens kabinet som erstatning for en stige.
- Anvend støvsugeren ikke under vand.

2.5 Opsuget materiale

- ▶ Sundhedsskadeligt, brændbart og/eller eksplosivt støv må ikke suges op (magnesium-/aluminiumsstøv osv.). Materialer, som er varmere end 60 °C, må ikke suges op (f.eks. glødende cigaretter, varm aske).
- ▶ Maskinen må ikke bruges til opugning af brændbare, eksplosive eller aggressive væsker (køle- og smøremidler, benzin, opløsningsmidler, syrer (pH < 5), lud (pH > 12,5) osv.).
- ▶ Sluk omgående maskinen, hvis den lækker skum eller væske.
- ▶ Anvend beskyttelseshandsker ved opugning af varmt materiale med en temperatur på maks. 60 °C.
- ▶ Brug beskyttelsestøj ved arbejde med mineralsk boreslam, og undgå kontakt med huden (pH > 9, ætsende).
- ▶ Undgå kontakt med flydende baser eller syrer. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Hvis du får væske i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand, og søge læge.
- ▶ Maskinen i støvklasse M egner sig til op-/udsugning af tørt, ikke brændbart støv, træspåner og farligt støv med eksponeringsgrænseværdier $\approx 0,1 \text{ mg/m}^3$. Alt efter det op-/udsugede støvs farlighed skal maskinen udstyres med passende filtre.

2.6 Omhyggelig omgang og brug maskinen

- ▶ Lad aldrig maskinen være uden opsyn.
- ▶ Deaktiver ikke filterrengøringsanordningen ved opugning af farligt støv, især ikke ved anvendelse af støvproducerende elværktøjer.
- ▶ Beskyt maskinen mod frost.
- ▶ Rengør regelmæssigt vandstands begrænsningsenheden med en børste efter anvisningerne, og kontrollér den for tegn på skader.
- ▶ Ved påsætning af sugehovedet skal du passe på ikke at klemme fingrene og beskadige netledningen. Der er fare for personskader og beskadigelse.
- ▶ Kontrollér maskinen og tilbehøret for eventuelle beskadigelser. Før du fortsætter med at bruge maskinen, skal du omhyggeligt kontrollere, at sikkerhedsudstyret og evt. let beskadigede dele fungerer fejlfrit og i overensstemmelse med formålet. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om der findes beskadigede dele. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser, så maskinens fejlfrie drift er sikret.

- ▶ Sørg for, at maskinen kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig elværkøjsikkerhed.
- ▶ Træk altid stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke anvendes (f.eks. ved en pause i arbejdet), inden rengøring og vedligeholdelse, inden udskiftning af tilbehørsdele eller inden udskiftning af filter. Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.
- ▶ Træk aldrig i netledningen for at bringe støvsugeren i en anden arbejdsposition. Kør ikke støvsugeren hen over netledningen.
- ▶ Maskinen må ikke transporteres med en kran.
- ▶ Luk maskinens indløbsfitting med lukkemuffen, når maskinen skal transporteres eller ikke anvendes.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1

①	Kuffertholdebøjle	⑫	Tilstanden "Vandforsyning"
②	Skydebøjle	⑬	Tilstanden "Suge"
③	Spænderem	⑭	Tilstanden "Fra"
④	Forsænkede greb	⑮	Tilstanden "Recycling"
⑤	Vand- og smudsbeholder	⑯	Maskinstikdåse (ekstratilbehør)
⑥	Spænderemskrog	⑰	Kontakt
⑦	Sugeslange-indløbsfitting	⑱	Håndgreb
⑧	Vandfødeslange-udløbsfitting	⑲	Maskinhoved
⑨	Advarselsslampe "Vandstand for lav"	⑳	Låseklemme
⑩	Advarselsslampe "Vandstand for høj"	㉑	Kabelkrog
⑪	Advarselsslampe "Intet filter"		

3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Det elektriske vandbehandlingssystem DD-WMS 100 er beregnet til anvendelse sammen med vandkølede diamanboremaskiner.

Anvend DD-WMS 100 til opugning af boreslam, til vandbehandling og til vandforsyning af diamanboremaskiner.

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug, f.eks. på hoteller, på skoler, på hospitaler, på fabrikker, i butikker, på kontorer og i udlejningsejendomme.

Du kan anvende maskinen i følgende driftsmåder:

- **Recycling**
Vandforsyning til diamanterneboremaskiner til samtidig opugning og filtrering af boreslam.
- **Vandforsyning**
Vandforsyning af diamanterneboremaskiner uden opugning.
- **Støvsuger**
Mindre rengøringsarbejder.

3.3 Leveringsomfang

1 vandrecyclingsystem DD-WMS 100, 1 suge- og vandfødeslange med tilslutninger, 1 filterpose og 1 brugsanvisning.

Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i dit **Hilti** Center eller på adressen www.hilti.group.

3.4 Kontakt

Tilstand	Betydning
OFF	Fra
	Recycling-tilstand

Til-stand	Betydning
	Vandforsyningstilstand
	Sugetilstand

3.5 Serviceindikatorer

Lysdi-ode	Betydning
MIN	Vandstand for lav Fyld vand- og smudsbeholderen op til markeringen MAX .
MAX	Vandstand for høj Aktiver tilstanden Vandforsyning, indtil serviceindikatoren slukkes.
	Intet filter Sæt den filterposen korrekt i.

4 Tekniske data

4.1 Tekniske data

	Bemærk Nominel spænding, nominel strøm, frekvens og / eller nominelt strømforbrug fremgår af det landespecifikke typeskilt.
---	---

Ved drift på en generator eller transformator skal dennes udgangseffekt være mindst dobbelt så høj som det nominelle strømforbrug, der fremgår af maskinens typeskilt. Transformatorens eller generatorens driftsspænding skal til enhver tid ligge inden for +5 % og -15 % af maskinens nominelle spænding.

	DD-WMS 100
Kapslingsklasse	I
Beskyttelsestype	IPX4
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	19,7 kg
Vægt, slangepakke	1,8 kg
Driftstemperatur	3 °C ... 40 °C
Anbefalet temperaturområde for transport og opbevaring (uden vand i beholderen)	-25 °C ... 70 °C
Længde, sugeslange	5 m
Trykslangelængde	5,1 m
Længde, netkabel	4,8 m
Beholdervolumen	32 ℓ
Vandfyldmængde	14 ℓ
Volumenstrøm (luft)	≤ 74 ℓ/s
Vandgennemstrømning	≤ 3 ℓ/min
Vandtryk	≤ 7 bar

4.2 Støj- og vibrationsinformation (målt iht. EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Typisk A-vægtet lydtrykniveau	≤ 76 dB
Usikkerhed for det nævnte lydniveau	≤ 2 dB
Triaksial vibrationsværdi (vibrationsvektorsum)	≤ 2,5 m/s ²
Usikkerhed for de nævnte vibrationsværdier	≤ 0,2 m/s ²

5 Ibrugtagning

5.1 Opfyldning af vand- og smudsbeholder

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Fjern filterposen. → Side 76
3. Fyld vandbeholderen med vand, indtil vandstanden går op til markeringen **MAX**.



Bemærk

Hvis advarselslampen **Vandstand for høj** lyser, kan maskinen ikke anvendes.

Tilstanden "Vandforsyning" og "Recycling" kræver, at vand- og smudsbeholderen er fyldt op.

4. Sæt filterposen i. → Side 75
5. Sæt maskinhovedet på vand- og smudsbeholderen.
6. Luk de to låseklemmer.

5.2 Isætning af filterpose



Bemærk

Tilstanden **Sugning** og **Recycling** kræver, at der er isat et filter.

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Løft maskinhovedet af vand- og smudsbeholderen.
3. Fastgør filteret på filterholderen.
4. Sæt maskinhovedet på smudsbeholderen.
5. Luk de to låseklemmer.

5.3 Tilslutning af slangepakke til diamantkerneboremaskine

1. Slut sugeslangen til sugeslange-indløbsfittingen.
2. Slut vandfødeslangen til vandfødeslange-udløbsfittingen.
3. Slut den anden ende af sugeslangen til diamantkerneboremaskinens vandopsamlingsring.



Bemærk

Anvend om nødvendigt konusadapteren til dette formål.

4. Slut den anden ende af vandfødeslangen til diamantkerneboremaskinen.

6 Betjening

6.1 Tænding af maskine



FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af ukorrekt betjening!

- ▶ Maskinen må kun betjenes autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal især informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine.



ADVARSEL

Fare ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse!

- ▶ Denne maskine egner sig ikke til opsugning af sundhedsfarligt støv.



FORSIGTIG

Fare ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse!

- Anvend kun stikdåsen på maskinen til de formål, der er beskrevet i denne brugsanvisning.

VIGTIGT! Mulige materielle skader.

- Hvis produktet lækker skum eller væske, skal det frakobles omgående.



ADVARSEL

Fare for **elektrisk stød**! Pleje og vedligeholdelse med isat netstik kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- Træk altid netstikket ud før alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder!

1. Slut slangepakken til diamantkerneboremaskinen. → Side 75
2. Vælg den ønskede tilstand med kontakten på maskinen.
3. Hvis følgende udstyr findes, skal du desuden udføre denne handling:

Ekstratilbehør: Sugetilstand

- Sæt kontakten på maskinen på **Sugetilstand**.



Bemærk

Vandbehandlingssystemet er kun beregnet til mindre rengøringsopgaver som f.eks. opsugning i arbejdsområdet. I støvsugerdrift må det ikke anvendes til systemopgaver sammen med elværktøj.

4. Hvis følgende udstyr findes, skal du desuden udføre denne handling:

Ekstratilbehør: Vandforsyning

- Sæt kontakten på maskinen på positionen **Vandforsyning**.
- Åbn vandhanen på diamantkerneboremaskinen.
 - ◄ Styringen af vandforsyningen sker via vandhanen på diamantkerneboremaskinen.

5. Hvis følgende udstyr findes, skal du desuden udføre denne handling:

Ekstratilbehør: Recycling

- Sæt kontakten på maskinen på positionen **Recycling**.
 - ◄ Opsugningen begynder.
- Åbn vandhanen på diamantkerneboremaskinen.
 - ◄ Styringen af vandforsyningen sker via vandhanen på diamantkerneboremaskinen.

6.2 Deaktivering af vandbehandlingssystem

- Sæt kontakten på maskinen på **OFF**.

6.3 Fjernelse af filterpose 5

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Løft maskinhovedet af vand- og smudsbeholderen.



Bemærk

Spidse eller skarpe genstande, der kan perforere filterposen, kan medføre personskader. Kontrollér, at filterposen ikke er blevet perforeret af spidse eller skarpe genstande. Tag forsigtigt filterposen af filterposeholderen i vand- og smudsbeholderen.

3. Luk filterposen med dækslet på filterposen.
4. Fjern filterposen.
5. Sæt maskinhovedet på smudsbeholderen.
6. Luk de to låseklemmer.

6.4 Tømning af smudsbeholder

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Løft maskinhovedet af vand- og smudsbeholderen.

3. Fjern filterposen. → Side 76
4. Tøm smudsbeholderen.
5. Rengør vand- og smudsbeholderen.
6. Sæt filterposen i. → Side 75
7. Sæt maskinhovedet på smudsbeholderen.
8. Luk de to låseklemmer.

7 Rengøring og vedligeholdelse

7.1 Kontrol af forfilter 6

1. Fjern filterposeholderen.
2. Kontrollér, om forfiltret er tilsmudset.
3. Hvis forfiltret er tilsmudset, skal det rengøres med rent vand.



Bemærk

Alternativt kan du også rengøre forfiltret med en børste eller trykluft.

7.2 Kontrol af fyldstandsovervågning 7

VIGTIGT! Mulige materielle skader.

- Kontrollér og rengør regelmæssigt fyldstandsovervågningen. Hvis der er tegn på skader, skal produktet omgående slukkes.

1. Fjern filterposeholderen.
2. Kontrollér, om svømmeren er blokeret.
3. Hvis svømmeren er blokeret, skal den rengøres.

7.3 Kontrol af maskinhovedtætning 8

1. Kontrollér maskinhovedtætningen for tilsmudsning.
2. Hvis maskinhovedtætningen er snavset, skal den rengøres med en klud.
3. Fedtsmør tætningen.

8 Transport

8.1 Stabling af kufferter i forbindelse med transport 9

1. Vip kuffertholdebøjlen op.
2. Stabl kufferterne med holdegrebene på kuffertholdebøjlen.



Bemærk

Kuffertholdebøjlen skal rage op over den øverste kuffert.
Den maksimale belastning er 25 kg.

3. Hægt spænderemmen på spænderemskrogen.
4. Sørg for at sikre kufferterne ved hjælp af spænderemmen, så de ikke kan bevæge sig.

9 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpne, beder vi dig om at kontakte Hilti Service.

9.1 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Serviceindikatoren MIN lyser, og et advarselssignal høres.	Der er for lidt vand i vand- og smudsbeholderen.	► Fyld vand- og smudsbeholderen op. → Side 75

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Serviceindikatoren MAX lyser.	Der er for meget vand i vand- og smudsbeholderen.	► Aktivér tilstanden Vandforsyning , indtil serviceindikatoren MAX slukkes.
	Svømmer sidder fast.	► Kontrollér fyldstandsovervågningen. → Side 77
Serviceindikatoren Intet filter lyser.	Filterposen mangler eller er ikke isat korrekt.	► Sæt filterposen i. → Side 75
Forbindelse fra vandslange til maskine er træg.	Tilslutningsnippel tør og/eller snavset.	► Fedtsmør O-ringen og modstykket.
Filterposeholderen løftes med op, når maskinhovedet løftes	Indvendige vandtilslutningsdele tørre og/eller snavsede.	► Kontrollér maskinhovedtætningen. → Side 77
Ingen eller for lav vandgenemstrømning, selv om der er tilstrækkeligt med vand i beholderen.	Forfilter tilstoppet	► Kontrollér forfiltret. → Side 77
	Tilstoppet gennemgående boring i vandslangens tilslutningsnippel.	► Stik en stift igennem den gennemgående boring.
	Sien ved boremaskinens vandtilslutning er snavset.	► Rengør sien med en børste.
Ingen eller nedsat sugeseffekt.	Filterposen er tilstoppet.	► Udskift filterposen.
Flowindikatorens skueglas snavset.	Smudsaflejring	► Skru flowindikatoren af, og rengør den.
Maskinen starter ikke i REC - eller VAC -tilstand.	Svømmer sidder fast.	► Kontrollér fyldstandsovervågningen. → Side 77

10 Bortskaffelse

♻ Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.



- Maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

11 Kina RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

Under følgende link finder du tabellen med farlige stoffer: qr.hilti.com/r6637919.

Et link til RoHS-tabellen finder du i slutningen af denne dokumentation som QR-kode.

12 Producentgaranti

- Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:

	FARA! Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.
	WARNING! Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
	FÖRSIKTIGT! Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i dokumentationen

I den här dokumentationen används följande symboler:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande illustration i början av bruksanvisningen.
	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten.
	I bilden Översikt används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt .
	Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Produktberoende symboler

Produktberoende symboler

	Transportera inte med kran
---	----------------------------

1.4 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Vattenberedningssystem	DD-WMS 100
Generation	01
Serienr	

1.5 Försäkras om överensstämmelse

Vi försäkras på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med tillämpliga direktiv och standarder. En bild på försäkras om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Förutom säkerhetsanvisningarna i de olika kapitlen av bruksanvisningen ska även följande bestämmelser alltid följas strikt.

- Läs igenom alla anvisningar! Om anvisningarna inte följs kan det leda till stötar, brand eller svåra skador.
- Innan du använder dammsugaren i kombination med ett elverktyg ska du läsa bruksanvisningen för elverktyget och följa alla anvisningar.
- Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- Använd rätt verktyg. Använd inte verktyget för arbeten som det inte är avsett för. Följ anvisningarna och se till att verktyget är i gott skick.
- Innan arbetet påbörjas ska du se till att du är väl förtrogen med verktygets hantering, de faror som är förenade med materialet samt hur det uppsugna materialet avfallshanteras på ett säkert sätt.
- Ta hänsyn till omgivningen. Använd inte verktyget där det finns risk för brand eller explosioner.
- Verktyget får endast användas av personer som vet hur det ska användas och som har fått lära sig att använda det på ett säkert sätt och känner till vilka risker det finns med att använda det. Verktyget är inte avsett för barn.
- Förvara laddaren på en säker plats när den inte används. Verktyg som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.

2.2 Elektrisk säkerhet

- Verktygets stickpropp måste passa i vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade verktyg. Originalstickproppar och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- Stick in stickproppen i ett passande jordat uttag som är säkert installerat och anpassat till de lokala förhållandena. Om du inte är säker på att uttaget är jordat ska du låta en utbildad yrkeselektriker kontrollera det.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- Skydda verktyget mot regn och väta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- Kontrollera att kabeln inte ligger i en vattenpöl eller liknande.
- Kontrollera regelbundet verktygets anslutningskabel och låt en **Hilti**-serviceverkstad byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade.
- Om nätkabel eller förlängningskabel skulle skadas under arbetet så ta inte i dem. Dra ut stickproppen ur uttaget. Skadade nätkablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.
- Nätanslutningsledningen får endast bytas ut mot den typ som har specificerats i bruksanvisningen.
- Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp verktyget eller för att dra ut elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- När du arbetar med ett elverktyg utomhus ska du endast använda förlängningskablar som också är avsedda för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd avsedd för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- Vid strömavbrott ska verktyget slås av och elkontakten dras ur.
- Verktygets eluttag ska endast användas för de ändamål som anges i bruksanvisningen.

- Använd inte verktyget om det är smutsigt eller blött. Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm av ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar. Låt därför **Hilti**-service kontrollera nedsmutsade verktyg med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.

2.3 Personssäkerhet

- Var uppmärksam, fokusera på det du gör och använd produkten med förnuft. Använd inte dammsugaren om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet kan leda till allvarliga skador.
- Användaren och personer som befinner sig i närheten när verktyget används och underhålls måste bära lämpliga skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar, säkerhetsskor och ett lätt andningsskydd.
- Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert. Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.
- När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. Användning av en dammsugare kan minska risken för faror orsakade av damm.

2.4 Säkerhetsanvisningar för dammsugare

- Personal som använder maskinen måste före arbetet informeras om hantering av dammsugaren, de risker som är förknippade med materialet samt säker avfallshantering av uppsuget material.
- Människor och djur får inte dammsugas med dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren för stationär kontinuerlig drift, i automatiska eller halvautomatiska anläggningar.
- Använd inte dammsugaren som steg.
- Använd inte dammsugaren under vatten.

2.5 Uppsuet material

- Hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm får inte sugas upp (magnesium-aluminiumdamm osv.). Material som är varmare än 60 °C får inte sugas upp (t.ex. glödande cigaretter, het aska).
- Brännbara, explosiva och aggressiva vätskor får inte sugas upp (kyl- och smörjmedel, bensen, lösningsmedel, syror (pH < 5), lut (pH > 12,5) osv.).
- Slå omedelbart av verktyget om skum eller vätska tränger ut.
- Vid uppsugning av varmt suggods upp till max. 60 °C ska skyddshandskar användas.
- Vid arbete med mineraliskt borrar ska du bära skyddskläder och undvika hudkontakt (pH > 9, frätande).
- Undvik kontakt med basiska eller sura vätskor. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om du får vätska i ögonen bör du skölja ögonen med rikligt med vatten och dessutom kontakta läkare.
- Verktyget i dammklass M är lämplig för uppsugning av torr, icke brännbart damm, vätskor, träspån och farligt damm med exponeringsgränsvärden $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Beroende på hur farligt det damm som ska sugas upp är måste verktyget förses med lämpliga filter.

2.6 Omsorgsfull hantering och användning av verktyget

- Lämna aldrig verktyget utan uppsikt.
- Avaktivera inte filterrensningen vid uppsugning av farligt damm, i synnerhet inte när elverktyg som genererar damm används.
- Skydda verktyget mot frost.
- Rengör begränsningsanordningen för vattennivå regelbundet med en borste enligt anvisningarna och kontrollera den beträffande tecken på skador.
- Var försiktig så att du inte klämmer dig och så att kabeln inte skadas när du sätter dit dammsugarens sughuvud. Risk för person- och materiella skador.
- Kontrollera verktyget och tillbehör med avseende på eventuella skador. Före fortsatt användning måste skyddsanordningar eller lätt skadade delar noggrant kontrolleras så att de fungerar problemfritt och ändamålsenligt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte tar i någonstans, samt att inga delar är skadade. Alla delar måste vara monterade på rätt sätt och uppfylla alla krav för att verktyget ska fungera felfritt.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera verktyget och se till att inget annat än originalreservdelar används. Detta garanterar att verktygets säkerhet upprätthålls.

- Dra alltid ut kontakten ur uttaget när verktyget inte används (vid arbetspauser), före skötsel och underhåll eller innan tillbehörsdelar eller filter byts. Denna skyddsåtgärd förhindrar att verktyget råkar startas av misstag.
- Dra aldrig dammsugaren i kabeln när du flyttar den. Kör inte över nätkabeln med dammsugaren.
- Flytta inte verktyget med en kran.
- Tillslut slangfästet med locket vid transport och när verktyget inte används.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1

- | | |
|---|---------------------------|
| ① Lådhållarens bygel | ⑫ Läge "Vattentillförsel" |
| ② Skjutbygel | ⑬ Läge "Uppsugning" |
| ③ Spännrem | ⑭ Läge "Av" |
| ④ Handtag | ⑮ Läge "Återvinning" |
| ⑤ Vatten- och smutsbehållare | ⑯ Kabeluttag (tillval) |
| ⑥ Spännremshake | ⑰ Omkopplare |
| ⑦ Sugslangens fäste | ⑱ Handtag |
| ⑧ Slangfäste till vattenmatarslang (utlopp) | ⑲ Överdel verktyg |
| ⑨ Varningslampa "Vattennivån är för låg" | ⑳ Låsklämma |
| ⑩ Varningslampa "Vattennivån är för hög" | ㉑ Kabelkrok |
| ⑪ Varningslampa "Inget filter" | |

3.2 Avsedd användning

Det eldrivna vattenberedningssystemet DD-WMS 100 är avsett för användning med vattenkylda diamantborrverktyg.

Använd DD-WMS 100 för uppsugning av borrar, för vattenberedning och vattentillförsel till diamantkärnborrverktyg.

Dammsugaren är avsedd för professionellt bruk, t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och uthyrningslokaler.

Dammsugaren kan användas på följande sätt:

- **Återvinning**
Vattentillförsel till diamantkärnborrverktyg vid samtidig uppsugning och filtrering av borrar.
- **Vattentillförsel**
Vattentillförsel till diamantkärnborrverktyg utan uppsugning.
- **Dammsugare**
Mindre rengöringsarbeten.

3.3 Leveransinnehåll

1, vattenåtervinningssystem DD-WMS 100, 1 sug- och vattenmatarslang med anslutningar, 1 filterpåse och 1 bruksanvisning.

Fler systemprodukter för din produkt hittar du i ditt **Hilti**-center eller online på adressen: www.hilti.group.

3.4 Omkopplare

Status	Betydelse
OFF	Av
	Återvinningsläge
	Vattentillförselläge

Status	Betydelse
	Uppsugningsläge

3.5 Serviceindikeringar

Lys-diod	Betydelse
MIN	Vattennivån är för låg Fyll vatten- och smutsbehållaren upp till markeringen MAX .
MAX	Vattennivån är för hög Slå om till vattentillförselläget tills serviceindikeringen slocknar.
	Inget filter Sätt i filterpåsen och se till att den hamnar rätt.

4 Teknisk information

4.1 Teknisk information



Anvisning

Märkspänning, märkström, frekvens och/eller märkeffekt finns angivet på den landsspecifika typskylten på ditt verktyg.

Om verktyget drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på verktygets typskylt. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av verktygets märkspänning.

	DD-WMS 100
Skyddstyp	I
Skyddsklass	IPX4
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	19,7 kg
Vikt slangpaket	1,8 kg
Drifttemperatur	3 °C ... 40 °C
Rekommenderad temperatur för transport och förvaring (utan vatten i behållaren)	-25 °C ... 70 °C
Längd sugslang	5 m
Längd tryckslang	5,1 m
Nätkabelns längd	4,8 m
Behållarens volym	32 ℓ
Fyllvolym, vatten	14 ℓ
Volymström (luft)	≤ 74 ℓ/s
Vattenflöde	≤ 3 ℓ/min
Vattentryck	≤ 7 bar

4.2 Buller- och vibrationsinformation (uppmätt enligt EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå	≤ 76 dB
Osäkerhet för nominell ljudnivå	≤ 2 dB

	DD-WMS 100
Triaxialt vibrationsvärde (vibrationsvektorsumma)	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Osäkerhet för ovanstående vibrationsvärden	$\leq 0,2 \text{ m/s}^2$

5 Före start

5.1 Fylla vatten- och smutsbehållare 2

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Ta ut filterpåsen. → Sidan 85
3. Fyll vattenbehållaren med vatten upp till markeringen **MAX**.



Anvisning

När varningslampan **Vattennivån är för hög** lyser, kan verktyget inte användas.

För att kunna använda lägena "Vattentillförsel" och "Återvinning" måste vatten- och smutsbehållaren vara fylld.

4. Sätt i filterpåsen. → Sidan 84
5. Sätt tillbaka verktygets överdel på vatten- och smutsbehållaren.
6. Stäng de båda låsklämmorna.

5.2 Sätt i filterpåse 3



Anvisning

Filter måste användas i lägena **Uppsugning** och **Återvinning**.

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Lyft upp verktygets överdel från vatten- och smutsbehållaren.
3. Sätt fast filtret i filterhållaren.
4. Sätt tillbaka verktygets överdel på smutsbehållaren.
5. Stäng de båda låsklämmorna.

5.3 Anslut slangpaket till diamantkärnborrverktyget 4

1. Anslut sugslangen till slangfästet.
2. Anslut vattenmatarslangen till slangfästet (utlopp).
3. Anslut sugslangens andra ände till vattenuppsamlaren på diamantkärnborrverktyget.



Anvisning

Använd konadaptern vid behov.

4. Anslut den andra änden av vattenmatarslangen till diamantkärnborrverktyget.

6 Användning

6.1 Slå på verktyget



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada vid olämplig användning!

- Dammsugaren får endast användas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.



VARNING

Fara vid ej avsedd användning!

- Maskinen är inte avsedd för uppsugning av hälsovådligt damm.



FÖRSIKTIGHET

Fara vid ej avsedd användning!

- Använd uttaget på verktyget endast för de ändamål som beskrivs i denna anvisning.

OBS! Möjliga materiella skador.

- Slå omedelbart av produkten om skum eller vätska tränger ut.



VARNING

Risk för elstöt! Vid skötsel och underhåll finns risk för svåra person- och brännskador om elkontakten inte dras ur.

- Se alltid till att dra ur elkontakten innan skötsel och underhåll utförs!

1. Anslut slangpaketet till diamantkärnborrverktyget. → Sidan 84
2. Välj önskat läge med omkopplaren.
3. Utför denna hantering om följande utrustning finns:

Alternativ: Uppsugningsläge

- Ställ omkopplaren i **Uppsugningsläge**.



Anvisning

Vattenberedningssystemet kan användas för mindre rengöringsarbeten som till exempel att suga rent arbetsområdet. Använd inte verktyget i dammsugarläge i systemtillämpningar med elverktyg.

4. Utför denna hantering om följande utrustning finns:

Alternativ: Vattentillförsel

- Ställ omkopplaren på läge **Vattentillförsel**.
- Öppna vattenkranen på diamantkärnborrverktyget.
 - ◄ Kontrollera vattentillförseln med vattenkranen på diamantkärnborrverktyget.

5. Utför denna hantering om följande utrustning finns:

Alternativ: Återvinning

- Ställ omkopplaren på läge **Återvinning**.
 - ◄ Uppsugningen påbörjas.
- Öppna vattenkranen på diamantkärnborrverktyget.
 - ◄ Kontrollera vattentillförseln med vattenkranen på diamantkärnborrverktyget.

6.2 Stäng av vattenberedningssystemet

- Ställ omkopplaren på **OFF**.

6.3 Ta ut filterpåsen 5

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Lyft upp verktygets överdel från vatten- och smutsbehållaren.



Anvisning

Om spetsiga och vassa föremål sticker igenom filterpåsen kan orsaka skador. Se efter att det inte sticker ut något vasst genom filterpåsen. Ta försiktigt ut filterpåsen ur hållaren i vatten- och smutsbehållaren.

3. Stäng filterpåsen med det lock som sitter på påsen.
4. Ta ut filterpåsen.
5. Sätt tillbaka verktygets överdel på smutsbehållaren.
6. Stäng de båda låsklämmorna.

6.4 Töm smutsbehållaren

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Lyft upp verktygets överdel från vatten- och smutsbehållaren.

3. Ta ut filterpåsen. → Sidan 85
4. Töm smutsbehållaren.
5. Rengör vatten- och smutsbehållaren.
6. Sätt i filterpåsen. → Sidan 84
7. Sätt tillbaka verktygets överdel på smutsbehållaren.
8. Stäng de båda låsklämmorna.

7 Skötsel och underhåll

7.1 Kontrollera förfilter 6

1. Ta ut filterpåshållaren.
2. Kontrollera om förfiltret är smutsigt.
3. Om förfiltret är smutsigt sköljer du rent det med rent vatten.



Anvisning

Förfiltret kan också rengöras med borste eller tryckluft.

7.2 Kontrollera nivåövervakning 7

OBS! Möjliga materiella skador.

- Kontrollera och rengör regelbundet nivåövervakningen. Stäng av produkten omedelbart om den uppvisar tecken på skador.

1. Ta ut filterpåshållaren.
2. Kontrollera om flottören är blockerad.
3. Rengör flottören om den är blockerad.

7.3 Kontrollera tätningen på verktygets överdel 8

1. Kontrollera om tätningen till verktygets överdel är smutsig.
2. Om tätningen till verktygets överdel är smutsig ska den rengöras med en trasa.
3. Fetta in tätningen.

8 Transport

8.1 Placering av verktygslådor för transport 9

1. Fäll upp lådhållarens bygel.
2. Placera verktygslådorna med handtagen över lådhållarens bygel.



Anvisning

Lådhållarens bygel måste nå över den översta verktygslådan.
Den maximala tillsatsvikten är 25 kg.

3. Fäst spännremmen i spännremshakarna.
4. Säkra verktygslådorna med spännremmen så att de inte kan åka av.

9 Felsökning

Kontakta **Hilti Service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

9.1 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Serviceindikeringen MIN lyser och en varningssignal hörs.	Det är för lite vatten i vatten- och smutsbehållaren.	► Fyll vatten- och smutsbehållaren. → Sidan 84

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Serviceindikeringen MAX lyser.	Det är för mycket vatten i vatten- och smutsbehållaren.	► Slå om till läget Vattentillförsel tills serviceindikeringen MAX slocknar.
	Flottören sitter fast.	► Kontrollera nivåövervakningen. → Sidan 86
Serviceindikeringen Inget filter lyser.	Filterpåsen saknas helt eller är fel isatt.	► Sätt i filterpåsen. → Sidan 84
Anslutningen mellan vatten-slang och verktyg kärvar.	Anslutningsnippeln är torr eller smutsig.	► Fetta in O-ringen och den tillhörande detaljen.
Filterpåshållaren följer med när du drar upp verktygets överdel	De invändiga vattenanslutningsdelarna är torra eller smutsiga.	► Kontrollera tätning på verktygets överdel. → Sidan 86
Inget eller dåligt vattenflöde, trots att det finns tillräckligt mycket vatten i behållaren.	Förfiltret är igensatt	► Kontrollera förfiltret. → Sidan 86
	Tilltäppta genomgångshål i vattenslangens anslutningsnippel.	► Tryck något vasst genom genomgångshålet.
	Silen i borrarverktygets vattenanslutning är smutsig.	► Rengör silen med en borste.
Ingen eller nedsatt sugeffekt.	Filterpåsen är igensatt.	► Byt filterpåse.
Siktglaset till flödesindikatorn är smutsigt.	Smutsavlagring	► Skruva av och rengör flödesindikatorn.
Verktyget startar inte i REC - eller VAC -läge.	Flottören sitter fast.	► Kontrollera nivåövervakningen. → Sidan 86

10 Avfallshantering

 **Hilti**-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hiltis** kundtjänst eller din kontaktperson.



- Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

11 China RoHS (direktiv för begränsning av användningen av farliga ämnen)

Under följande länk hittar du tabellen med farliga ämnen: qr.hilti.com/r6637919.

En länk till RoHS-tabellen finns i slutet av den här dokumentationen som QR-kod.

12 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

1 Informasjon om dokumentasjonen

1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes sammen med et symbol:

	FARE! For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.
	ADVARSEL! Varsler om en mulig fare, som kan føre til alvorlig personskade eller død.
	MERK! Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til lettere personskade eller skade på utstyr og annen eiendom.

1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i denne dokumentasjonen:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

	Disse tallene viser til illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.
	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten.
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt .
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Produktavhengige symboler

Produktavhengige symboler

	Må ikke transporteres med kran
---	--------------------------------

1.4 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Vannbehandlingssystem	DD-WMS 100
Generasjon	01
Serienummer	

1.5 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, er i samsvar med gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene i denne bruksanvisningen må følgende bestemmelser alltid overholdes nøye.

- ▶ -Les all informasjon! Hvis du ikke tar hensyn til informasjonen nedenfor, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
- ▶ Ved bruk av apparatet i sammen med et elektroverktøy må du før bruk lese bruksanvisningen for elektroverktøyet og følge alle anvisninger.
- ▶ Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.
- ▶ Bruk riktig apparat. Ikke bruk apparatet til formål det ikke er beregnet for, men kun til tiltenkte bruksområder. Apparatet skal være i feilfri stand ved bruk.
- ▶ Før du begynner å arbeide med apparatet, må du gjøre deg kjent med håndteringen av apparatet, farene materialet representerer og sikker avhenging av det oppsugde materialet.
- ▶ Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Ikke benytt apparatet på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.
- ▶ Apparatet skal bare brukes av personer som er fortrolig med det, har fått opplæring i sikker bruk av det og forstår farene ved bruk av apparatet. Apparatet er ikke beregnet til bruk av barn.
- ▶ Apparater som ikke brukes, må oppbevares trygt. Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et tørt sted, innelåst og utenfor rekkevidde for barn.

2.2 Elektrisk sikkerhet

- ▶ Apparatets støpsel må passe i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på apparater som er jordnet. Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ Sett støpselet inn i en egnet, jordnet stikkontakt som er sikkert installert i samsvar med lokale forhold. Er du i tvil om stikkontakten er forskriftsmessig jordnet, bør du få denne kontrollert av en autorisert elektriker.
- ▶ Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap. Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordnet.
- ▶ Hold apparatet unna regn og fuktighet. Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- ▶ Pass på at nettkabelen ikke ligger i væskedammer.
- ▶ Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom, og la **Hilti** skifte den hvis det er feil på den. Kontroller skjøteledninger regelmessig og skift dem ut hvis de blir skadde.
- ▶ Hvis nettleddningen og/eller skjøteledningen blir skadet under arbeidet, må du ikke berøre disse. Koble fra ledningen. Skader på nettleddninger og skjøteledninger innebærer fare for elektrisk støt.
- ▶ Nettleddningen skal bare byttes med typen som er fastsatt i bruksanvisningen.
- ▶ Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og apparatdeler som beveger seg. Skadde eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ Bruk kun skjøteledning som er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med elektrisk utstyr utendørs. Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ Slå av apparatet ved strømbrytning og trekk ut netstøpselet.
- ▶ Du bør ikke bruke en skjøteledning som har flere uttak dersom de andre uttakene samtidig benyttes av andre verktøy.
- ▶ Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent. Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne apparater med jevne mellomrom derfor kontrolleres av **Hilti**-service.

2.3 Personssikkerhet

- ▶ Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram under arbeidet med produktet. Ikke bruk støvsugeren når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av apparatet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- ▶ Brukeren og personer som befinner seg i nærheten, må benytte egnede vernebriller, vernehjelm, hørselsvern, vernehansker og en lett støvmaske ved bruk og vedlikehold av apparatet.
- ▶ Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt. Ved åpne hjulbrems kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.
- ▶ Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte. Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

2.4 Sikkerhetsanvisninger støvsuger

- Brukerne må informeres om hvordan støvsugeren brukes, farene ved arbeid med materialet og sikker fjerning av det oppsugde materialet.
- Støvsugeren må ikke brukes på mennesker eller dyr.
- Ikke bruk støvsugeren ved kontinuerlig drift eller i stasjonære eller automatiske systemer.
- Ikke klatre på støvsugerhuset.
- Ikke bruk støvsugeren under vann.

2.5 Oppsugd materiale

- ▶ Helsefarlige, brennbare og/eller eksplosive støvpartikler skal ikke suges opp (f.eks. magnesium- eller aluminiumsstøv). Materialer som er varmere enn 60 °C, må ikke suges opp (f.eks. sigaretter med glør, varm aske).
- ▶ Brennbar, eksplosiv og aggressiv væske skal ikke suges opp (kjølevæske, smøremiddel, bensin, løsningsmiddel, syrer (pH < 5), lut (pH > 12,5) osv.).
- ▶ Slå av apparatet med én gang hvis det lekker skum eller væske.
- ▶ Bruk vernehansker når du suger opp varmt materiale med temperatur på inntil maks. 60 °C.
- ▶ Bruk verneklær ved arbeid med mineralsk boreslam og unngå å få slam på huden (pH > 9, etsende).
- ▶ Unngå kontakt med basisk eller sur væske. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du skylle dem med store mengder vann og i tillegg kontakte lege.
- ▶ Apparatet i støvklasse M er egnet til oppsuging av tørt, ikke brennbart støv, trespon og farlig støv med eksponeringsgrenseverdier $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Alt etter hvor farlig det oppsugde støvet er, må apparatet utstyres med egnede filtre.

2.6 Riktig behandling og bruk av apparatet

- ▶ La aldri apparatet ligge uten tilsyn.
- ▶ Ikke deaktiver filterrensingen ved oppsuging av farlig støv, særlig ved bruk av støvproduserende elektroverktøy.
- ▶ Beskytt apparatet mot frost.
- ▶ Rengjør vannnivåbegrenseren regelmessig med en børste etter anvisningene, og undersøk ved tegn på skade.
- ▶ Pass på at du ikke klemmer fingrene eller skader ledningen når du setter på sugehodet. Fare for personskade og materiell skade.
- ▶ Kontroller om det er feil på apparatet og tilbehøret. Før videre bruk må verneanordninger eller lett skadde deler nøye kontrolleres for å sikre at apparatet er i forsvarlig stand og fungerer forskriftsmessig. Sjekk at de bevegelige delene fungerer feilfritt og at de ikke sitter fast eller er skadet. Alle delene må være riktig montert og oppfylle alle betingelser for å sikre at apparatet fungerer feilfritt.
- ▶ Apparatet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes apparatets sikkerhet.
- ▶ Ta alltid ut ledningen når apparatet ikke er i bruk (i pauser), før service, vedlikehold og bytte av filter eller tilbehørsdeler. Dette tiltaket forhindrer utilsiktet start av apparatet.
- ▶ Dra aldri i ledningen når du vil flytte støvsugeren til et annet sted. Ikke kjør støvsugeren over nettkabelen.
- ▶ Bruk aldri løftekran til å flytte apparatet.
- ▶ Ved transport og når apparatet ikke er i bruk, må slangeuttaket lukkes med låsehylsen.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1

- | | |
|--|-----------------------------|
| ① Festeboyle for koffert | ⑫ Modus "Vannforsyning" |
| ② Skyveboyle | ⑬ Modus "Støvsuging" |
| ③ Festestropp | ⑭ Modus "Av" |
| ④ Håndtak | ⑮ Modus "Resirkulering" |
| ⑤ Vann- og avfallsbeholder | ⑯ Strømuttak (ekstrautstyr) |
| ⑥ Krok til festestropp | ⑰ Bryter |
| ⑦ Inntakskobling for støvsugerslange | ⑱ Håndtak |
| ⑧ Inntakskobling for vannforsyningslange | ⑲ Apparatdeksel |
| ⑨ Varsellampe "For lav vannstand" | ⑳ Låseklemme |
| ⑩ Varsellampe "For høy vannstand" | ㉑ Kabelkrok |
| ⑪ Varsellampe "Ikke filter" | |

3.2 Forskriftsmessig bruk

Det elektrisk drevne vannbehandlingssystemet DD-WMS 100 er beregnet for vannkjølte diamantkjernebor-maskiner.

Bruk DD-WMS 100 til oppsuging av boreslam, til vannbehandling og til vannforsyning til diamantkjernebor-maskiner.

Apparatet er egnet for bruk i yrkessammenheng, for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikklokaler, kontorer og utleiefirmaer.

Apparatet kan brukes i følgende driftsmåter:

- **Resirkulering**
Vannforsyning til diamantkjernebormaskiner med samtidig oppsuging og filtrering av boreslam.
- **Vannforsyning**
Vannforsyning til diamantkjernebormaskinen uten avsug.
- **Støvsuger**
Mindre rengjøringsarbeider.

3.3 Dette følger med

1, vannresirkuleringssystem DD-WMS 100, 1 støvsuger- og vanntilførselslange med tilkoblinger, 1 filterpose og 1 bruksanvisning.

I tillegg finner du tillatte systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti**-senter eller under: www.hilti.group.

3.4 Bryter

Tilstand	Betydning
OFF	Av
	Resirkuleringsmodus
	Vannforsyningsmodus
	Støvsugermodus

3.5 Serviceindikatorer

LED	Betydning
MIN	For lav vannstand Fyll vann- og avfallsbeholderen opp til MAX -merket.
MAX	For høy vannstand Slå på modusen Vannforsyning til serviceindikatoren slukner.
	Ikke filter Sett filterposen riktig på.

4 Tekniske data

4.1 Tekniske data



Informasjon

Merkespenning, merkestrøm, frekvens og/eller nominell inngangseffekt står på typeskiltet for ditt land.

Ved drift med generator eller transformator må generatorens eller transformatorens utgangseffekt være minst dobbelt så stor som den nominelle inngangseffekten som er oppgitt på maskinens typeskilt. Driftsspenningen for transformatoren eller generatoren må alltid ligge innenfor +5 % og -15 % av merkespenningen for maskinen.

	DD-WMS 100
Beskyttelsesklasse	I
Beskyttelsesklasse	IPX4
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	19,7 kg
Vekt slangepakke	1,8 kg
Driftstemperatur	3 °C ... 40 °C
Anbefalt temperaturområde for transport og lagring (uten vann i beholderen)	-25 °C ... 70 °C
Lengde støvsugerslange	5 m
Trykkslangelengde	5,1 m
Nettkabelens lengde	4,8 m
Beholdervolum	32 ℓ
Vannpåfyllingsmengde	14 ℓ
Volumstrøm (luft)	≤ 74 ℓ/s
Vannstrøm	≤ 3 ℓ/min
Vanntrykk	≤ 7 bar

4.2 Støy- og vibrasjonsinformasjon (målt etter EN 60335-2-69):

	DD-WMS 100
Typisk A-veid avgitt lydtrykk	≤ 76 dB
Usikkerhet for de nevnte støynivåene	≤ 2 dB
Triaksial vibrasjonsverdi (vektorsum for vibrasjon)	≤ 2,5 m/s ²
Usikkerhet for de nevnte vibrasjonsverdiene	≤ 0,2 m/s ²

5 Idriftsetting

5.1 Fylle vann- og avfallsbeholderen 2

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Fjern filterposen. → Side 94
3. Fyll vannbeholderen med vann opp til **MAX**-merket.



Informasjon

Når varselampen **For høy vannstand** lyser, kan apparatet ikke brukes.
I modusene "Vannforsyning" og "Resirkulering" må vann- og avfallsbeholderen være fylt.

4. Sett i filterposen. → Side 93
5. Sett apparatdekelet på vann- og avfallsbeholderen.
6. Steng de to låseklemmene.

5.2 Sette i filterposen 3



Informasjon

I modusene **Støvsuging** og **Resirkulering** må det settes på et filter.

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft apparatdekelet av vann- og avfallsbeholderen.
3. Fest filteret på filterholderen.
4. Sett apparatdekelet på avfallsbeholderen.
5. Steng de to låseklemmene.

5.3 Koble slangepakken til diamantkjernebormaskinen 4

1. Koble støvsugerslangen til inntakskoblingen for støvsugerslangen.
2. Koble vanntilførselsslangen til inntakskoblingen for vanntilførsel.
3. Koble den andre enden av støvsugerslangen til vannopsamlingsringen på diamantkjernebormaskinen.



Informasjon

Bruk den kileformede adapteren til dette.

4. Koble den andre enden av vanntilførselsslangen til diamantkjernebormaskinen.

6 Betjening

6.1 Slå på apparatet



FORSIKTIG

Fare for personskader på grunn av ukyndig betjening!

- ▶ Apparatet skal bare betjenes av autorisert, opplært personell. Dette personellet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå.



ADVARSEL

Fare på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk!

- ▶ Dette apparatet er ikke beregnet på oppsuging av helsefarlig støv.



FORSIKTIG

Fare på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk!

- ▶ Bruk bare kontakten på apparatet til formål som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

OBS! Mulige materielle skader.

- ▶ Slå produktet av umiddelbart hvis det kommer ut skum eller væske.



ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Stell og vedlikehold med isatt nettstøpsel kan føre til alvorlige personskader og forbrenninger.

- Før alt stell og vedlikeholdsarbeid må nettstøpslet trekkes ut!

1. Koble slangepakken til diamantkjernebormaskinen. → Side 93
2. Velg ønsket modus med bryteren.
3. Når utstyret nedenfor finnes, utfører du i tillegg denne handlingen:

Ekstraustyr: Støvsugermodus

- Sett bryteren i **Støvsugermodus**.



Informasjon

Vannbehandlingssystemet er bare beregnet for mindre rengjøringsjobber som f.eks. oppsuging av arbeidsområdet. I støvsugermodus må vannbehandlingssystemet ikke brukes til system-anvendelser kombinert med elektroverktøy.

4. Når utstyret nedenfor finnes, utfører du i tillegg denne handlingen:

Ekstraustyr: Vannforsyning

- Sett bryteren i stillingen **Vannforsyning**.
- Åpne vannkranen på diamantkjernebormaskinen.
 - ◄ Styringen av vannforsyningen skjer via vannkranen på diamantkjernebormaskinen.

5. Når utstyret nedenfor finnes, utfører du i tillegg denne handlingen:

Ekstraustyr: Resirkulering

- Sett bryteren i stillingen **Resirkulering**.
 - ◄ Oppsugingen starter.
- Åpne vannkranen på diamantkjernebormaskinen.
 - ◄ Styringen av vannforsyningen skjer via vannkranen på diamantkjernebormaskinen.

6.2 Slå av vannbehandlingssystem

- Sett bryteren på **OFF**.

6.3 Fjerne filterposen 5

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft apparatdekselet av vann- og avfallsbeholderen.



Informasjon

Spisse eller skarpe gjenstander som har laget hull i filterposen, kan forårsake personskader. Kontroller nøye at spisse eller skarpe gjenstander ikke har laget hull i filterposen. Ta filterposen forsiktig av filterposeholderen i vann- og avfallsbeholderen.

3. Lukk filterposen med dekelet som er montert på filterposen.
4. Fjern filterposen.
5. Sett apparatdekselet på avfallsbeholderen.
6. Steng de to låseklemmene.

6.4 Tømme avfallsbeholderen

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft apparatdekselet av vann- og avfallsbeholderen.
3. Fjern filterposen. → Side 94
4. Tøm avfallsbeholderen.
5. Rengjør vann- og avfallsbeholderen.
6. Sett i filterposen. → Side 93
7. Sett apparatdekselet på avfallsbeholderen.
8. Steng de to låseklemmene.

7 Service og vedlikehold

7.1 Kontrollere forfilteret 5

1. Fjern filterposeholderen.
2. Kontroller om forfilteret er skittent.
3. Hvis forfilteret er skittent, rengjør du det med friskt vann.



Informasjon

Du kan også rengjøre forfilteret med en børste eller trykkluft.

7.2 Kontrollere nivåovervåkingen 7

OBS! Mulige materielle skader.

- Kontroller og rengjør nivåovervåkingen regelmessig. Slå produktet straks av ved tegn til skade.

1. Fjern filterposeholderen.
2. Kontroller om flottøren sitter fast.
3. Hvis flottøren sitter fast, rengjør du den.

7.3 Kontrollere pakningen på apparatdekslet 8

1. Kontroller om pakningen på apparatdekslet er skitten.
2. Hvis pakningen på apparatdekslet er skitten, rengjør du den med en klut.
3. Smør pakningen inn med fett.

8 Transport

8.1 Stable apparatkofferter for transport 9

1. Slå opp festebøylen for koffertene.
2. Stable apparatkoffertene med håndtakene på festebøylen for koffertene.



Informasjon

Festebøylen for koffertene må stikke opp over den øverste apparatkofferten.
Den maksimale lasteevnen er 25 kg.

3. Hekt festestroppen inn på kroken til festestroppen.
4. Sikre apparatkoffertene mot utglidning med festestroppen.

9 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

9.1 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Serviceindikatoren MIN lyser og en varsellyd høres.	Det er for lite vann i vann- og avfallsbeholderen.	► Fyll vann- og avfallsbeholderen. → Side 93
Serviceindikatoren MAX lyser.	Det er for mye vann i vann- og avfallsbeholderen.	► Slå på modusen Vannforsyning til serviceindikatoren MAX slukner.
	Flottøren sitter fast.	► Kontroller nivåovervåkingen. → Side 95
Serviceindikatoren Ikke filter lyser.	Filterposen mangler eller er satt feil på.	► Sett i filterposen. → Side 93
Forbindelsen fra vannslangen til apparatet er dårlig.	Tilkoblingsnippelen er tørr og/eller skitten.	► Smør o-ringen og motstykket inn med fett.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Filterposeholderen følger med når apparatdekselet løftes opp	De innvendige vanntilkoblingsdelene er tørre og/eller skitne.	► Kontroller pakningen på apparatdekselet. → Side 95
Ingen eller for liten vann-gjennomstrømning, selv om det er nok vann i beholderen.	Tett forfilter	► Kontroller forfilteret. → Side 95
	Tett gjennomgangshull i tilkoblingssnippelen til vannslangen.	► Press en stift gjennom gjennomgangshullet.
	Silen på vanntilkoblingen til bormaskinen er skitten.	► Rengjør silen med en børste.
Ingen eller dårlig sugeeffekt.	Filterposen er tilstoppet.	► Skift ut filterposen.
Seglasset på gjennomstrømningsindikatoren er skittent.	Smussavleiring	► Skru løs gjennomstrømningsindikatoren og rengjør den.
Apparatet starter ikke i modusen REC eller VAC .	Flottøren sitter fast.	► Kontroller nivåovervåkingen. → Side 95

10 Avhending

 **Hilti** maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.



- Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

11 China RoHS (direktiv for begrensning av bruk av farlige stoffer)

Under følgende lenke finner du tabellen over farlige stoffer: qr.hilti.com/r6637919.

Du finner en lenke til RoHS-tabellen helt til slutt i denne dokumentasjonen som QR-kode.

12 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

1 Dokumentaation tiedot

1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työnteon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään yhdessä symbolien kanssa:

	VAKAVA VAARA! Varoittaa välittömästä, uhkaavasta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.
	VAARA! Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.
	VAROITUS! Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit dokumentaatiossa

Tässä dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:

	Lue käyttöohje ennen käyttämistä
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
	Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä.
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenvedo .
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Tuotekohtaiset symbolit

Tuotekohtaiset symbolit

	Ei saa kuljettaa nosturilla
---	-----------------------------

1.4 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Vedenkäsitelyjärjestelmä	DD-WMS 100
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

1.5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Turvallisuus

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina noudatettava seuraavia määräyksiä.

- Lue kaikki ohjeet! Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.
- Jos käytät tätä laitetta jonkin muun sähkötyökalun kanssa, lue ensin kyseisen sähkötyökalun käyttöohje ja noudata kaikkia annettuja ohjeita.
- Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Käytä työhön sopivaa laitetta. Älä käytä laitetta muihin töihin kuin mihin se on tarkoitettu, vaan käytä sitä aina käyttötarkoituksen mukaisiin töihin, ja varmista, että se on moitteettomassa kunnossa.
- Ennen laitteen käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä sen käytöstä, imuroitavien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imuroidun materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.
- Ota ympäristötekijät huomioon. Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen käyttöön ja jotka on koulutettu sen turvalliseen käyttöön ja jotka ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön.
- Säilytä ja varastoi laite aina turvallisessa paikassa. Kun laitetta ei käytetä, säilytä se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.

2.2 Sähköturvallisuus

- Laitteen pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen koneiden ja laitteiden yhteydessä. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Liitä pistoke sopivaan maadotettuun pistorasiaan, joka on asianmukaisesti asennettu ja joka täyttää kaikki paikalliset määräykset. Jos et ole varma onko pistorasia turvallisesti maadotettu, tarkastuta se sähköasennusten ammattilaisella.
- Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- Älä altista sähkötyökalua sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Varmista, ettei verkkojohto ole sotkussa.
- Tarkasta laitteen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto **Hilti**-huollossa. Tarkasta jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita.
- Jos työnteon yhteydessä verkkojohto ja/tai jatkojohto vaurioituu, älä kosketa niitä. Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioituneet verkkojohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
- Verkkojohtoa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittujen mallien liittämiseen.
- Älä käytä verkkojohtoa väärin. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sokeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- Jos virransaanti katkeaa, katkaise laitteesta virta ja irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
- Käytä laitepistorasiaa vain käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.

- ▶ Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä. Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tämän vuoksi tarkastusta likaantunut laite säännöllisin välein **Hilti**-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

2.3 Henkilöturvallisuus

- ▶ Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä tuotetta käyttäessäsi. Älä käytä imuria, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Laitetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▶ Laitteen käyttämisen aikana käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakypäriä, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja kevyitä hengityssuojaimia.
- ▶ Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen. Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.
- ▶ Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetyt oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölyn poistumuroinnin käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

2.4 Imureiden turvallisuusohjeet

- Ennen imurin käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä laitteen käytöstä, imuroitavien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imuroidun materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.
- Imuria ei saa käyttää ihmisten tai eläinten puhdistamiseen.
- Imuria ei saa käyttää kiinteäasenteisesti jatkuvasti tai automaattisissa tai puoliautomaattisissa laitteistoissa.
- Älä käytä imurin koteloä tikkaiden korvikkeena.
- Älä käytä imuria veden alla.

2.5 Imuroitu jäte

- ▶ Imuria ei saa käyttää palavien tai räjähtävien pölyjen (magnesium-alumiinipöly jne.) imurointiin. Materiaaleja, joiden lämpötila on yli 60 °C, ei saa imuroida (esimerkiksi tupakantumpit, kuuma tuhka jne.).
- ▶ Syttyviä, räjähtäviä, aggressiivisia nesteitä ei saa imuroida (esimerkiksi jäähdytys- ja voiteluaineet, bensiini, liuotinaaineet, hapot (pH < 5), emäkset (pH > 12,5) jne.).
- ▶ Kytke laite heti pois päältä, jos sen sisältä tulee vaahtoa tai nestettä.
- ▶ Käytä suojakäsineitä, kun imuroit kuumia, enintään 60 °C:n lämpöisiä työstöjätteitä.
- ▶ Käytä suojavaatteita imuroidessasi kiviainespohjaista porauslietettä ja vältä ihokosketusta (pH > 9, syövyttävä).
- ▶ Varo, ettet kosketa alkalisia tai happamia nesteitä. Huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, huuhtelee silmät runsaalla vedellä ja lisäksi mene lääkäriin.
- ▶ Pölyluokan M mukainen laite soveltuu kuivien, ei-syttyvien pölyjen sekä puupölyjen ja sellaisten terveydelle vaarallisten pölyjen imurointiin, joiden työpaikkapitoisuusraja-arvot ovat > 0,1 mg/m³. Imuroitavan pölyn vaarallisuudesta riippuen laitteessa pitää käyttää imurointitehtävään soveltuvia suodattimia.

2.6 Laitteen huolellinen käsittely ja käyttö

- ▶ Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa.
- ▶ Älä kytke suodattimen automaattista puhdistustoimintaa pois käytöstä, kun imuroit terveydelle vaarallisia pölyjä, etenkin pölyä synnyttävän sähkötyökalun käytön yhteydessä.
- ▶ Suojaa laite pakkaselta.
- ▶ Puhdista vesimäärän rajoitin käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti harjalla säännöllisin välein ja etsi samalla mahdollisia vauriokohtia.
- ▶ Kun asetat laitekantaa paikalleen, varo, ettet jätä käsiäsi puristuksiin ja ettet vaurioita verkkojohtoa. Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara on olemassa.
- ▶ Tarkasta laitteen ja lisävarustelien mahdolliset vauriot. Ennen käyttämistä tarkasta huolellisesti, että suojalaitteet tai lievästi vaurioituneet osat toimivat moitteettomasti ja tarkoituksensa mukaisesti. Tarkasta, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ota kiinni mihinkään ja että osat ovat kunnossa. Kaikkien osien pitää olla kunnolla asennettuna ja moitteettomassa toimintakunnossa, jotta laite voi toimia kunnolla.
- ▶ Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat laitteen turvallisuuden säilymisen.
- ▶ Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta aina, kun et käytä laitetta (esimerkiksi taukojen ajaksi) tai kun huollat tai kunnostat laitetta tai vaihdat lisävarusteosia tai suodatinta. Tämä turvatoimenpide estää laitteen käynnistymisen vahingossa.

- ▶ Älä koskaan liikuta imuria verkkojohdosta vetäen. Älä aja imurilla verkkojohdon yli.
- ▶ Älä kuljeta laitetta nosturilla.
- ▶ Sulje imuaukko lukitsinmuhvilla laitteen kuljettamisen ajaksi, tai kun laite ei ole käytössä.

3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenvedo 1

①	Varustelaukkukaari	⑫	Tila "Vedensyöttö"
②	Työntökahva	⑬	Tila "Imurointi"
③	Kiristyshihna	⑭	Tila "Pois"
④	Tartuntasyvennykset	⑮	Tila "Kierrätys"
⑤	Vesi- ja likasäiliö	⑯	Laitepistorasia (lisävaruste)
⑥	Kiristyshihnan koukku	⑰	Laitekytkin
⑦	Imuletkun imuaukon soviteosa	⑱	Käsikahva
⑧	Vedensyöttöletkun lähtöliitäntäsovite	⑲	Laitekansi
⑨	Varoitusvalo "Vesimäärä liian pieni"	⑳	Salpa
⑩	Varoitusvalo "Vesimäärä liian suuri"	㉑	Johtokoukku
⑪	Varoitusvalo "Ei suodatinta"		

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Sähkökäyttöinen vedenkäsittelyjärjestelmä DD-WMS 100 on tarkoitettu käytettäväksi vesijäähdytteisten timanttiporakruunulaitteiden kanssa.

Käytä laitetta DD-WMS 100 porauslietteen imurointiin, veden käsittelyyn ja timanttiporauslaitteiden vedensyöttöön.

Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja työlaitevuokraamoissa.

Voit käyttää laitetta seuraavilla käyttötavoilla:

- **Kierrätys**
Veden tuotto timanttiporauslaitteelle samalla imuroitaessa ja suodatettaessa porausliete.
- **Vedensyöttö**
Vedensyöttö timanttiporauslaitteille ilman imurointia.
- **Pölynpoistovarustus**
Pienehköt puhdistustyöt.

3.3 Toimituksen sisältö

1 vedenkierrätysjärjestelmä DD-WMS 100, 1 imurointi- ja vedensyöttöletku liittimiseen, 1 suodatinpussi ja 1 käyttöohje.

Muita tälle tuotteelle hyväksyttyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti**-edustajalta tai internetistä osoitteesta: www.hilti.group.

3.4 Laitekytkin

Tila	Merkitys
OFF	Pois
	Kierrätystila
	Vedensyöttötila
	Imurointitila

3.5 Huoltotarpeen merkkivalot

LED	Merkitys
MIN	Vesimäärä liian pieni Täytä vesi- ja likasäiliö merkintään MAX saakka.
MAX	Vesimäärä liian suuri Kytke vedensyöttötila päälle, jotta huoltotarpeen merkkivalo sammuu.
	Ei suodatinta Aseta suodatinpussi oikein paikalleen.

4 Tekniset tiedot

4.1 Tekniset tiedot



Huomautus

Nimellisjännitteen, nimellisvirran, verkkovirran taajuuden ja/tai nimellisottotehon näet maakohtaisesta tyyppikilvestä.

Jos konetta käytetään generaattoriin tai muuntajaan liitettynä, generaattorin tai muuntajan antotehon pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen tyyppikilpeen merkitty nimellisottoteho. Muuntajan tai generaattorin käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % koneen nimellisjännitteestä.

	DD-WMS 100
Suojausluokka	I
Suojausluokka	IPX4
Paino EPTA 01/2003 mukaan	19,7 kg
Letkusarjan paino	1,8 kg
Käyttölämpötila	3 °C ... 40 °C
Kuljettamisen ja varastoinnin suositeltu lämpötila-alue (ilman vettä säiliössä)	-25 °C ... 70 °C
Imuletkun pituus	5 m
Paineilmaletkun pituus	5,1 m
Verkkojohdon pituus	4,8 m
Säiliön tilavuus	32 ℓ
Veden täyttömäärä	14 ℓ
Imuteho (ilma)	≤ 74 ℓ/s
Veden virtaama	≤ 3 ℓ/min
Veden paine	≤ 7 bar

4.2 Melu- ja värinäarvot (mittausstandardina EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Tyypillinen A-painotettu melupäästön äänenpainetaso	≤ 76 dB
Ilmoitetun melutason epävarmuus	≤ 2 dB
Kolmen akselin suuntainen värinäarvo (värinävektoreiden summa)	≤ 2,5 m/s ²
Ilmoitetun värinäarvon epävarmuus	≤ 0,2 m/s ²

5 Käyttöönotto

5.1 Vesi- ja likasäiliön täyttö 2

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Poista suodatinpussi. → Sivu 103
3. Täytä vesisäiliöön vettä merkintään **MAX** saakka.



Huomautus

Jos varoitusvalo **Vesimäärä liian suuri** palaa, laitetta ei voi käyttää.

Tilojen "Vedensyöttö" ja "Kierrätys" käyttämistä varten vesi- ja likasäiliön pitää olla täytetty.

4. Aseta suodatinpussi paikalleen. → Sivu 102
5. Aseta laitekansi vesi- ja likasäiliötä vasten.
6. Sulje kaksi salpaa.

5.2 Suodatinpussin kiinnitys 3



Huomautus

Tilojen **Imurointi** ja **Kierrätys** käyttämistä varten suodatin pitää olla asennettuna.

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi vesi- ja likasäiliöstä.
3. Kiinnitä suodatin suodatintelineeseen.
4. Aseta laitekansi likasäiliötä vasten.
5. Sulje kaksi salpaa.

5.3 Letkusarjan liittäminen timanttiporauslaitteeseen 4

1. Liitä imuletku imuletkun imuaukon sovitteosaan.
2. Liitä vedensyöttöletku vedensyöttöletkun lähtöliitäntäsovitteeseen.
3. Liitä imuletkun toinen pää timanttiporauslaitteen vedenkerääjärenkaaseen.



Huomautus

Käytä tarvittaessa kartiosovitinta.

4. Liitä vedensyöttöletkun toinen pää timanttiporauslaitteeseen.

6 Käyttö

6.1 Laitteen kytkeminen päälle



VAROITUS

Loukkaantumisvaara virheellisen käytön seurauksena!

- Laitetta saa käyttää vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Näiden henkilöiden pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.



VAARA

Vakava vaara määräysten vastaisen käytön seurauksena!

- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imurointiin.



VAROITUS

Vakava vaara määräysten vastaisen käytön seurauksena!

- Käytä laitteessa olevaa pistorasiaa vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.

HUOMIO! Aineelliset vauriot mahdollisia.

- Kytke tuote heti pois päältä, jos sen sisältä tulee vaahtoa tai nestettä.



VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Hoito- ja kunnostustöiden suorittaminen koneen pistoke pistorasiaan liitettynä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin ja palovammoihin.

- Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta aina ennen hoito- ja kunnostustöitä!

1. Liitä letkusrja timanttiporauslaitteeseen. → Sivu 102
2. Valitse haluamasi tila laitekytkimellä.
3. Jos seuraava varuste on olemassa, tee lisäksi tämä toimenpide:

Vaihtoehto: Imurointitila

- Kytke käyttökytkin asentoon **Imurointitila**.



Huomautus

Vedenkäsittelyjärjestelmä on tarkoitettu ainoastaan pienempiin puhdistustehtäviin kuten työalueen imurointiin. Älä käytä sitä imurointiin järjestelmäsovelluksissa sähkötyökalujen yhteydessä.

4. Jos seuraava varuste on olemassa, tee lisäksi tämä toimenpide:

Vaihtoehto: Vedensyöttö

- Kytke laitekytkin asentoon **Vedensyöttö**.
- Avaa vesihana timanttiporauslaitteessa.
 - ◄ Vedensyöttöä ohjataan timanttiporauslaitteessa olevalla vesihanalla.

5. Jos seuraava varuste on olemassa, tee lisäksi tämä toimenpide:

Vaihtoehto: Kierrätys

- Kytke laitekytkin asentoon **Kierrätys**.
 - ◄ Imurointi alkaa.
- Avaa vesihana timanttiporauslaitteessa.
 - ◄ Vedensyöttöä ohjataan timanttiporauslaitteessa olevalla vesihanalla.

6.2 Vedenkäsittelyjärjestelmän kytkeminen pois päältä

- Kytke laitekytkin asentoon **OFF**.

6.3 Suodatinpussin poisto 5

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi vesi- ja likasäiliöstä.



Huomautus

Teräväkärkiset tai muutoin terävät esineet, jotka ovat puhkaisseet suodatinpussin, voivat aiheuttaa vammoja. Varmista, etteivät terävät esineet ole puhkaisseet suodatinpussia. Ota suodatinpussi varovasti pois suodatinpussitelineestä vesi- ja likasäiliöstä.

3. Sulje suodatinpussi siinä olevalla kannella.
4. Poista suodatinpussi.
5. Aseta laitekansi likasäiliötä vasten.
6. Sulje kaksi salpaa.

6.4 Likasäiliön tyhjennys

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi vesi- ja likasäiliöstä.
3. Poista suodatinpussi. → Sivu 103
4. Tyhjennä likasäiliö.
5. Puhdista vesi- ja likasäiliö.
6. Aseta suodatinpussi paikalleen. → Sivu 102
7. Aseta laitekansi likasäiliötä vasten.
8. Sulje kaksi salpaa.

7 Huolto ja kunnossapito

7.1 Esisuodattimen tarkastus 6

1. Poista suodatinpussiteline.
2. Tarkasta, onko esisuodatin likaantunut.
3. Jos esisuodatin on likaantunut, puhdista se puhtaalla vedellä.



Huomautus

Vaihtoehtoisesti voit puhdistaa esisuodattimen myös harjalla tai paineilmalla.

7.2 Täytösmäärän valvonnan tarkastus 7

HUOMIO! Aineelliset vauriot mahdollisia.

- Tarkasta ja puhdista täytösmäärän valvonta säännöllisin välein. Jos havaitset merkkejä vaurioista, kytke tuote heti pois päältä.

1. Poista suodatinpussiteline.
2. Tarkasta, onko kohokytkin jumissa.
3. Jos kohokytkin on jumissa, puhdista se.

7.3 Laitekannen tiivisteiden tarkastus 3

1. Tarkasta, onko laitekannen tiiviste likainen.
2. Jos laitekannen tiiviste on likainen, puhdista se liinalla.
3. Rasvaa tiiviste.

8 Kuljettaminen

8.1 Varustelaukkujen pinoaminen kuljetusta varten 9

1. Käännä varustelaukkukaari ylös.
2. Pinoa varustelaukut päällekkäin siten, että niiden kahvat ovat varustelaukkukaaren puolella.



Huomautus

Varustelaukkukaaren pitää ulottua päällimmäisen varustelaukun yläpuolelle.

Suurin sallittu kuorma on 25 kg.

3. Ripusta kiristyshihna kiristyshinnan koukkuun.
4. Estä kiristyshihnalla varustelaukkujen paikaltaan luiskahtaminen.

9 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

9.1 Vianmääritys

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Huoltotarpeen merkkivalo MIN palaa ja varoitussääni kuuluu.	Vesi- ja likasäiliössä on liian vähän vettä.	► Täytä vesi- ja likasäiliö. → Sivu 102
Huoltotarpeen merkkivalo MAX palaa.	Vesi- ja likasäiliössä on liian paljon vettä.	► Kytke tila Vedensyöttö päälle, kunnes huoltotarpeen merkkivalo MAX sammuu.
	Kohokytkin takertelee.	► Tarkasta täytösmäärän valvonta. → Sivu 104
Huoltotarpeen merkkivalo Ei suodatinta palaa.	Suodatinpussi puuttuu tai on väärin paikallaan.	► Aseta suodatinpussi paikalleen. → Sivu 102
Vesiletkun liitos laitteeseen on raskasliikkeinen.	Liitäntäniippa kuiva ja/tai likaantunut.	► Rasvaa O-rengas ja vastakappale.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Suodatinpussin teline ei nouse mukana, kun laitekannta nostetaan	Sisäiset vesiliitäntäosat kuivat ja/tai likaantuneet.	► Tarkasta laitekannen tiiviste. → Sivu 104
Ei veden virtausta tai vesi-virtaus liian pieni, vaikka säiliössä on riittävästi vettä.	Esisuodatin tukossa	► Tarkasta esisuodatin. → Sivu 104
	Tukkiutunut reikä vesiletkun liitännäpassa.	► Avaa reikä sopivalla puikolla.
	Siivilä porauslaitteen vesiliitännässä on likaantunut.	► Puhdista siivilä harjalla.
Ei imutehoa tai imuteho heikko.	Suodatinpussi on tukossa.	► Vaihda suodatinpussi.
Virtausilmaisimen lasi likaantunut.	Likakertymä	► Kierrä virtausilmaisim irti ja puhdista se.
Laite ei käynnisty tilaa REC tai VAC käytettäessä.	Kohokytkein takertelee.	► Tarkasta täytösmäärän valvonta. → Sivu 104

10 Hävittäminen

 **Hilti**-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



- Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

11 Kiinan RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

Vaarallisten aineiden taulukon löydät seuraavasta linkistä: qr.hilti.com/r6637919.
Linkki RoHS-taulukkoon on tämän dokumentaation lopussa QR-koodina.

12 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

1 Andmed dokumentatsiooni kohta

1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused teavitavad toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Järgmisi märksõnu kasutatakse kombinatsioonis sümboliga.

	OHT! Otsesed ohtlikud olukorrad, mis põhjustavad raskeid kehavigastusi või hukkamist.
	HOIATUS! Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.
	ETTEVAATUST! Võimalikud ohtlikud olukorrad, millega võivad kaasneda kergemad kehavigastused või varaline kahju.

1.2.2 Kasutusjuhendis kasutatud sümbolid

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend!
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses.
	Numeratsioon kajastab tööetappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud tööetappidest kõrvale kalduda.
	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel Ülevaade ja need viitavad selgituste numbritele toote ülevaates .
	See märk näitab, et toote käsitsemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootest sõltuvad sümbolid

1.3.1 Tootest sõltuvad sümbolid

Tootest sõltuvad sümbolid

	Ärge transportige kraanaga
---	----------------------------

1.4 Tooteinfo

Hilti tooted on mõeldud professionaalse kasutaja jaoks ning nendega tohivad töötada ja neid tohivad hooldada üksnes selleks volitatud, asjakohase kvalifikatsiooniga töötajad. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübithäis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmise tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Andmed toote kohta

Veetöötlussüsteem	DD-WMS 100
Põlvkond	01
Seerianumber	

1.5 Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate direktiivide ja standardite nõuetele: Vastavusdeklaratsiooni ärakirja leiате käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded

Lisaks üksikutes peatükkides toodud ohutusnõuetele tuleb alati kinni pidada järgmistest juhistest.

- Lugege läbi kõik soovitusel! Järgnevate soovitude eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiselt vigastusi.
- Kui kasutate seadet koos elektrilise tööriistaga, lugege enne elektrilise tööriista töölerakendamist läbi selle kasutusjuhend ja järgige kõiki juhiseid.
- Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.
- Kasutage õiget seadet. Kasutage seadet vaid otstarbel, milleks see on ette nähtud, ja ainult siis, kui seadme tehniline seisund on veatu.
- Enne kui alustate seadmega töötamist, tutvuge juhistega seadme käsitsemise, materjalist lähtuvate ohtude ja materjali ohutu käitlemise kohta.
- Arvestage ümbritseva keskkonna mõjudega. Ärge kasutage seadet tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Seadet tohivad kasutada vaid isikud, kes on seadme kasutuspõhimõttega kursis, kellele on antud juhiseid seadme ohutuks kasutamiseks ja kes on teadlikud seadme kasutamisega seotud ohtudest. Seadet ei tohi kasutada lapsed.
- Kasutusvälisel ajal hoidke seadet turvalises kohas. Hoidke seadet kasutusvälisel ajal kuivas, kõrgel asuvas või lukustatud ja lastele kättesaamatus kohas.

2.2 Elektriohutus

- Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi mingil viisil modifitseerida. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Ühendage pistik sobivasse maandatud pistikupessa, mis on installeeritud ohutusnõudeid järgides ja vastab kõikidele kohalikele eeskirjadele. Kui Te ei ole kindel, kas pistikupesa on maandatud, laske see elektriala asjatundjal üle vaadata.
- Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest. Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- Veenduge, et toitejuhe ei leba veelombis.
- Kontrollige regulaarselt toitejuhtme tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske see **Hilti** hooldekeskuses välja vahetada. Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja.
- Kui toitejuhe või pikendusjuhe saab töötamise ajal kahjustada, ei tohi seda puudutada. Tõmmake seadme toitepistik pistikupesast välja. Kahjustada saanud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohtu.
- Toitejuhet tohib asendada üksnes kasutusjuhendis nimetatud tüüpi juhtmega.
- Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välitingimustes. Välitingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- Voolukatkestuse korral lülitage seade välja ja eemaldage võrgupistik pistikupesast.

- ▶ Kasutage elektrilise tööriista ühenduspesa ainult kasutusjuhendis nimetatud otstarvetel.
- ▶ Ärge kasutage seadet, kui see on määrdund või märg. Seadme pinnale kinnitunud tolm või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul. Seetõttu toimetage määrdund seadmed eelkõige siis, kui töötlete sageli hea elektrijuhtivusega materjale, korrapäraselt kontrollimiseks **Hilti** hooldekeskusse.

2.3 Isikuohutus

- ▶ Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning toimige seadmega töötades kaalutletult. Ärge töötage vee- ja tolmuimejaga, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või medikamentide mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib kaasa tuua raskeid vigastusi.
- ▶ Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja tõrgete kõrvaldamisel kandma sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid ja kergelt hingamisteede kaitsemaski.
- ▶ Vee- ja tolmuimeja stabiilse paigalseismise tagamiseks pange peale rattapidurid. Kui rattapidureid ei ole peale pandud, võib vee- ja tolmuimeja kontrollimatult liikuma hakata.
- ▶ Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmuemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt. Vee- ja tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.

2.4 Ohutusnõuded tolmuimeja kasutamisel

- Enne töö alustamist tolmuimejaga tuleb kasutajale anda teavet tolmuimeja käsitsemise, ainetest lähtuvate ohtude ja kokkumetud materjali ohutu käitlemise kohta.
- Tolmuimejat ei tohi kasutada inimeste ja loomade puhastamiseks.
- Ärge kasutage seadet statsionaarsel režiimil, automaatsetes või poolautomaatsetes agregaatides.
- Äge kasutage tolmuimeja korpusi redelina.
- Ärge kasutage tolmuimejat vee all.

2.5 Tolmuimejaga imetavad ained

- ▶ Seadet ei tohi kasutada tervistkahjustava, süttiva ja plahvatusohtliku tolmu (magneesiumi-alumiiniumitolm jmt) imemiseks. Keelatud on imeda aineid, mis on kuumemad kui 60°C (nt hõõguvad sigaretid, kuum tuhk).
- ▶ Süttivate, plahvatusohtlike, keemiliselt agressiivsete vedelike (jahutus- ja määrdeainete, bensiini, lahustite, hapete (pH<5), leelislahuste (pH>12,5) jmt) imemine on keelatud.
- ▶ Vahu või vedelike eraldumisel lülitage seade kohe välja.
- ▶ Kandke kaitsekindaid, kui imete seadmega kuumi aineid, mille temperatuur on max 60°C.
- ▶ Mineraalsete puurmetega töötamisel kandke kaitserõivastust ja vältige nahaga kokkupuudet (pH > 9, söövitav).
- ▶ Vältige kokkupuudet aluseliste ja happeliste vedelikega. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui akuvedelik satub silma, loputage silma ohtra veega ja pöörduge lisaks arsti poole.
- ▶ Tolmuklassi M kuuluv seade sobib kuiva mittesüttiva tolmu, vedelike, puidulaastude ja ohtliku tolmu, mille kontsentratsiooni piirmäär on $\leq 0,1 \text{ mg/m}^3$, imemiseks. Sõltuvalt eemaldatava tolmu ohtlikkuse astmest tuleb seade varustada sobivate filtritega.

2.6 Seadme nõuetekohane käitamine ja kasutamine

- ▶ Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta.
- ▶ Ohtliku tolmu imemisel, eeskätt tolmutekitavate elektriliste tööriistade kasutamisel, ärge lülitage välja filtripuhastust.
- ▶ Kaitske seadet miinustemperatuuride eest.
- ▶ Puhastage veetaseme piirajat vastavalt juhiste korrapäraselt harjaga ja veenduge, et sellel ei ole märke kahjustustest.
- ▶ Tolmuimeja ülaosa kohaleasetamisel veenduge, et Teie sõrmed ei jää tolmuimeja vahele ja et toitejuhe ei saa viga. Esineb kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- ▶ Kontrollige, kas seadme ja lisatarvikute tehniline seisund on veatu. Enne edasist kasutamist kontrollige hoolikalt, kas kaitseadised või kerge kahjustustega osad töötavad veatult ja nõuetekohaselt. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad laitmatult, ei kiildu kinni ega ole kahjustatud. Seadme tõrgeteta töö tagamiseks peavad seadme kõik detailid olema õigesti paigaldatud ning vastama kõikidele tingimustele.
- ▶ Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutuse säilimine.

- ▶ Kasutusvälisel ajal (tööpausidel), enne seadme hooldamist ja filtri vahetamist tõmmake alati võrgupistik pistikupesast välja. See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme tahtmatu käivitamise.
- ▶ Ärge tõmmake tolmuimejat kunagi toitejuhtmeist teise tööasendisse. Ärge vedage tolmuimejat üle toitejuhtme.
- ▶ Ärge transportige seadet kraanaga.
- ▶ Seadme transportimisel ja kasutusvälisel ajal sulgege muhvida liitmik.

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade

① Kohvrihoidekaar	⑫ Režiim "Veevarustus"
② Kaarkäepide	⑬ Režiim "Imemine"
③ Pingutusrihm	⑭ Režiim "Välja lülitatud"
④ Süvendid	⑮ Režiim "Ümbertöötlus"
⑤ Vee- ja tolumuhuti	⑯ Elektrilise tööriista ühenduspesa (lisavarustus)
⑥ Pingutusrihma klamber	⑰ Seadme lüliti
⑦ Imivooliku sisselaskeliitmik	⑱ Käepide
⑧ Veevarustusvooliku väljalaskeliitmik	⑲ Seadme pea
⑨ Hoiatustuli "Veetase liiga madal"	⑳ Kinnitusklamber
⑩ Hoiatustuli "Veetase liiga kõrge"	㉑ Juhtme riputi
⑪ Hoiatustuli "Filter puudub"	

3.2 Eesmärgipärane kasutamine

Elektriline veetöötlussüsteem DD-WMS 100 on ette nähtud vesijahutusega teemantpuurmasinate kasutamisel.

Kasutage seadet DD-WMS 100 puurmete kokkuimemiseks, vee puhastamiseks ja teemantsüdamikpuurmasinate varustamiseks veega.

Käesolev seade sobib professionaalseks kasutuseks näiteks hotellides, koolides, haiglates, tööstusettevõtetes, kauplustes, büroodes.

Seadet saate kasutada järgmistel töörežiimidel:

- **Ümbertöötlus**
Teemantsüdamikpuurmasinate varustamine veega ja samaaegne puurmete kokkuimemine ja filtreerimine.
- **Veevarustus**
Teemantsüdamikpuurmasinate varustamine veega, puurmete kokkuimemist ei toimu.
- **Tolmuimeja**
Väiksemad puhastustööd.

3.3 Tarnekomplekt

1, vee ümbertöötlussüsteem DD-WMS 100, 1 imi- ja veevarustusvoolik koos liitmikega, 1 filtrikott ja 1 kasutusjuhend.

Muud süsteemitooted, mida on lubatud tööriistaga kasutada, leiate **Hilti** müügiesindusest või veebilehelt: www.hilti.group.

3.4 Seadme lüliti

Seisund	Tähendus
OFF	väljas
	Ümbertöötlusrežiim
	Veevarustusrežiim

Seisund	Tähendus
	Imemisrežiim

3.5 Hoolduse indikaatorituled

LED	Tähendus
MIN	Veetase on liiga madal Täitke vee- ja tolumuhuti kuni märgiseni MAX .
MAX	Veetase on liiga kõrge Lülitage sisse veevarustuse režiim, kuni hoolduse indikaatorituli kustub.
	Filter puudub Asetage filtrikott korrektselt sisse.

4 Tehnilised andmed

4.1 Tehnilised andmed

	Märkus Andmed nimipinge, nimivoolu, sageduse ja/või nimivõimsuse kohta leiate andmesildilt.
---	---

Generaatori või transformaatore kasutamisel peab selle väljundvõimsus olema vähemalt kaks korda suurem kui seadme tüübisildile märgitud nimisisendvõimsus. Transformaatori või generaatori tööpinge peab olema kogu aeg vahemikus + 5% ja - 15% seadme nimipingest.

	DD-WMS 100
Kaitseklass	I
Kaitseaste	IPX4
Kaal vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 01/2003	19,7 kg
Voolikukomplekti kaal	1,8 kg
Töötemperatuur	3 °C ... 40 °C
Soovituslik temperatuurivahemik transportimiseks ja ladustamiseks (kui mahutis ei ole vett)	-25 °C ... 70 °C
Imivooliku pikkus	5 m
Survevooliku pikkus	5,1 m
Toitejuhtme pikkus	4,8 m
Mahuti maht	32 ℓ
Veekogus	14 ℓ
Õhuvool	≤ 74 ℓ/s
Veevool	≤ 3 ℓ/min
Veesurve	≤ 7 bar

4.2 Andmed müra ja vibratsiooni kohta (möödetud vastavalt standardile EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
A-filtriga korrigeeritud helirõhutase	≤ 76 dB
Möötemääramatus nimetatud müratasemete puhul	≤ 2 dB

	DD-WMS 100
Vibratsioonitase kolmel teljel (vibratsiooni-vektorsumma)	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Möötemääramatus nimetatud vibratsioonitasemete puhul	$\leq 0,2 \text{ m/s}^2$

5 Kasutuselevõtt

5.1 Vee- ja tolmumahuti täitmine 2

1. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
2. Eemaldage filtrikott. → Lehekülg 112
3. Täitke veemahuti veega kuni märgiseni **MAX**.



Märkus

Kui hoiatustuli **Veetase liiga kõrge** põleb, ei saa seadet kasutada.

Režiimidel "Veevarustus" ja "Ümbertöötlus" kasutamiseks peab vee- ja tolmumahuti olema täidetud.

4. Paigaldage filtrikott. → Lehekülg 111
5. Asetage seadme pea vee- ja tolmumahutile.
6. Sulgege mõlemad sulgurklambrid.

5.2 Filtrikoti paigaldamine 3



Märkus

Režiimidel **Imemine** ja **Ümbertöötlus** kasutamine nõuab filtri paigaldamist.

1. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
2. Tõstke seadme pea vee- ja tolmumahuti pealt.
3. Kinnitage filter filtrihoidiku külge.
4. Asetage seadme pea tolmumahuti peale.
5. Sulgege mõlemad sulgurklambrid.

5.3 Vooliku ühendamine teemantsüdamikpuurmasinaga 4

1. Ühendage imivoolik imivooliku sisselaskeliitmikuga.
2. Ühendage veevarustusvoolik veevarustusvooliku väljalaskeliitmikuga.
3. Ühendage imivooliku teine ots teemantsüdamikpuurmasina veekogumisrõngaga.



Märkus

Vajaduse korral kasutage selleks koosadapterit.

4. Ühendage veevarustusvooliku teine ots teemantsüdamikpuurmasinaga.

6 Käsitsemine

6.1 Seadme sisselülitamine



ETTEVAATUST!

Vigastusoht! Tingitud volest käsitsemisest!

- ▶ Seadet tohivad kasutada vaid selleks volitatud ja vastavad juhised saanud isikud. Kasutajatel peavad olema vastavad ohutusteadmised.



HOIATUS!

Oht tingitud nõuetevastasest kasutamisest!

- ▶ See seade ei sobi terviseohtliku tolmu imemiseks.



ETTEVAATUST!

Oht tingitud nõuetevastasest kasutamisest!

- ▶ Kasutage seadme pistikupesa vaid käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbel.

TÄHELEPANU! Võimalik varaline kahju.

- ▶ Vahu või vedeliku eraldumisel lülitage seade kohe välja.



HOIATUS!

Elektrilöögi oht! Seadme hooldus- ja korrashoiutööde tegemine sel ajal, kui seadme toitepistik on vooluvõrku ühendatud, võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- ▶ Enne mis tahes hooldus- ja korrashoiutöid tõmmake toitepistik välja!

1. Ühendage voolik teemantsüdamikpuurmasinaga. → Lehekülg 111
2. Valige seadme lülitist välja soovitud režiim.
3. Kui järgmine varustus on olemas, tehke lisaks see toiming:

Valik: Imemisrežiim

- ▶ Viige seadme lüliti asendisse **Imemisrežiim**.



Märkus

Veetöötlussüsteem on ette nähtud vaid väiksemateks puhastustöödeks, näiteks tööpiirkonna puhastamiseks. Ärge kasutage seda tolmuimemisrežiimis süsteemseteks töödeks, mida teete kombinatsioonis elektriliste tööriistadega.

4. Kui järgmine varustus on olemas, tehke lisaks see toiming:

Valik: Veevarustus

- ▶ Viige seadme lüliti asendisse **Veevarustus**.
- ▶ Avage teemantsüdamikpuurseadme veekraan.
 - ◀ Veevarustust reguleeritakse teemantsüdamikpuurseadme veekraanist.

5. Kui järgmine varustus on olemas, tehke lisaks see toiming:

Valik: Ümbertöötlus

- ▶ Viige seadme lüliti asendisse **Ümbertöötlus**.
 - ◀ Tolmuimemine käivitub.
- ▶ Avage teemantsüdamikpuurseadme veekraan.
 - ◀ Veevarustust reguleeritakse teemantsüdamikpuurseadme veekraanist.

6.2 Veetöötlussüsteemi väljalülitamine

- ▶ Viige seadme lüliti asendisse **OFF**.

6.3 Filtrikoti eemaldamine 5

1. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
2. Tõstke seadme pea vee- ja tolumamahuti pealt.



Märkus

Teravaotsalised või teravad esemed võivad läbibista filtrikoti ja tekitada vigastusi. Veenduge, et teravaotsalised või teravad esemed ei ole filtrikotti läbi löiganud. Võtke filtrikott vee- ja tolumamahutis olevast filtrikotikinnitusest ettevaatlikult välja.

3. Sulgege filtrikott filtrikoti küljes oleva kattega.
4. Eemaldage filtrikott.
5. Asetage seadme pea tolumamahuti peale.
6. Sulgege mõlemad sulgurklambrid.

6.4 tolumamahuti tühjendamine

1. Avage mõlemad kinnitusklambrid.
2. Tõstke seadme pea vee- ja tolumamahuti pealt.

3. Eemaldage filtrikott. → Lehekülj 112
4. Tühjendage tolumamahuti.
5. Puhastage vee- ja tolumamahuti.
6. Paigaldage filtrikott. → Lehekülj 111
7. Asetage seadme pea tolumamahuti peale.
8. Sulgege mõlemad sulgurklambrid.

7 Hooldus ja korrashoid

7.1 Eelfiltri kontrollimine 3

1. Eemaldage filtrikotikandja.
2. Kontrollige, kas eelfilter on määrdunud.
3. Kui eelfilter on määrdunud, puhastage seda puhta veega.



Märkus

Eelfiltrit võite puhastada ka harja või suruõhuga.

7.2 Täituvusastme näidiku ülevaatamine 7

TÄHELEPANU! Võimalik varaline kahju.

- Kontrollige ja puhastage regulaarselt täituvusastme näidikut. Kui tuvastate märke kahjustustest, lülitage seade kohe välja.

1. Eemaldage filtrikotikandja.
2. Kontrollige, kas ujum on blokeeritud.
3. Kui ujuk on blokeeritud, puhastage seda.

7.3 Seadme pea tihendi kontrollimine 3

1. Kontrollige, ega seadme pea tihend ei ole määrdunud.
2. Kui seadme pea tihend on määrdunud, puhastage see rätikuga.
3. Määrige tihendit.

8 Transport

8.1 Tööriistakohvrite vinnastamine transportimiseks 9

1. Tõmmake kohvreid hoidev kaar üles.
2. Tõstke tööriistakohvrid käepidemetest kohvreid hoidva kaare peale.



Märkus

Kohvreid hoidev kaar peab ulatuma üle ülemise tööriistakohvri. Maksimaalne kandevõime on 25 kg.

3. Kinnitage pingutusrihm pingutusrihma klambri külge.
4. Tõmmake tööriistakohvrid pingutusrihmaga kinni nii, et need ei saa kohalt libiseda.

9 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

9.1 Veotsing

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Hoolduse indikaator tuli MIN põleb ja kõlab hoiatussignaali.	Vee- ja tolumamahuti on liiga vähe vett.	► Täitke vee- ja tolumamahuti. → Lehekülj 111

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Hoolduse indikaatorituli MAX põleb.	Vee- ja tolmumahutis on liiga palju vett.	► Lülitage sisse režiim Veevarustus , kuni hoolduse indikaatorituli MAX kustub.
	Ujuk kiilub kinni.	► Veenduge täituvusastme näidiku korrasolekus. → Lehekülg 113
Hoolduse indikaatorituli Filter puudub põleb.	Filtrikott puudub või ei ole see korrektselt sisse pandud.	► Paigaldage filtrikott. → Lehekülg 111
Veevooliku ja seadme vaheline ühenduskeere käib raskelt.	Ühendusnippel on kuiv ja/või määrdunud.	► Määrige O-rõngast ja selle pesa.
Filtrikoti kandja tõmmatakse seadme pea kergitamisel üles.	Veeliitmiku sisedetailid on kuivad ja/või määrdunud.	► Kontrollige seadme pea tihendit. → Lehekülg 113
Vee läbivool puudub või on liiga väike, kuigi mahutis on piisavalt vett.	Eelfilter on ummistunud	► Kontrollige eelfiltrit. → Lehekülg 113
	Ava veevooliku ühendusniplis on ummistunud.	► Torgake ava vardaga lahti.
	Puurmasina veeliitmiku sõel on määrdunud.	► Puhastage sõela harjaga.
Imemisvõimsus puudub või on vähenenud.	Filtrikott on ummistunud.	► Vahetage filtrikott välja.
Läbivoolunäidiku klaas on määrdunud.	Ladestunud mustus	► Kruvige peale läbivoolu näidik ja puhastage see.
Seade ei käivitu režiimil REC või VAC .	Ujuk kiilub kinni.	► Veenduge täituvusastme näidiku korrasolekus. → Lehekülg 113

10 Utiliseerimine

 **Hilti** seadmed on suures osas valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.



- Ärge käidelve kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

11 China RoHS (direktiiv ohtlike ainete kasutamise piirangute kohta)

Järgmiselt lingilt leiate ohtlike ainete tabeli: qr.hilti.com/r6637919.

RoHS-tabeli juurde viiva lingi leiate käesoleva dokumendi lõpust QR-koodina.

12 Tootja garantii

- Kui Teil on küsimusi garantiitingimuste kohta, pöörduge **Hilti** müügiesindusse.

1 Informācija par dokumentāciju

1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabāiet lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi kopā ar simbolu:

	BĪSTAMI! Brīdinājums par tiešu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	BRĪDINĀJUMS! Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.
	UZMANĪBU! Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt vieglas traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Dokumentācijā lietotie simboli

Šajā dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:

	Pirms lietošanas izlasiet instrukciju
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā.
	Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā Pārskats un norāda uz leģendas numuriem sadaļā Izstrādājuma pārskats .
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli atkarībā no izstrādājuma

Simboli atkarībā no izstrādājuma

	Nepārvietot ar krānu
---	----------------------

1.4 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstīgi pilnvarots un instruēts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vēršoties mūsu pārstāvnīcībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Ūdens sagatavošanas sistēma	DD-WMS 100
Paaudze	01
Sērijas Nr.	

1.5 Atbilstības deklarācija

Uzmanoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem: Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

Tehniskā dokumentācija ir saglabāta šeit:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi

Līdztekus drošības norādījumiem, kas iekļauti atsevišķās šīs lietošanas instrukcijas nodaļās, vienmēr stingri jāievēro šādi nosacījumi.

- Izlasiet visus norādījumus! Zemāk izklāstīto norādījumu neievērošana var izraisīt elektrisku triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.
- Ja paredzēts šo iekārtu lietot kopā ar kādu citu elektroiekārtu, pirms darba sākšanas izlasiet attiecīgās elektroiekārtas lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā iekļautos norādījumus.
- Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai iekārtas pārveidi.
- Izmantojiet pareizo iekārtu. Nelietojiet iekārtu mērķiem, kam tā nav paredzēta, un lietojiet iekārtu tikai paredzētajam mērķim un tikai tad, kad tā ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.
- Pirms sākt darbu ar šo iekārtu, iepazīstieties ar informāciju par tā lietošanu, nosūcamā materiāla iespējamo bīstamību un drošu utilizāciju.
- Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Iekārtu nedrīkst lietot ugunsbīstamā un sprādzienbīstamā vidē.
- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir kārtīgi iepazīnušās ar tās funkcijām, instruētas par iekārtas drošu lietošanu un apzinās ar to saistītos riskus. Iekārta nav paredzēta bērniem.
- Ja iekārta netiek lietota, tad tā ir jāuzglabā drošā vietā. Iekārtas, kas netiek lietotas, jāglabā sausā, augstu novietotā vai noslēdzamā vietā, kur tām nevar piekļūt bērni.

2.2 Elektrodrošība

- Iekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar iekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus. Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena risku.
- Pievienojiet kontaktdakšu atbilstoši, saņemtajai kontaktligzdai, kas ir droši instalēta un pielāgota visiem vietējiem apstākļiem. Ja Jums rodas šaubas par to, vai kontaktligzda ir droši saņemta, uzdodiet veikt pārbaudi kvalificētam elektrotehnikas speciālistam.
- Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiem vai ledusskapjiem. Pieskaroties saņemtajām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā. Mitrumam iekļūstot iekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Pārbaudiet, vai barošanas kabelis nav novietots peļķēs.
- Regulāri pārbaudiet iekārtas barošanas kabeli un nepieciešamības gadījumā uzdodiet **Hilti** servisam veikt tā nomaiņu. Regulāri pārbaudiet pagarinātājkabeļus un bojājumu gadījumā nomainiet tos.
- Ja darba laikā tiek bojāts barošanas kabelis vai pagarinātājkabelis, tam nekādā gadījumā nedrīkst pieskarties. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla. Bojāti barošanas kabeļi un pagarinātāji var izraisīt bīstamu elektrisko triecienu.
- Barošanas kabeli drīkst nomainīt tikai pret lietošanas instrukcijā norādītā tipa kabeli.
- Nenesiet un nepiekariniet iekārtu aiz barošanas kabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeļi no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām. Bojāts vai sapīķerējis elektrokabeļis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.

- Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā. Lietojot elektrokabeļi, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- Sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā izslēdziet iekārtu un atvienojiet barošanas kabeli.
- Izmantojiet iekārtas pievienošanas līgzdu tikai lietošanas instrukcijā paredzētajiem mērķiem.
- Nekad nelietojiet iekārtu, ja tā ir netīra vai mitra. Uz iekārtas ārējās virsmas esošie putekļi, kas galvenokārt ir uzkrājušies no vadītspējīgiem materiāliem, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisku triecienu. Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotās iekārtas regulāri jānodod pārbaudīšanai **Hilti** servisa darbiniekiem.

2.3 Personiskā drošība

- Strādājiet ar izstrādājumu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet nosūcēju, ja esat noguruši vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Mirkļis neuzmanības iekārtas lietošanas laikā var kļūt par cēloni nopietnām traumām.
- Iekārtas lietotājam un personām, kas uzturas iekārtas lietošanas un apkopes vietas tuvumā, jāvalkā piemērotas aizsargbrilles, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi un viegli elpceļu aizsardzības līdzekļi.
- Lai novērstu nosūcēju, aktivējiet tā riteņu bremzes. Kad bremzes nav aktivētas, iespējama nosūcēja nekontrolēta kustība.
- Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi. Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.

2.4 Drošības norādījumi par nosūcēju

- Pirms uzsākt darbu, apkalpojošajam personālam jāiepazīstas ar informāciju par nosūcēja lietošanu, dažādu materiālu radīto bīstamību un drošu atsūknētā materiāla utilizāciju.
- Ar šī nosūcēja palīdzību nedrīkst tīrīt cilvēkus un dzīvniekus.
- Nelietojiet nosūcēju kā stacionāru nepārtrauktas darbības aprīkojumu automātiskajā vai pusautomātiskajā ražošanā.
- Nelietojiet nosūcēja korpusu, lai pakāptos.
- Nelietojiet nosūcēju zem ūdens.

2.5 Nosūcamais materiāls

- Nedrīkst izmantot iekārtu veselībai kaitīgu, degošu un/ vai sprādzienbīstamu putekļu (magnija-alumīnija u.c.) nosūkšanai. Iekārtā nedrīkst iesūkt karstus materiālus, kuru temperatūra pārsniedz 60 °C (piemēram, degošas cigaretes, karstus pelnus utt.).
- Ar iekārtu nedrīkst sūkt degošus, sprādzienbīstamus un agresīvus šķidrumus (dzesēšanas šķidrumus un smērvielas, benzīnu, šķīdinātājus, skābes (pH < 5), sārmus (pH > 12,5) u.c.).
- Ja no iekārtas izplūst putas vai šķidrumi, nekavējoties izslēdziet to.
- Uzsūcot karstus materiālus ar temperatūru līdz maks. 60 °C, valkājiet aizsargcimdus.
- Strādājot ar minerālu materiālu uršanas duļķes, valkājiet atbilstīgu aizsargtērpu un izvairieties no duļķu saskares ar ādu (pH > 9, kodīga iedarbība).
- Nepieļaujiet saskari ar bāziskiem vai skābiem šķidrumiem. Ja tas tomēr neauši ir noticis, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, tās nekavējoties jāizskalo ar lielu ūdens daudzumu un pēc tam jāgriežas pie ārsta.
- M klases putekļiem paredzētā iekārta ir piemērota sausu, nedegošu putekļu, kokskaudu un bīstamu putekļu ar ekspozīcijas robežvērtību $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ nosūkšanai. Atkarībā no savācamo / uzsūcamo putekļu bīstamības iekārtai jābūt aprīkotai ar atbilstīgiem filtriem.

2.6 Rūpīga iekārtas lietošana un apkope

- Nekad neatstājiet iekārtu bez uzraudzības.
- Uzsūcot bīstamu vielu putekļus, jo īpaši tad, ja iekārta tiek lietota kopā ar putekļus radošām elektroiekārtām, neatceliet filtra attīrīšanas funkciju.
- Sargājiet iekārtu no sala.
- Regulāri ar birstes palīdzību veiciet ūdens līmeņa ierobežošanas ierīces tīrīšanu saskaņā ar instrukcijas norādījumiem un pārbaudiet, vai nav konstatējamas bojājumu pazīmes.
- Nosūcēja galvas montāžas laikā uzmanieties no iespiešanas un barošanas kabeļa bojājumiem. Pastāv trauma un bojājumu risks.

- Pārbaudiet, vai iekārta un tās piederumi nav bojāti. Pirms turpināt lietošanu, rūpīgi jāpārbauda, vai drošības ierīces un viegli bojātās daļas funkcionē nevainojami un atbilstoši visiem nosacījumiem. Pārbaudiet, vai kustīgās iekārtas daļas darbojas nevainojami, neiestrēgst vai nav bojātas. Visām detaļām jābūt pareizi iestiprinātām un jāatbilst noteiktajiem tehniskajiem parametriem, lai būtu garantēta nevainojama iekārtas darbība.
- Uzdodiet iekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas funkcionālo drošību.
- Kad iekārta netiek lietota (darba pārtraukumos), pirms apkopes un remonta darbiem, kā arī aprikojuma daļu un filtra nomaiņas vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla. Šādi tiek novērsts elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risks.
- Lai pārvietotu nosūcēju uz citu vietu, nekad nevelciet to aiz barošanas kabeļa. Nebrauciet ar nosūcēju pāri barošanas kabelim.
- Nelietojiet iekārtas pārvietošanai krānu.
- Iekārtas transportēšanas laikā un lietošanas pārtraukumos ieklūdes atvere jānoslēdz ar noslēdzošo uzmavu.

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats

①	Kofera rokturis	⑩	Brīdinājuma spuldzīte "Pārāk augsts ūdens līmenis"
②	Bīdāmā stīpa	⑪	Brīdinājuma spuldzīte "Nav filtra"
③	Fiksācijas lente	⑫	Režīms "Ūdens padeve"
④	Roktura iedobes	⑬	Režīms "Sūkšana"
⑤	Ūdens un nefūrumu tvirtne	⑭	Režīms "Izslēgts"
⑥	Fiksācijas lentes āķis	⑮	Režīms "Utilizācija"
⑦	Sūkšanas šļūtenes ieklūdes pieslēguma uzmava	⑯	Iekārtas kontaktligzda (opcija)
⑧	Ūdens padeves šļūtenes izplūdes pieslēguma uzmava	⑰	Iekārtas slēdzis
⑨	Brīdinājuma spuldzīte "Pārāk zems ūdens līmenis"	⑱	Rokturis
		⑲	Iekārtas galva
		⑳	Aizslēga skava
		㉑	Kabeļa āķis

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Ūdens sagatavošanas sistēma DD-WMS 100 ar elektrisko barošanu ir paredzēta dimanta vainagurbja iekārtām ar ūdens dzesēšanu.

Lietojiet DD-WMS 100 urbšanas duļķu nosūkšanai, ūdens sagatavošanai un utilizācijai, strādājot ar dimanta vainagurbja iekārtu.

Šī iekārta ir paredzēta profesionālai lietošanai, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un iznomāšanai paredzētās telpās.

Iekārtu var darbināt šādos režīmos:

- **Utilizācija**
Ūdens padeve dimanta vainagurbja iekārtām, vienlaikus nosūcot un filtrējot urbšanas duļķes.
- **Ūdens padeve**
Ūdens padeve dimanta vainagurbja iekārtām bez nosūkšanas.
- **Putekļu nosūcējs**
Nelieli tīrīšanas darbi.

3.3 Piegādes komplektācija

1 ūdens utilizācijas sistēma DD-WMS 100, 1 nosūkšanas un ūdens padeves šļūtene ar pieslēgumiem, 1 filtra maisiņš un 1 lietošanas instrukcija.

Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti** servisa centrā vai tīmekļvietnē www.hilti.group.

3.4 Iekārtas slēdzis

Sta- tuss	Nozīme
OFF	Izslēgta
	Utilizācijas režīms
	Ūdens padeves režīms
	Sūkšanas režīms

3.5 Servisa indikācija

LED	Nozīme
MIN	Pārāk zems ūdens līmenis Piepildiet ūdens tvertni ar ūdeni līdz atzīmei MAX .
MAX	Pārāk augsts ūdens līmenis Ieslēdziet un darbiniet ūdens padeves režīmu, līdz servisa indikācija nodziest.
	Nav filtra Ievietojiet filtra maisiņu pareizi.

4 Tehniskie parametri

4.1 Tehniskie parametri



Norādījums

Nominālā sprieguma, nominālās strāvas, frekvences un/vai nominālās ieejas jaudas parametri ir norādīti attiecīgajai valstij paredzētajā identifikācijas datu plāksnītē.

Ja šīs iekārtas darbināšanai izmanto ģeneratoru vai transformatoru, tā izejas jaudai jābūt vismaz divreiz lielākai par nominālo ieejas jaudu, kas norādīta uz iekārtas identifikācijas datu plāksnītes. Transformatora vai ģeneratora darba spriegumam vienmēr jābūt iekārtas nominālā sprieguma diapazonā ar pielaidi +5 % vai -15 %.

	DD-WMS 100
Aizsardzības klase	I
Aizsardzības veids	IPX4
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	19,7 kg
Šļūtenu paketes svars	1,8 kg
Darba temperatūra	3 °C ... 40 °C
Ieteicamais transportēšanas un uzglabāšanas temperatūras diapazons (bez ūdens tvertne)	-25 °C ... 70 °C
Nosūkšanas šļūtenes garums	5 m
Augstspiediena šļūtenes garums	5,1 m
Barošanas kabeļa garums	4,8 m
Tvertnes tilpums	32 l

	DD-WMS 100
Ūdens uzpildes daudzums	14 ℓ
Plūsmas apjoms (gaiss)	≤ 74 ℓ/s
Ūdens plūsma	≤ 3 ℓ/min
Ūdens spiediens	≤ 7 bar

4.2 Informācija par troksni un vibrāciju (mērījumi veikti saskaņā ar EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Raksturīgais (A) skaņas emisijas līmenis	≤ 76 dB
Norādītā trokšņa līmeņa pielāide	≤ 2 dB
Triaksiālā vibrācijas vērtība (vibrācijas vektoru summa)	≤ 2,5 m/s ²
Norādītās vibrācijas pielāides	≤ 0,2 m/s ²

5 Lietošanas uzsākšana

5.1 Ūdens un netīrumu tvertnes uzpilde 2

1. Atveriet abas aizslēga skavas.
2. Izņemiet filtra maisiņu. → Lappuse 121
3. Piepildiet ūdens tvertni ar ūdeni līdz atzīmei **MAX**.



Norādījums

Ja deg brīdinājuma spuldzīte **Pārāk augsts ūdens līmenis**, iekārtu nevar darbināt.
Strādājot režīmos "Ūdens padeve" un "Utilizācija", ūdens un netīrumu tvertnei jābūt piepildītai.

4. Ievietojiet filtra maisiņu. → Lappuse 120
5. Uzlieciet iekārtas galvu uz ūdens un netīrumu tvertnes.
6. Aizveriet abas aizslēga skavas.

5.2 Filtra maisiņa ievietošana 3



Norādījums

Strādājot režīmos **Sūkšana** un **Utilizācija**, jābūt ievietotam filtram.

1. Atveriet abas aizslēga skavas.
2. Noceliet iekārtas galvu no ūdens un netīrumu tvertnes.
3. Nostipriniet filtru pie filtra turētāja.
4. Uzlieciet iekārtas galvu uz netīrumu tvertnes.
5. Aizveriet abas aizslēga skavas.

5.3 Šļūtenu paketes savienošana ar dimanta vainagurbja iekārtu 4

1. Pievienojiet nosūkšanas šļūtenes ieplūdes pieslēguma uzmaiņai nosūkšanas šļūteni.
2. Pievienojiet ūdens padeves šļūtenes izplūdes pieslēguma uzmaiņai ūdens padeves šļūteni.
3. Pievienojiet iesūkšanas šļūtenes otru galu dimanta vainagurbja iekārtas ūdens savākšanas gredzenam.



Norādījums

Ja nepieciešams, lietojiet šim nolūkam konisko adapteru.

4. Pievienojiet ūdens padeves šļūtenes otru galu dimanta vainagurbja iekārtas ūdens savākšanas gredzenam.

6 Lietošana

6.1 Iekārtas ieslēgšana



UZMANĪBU!

Traumu risks! Nepareiza lietošana ir bīstama!

- ▶ Iekārtu drīkst lieto tikai pilnvarots un atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem.



BRĪDINĀJUMS

Apdraudējums! Nosacījumiem neatbilstīga lietošana ir bīstama!

- ▶ Šī iekārta nav paredzēta veselībai kaitīgu putekļu savākšanai.



UZMANĪBU!

Apdraudējums! Nosacījumiem neatbilstīga lietošana ir bīstama!

- ▶ Izmantojiet iekārtas pieslēguma līgzdu tikai šajā instrukcijā aprakstītajiem mērķiem.

UZMANĪBU! Iespējams materiāls kaitējums.

- ▶ Ja izplūst putas vai šķidrums, nekavējoties izslēdziet iekārtu.



BRĪDINĀJUMS

Elektrošoka risks! Apkopes un remonta darbu veikšana, neatvienojot iekārtu no elektrotīkla, var izraisīt smagas traumas un apdegumus.

- ▶ Pirms jebkādiem apkopes un remonta darbiem vienmēr atvienojiet barošanas kabeli!

1. Savienojiet šļūtenu paketi ar dimanta vainagurbja iekārtu. → Lappuse 120
2. Ar iekārtas slēdža palīdzību izvēlieties nepieciešamo režīmu.
3. Ja eksistē turpmāk minētais aprikojums, papildus veiciet arī šo darbību:

Opcija: Sūkšanas režīms

- ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi uz **Sūkšanas režīmu**.



Norādījums

Ūdens sagatavošanas sistēma ir paredzēta tikai nelieliem tīrīšanas darbiem, piemēram, netīrumu izsūkšanai darba zonā. Lietojiet to putekļu nosūkšanas režīmā, sistēmas ietvaros – kopā ar elektroiekārtām.

4. Ja eksistē turpmāk minētais aprikojums, papildus veiciet arī šo darbību:

Opcija: Ūdens padeve

- ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā **Ūdens padeve**.
- ▶ Atveriet ūdens krānu pie dimanta vainagurbja iekārtas.
 - ◀ Ūdens padeves vadībai tiek izmantots ūdens krāns pie dimanta vainagurbja iekārtas.

5. Ja eksistē turpmāk minētais aprikojums, papildus veiciet arī šo darbību:

Opcija: Utilizācija

- ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā **Utilizācija**.
 - ◀ Nosūkšana sākas.
- ▶ Atveriet ūdens krānu pie dimanta vainagurbja iekārtas.
 - ◀ Ūdens padeves vadībai tiek izmantots ūdens krāns pie dimanta vainagurbja iekārtas.

6.2 Ūdens sagatavošanas sistēmas izslēgšana

- ▶ Pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.

6.3 Filtra maiņa izņemšana 5

1. Atveriet abas aizslēga skavas.

2. Noceliet iekārtas galvu no ūdens un netīrumu tvertnes.



Norādījums

Smaili vai asi priekšmeti, kas izdūrušies cauri filtra maisiņam, var izraisīt traumas. Pārliecinieties, ka filtra maisiņam nav izdūrušies cauri smaili vai asi priekšmeti. Uzmanīgi noņemiet filtra maisiņu no filtra maisiņa turētāja, kas atrodas ūdens un netīrumu tvertnē.

3. Noslēdziet filtra maisiņu ar pie tā piestiprināto vāciņu.
4. Izņemiet filtra maisiņu.
5. Uzmanīgi iekārtas galvu uz netīrumu tvertnes.
6. Aizveriet abas aizslēga skavas.

6.4 Netīrumu tvertnes iztukšošana

1. Atveriet abas aizslēga skavas.
2. Noceliet iekārtas galvu no ūdens un netīrumu tvertnes.
3. Izņemiet filtra maisiņu. → Lappuse 121
4. Iztukšojiet netīrumu tvertni.
5. Izīriiet ūdens un netīrumu tvertni.
6. Ievietojiet filtra maisiņu. → Lappuse 120
7. Uzmanīgi iekārtas galvu uz netīrumu tvertnes.
8. Aizveriet abas aizslēga skavas.

7 Apkope un uzturēšana

7.1 Priekšfiltra pārbaude 6

1. Izņemiet filtra maisiņa turētāju.
2. Pārbaudiet, vai priekšfiltrs nav netīrs.
3. Ja priekšfiltrs ir netīrs, nomazgājiet to ar tīru ūdeni.



Norādījums

Priekšfiltra tīrīšanai var izmantot arī birsti vai saspiesto gaisu.

7.2 Uzpildes līmeņa kontrolierīces pārbaude 7

UZMANĪBU! Iespējams materiāls kaitējums.

- Regulāri pārbaudiet un izīriiet uzpildes līmeņa kontrolierīci. Ja radušās bojājuma pazīmes, nekavējoties izslēdziet iekārtu.

1. Izņemiet filtra maisiņa turētāju.
2. Pārbaudiet, vai pludiņš nav bloķēts.
3. Ja pludiņš ir bloķēts, notīriet to.

7.3 Iekārtas galvas blīvējuma pārbaude 3

1. Pārbaudiet, vai iekārtas galvas blīvējums nav netīrs.
2. Ja iekārtas galvas blīvējums ir netīrs, noslaukiet to ar drāniņu.
3. Ieziediet blīvējumu ar smērvielu.

8 Transportēšana

8.1 Iekārtu koferu novietošana transportēšanai 9

1. Uzlokiet kofera stīpu uz augšu.
2. Novietojiet iekārtu koferus ar rokturiem uz kofera stīpas.



Norādījums

Kofera stīpai jābūt izvīzītai virs augšējā iekārtas kofera. Maksimālā slodze ir 25 kg.

3. Iekariniet fiksācijas lenti fiksācijas lentes āķī.
4. Ar fiksācijas lentes palīdzību nodrošiniet iekārtu koferus pret izslīdēšanu.

9 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā ir radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

9.1 Traucējumu diagnostika

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Deg servisa indikācija MIN un atskan brīdinājuma signāls.	Ūdens un netīrumu tvertnē ir pārāk maz ūdens.	► Piepildiet ūdens un netīrumu tvertni. → Lappuse 120
Deg servisa indikācija MAX .	Ūdens un netīrumu tvertnē ir pārāk daudz ūdens.	► Ieslēdziet un darbiniet režīmu Ūdens padeve , līdz servisa indikācija MAX nodziest.
	Pludiņš iestrēgst.	► Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontrolierīci. → Lappuse 122
Deg servisa indikācija Nav filtra .	Filtra maisiņš nav ievietots vai ir ievietots nepareizi.	► Ievietojiet filtra maisiņu. → Lappuse 120
Ūdens šūtenes savienojuma kustība pie iekārtas ir apgrūtināta.	Pieslēguma ventīlis ir sauss un/vai netīrs.	► Ieziediet blīvģredzenu un tā pretelementu ar smērvielu.
Paceļot iekārtas galvu, filtra maisiņa turētājs kopā ar to tiek pavilkts uz augšu.	Pieslēguma iekšējās daļas ir sausas un/vai netīras.	► Pārbaudiet iekārtas galvas blīvģjumu. → Lappuse 122
Ūdens caurplūde ir apturēta vai nepietiekama, kaut arī tvertnē ir pietiekami daudz ūdens.	Aizsērējis priekšfiltrs	► Pārbaudiet priekšfiltru. → Lappuse 122
	Aizsērējusi atvere ūdens padeves šūtenes pieslēguma ventīlī.	► Iztīriet atveri ar kociņu.
	Aizsērējis sietiņš pie urbjmašīnas ūdens padeves savienojuma.	► Iztīriet sietiņu ar birsti.
Nosūkšanas jauda pazūd vai samazinās.	Filtra maisiņš ir aizsērējis.	► Apmainiet filtra maisiņu.
Netīrs caurplūdes indikatora kontrollozīņš.	Netīrumu nogulsnes.	► Atskrūvējiet caurplūdes indikatoru un iztīriet to.
Iekārta režīmā REC vai VAC needarbojas.	Pludiņš iestrēgst.	► Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontrolierīci. → Lappuse 122

10 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

 **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.



- Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

11 Ķīnas RoHS (direktīva par bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu)

Lai apskatītu bīstamo vielu tabulu, izmantojiet šādu saiti: qr.hilti.com/r6637919. Saiti uz RoHS tabulu jūs QR koda veidā atradīsiet šīs dokumentācijas beigās.

12 Ražotāja garantija

- Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

1 Dokumentų duomenys

1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklių paaiškinimas

1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai kartu su simboliais:

	PAVOJUS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ĮSPĖJIMAS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ATSARGIAI! Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra lengvo kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Prieš naudojant, perskaityti instrukciją
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

	Šis skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje.
3	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateikto darbinių veiksmų numeravimo.
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius.
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojimąsi šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Specifiniai prietaiso simboliai

Specifiniai prietaiso simboliai

	Netransportuoti kranu
---	-----------------------

1.4 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktuotam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokytas personalas, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisais ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- ▶ Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Vandens ruošimo sistema	DD-WMS 100
Karta	01
Serijos Nr.	

1.5 Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad čia yra aprašytas gaminyje atitinka galiojančias direktyvas ir normas. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai

Šalia saugos nurodymų, pateiktų atskiruose šios naudojimo instrukcijos skyriuose, būtina visada griežtai laikytis ir šių taisyklių.

- ▶ Perskaitykite visus nurodymus! Šių nurodymų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių kūno sužalojimų priežastimi.
- ▶ Prieš naudodami prietaisą kartu su elektriniu įrankiu, perskaitykite elektrinio įrankio naudojimo instrukciją ir laikykitės visų jos nurodymų.
- ▶ Prietaisą draudžiama keisti ar kitaip juo manipuliuoti.
- ▶ Naudokite tinkamą prietaisą. Nenaudokite prietaiso darbams, kuriems jis nenumatytas, naudokite jį tik pagal paskirtį ir tik nepriklaištingos techninės būklės.
- ▶ Prieš pradėdami dirbti, susipažinkite su prietaiso naudojimu, taip pat pasidomėkite susiurbiamomis medžiagomis: kokį pavojų jos kelia ir kaip jas saugiai utilizuoti.
- ▶ Įvertinkite aplinkos įtaką. Nenaudokite prietaiso ten, kur yra gaisro ar sprogimo pavojus.
- ▶ Šį prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, susipažinusiems su juo, instruktuotiems dėl saugaus jo naudojimo ir suprantantiems dėl jo naudojimo galinčius kilti pavojus. Prietaisas nėra skirtas vaikams.
- ▶ Nenaudojamus prietaisus laikykite saugioje vietoje. Nenaudojami prietaisai turi būti saugomi sausose, aukščiau pakeltoje arba rakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje.

2.2 Apsauga nuo elektros

- ▶ Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokių būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su prietaisais, turinčiais apsauginį įžeminimą. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio pavojų.
- ▶ Kabelio kištuką kiškite į tinkamą įžemintą elektros lizdą, kuris yra patikimai instaliuotas ir suderintas su visomis vietinėmis sąlygomis. Jeigu abejojate, ar elektros lizdas patikimai įžemintas, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad patikrintų.
- ▶ Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais. Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- ▶ Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo didina elektros smūgio riziką.
- ▶ Įsitikinkite, kad elektros maitinimo kabelis neguli baloje.
- ▶ Prietaiso elektros maitinimo kabelį reguliariai tikrinkite; jeigu jis pažeistas, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą, kad pakeistų. Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju.
- ▶ Jeigu dirbant elektros maitinimo kabelis ir / arba ilginimo kabelis buvo pažeisti, jų nelieskite. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo. Pažeisti elektros maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio pavojų.
- ▶ Elektros maitinimo kabelį leidžiama keisti tik naudojimo instrukcijoje nurodyto tipo kabeliu.
- ▶ Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susipynę kabeliai didina elektros smūgio riziką.
- ▶ Jei su elektriniu prietaisu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka ir lauko darbams. Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, mažėja elektros smūgio rizika.

- Dingus elektros tinklo įtampai, prietaisą išjunkite, o maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
- Įrankių elektros lizdą naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytiems tikslams.
- Niekada nedirbkite su prietaisu, jeigu jis yra sudrėkęs ar nešvarus. Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulės, ypač laidžių medžiagų dulės, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų. Todėl, jeigu dažnai apdirbate laidžias medžiagas, nešvarius prietaisus reguliariai tikrinkite **Hilti** techninės priežiūros centre.

2.3 Žmonių sauga

- Dirbdami su prietaisu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Siurblio nenaudokite, jeigu esate pavargę, paveikti narkotikų, alkoholio arba vaistų. Dirbant su prietaisu, neatidumo minutė gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- Naudotojas ir šalia esantys asmenys darbo su prietaisu ir jo techninės priežiūros metu turi užsidėti tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalną, ausines, mūvėti apsaugines pirštines, avėti apsauginę avalynę ir užsidėti lengvą respiratorių.
- Kad siurblys saugiai stovėtų, įjunkite jo ratų stabdžius. Kai ratų stabdžiai neįjungti, dulkių siurblys gali pradėti nekontroliuojamai judėti.
- Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.

2.4 Saugos nurodymai dirbantiems su dulkių siurbliais

- Eksploatuojantis personalas prieš darbą turi būti informuojamas apie naudojamąsi dulkių siurbliu, medžiagų keliama grėsmę ir saugų susiurbtų medžiagų utilizavimą.
- Šiuo siurbliu draudžiama nusiurbti žmones ir gyvūnus.
- Nenaudokite dulkių siurblio stacionariu ilgalaikio veikimo režimu, automatinčiuose ar pusiau automatinčiuose įrenginiuose.
- Dulkių siurblio korpuso nenaudokite vietoje kopėčių.
- Nenaudokite dulkių siurblio po vandeniu.

2.5 Siurbiamos medžiagos

- Prietaisu draudžiama siurbti pavojingas sveikatai, degias ir / arba sprogias (magnio-aliuminio ir t. t.) dulkes. Draudžiama siurbti medžiagas, kurių temperatūra yra didesnė kaip 60 °C (pvz., rusenančias cigaretes, karštus pelenus).
- Draudžiama siurbti degius, sprogius, agresyviuos skystis (aušinimo ir tepimo medžiagas, benzina, tirpiklius, rūgštis (pH<5), šarmus (pH>12,5) ir t. t.).
- Jei iš siurblio pradeda veržtis putos ar skystčiai, jį nedelsdami išjunkite.
- Siurbdami karštas, iki 60 °C temperatūros medžiagas, mūvėkite apsaugines pirštines.
- Dirbdami su mineraliniu gręžimo šlamu, vilkėkite apsauginius drabužius ir venkite jo sąlyčio su oda (pH>9, esdinančios medžiagos).
- Venkite kontakto su šarminiais arba rūgštiniais skysčiais. Jei skysčio atsitiktinai pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, praplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- „M“ klasės dulkėms skirtas prietaisas tinka sausoms nedegioms dulkėms, skysčiams, medienos pjūvenoms ir pavojingoms dulkėms, kurių ribinės ekspozicijos reikšmės $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$), susiurbti / nusiurbti. Priklausomai nuo susiurbiamų ar nusiurbiamų dulkių pavojingumo, prietaise turi būti naudojami atitinkami filtrai.

2.6 Atsargus prietaiso naudojimas ir elgesys su juo

- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros.
- Susiurbdami pavojingas dulkes, ypač kai siurbliį naudojate kartu su dulkes keliančiais elektriniais įrankiais, filtro valymo įtaiso neišaktyvinkite.
- Prietaisą saugokite nuo šalčio.
- Vandens lygio ribojimo įtaisą reguliariai ir vadovaudamiesi nurodymais valykite šepečiu, kartu patikrindami, ar nėra pažeidimo požymių.
- Uždėdami siurblio galvutę stebėkite, kad neprispaustumėte savo pirštų ar drabužių ir nepažeistumėte siurblio elektros maitinimo kabelio. Yra susižalojimo ir prietaiso pažeidimo pavojus.
- Nuolat tikrinkite, ar prietaisas ir jo reikmenys nėra pažeisti. Prieš tolesnį naudojimą turi būti rūpestingai tikrinama, ar apsauginiai įtaisai bei lengvai pažeistos dalys yra neprikiaštingos būklės ir ar atlieka savo funkcijas. Patikrinkite, ar besisukančios dalys veikia nestrėgdamos, taip pat ar jos nėra pažeistos. Visos

prietaiso dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir tenkinti visas sąlygas, užtikrinančias nepriekaištingą prietaiso eksploataciją.

- Prietaisą remontuoti turi teisę tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas prietaiso naudojimo saugumas.
- Kai prietaiso nenaudojate (darbo pertraukų metu), taip pat prieš vykdydami techninę priežiūrą, remontuodami, keisdami reikmenis ar filtrus, maitinimo kabelio kištuką visada ištraukite iš elektros lizdo. Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto prietaiso įsijungimo.
- Į kitą darbinę padėtį siurblio niekada netraukite paėmę už elektros maitinimo kabelio. Dulkių siurbliu neužvažiuokite ant elektros maitinimo kabelio.
- Prietaiso netransportuokite kranu.
- Kai prietaiso nenaudojate arba jį transportuojate, lizdą siurbimo žarna prijungti uždarykite dangtelį.

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas

①	Lagaminų laikymo apkauba	⑪	Išpėjančioji lemputė „Nėra filtro“
②	Lanko formos stūmimo rankena	⑫	Režimas „Vandens tiekimas“
③	Guminis diržas	⑬	Režimas „Siurbimas“
④	Paėmimui skirti loveliai	⑭	Režimas „Išjungta“
⑤	Vandens ir šiukšlių konteineris	⑮	Režimas „Utilizavimas“
⑥	Guminio diržo kablys	⑯	Elektros lizdas įrankiams (užsakomas papildomai)
⑦	Siurbimo žarnos prijungimo lizdas (įėjimas)	⑰	Prietaiso jungiklis
⑧	Vandens tiekimo žarnos prijungimo lizdas (išėjimas)	⑱	Rankena
⑨	Išpėjančioji lemputė „Per žemas vandens lygis“	⑲	Prietaiso galvutė
⑩	Išpėjančioji lemputė „Per aukštas vandens lygis“	⑳	Užrakto apkauba
		㉑	Kabelio kablys

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Iš elektros tinklo maitinama vandens ruošimo sistema DD-WMS 100 yra skirta naudoti su vandeniu aušinamais deimantiniais gręžtuvais.

Sistemą DD-WMS 100 naudokite gręžimo šlamui susiurbti, vandeniui ruošti ir vandeniui tiekti į deimantinio koloninio gręžimo mašinas.

Šis prietaisas tinka profesionaliam naudojimui, pavyzdžiui, viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos versle.

Prietaisą galite eksploatuoti šiais režimais:

- **Utilizavimas**

Vandens tiekimas į deimantinio koloninio gręžimo mašinas, tuo pat metu susiurbiant ir filtruojant gręžimo šlamą.

- **Vandens tiekimas**

Vandens tiekimas į deimantinio koloninio gręžimo mašinas be susiurbimo.

- **Dulkių siurblys**

Mažesni valymo darbai.

3.3 Tiekiamas komplektas

1 vandens utilizavimo sistema DD-WMS 100, 1 siurbimo ir vandens tiekimo žarna su jungtimis, 1 filtro maišas ir 1 naudojimo instrukcija.

Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietiniame **Hilti** techninės priežiūros centre arba tinklalapyje **www.hilti.group**.

3.4 Prietaiso jungiklis

Bū-sena	Reikšmė
OFF	Išjungta
	Utilizavimo režimas
	Vandens tiekimo režimas
	Siurbimo režimas

3.5 Techninės priežiūros indikacijos

Švie-sos dio-das	Reikšmė
MIN	Per žemas vandens lygis I vandens ir šiukšlių konteinerį iki žymos MAX pripilkite vandens.
MAX	Per aukštas vandens lygis Ijunkite režimą „Vandens tiekimas“ ir palaukite, kol techninės priežiūros indikacija užges.
	Nėra filtro Tinkamai įdėkite filtro maišą.

4 Techniniai duomenys

4.1 Techniniai duomenys



Nurodymas

Nominalioji maitinimo įtampa, nominalioji srovė, dažnis ir / arba nominali vartojamoji galia yra nurodyti Jūsų šaliai galiojančioje firminėje duomenų lentelėje.

Prietaisą maitinant iš generatoriaus arba transformatoriaus, šių įrenginių atiduodamoji galia turi būti bent dvigubai didesnė už prietaiso firminėje duomenų lentelėje nurodytą nominalią vartojamąją galią. Generatoriaus arba transformatoriaus darbinės įtampos reikšmė bet kuriuo metu turi būti prietaiso nominalios maitinimo įtampos +5 % ir -15 % ribose.

	DD-WMS 100
Apsaugos klasė	I
Apsaugos laipsnis	IPX4
Svoris pagal EPTA-Procedure 01/2003	19,7 kg
Žarnų paketo svoris	1,8 kg
Darbinė temperatūra	3 °C ... 40 °C
Rekomenduojamas transportavimo ir sandėliavimo temperatūrų diapazonas (konteineryje neturi būti vandens)	-25 °C ... 70 °C
Siurbimo žarnos ilgis	5 m
Slėginės žarnos ilgis	5,1 m

	DD-WMS 100
Elektros maitinimo kabelio ilgis	4,8 m
Konteinerio talpa	32 l
Vandens pripildymo kiekis	14 l
Tūrinis oro srautas	≤ 74 l/s
Vandens srautas	≤ 3 l/min
Vandens slėgis	≤ 7 bar

4.2 Triukšmo lygis ir informacija apie vibraciją (išmatuota pagal EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Tipinis pagal A normuotas skleidžiamo garso slėgio lygis	≤ 76 dB
Nurodytų triukšmo lygio reikšmių paklaida	≤ 2 dB
Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma)	≤ 2,5 m/s ²
Nurodytų vibracijos reikšmių paklaida	≤ 0,2 m/s ²

5 Eksploatavimo pradžia

5.1 Vandens ir šiukšlių konteinerio pripildymas 2

1. Atidarykite abi užraktų apkabas.
2. Išimkite filtro maišą. → psl. 131
3. Į vandens konteinerį iki žymos **MAX** pripildite vandens.



Nurodymas

Jeigu šviečia įspėjančioji lemputė **Per aukštas vandens lygis**, prietaiso eksploatuoti negalima. Darbo režimams „Vandens tiekimas“ ir „Utilizavimas“ vandens ir šiukšlių konteineris turi būti pripildytas.

4. Įdėkite filtro maišą. → psl. 129
5. Prietaiso galvutę uždėkite ant vandens ir šiukšlių konteinerio.
6. Uždarykite abi užraktų apkabas.

5.2 Filtro maišo įdėjimas 3



Nurodymas

Darbo režimams **Siurbimas** ir **Utilizavimas** turi būti įdėtas filtras.

1. Atidarykite abi užraktų apkabas.
2. Nuo vandens ir šiukšlių konteinerio nukelkite prietaiso galvutę.
3. Filtrą pritvirtinkite prie filtro laikiklio.
4. Prietaiso galvutę uždėkite ant šiukšlių konteinerio.
5. Uždarykite abi užraktų apkabas.

5.3 Žarnų paketo sujungimas su deimantinio koloninio gręžimo mašina 4

1. Siurbimo žarną prijunkite prie siurbimo žarnos prijungimo lizdo (įėjimas).
2. Vandens tiekimo žarną prijunkite prie vandens tiekimo žarnos prijungimo lizdo (išėjimas).
3. Kitą siurbimo žarnos galą prijunkite prie deimantinio koloninio gręžimo mašinos vandens surinkimo žiedo.



Nurodymas

Jeigu reikia, tam naudokite kūginį adapterį.

4. Kitą vandens tiekimo žarnos galą prijunkite prie deimantinio koloninio gręžimo mašinos.

6 Naudojimas

6.1 Prietaiso įjungimas



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus dėl netinkamo naudojimo!

- ▶ Prietaisą leidžiama naudoti tik įgaliotam, instruktuiotam personalui. Šis personalas turi būti specialiai instruktuiotas apie galimus pavojus.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl naudojimo ne pagal paskirtį!

- ▶ Ši mašina netinka sveikatai pavojingoms dulkelms susiurbti.



ATSARGIAI!

Pavojus dėl naudojimo ne pagal paskirtį!

- ▶ Ant prietaiso esantį elektros lizdą naudokite tik šioje instrukcijoje aprašytiems tikslams.

DĖMESIO! Galimi materialiniai nuostoliai.

- ▶ Pradėjus veržtis putoms arba skysčiui, prietaisą nedelsiant išjungti.



ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Priežiūra ir remontas, kai maitinimo kabelio kištukas įstatytas į elektros lizdą, gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▶ Prieš pradėdant bet kokius priežiūros ir einamojo remonto darbus, maitinimo kabelio kištuką ištraukti iš elektros lizdo!

1. Žarnų paketą sujunkite su deimantinio koloninio gręžimo mašina. → psl. 129
2. Prietaiso jungiklius pasirinkite norimą režimą.
3. Jeigu toliau nurodyta komplektacija egzistuoja, papildomai atlikite šį veiksmą:

Papildomai užsakoma įranga: Siurbimo režimas

- ▶ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **Siurbimo režimas**.



Nurodymas

Ši vandens ruošimo sistema yra skirta tik mažesniems valymo darbams, pvz., darbo zonos nusiurbti. Nenaudokite jos kaip dulkių siurblio sisteminiams darbams kartu su elektriniais įrankiais.

4. Jeigu toliau nurodyta komplektacija egzistuoja, papildomai atlikite šį veiksmą:

Papildomai užsakoma įranga: Vandens tiekimas

- ▶ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **Vandens tiekimas**.
 - ▶ Atidarykite deimantinio koloninio gręžimo mašinos vandens tiekimo čiaupą.
 - ◀ Vandens tiekimas yra valdomas deimantinio koloninio gręžimo mašinos vandens tiekimo čiaupu.
5. Jeigu toliau nurodyta komplektacija egzistuoja, papildomai atlikite šį veiksmą:

Papildomai užsakoma įranga: Utilizavimas

- ▶ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **Utilizavimas**.
 - ◀ Pradedamas susiurbimas.
- ▶ Atidarykite deimantinio koloninio gręžimo mašinos vandens tiekimo čiaupą.
 - ◀ Vandens tiekimas yra valdomas deimantinio koloninio gręžimo mašinos vandens tiekimo čiaupu.

6.2 Vandens ruošimo sistemos išjungimas

- ▶ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **OFF**.

6.3 Filtro maišo išėmimas

1. Atidarykite abi užraktų apkabas.
2. Nuo vandens ir šiukšlių konteinerio nukelkite prietaiso galvutę.



Nurodymas

Smalūs arba aštrūs daiktai, pradūrę filtro maišą, gali sužaloti. Įsitikinkite, kad smalūs arba aštrūs daiktai nepradūrė filtro maišo. Filtro maišą atsargiai nuimkite nuo vandens ir šiukšlių konteinerio esančio filtro maišo laikiklio.

3. Filtro maišą uždarykite ant filtro maišo esančiu dangčiu.
4. Filtro maišą išimkite.
5. Prietaiso galvutę uždėkite ant šiukšlių konteinerio.
6. Uždarykite abi užraktų apkabas.

6.4 Šiukšlių konteinerio ištuštinimas

1. Atidarykite abi užraktų apkabas.
2. Nuo vandens ir šiukšlių konteinerio nukelkite prietaiso galvutę.
3. Išimkite filtro maišą. → psl. 131
4. Ištuštinkite šiukšlių konteinerį.
5. Vandens ir šiukšlių konteinerį išvalykite.
6. Įdėkite filtro maišą. → psl. 129
7. Prietaiso galvutę uždėkite ant šiukšlių konteinerio.
8. Uždarykite abi užraktų apkabas.

7 Priežiūra ir einamasis remontas

7.1 Pirminio filtro tikrinimas

1. Išimkite filtro maišo atramą.
2. Patikrinkite, ar neužterštas pirminis filtras.
3. Jeigu pirminis filtras yra užterštas, išplaukite jį švarių vandeniu.



Nurodymas

Alternatyviai pirminį filtrą galite valyti ir šepetėliu arba suslėgtu oru.

7.2 Pripildymo kontrolės įrenginio tikrinimas

DĖMESIO! Galimi materialiniai nuostoliai.

- ▶ Pripildymo kontrolės įrenginį reguliariai tikrinkite ir valykite. Pastebėjus pažeidimo požymių, prietaisą nedelsiant išjungti.

1. Išimkite filtro maišo atramą.
2. Patikrinkite, ar neužblokuota plūdė.
3. Jeigu plūdė užblokuota, ją išvalykite.

7.3 Prietaiso galvutės sandarinimo tarpiklio tikrinimas

1. Patikrinkite, ar prietaiso galvutės sandarinimo tarpiklis nėra užterštas.
2. Jeigu prietaiso galvutės sandarinimo tarpiklis yra užterštas, nuvalykite jį šluoste.
3. Sandarinimo tarpiklį patepkite tirštuoju tepalu.

8 Transportavimas

8.1 Prietaisų lagaminų krovimas į rietuvę transportavimui

1. Lagaminų laikymo apkabą atlenkite aukštyn.

2. Prietaisų lagaminus kraukite į rietuvę taip, kad jų rankenos užsimautų ant lagaminų laikymo apkabos.



Nurodymas

Lagaminų laikymo apkaba turi išsikišti virš viršutinio prietaisų lagamino.
Maksimalus krovinio svoris yra 25 kg.

3. Guminį diržą įkabinkite į diržo kablį.
4. Guminiu diržu apsaugosite prietaisų lagaminus nuo slydimo.

9 Pagalba sutrikus veikimui

Pasitaikius sutrikimų, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

9.1 Sutrikimų paieška

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Šviečia techninės priežiūros indikacija MIN ir skamba įspėjimo signalas.	Vandens ir šiuikšlių konteineryje per mažai vandens.	► Vandens ir šiuikšlių konteinerį pripildykite. → psl. 129
Šviečia techninės priežiūros indikacija MAX .	Vandens ir šiuikšlių konteineryje per daug vandens.	► Įjunkite režimą Vandens tiekimas ir palaukite, kol techninės priežiūros indikacija MAX užges.
	Stringa plūdė.	► Patikrinkite pripildymo kontrolės įrenginį. → psl. 131
Šviečia techninės priežiūros indikacija Nėra filtro .	Filtro maišo nėra arba jis netinkamai įdėtas.	► Įdėkite filtro maišą. → psl. 129
Vandens žarna sunkiai mau-nasi ant prietaiso.	Prijungimo įmova sausa ir / arba užteršta.	► Apvalaus skerspjuvio tarpiklį ir priešingą dalį patepkite tirštuoju tepalu.
Keliant prietaiso galvutę, kartu keliama ir filtro maišo atrama	Vidiniai vandens tiekimo žarnos jungties elementai yra sausi ir / arba užteršti.	► Patikrinkite prietaiso galvutės sandarinimo tarpiklį. → psl. 131
Nėra vandens srauto arba jis per mažas, nors konteineryje vandens yra pakankamai.	Užkimštas pirminis filtras	► Patikrinkite pirminį filtrą. → psl. 131
	Užkimšta kiauroji skylė vandens žarnos prijungimo įmovoje.	► Kiaurąją skylę pradurkite kaiščiu.
	Užterštas gręžimo įrenginio vandens tiekimo žarnos jungties sietelis.	► Sietelį išvalykite šepetėliu.
Siurblys nesiurbia arba siurbia silpnai.	Užkimštas filtro maišas.	► Filtro maišą pakeiskite.
Užterštas srauto indikatoriaus langelis.	Nešvarumų sankaupos	► Srauto indikatorių nuimkite ir išvalykite.
Prietaisas REC arba VAC režime neįsijungia.	Stringa plūdė.	► Patikrinkite pripildymo kontrolės įrenginį. → psl. 131

10 Utilizavimas

Hilti prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiam **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultantui.



- Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

11 China RoHS (direktyva dėl pavojingų medžiagų naudojimo ribojimo)

Pavojingų medžiagų lentelę rasite spausdami šią nuorodą: qr.hilti.com/r6637919.
Nuorodą į RoHS lentelę rasite kaip QR kodą šios instrukcijos gale.

12 Gamintojo teikiama garantija

- Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

1 A dokumentáció adatai

1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:

	VESZÉLY! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okoz.
	FIGYELMEZTETÉS! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
	VIGYÁZAT! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

2	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.
3	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától.
11	Az áttekintő ábrában használt pozíciószámok a termék áttekintésére szolgáló szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Termékhez kötődő szimbólumok

Termékhez kötődő szimbólumok

	Daruval szállítani tilos
---	--------------------------

1.4 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- ▶ Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőnkhez vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Recirkulációs vízellátó rendszer	DD-WMS 100
Generáció	01
Sorozatszám	

1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók

A használati utasítás egyes fejezeteiben található biztonsági utasításain kívül a következő rendelkezéseket is szigorúan be kell tartani.

- ▶ Olvasson el minden tudnivalót! A következő tudnivalók figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- ▶ Ha a készüléket elektromos kéziszerszámmal együtt használja, a használat előtt olvassa el az elektromos kéziszerszám használati utasítását és tartsa be az összes utasítást.
- ▶ A készülék átalakítása tilos.
- ▶ Használja a megfelelő készüléket. Ne használja a készüléket olyan célra, melyre az nem alkalmas; kizárólag rendeltetésszerűen és kifogástalan állapotban használja a készüléket.
- ▶ A készülékkel végzendő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag miatti veszélyekről, valamint a felszívott anyag biztonságos ártalmatlanításáról.
- ▶ Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a készüléket olyan helyen, ahol tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- ▶ A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a készüléket, tájékoztatást kaptak a használatukat illetően és tisztában vannak a használatból esetlegesen következő veszélyekkel. Gyermekek nem használhatják a készüléket.
- ▶ A használaton kívüli készülékeket tárolja biztonságosan. A használaton kívüli készüléket száraz, magas, elzárt helyen kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.

2.2 Elektromos biztonsági előírások

- ▶ A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. Semmilyen változtatást nem lehet végezni a csatlakozódugón. Védőföldeléssel ellátott készülékekhez ne használjon csatlakozóadapert. A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- ▶ Dugja a csatlakozódugót egy megfelelő, földelt csatlakozóaljzatba, amely biztonságosan van telepítve és minden helyi adottsággal összhangban működik. Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozóaljzat földelve van, ellenőriztesse elektromos szakemberrel.
- ▶ Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ Tartsa távol az elektromos kéziszerszámtól az esőtől és egyéb nedvességtől. Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kábel ne haladjon át tőcsán.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy Hilti Szervizzel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábelt, és cserélje ki, ha sérült.
- ▶ Ha a munka során megsérül a hálózati csatlakozókábel és/vagy a hosszabbítókábel, akkor tilos megfogni azt! Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóaljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelent.
- ▶ Az elektromos csatlakozókábelt csak a használati utasításban meghatározott típussal szabad helyettesíteni.
- ▶ Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a kéziszerszámtól soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva.

Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó készülékalkatrészekről. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ Ha elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- ▶ Áramkimaradás esetén kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A készülék csatlakozóaljzatát csak a használati utasításban leírt célra használja.
- ▶ Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos. A készülék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett készüléket, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgálta meg a **Hilti** szervizzel.

2.3 Személyi biztonsági előírások

- ▶ Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a készülékkel. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a készüléket. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a készülék használata során komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ A készülék kezelőjének és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező az üzemeltetés és karbantartás során védőszemüveg, védősisak, fülvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő és könnyű légzőmaszkhasználat.
- ▶ Működtesse a kerékhékeket a porszivó biztos állásának biztosításához. Nyitott kerékhékek esetén a porszivó kontrollálatlan mozgásba kezdhet.
- ▶ Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Porszivó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

2.4 Biztonsági tudnivalók, porszivó

- A munka megkezdése előtt a porszivó kezelőjét tájékoztatni kell a készülék kezelhetőségéről, az anyag okozta veszélyekről, valamint a felszívott anyag ártalmatlanításáról.
- A porszivóval tilos embereket vagy állatokat tisztítani.
- A porszivót ne használja folyamatos tartós üzemben, automata és félautomata berendezésekben.
- A porszivó házát ne használja létra helyett.
- A porszivó víz alatti használata nem megengedett.

2.5 Felszívott anyag

- ▶ Soha ne szívjon fel egészségre ártalmas, gyúlékony és/vagy robbanékony porokat (magnézium-alumínium por stb.). 60 °C-nál forróbb anyagok nem szívhatók fel (pl. izzó cigaretta, forró hamu).
- ▶ Tilos gyúlékony, robbanékony, agresszív folyadékokat (hűtő- és kenőanyagokat, benzint, oldószereket, savakat (pH < 5), lúgokat (pH > 12,5) stb.) felszívni.
- ▶ A készüléket azonnal kapcsolja ki, ha hab vagy folyadék távozik belőle.
- ▶ Forró anyag felszívásakor viseljen max. 60 °C-ig védelmet nyújtó védőkesztyűt.
- ▶ Ásványi fűrészpappal végzett munka közben viseljen védőruhát és kerülje el, hogy az iszap a bőrre kerüljön (pH > 9 maró).
- ▶ Kerülje a lúgos vagy savas folyadékokkal való érintkezést. Véletlen bőrkontaktus esetén azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keressen fel egy orvost.
- ▶ Az M porosztályú készülék alkalmas száraz, nem éghető porok, folyadékok, faforgács és veszélyes, $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ expozíciós határértékű porok elszívására. A fel-, ill. elszívandó porok veszélyessége szerint a készüléket megfelelő szűrőkkel kell felszerelni.

2.6 Készülék gondos kezelése és használata

- ▶ Sose hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- ▶ Ne kapcsolja ki a szűrőtisztítást veszélyes porok elszívásakor, különösen port termelő elektromos kéziszerszámok használata esetén.
- ▶ A készüléket védje a fagy ellen.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a víz szintjét korlátozó berendezést az utasítás szerint kéfével, és vizsgálja meg, található-e rajta a sérülésnek bármiféle jele is.
- ▶ A szívófej felhelyezése során ügyeljen arra, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és ne sérüljön meg a hálózati kábel. Sérülés és károsodás veszélye áll fenn.

- ▶ Ellenőrizze, hogy esetleg nem sérült-e a készülék vagy a tartozék. A további használat előtt a védőberendezéseket és az enyhén sérült alkatrészeket gondosan meg kell vizsgálni, hogy kifogástalanul és előírászerűen működnek-e. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem akadnak-e és sértetlenek-e. Az összes alkatrész legyen megfelelően felszerelve, és teljesítse valamennyi feltételt, csak így biztosítható a készülék kifogástalan üzemeltetése.
- ▶ A készüléket csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.
- ▶ Mindig húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, ha nem használja a készüléket (munkaszünetekben), a készülék ápolása és karbantartása, valamint tartozékok és szűrő cseréje előtt. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a készülék szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ A porelszívót soha ne húzza a hálózati kábelnél fogva másik munkahelyzetbe. Ne menjen rá a porelszívóval az elektromos kábelre.
- ▶ Ne szállítsa daruval a készüléket.
- ▶ Szállítás és a készülék használaton kívül helyezése esetén zárja le a bevezető csőcsomót a zárókarman-talával.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1

① Koffertartó kengyel	⑫ „Vízellátás” üzemmód
② Tolókeret	⑬ „Elszívás” üzemmód
③ Rögzítőheveder	⑭ „Ki” üzemmód
④ Markolatvályúk	⑮ „Recirkuláció” üzemmód
⑤ Víz- és szennyfogó tartály	⑯ A készülék csatlakozóaljzata (opcionális)
⑥ Rögzítőheveder-kampó	⑰ A készülék kapcsolója
⑦ Elszívótömlő – bevezető idom	⑱ Markolat
⑧ Vízellátó tömlő – kivezető idom	⑲ Készülékfej
⑨ „Vízszint túl alacsony” figyelmeztető lámpa	⑳ Zárókapocs
⑩ „Vízszint túl magas” figyelmeztető lámpa	㉑ Kábelhorog
⑪ „Nincs szűrő” figyelmeztető lámpa	

3.2 A készülék rendeltetésszerű használata

A DD-WMS 100 elektromos üzemű recirkulációs vízellátó rendszer a vízhűtésű gyémánt fúrókészülékekhez készült.

A DD-WMS 100 használható fúróiszap elszívására, vízelőkészítésre és a gyémánt fúrókészülékek vízellátására.

A készülék alkalmas ipari célú használatra, például hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban, valamint bérelt üzletekben.

A készülék az alábbi üzemmódokban üzemeltethető:

- **Recirkuláció**
Gyémánt fúrókészülékek vízellátása a fúróiszap egyidejű elszívásával és szűrésével.
- **Vízellátás**
Gyémánt fúrókészülékek vízellátása elszívás nélkül.
- **Porelszívó**
Kisebb tisztítási munkák.

3.3 Szállítási terjedelem

1, DD-WMS 100 recirkulációs vízellátó rendszer, 1 db szívó- és vízellátó tömlő csatlakozóidomokkal, 1 db szűrőtasak és 1 db használati utasítás.

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti** Központban vagy az alábbi oldalon talál: **www.hilti.group**.

3.4 A készülék kapcsolója

Állapot	Jelentés
OFF	Ki
	Recirkulációs üzemmód
	Vízellátó üzemmód
	Szívó üzemmód

3.5 Szervizjelzések

LED	Jelentés
MIN	Alacsony vízszint Töltsd fel a víz- és szennyfogó tartályt vízzel a MAX jelölésig.
MAX	Vízszint túl magas Kapcsolja be a Vízellátás üzemmódot, míg a szervizjelző ki nem alszik.
	Nincs szűrő Megfelelően helyezze be a szűrőtasakot.

4 Műszaki adatok

4.1 Műszaki adatok



Tudnivaló

A gép névleges feszültségét, névleges áramfelvételét, frekvenciáját és/vagy névleges teljesítményfelvételét az adott országra vonatkozó típusábrán találja.

Generátorral vagy transzformátorral való működtetés esetén annak leadott teljesítménye legyen legalább a duplája a gép típusábráján megadott névleges teljesítményfelvételi értékeknek. A transzformátor vagy a generátor üzemi feszültsége mindig essen a gép névleges feszültségfelvételi értékeinek +5%-os és -15%-os határa közé.

	DD-WMS 100
Érintésvédelmi osztály	I
Védettség	IPX4
A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	19,7 kg
Tömlőköteg tömege	1,8 kg
Üzemi hőmérséklet	3 °C ... 40 °C
Ajánlott hőmérséklet-tartomány szállításhoz és tároláshoz (ha nincs víz a tartályban)	-25 °C ... 70 °C
Szívótömlő hossza	5 m
Nyomótömlő hossza	5,1 m
Elektromos csatlakozókábel hossza	4,8 m
Tartálytérfogat	32 ℓ

	DD-WMS 100
Víz úrtartalom	14 ℓ
Térfogatáram (levegő)	≤ 74 ℓ/s
Vízáram	≤ 3 ℓ/min
Víznyomás	≤ 7 bar

4.2 Zaj- és vibrációs értékek (az EN 60335-2-69 szabvány szerint mérve)

	DD-WMS 100
Jellemző A osztályú kibocsátási hangnyomásszint	≤ 76 dB
A megadott zajszint bizonytalansága	≤ 2 dB
Triaxiális rezgésgyorsulási értékek (vibrációs vektorösszeg)	≤ 2,5 m/s ²
A megadott rezgésértékek bizonytalansága	≤ 0,2 m/s ²

5 Üzembe helyezés

5.1 Víz- és szennyfogó tartály feltöltése 2

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Távolítsa el a szűrőtasakot. → Oldal 140
3. Töltsse fel a víztartályt vízzel a **MAX** jelölésig.



Tudnivaló

Ha a **Vízszint túl magas** figyelmeztető lámpa világít, a készülék nem üzemeltethető.

A „Vízellátás” és „Recirkuláció” üzemmódokhoz a víz- és szennyfogó tartálynak feltöltve kell lennie.

4. Helyezze be a szűrőtasakot. → Oldal 139
5. Helyezze a készülékfejet a víz- és szennyfogó tartályra.
6. Zárja a két zárókapcsot.

5.2 Szűrőtasak behelyezése 3



Tudnivaló

Az **Elszívás** és **Recirkuláció** üzemmódok számára egy szűrőt kell behelyezni.

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a készülékfejet a víz- és szennyfogó tartályról.
3. Rögzítse a szűrőt a szűrőtartóra.
4. Helyezze a készülékfejet a szennyfogó tartályra.
5. Zárja a két zárókapcsot.

5.3 A tömlőköteg összekapcsolása a gyémánt fúrókészülékkel 4

1. Csatlakoztassa a szívótömlőt a szívótömlő bevezető idomjára.
2. Csatlakoztassa a vízellátó tömlőt a vízellátó tömlő kivezető idomjára.
3. Csatlakoztassa a szívótömlő másik végét a gyémánt fúrókészülék vizgyűjtő gyűrűjéhez.



Tudnivaló

Szükség esetén használja hozzá a kúpos adaptert.

4. Csatlakoztassa a vízellátó tömlő másik végét a gyémánt fúrókészülékhez.

6.1 A készülék bekapcsolása



VIGYÁZAT

Sérülésveszély szakszerűtlen kezelés miatt

- ▶ A készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.



FIGYELMEZTETÉS

Veszély nem rendeltetésszerű készülékhasználat miatt!

- ▶ A készülék nem alkalmas egészségre ártalmas porok elszívásához.



VIGYÁZAT

Veszély nem rendeltetésszerű készülékhasználat miatt!

- ▶ A készülék csatlakozóját csak az útmutatóban leírt célra használja.

FIGYELEM! Lehetséges anyagi károk.

- ▶ Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha hab vagy folyadék távozik belőle.



FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! A csatlakoztatott hálózati kábelrel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- ▶ Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

1. Kösse össze a tömlőköteget a gyémánt fúrókészülékkel. → Oldal 139
2. Válassza ki a készülék kapcsolójával a kívánt üzemmódot.
3. Ha az alábbi felszereltség létezik, akkor ezt a műveletet is végezze el:

Opció: Szívó üzemmód

- ▶ Állítsa a készülék kapcsolóját **Szívó üzemmódba**.



Tudnivaló

A recirkulációs vízellátó rendszer kizárólag kisebb tisztítási munkákhoz, pl. a munkaterületről történő elszíváshoz használható. A porszívó üzemmódban ne használja elektromos szerszámokkal kombinálva rendszeralkalmazásként.

4. Ha az alábbi felszereltség létezik, akkor ezt a műveletet is végezze el:

Opció: Vízellátás

- ▶ Állítsa a készülék kapcsolóját **Vízellátás üzemmód** állásba.
- ▶ Nyissa meg a gyémánt fúrókészülék vízcspaját.
 - ◀ A vízellátás vezérlése a gyémánt fúrókészülék vízcspajával történik.

5. Ha az alábbi felszereltség létezik, akkor ezt a műveletet is végezze el:

Opció: Recirkuláció

- ▶ Állítsa a készülék kapcsolóját **Recirkuláció** állásba.
 - ◀ Az elszívás megkezdődik.
- ▶ Nyissa meg a gyémánt fúrókészülék vízcspaját.
 - ◀ A vízellátás vezérlése a gyémánt fúrókészülék vízcspajával történik.

6.2 Recirkulációs vízellátó rendszer kikapcsolása

- ▶ Állítsa a készülék kapcsolóját **OFF** állásba.

6.3 A szűrőtasak eltávolítása 5

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.

2. Emelje el a készülékfejet a víz- és szennyfogó tartályról.



Tudnivaló

A hegyes vagy éles tárgyak, amelyek a szűrőtasakot átszúrták, sérüléseket okozhatnak. Ellenőrizze, hogy nem hegyes vagy éles tárgy szúrta-e át a szűrőtasakot. Óvatosan vegye le a szűrőtasakot a víz- és szennyfogó tartály szűrőtartójáról.

3. Zárja le a szűrőtasakot a szűrőtasakon lévő fedéllel.
4. Távolítsa el a szűrőtasakot.
5. Helyezze a készülékfejet a szennyfogó tartályra.
6. Zárja a két zárókapcsot.

6.4 Szennyfogó tartály ürítése

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a készülékfejet a víz- és szennyfogó tartályról.
3. Távolítsa el a szűrőtasakot. → Oldal 140
4. Ürítse ki a szennyfogó tartályt.
5. Tisztítsa meg a víz- és szennyfogó tartályt.
6. Helyezze be a szűrőtasakot. → Oldal 139
7. Helyezze a készülékfejet a szennyfogó tartályra.
8. Zárja a két zárókapcsot.

7 Ápolás és karbantartás

7.1 Előszűrő ellenőrzése 6

1. Távolítsa el a szűrőtasaktartót.
2. Ellenőrizze, nem szennyeződött-e be az előszűrő.
3. Ha az előszűrő szennyezett, tisztítsa meg tiszta vízzel.



Tudnivaló

Az előszűrő kefével vagy sűrített levegővel is megtisztítható.

7.2 A szintfelügyelet ellenőrzése 7

FIGYELEM! Lehetséges anyagi károk.

- ▶ Rendszeresen végezze el a szintfelügyelet ellenőrzését és tisztítását. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha sérülést észlel rajta.

1. Távolítsa el a szűrőtasaktartót.
2. Ellenőrizze, nem akadt-e el az úszó.
3. Ha az úszó blokkolva van, tisztítsa meg.

7.3 A készülékfej tömítésének ellenőrzése 8

1. Ellenőrizze, nem szennyeződött-e be a készülékfej tömítése.
2. Ha a készülékfej tömítése szennyezett, tisztítsa meg ronggyal.
3. Zsírozza be a tömítést.

8 Szállítás

8.1 Készülékkofferek felhelyezése szállításához 9

1. Hajtsa fel a koffertartó kengyelt.
2. Helyezze a fogantyúkkal a koffertartó kengyelre a készülékkoffereket.



Tudnivaló

A koffertartó kengyelnek a legfelső készülékkoffer fölé kell érnie.
A felhelyezett kofferek tömege maximum 25 kg lehet.

3. Akassza be a rögzítőhevedert a rögzítőheveder kampójába.

4. Rögzítse a készülékkoffereket elcsúszás ellen a rögzítőhevederrel.

9 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

9.1 Hibakeresés

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A MIN szervizjelző világít és figyelmeztető hangjelzés szó-lal meg.	A víz- és szennyfogó tartályban túl kevés a víz.	▶ Töltsse fel a víz- és szennyfogó tartályt. → Oldal 139
A MAX szervizjelző világít.	A víz- és szennyfogó tartályban túl sok a víz. Az úszó beragadt.	▶ Kapcsolja be a Vizellátás üzemmódot, míg a MAX szervizjelző ki nem alszik. ▶ Ellenőrizze a szintfelügyeletet. → Oldal 141
A Nincs szűrő szervizlámpa világít.	A szűrőtasak hiányzik, vagy nincs megfelelően behelyezve.	▶ Helyezze be a szűrőtasakot. → Oldal 139
A víztömlőtő és a készülék csatlakozója nehezen jár.	A csatlakozócsonk száraz és/vagy szennyezett.	▶ Zsírozza be az O-gyűrűt és az ellendarabot.
A szűrőtasaktartót a készülékfej felemelése magával emeli	A belső vízcsatlakozó alkatrészek szárazak és/vagy szennyezettek.	▶ Ellenőrizze a készülékfej tömítését. → Oldal 141
Nincs vagy túl kevés a vízátfolyás, annak ellenére, hogy a tartályban elegendő víz van.	Az előszűrő eldugult Eldugult a víztömlő csatlakozócsonkjának átmenő furata. A szűrő a fűrókészülék vízcsatlakozóján beszennyeződött.	▶ Ellenőrizze az előszűrőt. → Oldal 141 ▶ Szűrja át az átmenő furatot egy stifttel. ▶ Tisztítsa meg a szűrőt egy kefével.
Nincs vagy csökkent az elszívóteljesítmény.	A szűrőtasak eldugult.	▶ Cserélje ki a szűrőtasakot.
Az átfolyásjelző kémlelőablak szennyezett.	Szennyeződéslerakódás	▶ Csavarozza fel az átfolyásjelzőt és tisztítsa meg.
A készülék nem indul el REC vagy VAC üzemmódban.	Az úszó beragadt.	▶ Ellenőrizze a szintfelügyeletet. → Oldal 141

10 Ártalmatlanítás

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

11 Kínai RoHS (Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv)

A következő linken elérhető a veszélyes anyagok táblázata: qr.hilti.com/r6637919.

A dokumentáció végén található QR-kódon keresztül elérhető a RoHS táblázat.

12 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 O ovoj dokumentaciji

- Pročitajte ovu dokumentaciju pre početka rada. To predstavlja preduslov za bezbedan rad i nesmetano rukovanje.
- Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Uputstvo za rukovanje uvek čuvajte na proizvodu i samo ga sa ovim uputstvom prosledjujte dalje drugim osobama.

1.2 Legenda

1.2.1 Upozoravajuće napomene

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči u kombinaciji sa simbolom:

	OPASNOST! Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.
	UPOZORENJE! Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.
	OPREZ! Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do lakših telesnih povreda ili do materijalne štete.

1.2.2 Simboli u dokumentaciji

Sledeći simboli se koriste u ovoj dokumentaciji:

	Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu
	Napomene o primeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

	Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva.
	Numerisanje reflektuje redosled radnih koraka na slici i može da odstupa od radnih koraka u tekstu.
	Pozicioni brojevi se koriste na slici Pregled i odnose se na brojeve legende u poglavlju Pregled proizvoda .
	Ovaj znak treba da vam skrene posebnu pažnju prilikom rukovanja sa proizvodom.

1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

1.3.1 Simboli u zavisnosti od proizvoda

Simboli u zavisnosti od proizvoda

	Ne transportujte na kranu
---	---------------------------

1.4 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravlja samo ovlašćeno i obučeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.

Oznaka tipa i serijski broj su navedeni na tipskoj pločici.

- Prenesite serijski broj u sledeću tabelu. Podaci o proizvodu će vam biti potrebni kada budete kontaktirali naše predstavništvo ili servis.

Podaci o proizvodu

Sistem za pripremu vode	DD-WMS 100
Generacija	01
Serijski br.	

1.5 Izjava o usklađenosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovde opisani proizvod u skladu sa važećim smernicama i normama. Primerak izjave o usklađenosti nalazi se na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija se čuva ovde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sigurnost

2.1 Opšte sigurnosne napomene

Pored sigurnosnih napomena u pojedinačnim poglavljima ovog uputstva za upotrebu, u svakom trenutku treba da vodite računa o sledećim odredbama.

- Pročitajte sve napomene! Nepridržavanjem sledećih uputstava, može doći do električnog udara, požara i/ili teških telesnih povreda.
- Kod korišćenja uređaja sa električnim alatom pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu električnog alata i vodite računa o svim napomenama.
- Manipulacije ili promene na uređaju nisu dozvoljene.
- Koristite odgovarajući uređaj. Nemojte koristiti uređaj u svrhe za koje nije predviđen, koristite ga samo u skladu sa odredbama i kada je u ispravnom stanju.
- Pre rada sa uređajem se informišite o njegovom rukovanju, o opasnostima do kojih može doći zbog materijala i o odlaganju usisanog materijala.
- Vodite računa o uticaju okoline. Uređaj ne upotrebljavajte tamo gde postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Uređaj smeju koristiti samo osobe koje su sa njim upoznate, vezano za sigurnu upotrebu uređaja, i koje su razumele opasnosti koje su rezultat toga. Uređaj nije predviđen za decu.
- Dobro čuvajte nekorišćene uređaje. Kada nisu u upotrebi, treba ih držati na suvom, visokom ili zaključanom mestu van domašaja dece.

2.2 Električna sigurnost

- Priključni utikač uređaja mora da odgovara utičnici. Na utikaču se ni u kom slučaju ne smeju izvoditi izmene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim uređajima. Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- Ubacite utikač u predviđenu, uzemljenu utičnicu, koja je bezbedno instalirana i usklađena sa svim lokalnim okolnostima. Ukoliko niste sigurni, da li je utičnica uzemljena, proverite je od strane kvalifikovanog električara.
- Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- Uređaj držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Uverite se da se mrežni kabl ne nalazi u bari.
- Redovno proveravajte priključni kabl uređaja i ukoliko je oštećen, zamenite ga u servisnoj radionici **Hilti**. Redovno kontrolišite produžne vodove i zamenite ih, ukoliko su oštećeni.
- Ukoliko se tokom rada ošteti mrežni priključni vod i/ili produžni kabl, isti ne smete da dodirnete. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni mrežni priključni i produžni kablovi predstavljaju opasnost od električnog udara.
- Mrežni priključni vod sme da se zameni samo od strane utvrđenog tipa u uputstvu za upotrebu.
- Kabl ne upotrebljavajte za nošenje ili vešanje uređaja odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabl držite dalje od izvora toplote, ulja, oštih ivica ili pokretljivih delova uređaja. Oštećeni ili usukani kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.

- ▶ Ako sa električnim uređajem radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove odobrene za upotrebu na otvorenom. Primena produžnog kabla prikladnog za upotrebu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- ▶ Isključite uređaj kod prekida struje i izvucite utikač.
- ▶ Uvek koristite utičnicu uređaja samo za utvrđene svrhe u uputstvu za upotrebu.
- ▶ Uređaj ne pokrećite ako nije očišćen ili je mokar. Prašina provodnih materijala, koja se nakuplja na površini uređaja, ili tečnost mogu pod nepovoljnim uslovima dovesti do električnog udara. Stoga, ako često obrađujete provodne materijale, odnesite zaprljane uređaje u redovnim vremenskim intervalima na proveru u **Hilti** servis.

2.3 Sigurnost ljudi

- ▶ Budite oprezni, vodite računa i razumno koristite proizvod pri radu. Nemojte koristiti usisivač ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje prilikom upotrebe uređaja može da dovede do ozbiljnih povreda.
- ▶ Korisnik i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tokom primene i održavanja uređaja da upotrebljavaju odgovarajuće zaštitne naočare, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.
- ▶ Aktivirajte kočnice točkića za stabilan položaj usisivača. Kod neaktiviranih kočnica točkića usisivač se može nekontrolisano pokrenuti.
- ▶ Ako su montirani alati za usisavanje i hvatanje prašine, proverite jesu li isti priključeni i da li se pravilno koriste. Korišćenje usisavanja prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

2.4 Sigurnosne napomene usisivača

- Rukovalac mora pre rada da se informiše o rukovanju usisivačem, o opasnostima do kojih može doći zbog materijala i o bezbednom odlaganju usisanog materijala.
- Ne smete usisavati ljude i životinje ovim usisivačem.
- Ne podešavajte usisivač u stacionarnom neprekidnom režimu rada, u automatskim ili poluautomatskim sistemima.
- Kućište usisivača nemojte koristiti kao zamenu za merdevine.
- Nemojte koristiti usisivač pod vodom.

2.5 Usisni materijal

- ▶ Ne sme se usisavati prašina opasna po zdravlje, zapaljiva i/ili eksplozivna prašina (magnezijumska-aluminijumska prašina itd.). Materijali, koji su topliji od 60°C, se ne smeju usisavati (npr. tinjajuće cigarete, vreo pepeo).
- ▶ Zapaljive, eksplozivne, agresivne tečnosti se ne smeju usisavati (rashladna i sredstva za podmazivanje, benzin, rastvarači, kiseline (pH < 5), baze (pH > 12,5) itd.).
- ▶ Uređaj odmah isključite kod pražnjenja pene ili tečnosti.
- ▶ Ukoliko usisavate vrelu materiju do maks. temperature od 60°C, nosite zaštitne rukavice.
- ▶ Prilikom rada sa mineralnim muljem pri bušenju nosite zaštitnu odeću i izbegavajte kontakt sa kožom (pH > 9, nagrizajući).
- ▶ Izbegavajte kontakt sa baznim ili kiselim tečnostima. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, istu isperite sa dosta vode i dodatno potražite pomoć doktora.
- ▶ Uređaj u klasi prašine M je predviđen za upijanje/usisavanje suve, nezapaljive prašine, piljevine i opasne prašine sa graničnom vrednošću ekspozicije $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. U zavisnosti od upijene/usisane prašine, uređaj mora biti opremljen sa odgovarajućim filterima.

2.6 Pažljivo rukovanje i upotreba uređaja

- ▶ Nikada nemojte da ostavite uređaj bez nadzora.
- ▶ Nemojte deaktivirati čišćenje filtera prilikom usisavanja opasne prašine, naročito kod korišćenja sa električnim alatima kod kojih se stvara prašina.
- ▶ Zaštitite uređaj od mraza.
- ▶ Redovno čistite prema uputstvima uređaj za ograničenje nivoa vode pomoću četke i proverite ga da li je pokazuje znake oštećenja.
- ▶ Pazite prilikom postavljanja usisne glave na to, da ne zaglavljuje i da mrežni kabl nije oštećen. Postoji opasnost od povrede i oštećenja.
- ▶ Proverite da li uređaj i pribor eventualno imaju oštećenja. Pre daljeg korišćenja sigurnosna oprema ili neznatno oštećeni delovi moraju se pažljivo proveriti kako biste bili sigurni da funkcionišu savršeno i onako kako je predviđeno. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu bez zapinjanja i da li ima

oštećenih delova. Svi delovi se moraju pravilno montirati i moraju ispunjavati sve potrebne uslove za pravilan rad uređaja.

- ▶ Popravku uređaja prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima. Na taj način postići će se održavanje sigurnosti uređaja.
- ▶ Prilikom nekorišćenja uređaja (tokom pauzi u radu), uvek pre nege i održavanja, pre zamene delova pribora ili zamene filtera izvucite mrežni utikač iz utičnice. Ovim merama opreza sprečićete nehotično pokretanje uređaja.
- ▶ Nikad ne vucite usisivač za mrežni kabl u drugi radni položaj. Ne prelazite sa usisivačem preko mrežnog kabla.
- ▶ Nemojte transportovati uređaj sa dizalicom.
- ▶ Prilikom transporta i nekorišćenja uređaja zatvorite ulazni nastavak sa spojnicom zatvarača.

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1

①	Kuka za držanje kofera	⑪	Upozoravajuće lampice „Nema filtera“
②	Klizna kuka	⑫	Režim rada „Snabdevanje vodom“
③	Stezni pojas	⑬	Režim rada „Usisavanje“
④	Udubljenja za hvatanje	⑭	Režim rada „Isključeno“
⑤	Posuda za vodu i prljavštinu	⑮	Režim rada „Recikliranje“
⑥	Kukice za stezni pojas	⑯	Utičnica na uređaju (opcionarno)
⑦	Ulazni nastavak usisnog creva	⑰	Prekidač za uređaje
⑧	Izlazni nastavak creva za vodu	⑱	Rukohvat
⑨	Upozoravajuće lampice „Nivo vode je previše nizak“	⑲	Glava uređaja
⑩	Upozoravajuće lampice „Nivo vode je previše visok“	⑳	Stega za zatvaranje
		㉑	Kukice za kablove

3.2 Upotreba u skladu sa odredbama

Sistem za pripremu vode na električni pogon DD-WMS 100 je namenjen za upotrebu sa dijamantskim bušilicama koje se hlade vodom.

Koristite DD-WMS 100 za usisavanje mulja pri bušenju, za pripremu vode i za snabdevanje dijamantskih bušilica vodom.

Ovaj uređaj je predviđen za poslovnu namenu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i kod poslova zakupa.

Uređaj možete koristiti u sledećim režimima rada:

- **Recikliranje**
Dopremanje vode do dijamantskih bušilica pri istovremenom usisavanju i filtriranju mulja pri bušenju.
- **Snabdevanje vodom**
Dopremanje vode do dijamantskih bušilica bez usisavanja.
- **Usisivač**
Manji radovi na čišćenju.

3.3 Sadržaj isporuke

1, sistem za reciklažu vode DD-WMS 100, 1 usisno crevo i crevo za vodu sa priključcima, 1 filterska vrećica i 1 uputstvo za upotrebu.

Ostale sistemske proizvode koji su odobreni za vaš proizvod možete pronaći u svom **Hilti** centru ili na stranici: www.hilti.group.

3.4 Prekidač za uređaje

Stanje	Značenje
OFF	Isklj.

Stanje	Značenje
	Režim recikliranja
	Režim snabdevanja vodom
	Režim usisavanja

3.5 Servisni indikatori

LED dioda	Značenje
MIN	Nivo vode je previše nizak Napunite posudu za vodu i prljavštinu do oznake MAKS .
MAX	Nivo vode je previše visok Uključite režim rada snabdevanja vodom dok se ne isključi servisni indikator.
	Nema filtera Umetnite ispravno filtersku vrećicu.

4 Tehnički podaci

4.1 Tehnički podaci



Napomena

Nominalni napon i frekvenciju kao i/ili nominalni prihvataj odn. nominalnu struju možete pogledati na vašoj identifikacionoj pločici specifičnoj za zemlju.

Prilikom režima rada na generatoru ili transformatoru njegova izlazna snaga mora da bude najmanje duplo veća od dimenzioniranog prihvata koji je naveden na identifikacionoj pločici uređaja. Radni napon transformatora ili generatora mora u svakom trenutku da bude između +5 % i -15 % dimenzioniranog napona uređaja.

	DD-WMS 100
Klasa zaštite	I
Vrsta zaštite	IPX4
Težina prema EPTA postupku 01/2003	19,7 kg
Težina paketa creva	1,8 kg
Radna temperatura	3 °C ... 40 °C
Preporučeni opseg temperature za transport i skladištenje (bez vode u posudi)	-25 °C ... 70 °C
Dužina usisnog creva	5 m
Dužina potisnog creva	5,1 m
Dužina mrežnog kabla	4,8 m
Zapremina posude	32 ℓ
Količina vode	14 ℓ
Zapreminski protok (vazduh)	≤ 74 ℓ/s
Protok vode	≤ 3 ℓ/min
Pritisak vode	≤ 7 bar

4.2 Informacije o šumu i vibracijama (mereno prema EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Tipično nivo emisijonog pritiska zvuka sa ocenom A	≤ 76 dB
Nesigurnost za navedeni nivo zvuka	≤ 2 dB
Triakcijalna vrednost vibracije (vektorski zbir vibracija)	≤ 2,5 m/s ²
Nesigurnost za navedene vrednosti vibracija	≤ 0,2 m/s ²

5 Pre stavljanja u pogon

5.1 Punjenje posude za vodu i prljavštinu 2

1. Otkopite dve stege za zatvaranje.
2. Uklonite filtersku vrećicu. → Strana 149
3. Napunite posudu za vodu vodom do oznake **MAKS.**



Napomena

Kada zasvetle upozoravajuće lampice da bi označile da je **Nivo vode previsok**, ne možete da koristite uređaj.

Da biste koristili režime „Snabdevanje vodom“ i „Recikliranje“, morate da napunite posudu za vodu i prljavštinu.

4. Umetnite filtersku vrećicu. → Strana 148
5. Postavite glavu uređaja na posudu za vodu i prljavštinu.
6. Sklopите dve stege za zatvaranje.

5.2 Umetanje filterske vrećice 3



Napomena

Da biste koristili režime **Usisavanje** i **Recikliranje**, morate ubaciti filter.

1. Otkopite dve stege za zatvaranje.
2. Podignite glavu uređaja sa posude za vodu i prljavštinu.
3. Pričvrstite filter na držač za filter.
4. Postavite glavu uređaja na posudu za prljavštinu.
5. Sklopите dve stege za zatvaranje.

5.3 Povezivanje paketa creva sa bušilicom sa dijamantskim jezgrom 4

1. Priključite usisno crevo na ulazni nastavak za usisno crevo.
2. Priključite crevo za vodu na izlazni nastavak za vodu.
3. Priključite drugi kraj usisnog creva na prihvatni prsten za vodu bušilice sa dijamantskim jezgrom.



Napomena

Koristite po potrebi konusni adapter.

4. Priključite drugi kraj creva za vodu na bušilicu sa dijamantskim jezgrom.

6 Rukovanje

6.1 Uključivanje uređaja



OPREZ

Opasnost od povrede zbog nestručnog rukovanja!

- Uređajem može rukovati samo ovlašćeno, obučeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.



UPOZORENJE

Opasnost zbog upotrebe koja nije u skladu sa odredbama!

- ▶ Ova mašina nije predviđena za prihvatanje prašine opasne po zdravlje.



OPREZ

Opasnost zbog upotrebe koja nije u skladu sa odredbama!

- ▶ Uvek koristite utičnicu uređaja samo za svrhe, koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu.

PAŽNJA! Moguća materijalna šteta.

- ▶ Proizvod odmah isključite kod pražnjenja pene ili tečnosti.



UPOZORENJE

Opasnost od strujnog udara! Nega i održavanje uređaja dok je mrežni utikač utaknut može da dovede to teških povreda i opekotina.

- ▶ Izvucite mrežni utikač pre nege i održavanja uređaja!

1. Povežite paket creva sa bušilicom sa dijamantskim jezgrom. → Strana 148
2. Pomoću prekidača za uređaje odaberite željeni režim rada.
3. Ako postoji sledeća oprema, dodatno izvedite ovu radnju:

Opcija: Režim usisavanja

- ▶ Postavite prekidač za uređaje na **režim rada za usisavanje**.



Napomena

Sistem za pripremu vode je namenjen isključivo za manje potrebe čišćenja, kao što je npr. usisavanje radnog prostora. Nemojte koristiti režim usisivača za sistemsku upotrebu u kombinaciji sa električnim alatom.

4. Ako postoji sledeća oprema, dodatno izvedite ovu radnju:

Opcija: Snabdevanje vodom

- ▶ Postavite prekidač za uređaje u položaj za **snabdevanje vodom**.
- ▶ Otvrnite slavinu za vodu na dijamantskoj bušilici.
 - ◀ Upravljanje dopremanjem vode vrši se preko slavine za vodu na dijamantskoj bušilici.

5. Ako postoji sledeća oprema, dodatno izvedite ovu radnju:

Opcija: Recikliranje

- ▶ Postavite prekidač za uređaje u položaj za **recikliranje**.
 - ◀ Usisavanje počinje.
- ▶ Otvrnite slavinu za vodu na dijamantskoj bušilici.
 - ◀ Upravljanje dopremanjem vode vrši se preko slavine za vodu na dijamantskoj bušilici.

6.2 Isključivanje sistema za pripremu vode

- ▶ Postavite prekidač za uređaje na **OFF**.

6.3 Uklanjanje filterske vrećice 5

1. Otkopite dve stege za zatvaranje.
2. Podignite glavu uređaja sa posude za vodu i prljavštinu.



Napomena

Oštri ili šiljati predmeti koji mogu da probiju filtersku vrećicu mogu izazvati i povrede. Osigurajte da oštri ili šiljati predmeti ne probuše filtersku vrećicu. Oprezno skinite filtersku vrećicu sa držača filterske vrećice u posudi za vodu i prljavštinu.

3. Zatvorite filtersku vrećicu pomoću poklopca na njoj.
4. Uklonite filtersku vrećicu.
5. Postavite glavu uređaja na posudu za prljavštinu.
6. Sklopote dve stege za zatvaranje.

6.4 Pražnjenje posude za prljavštinu

1. Otklopite dve stege za zatvaranje.
2. Podignite glavu uređaja sa posude za vodu i prljavštinu.
3. Uklonite filtersku vrećicu. → Strana 149
4. Ispraznite posudu za prljavštinu.
5. Očistite posudu za vodu i prljavštinu.
6. Umetnite filtersku vrećicu. → Strana 148
7. Postavite glavu uređaja na posudu za prljavštinu.
8. Sklopite dve stege za zatvaranje.

7 Nega i održavanje

7.1 Proveravanje prednjeg filtera 6

1. Uklonite nosač filterske vrećice.
2. Proverite da li je plovak zaprljan.
3. Ako je prednji filter zaprljan, očistite ga svežom vodom.



Napomena

Alternativno možete očistiti prednji filter četkom ili komprimovanim vazduhom.

7.2 Proveravanje nadzora nivoa napunjenosti 7

PAŽNJA! Moguća materijalna šteta.

- Redovno proveravajte i čistite nadzor nivoa napunjenosti. Proizvod odmah isključite kod naznaka oštećenja.

1. Uklonite nosač filterske vrećice.
2. Proverite da li je plovak blokiran.
3. Ako je plovak blokiran, očistite ga.

7.3 Proveravanje zaptivke glave uređaja 8

1. Proverite da li ima prljavštine na zaptivci glave uređaja.
2. Ako je zaptivka glave uređaja zaprljana, očistite je krpom.
3. Podmažite zaptivku mašću.

8 Transport

8.1 Slaganje kofera uređaja za transport 9

1. Otklopite kuku za držanje kofera nagore.
2. Naslažite kofer uređaja i postavite ručke na kuku za držanje kofera.



Napomena

Kuka za držanje kofera mora da viri iznad najvišeg kofera za uređaje.

Maksimalno opterećenje iznosi 25 kg.

3. Okačite stezni pojas na kukice steznog pojasa.
4. Osigurajte kofer uređaja pomoću steznog pojasa kako ne bi skliznuli.

9 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, molimo da se obratite našem **Hilti** servisu.

9.1 Traženje kvara

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Svetlosni indikator svetli MIN i oglašava se ton upozorenja.	U rezervoaru za vodu i prljavštinu ima premalo vode.	► Napunite posudu za vodu i prljavštinu. → Strana 148
Servisni indikator svetli MAKS.	U rezervoaru za vodu i prljavštinu ima previše vode.	► Uključite režim rada Snabdevanje vodom dok se ne isključi servisni indikator MAKS.
	Plovak zaglavljuje.	► Proverite nadzor nivoa napunjenosti. → Strana 150
Svetli servisni indikator Nema filtera.	Nedostaje filterska vrećica ili nije pravilno postavljena.	► Umetnite filtersku vrećicu. → Strana 148
Spoj creva za vodu do uređaja je teško prohodan.	Priključna tačka je suva i/ili zaprljana.	► Podmažite O prsten i kontrakomad mašću.
Nosač filterske vrećice se prilikom podizanja glave uređaja izvlači nagore	Unutrašnji delovi priključka za vodu su suvi i/ili zaprljani.	► Proverite zaptivku glave uređaja. → Strana 150
Nema protoka vode ili je smanjen iako ima dovoljno vode u rezervoaru.	Prednji filter je začepljen	► Proverite prednji filter. → Strana 150
	Začepljen je prolazni otvor u priključnoj tački creva za vodu.	► Probijte prolazni otvor predmetom u obliku olovke.
	Sito na priključku za vodu bušilice je zaprljano.	► Očistite sito četkom.
Nema usisne snage ili je smanjena.	Filterska vrećica je začepljena.	► Zamenite filtersku vrećicu.
Staklo pokazivača protoka je zaprljano.	Naslaga prljavštine	► Odvrtite pokazivač protoka i očistite ga.
Uređaj se ne pokreće u režimu REC ili VAC.	Plovak zaglavljuje.	► Proverite nadzor nivoa napunjenosti. → Strana 150

10 Zbrinjavanje otpada

 **Hilti** uređaji su sa velikim udelom proizvedeni od reciklažnih materijala. Preduslov za ponovnu upotrebu je stručna podela materijala. U mnogim zemljama **Hilti** Vaš stari uređaj se vraća na reciklažu. Pitajte **Hilti** servis za klijente ili Vašeg konsultanta za prodaju.



- Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

11 China RoHS (Direktiva za smanjenje opasnih supstanci)

Tabela sa opasnim supstancama se nalazi na sledećoj adresi: qr.hilti.com/r6637919.

Takođe jedna veza za RoHS tabelu se nalazi na kraju ovog dokumenta u vidu QR koda.

12 Garancija proizvođača

- U slučaju pitanja o uslovima garancije obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

1 Інформація про документацію

1.1 Інформація про цей документ

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

1.2 Пояснення символів

1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Наведені нижче сигнальні слова використовуються у комбінації з відповідними символами:

	НЕБЕЗПЕКА! Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.
	УВАГА! Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання легких тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

1.2.2 Символи у документі

У цьому документі використовуються такі символи:

	Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації
	Вказівки щодо експлуатації та інша корисна інформація

1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

	Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції.
	Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнятися від нумерації у тексті.
	Номера позицій, наведені на оглядовій ілюстрації , відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі «Огляд продукту».
	Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.

1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи, що обумовлені типом інструмента

Символи, що обумовлені типом інструмента

	Забороняється транспортувати інструмент за допомогою підйомного крана
---	---

1.4 Інформація про інструмент

Інструменти **Hilti** призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

Інформація про інструмент

Система обробки води	DD-WMS 100
Версія	01
Серійний номер	

1.5 Сертифікат відповідності

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що описаний у цьому документі інструмент відповідає діючим директивам і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безпека

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

Окрім загальних вимог з техніки безпеки, що наведені в окремих розділах цієї інструкції з експлуатації, необхідно також повсякчас суворо дотримуватись усіх наведених нижче вказівок.

- Прочитайте усі вказівки! Недотримання цих вказівок може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання важких травм.
- Перш ніж починати використання інструмента у комбінації з іншим електроінструментом, прочитайте інструкцію з експлуатації цього електроінструмента та дотримуйтеся наведених у ній вказівок.
- Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента заборонено.
- Використовуйте лише той інструмент, який призначений для виконання відповідного типу робіт. Використовуйте інструмент тільки за призначенням, не користуйтеся несправним інструментом.
- Перш ніж починати роботу з інструментом, ознайомтеся з правилами його використання, алгоритмом належної утилізації матеріалів, а також з можливими факторами небезпеки, яку вони становлять.
- Обов'язково враховуйте умови навколишнього середовища. Не застосовуйте інструмент у пожежо-небезпечних і вибухонебезпечних умовах.
- Інструмент дозволяється використовувати лише тим особам, які ознайомилися з ним, були проінструктовані стосовно його безпечного використання і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Інструмент не призначений для використання дітьми.
- Інструменти, які не використовуються, зберігайте у безпечному місці. Якщо Ви не використовуєте інструменти, зберігайте їх у сухому місці, яке розташоване високо над підлогою або зачиняється на замок і тому є недоступним для дітей.

2.2 Електрична безпека

- Штепсельна вилка інструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в інструментах із захисним заземленням. У разі застосування оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.
- Уставте штепсельну вилку у відповідну заземлену та належним чином установлену розетку, яка відповідає усім чинним місцевим нормам. Якщо у Вас виникли сумніви стосовно належного заземлення розетки, її повинен перевірити кваліфікований електрик.
- Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників. Якщо Ваше тіло знаходиться в контакт з системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Захищайте інструмент від дощу та волог. У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що кабель живлення не лежить у калюжі.
- Регулярно перевіряйте з'єднувальний кабель інструмента та у разі пошкодження замінійте його у сервісному центрі компанії **Hilti**. Регулярно перевіряйте стан подовжувальних кабелів і замінійте їх у разі пошкодження.
- Якщо під час роботи було пошкоджено з'єднувальний кабель, що підключається до мережі живлення, та/або подовжувальний кабель, доторкатися до них заборонено. Вийміть з розетки штепсельну вилку кабелю живлення. Якщо пошкоджено з'єднувальний кабель, що підключається

до мережі живлення, та подовжувальний кабель, це становить небезпеку ураження електричним струмом.

- ▶ З'єднувальний кабель, що підключається до мережі живлення, можна замінити тільки на кабель відповідного типу, який зазначений у цій інструкції з експлуатації.
- ▶ Використовуйте кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього інструмент, не користуйтеся ним для підвищування інструмента та не тягніть за нього, виймаючи штепсельну вилку з розетки. Оберегайте кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента. Пошкоджений або заплутаний кабель підвищує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування. Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ У разі відключення електроживлення вимкніть інструмент і вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки.
- ▶ Використовуйте інтегровану розетку тільки за вказаним у цій інструкції з експлуатації призначенням.
- ▶ Не користуйтеся інструментом, якщо він знаходиться у забрудненому або мокрому стані. Якщо на поверхні інструмента накопичується волога та пил, особливо від струмопровідних матеріалів, це може за несприятливих умов призвести до ураження електричним струмом. Тому рекомендується регулярно здавати забруднені інструменти до служби сервісного обслуговування компанії **Hilti** для перевірки, особливо якщо Вам часто доводиться виконувати обробку струмопровідних матеріалів.

2.3 Безпека персоналу

- ▶ Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з інструментом ставтеся відповідально. Не користуйтеся інструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів. Під час роботи з інструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ Під час роботи з інструментом та під час проведення його технічного обслуговування сам користувач, а також особи, що знаходяться поблизу, мають використовувати відповідні захисні окуляри, шолом, навушники, робочі рукавиці, захисне взуття та легкий респіратор.
- ▶ Щоб пиłosос надійно стояв на обраному місці, скористайтеся системою блокування коліс. Якщо система блокування коліс не задіяна, пиłosос може раптово зсунутися з місця.
- ▶ Якщо передбачена можливість встановлення системи пиловидалення та пиłosбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином. Застосування системи пиловидалення дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.

2.4 Техніка безпеки під час роботи з пиłosосом

- Перед початком роботи персонал повинен бути проінструктований стосовно правил використання пиłosоса, а також стосовно належної утилізації відходів та можливої небезпеки, яку вони становлять.
- Забороняється направляти усмоктувальний шланг на людей та тварин.
- Не використовуйте пиłosос стаціонарно у режимі безперервної роботи, а також в автоматичних або напівавтоматичних установках.
- Не використовуйте корпус пиłosоса як заміну драбини.
- Не використовуйте пиłosос під водою.

2.5 Захист від пилу та сміття

- ▶ Забороняється використовувати інструмент для усмоктування пилу, який може бути шкідливим для здоров'я, а також для усмоктування займистого та/або вибухонебезпечного пилу (магнієво-алюмінієвого пилу тощо). Забороняється використовувати інструмент для усмоктування речовин, температура яких перевищує 60 °C (наприклад, гарячого попелу або сигарет, що тліють).
- ▶ Забороняється використовувати інструмент для усмоктування легкозаймистих, вибухонебезпечних та агресивних рідин (наприклад, охолоджувальної рідини та маслянистих матеріалів, бензину, розчинників, кислот (pH < 5), лугів (pH > 12,5) тощо).
- ▶ Негайно вимикайте інструмент у разі появи піни або рідини.
- ▶ Надягайте захисні рукавиці під час використання інструмента для усмоктування гарячого пилу та сміття температурою до 60 °C.
- ▶ Під час роботи з мінеральним буровим шламом використовуйте захисний одяг та уникайте контакту шламу зі шкірою (pH > 9 має роз'їдаючу дію).
- ▶ Уникайте контакту з лужними або кислотними рідинами. У разі випадкового контакту зі шкірою негайно промийте уражене місце достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, промийте їх великою кількістю води та терміново зверніться по лікарську допомогу.

- Інструмент призначений для усмоктування пилу класу M: сухого незаймистого пилу, тирси, а також небезпечного пилу, для якого зазначена максимально допустима концентрація $\approx 0,1 \text{ мг/м}^3$. Залежно від ступеня небезпеки усмоктуваного пилу на інструмент слід установлювати відповідні фільтри.

2.6 Використання інструмента та дбайливий догляд за ним

- Ніколи не залишайте інструмент без нагляду.
- Не деактивуйте систему очистки фільтра під час усмоктування небезпечних речовин, особливо під час роботи з електроінструментами в умовах підвищеного пилоутворення.
- Захищайте інструмент від впливу низьких температур.
- Регулярно чистьте обмежувач рівня води щіткою, як вимагають відповідні вказівки, а також перевіряйте його на наявність пошкоджень.
- Установлюючи верхню частину пілососа, слідкуйте за тим, щоб Ви не защемили пальці та не пошкодили кабель живлення. Будьте обережними, оскільки існує ризик отримання травм або пошкодження обладнання.
- Перевіряйте інструмент та приладдя до нього на наявність пошкоджень. Перед кожним застосуванням інструмента ретельно перевіряйте справність та функціонування захисних пристроїв і деталей, що легко пошкоджуються. Перевіряйте рухомі деталі на наявність пошкоджень; вони повинні справно працювати та не заклинювати. Усі деталі інструмента мають бути належним чином змонтовані та повинні відповідати всім вимогам щодо забезпечення його безперебійної роботи.
- Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. Це забезпечить справність інструмента.
- Завжди виймайте штепсельну вилку кабелю живлення з розетки, якщо Ви не використовуєте інструмент (під час перерви у роботі), наприклад перед проведенням технічного обслуговування, перед заміною приладдя або фільтра. Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання інструмента.
- Якщо потрібно перемістити пілосос в інше місце, ніколи не тягніть його за кабель живлення. Не переїжджайте колесами пілососа кабель живлення.
- Для транспортування інструмента забороняється використовувати кран.
- Під час транспортування та періодів невикористання інструмента закривайте фітинг усмоктувального шланга передбаченою для цього заглушкою.

3 Опис

3.1 Огляд продукту 1

① Скоба для закріплення валіз	⑪ Попереджувальний індикатор «Відсутній фільтр»
② Ручка для переміщення інструмента	⑫ Режим «Подача води»
③ Натяжний ремінь	⑬ Режим «Усмоктування»
④ Захвати	⑭ Режим «Вимк.»
⑤ Контейнер для води та сміття	⑮ Режим «Вторинна переробка»
⑥ Гачок для натяжного ременя	⑯ Інтегрована розетка (опція)
⑦ Забірний фітинг усмоктувального шланга	⑰ Вимикач інструмента
⑧ Шланг подачі води – випускний фітинг	⑱ Рукоятка
⑨ Попереджувальний індикатор «Рівень води занадто низький»	⑲ Верхня частина інструмента
⑩ Попереджувальний індикатор «Рівень води занадто високий»	⑳ Фіксатор
	㉑ Гачки для кабелю

3.2 Використання за призначенням

Електрична система обробки води DD-WMS 100 призначена для використання з установками алмазного буріння, оснащеними засобами водяного охолодження.

Застосовуйте систему DD-WMS 100 для усмоктування бурового шламу, для обробки води та для подачі води до установок алмазного буріння.

Цей інструмент підходить для промислового використання, наприклад у готелях, школах, лікарнях, на фабриках, у магазинах, офісах та орендованих приміщеннях.

Ви можете використовувати інструмент у таких робочих режимах:

- **Вторинна переробка**

Подача води до установок алмазного буріння з одночасним усмоктуванням та фільтрацією бурового шламу.

- **Подача води**

Подача води до установок алмазного буріння без усмоктування.

- **Пилосос**

Дрібні прибиральні роботи.

3.3 Комплект постачання

Система вторинної переробки води DD-WMS 100 (1 шт.), шланг для усмоктування та подачі води зі з'єднувальними муфтами (1 шт.), мішок із фільтром (1 шт.) та інструкція з експлуатації (1 шт.).

З іншим приладдям, допущеним до експлуатації з Вашим інструментом, Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі **Hilti** або у мережі Інтернет на веб-сайті **www.hilti.group**.

3.4 Вимикач інструмента

Стан	Значення
OFF	Вимкнений
	Режим вторинної переробки
	Режим подачі води
	Режим усмоктування

3.5 Сервісні індикатори

Світло-діод	Значення
MIN	Рівень води занадто низький Заповніть контейнер для води та сміття до мітки MAX .
MAX	Рівень води занадто високий Увімкніть режим «Подача води» та зачекайте, доки не згасне сервісний індикатор.
	Відсутній фільтр Уставте мішок із фільтром належним чином.

4 Технічні дані

4.1 Технічні дані



Вказівка

Номинальна напруга, номінальний струм, частота та/або номінальна споживана потужність вказані на заводській табличці інструмента, передбаченій для Вашої країни.

Якщо живлення інструмента здійснюється від генератора або трансформатора, то його вихідна потужність має принаймні вдвічі перевищувати номінальну споживану потужність, вказану на заводській табличці інструмента. Робоча напруга трансформатора або генератора повинна постійно перебувати у межах від +5 % до -15 % від номінальної напруги інструмента.

	DD-WMS 100
Клас захисту	I
Вид захисту	IPX4
Маса згідно з процедурою ЕРТА від 01/2003	19,7 кг
Маса зібраного шланга	1,8 кг
Робоча температура	3 °C ... 40 °C
Рекомендований температурний діапазон для транспортування та зберігання (без води у контейнері)	-25 °C ... 70 °C
Довжина усмоктувального шланга	5 м
Довжина напірного шланга	5,1 м
Довжина кабелю живлення	4,8 м
Об'єм контейнера	32 л
Об'єм води, що заливається у контейнер	14 л
Об'ємна витрата (повітря)	≤ 74 л/с
Потік води	≤ 3 л/хв.
Тиск води	≤ 7 бар

4.2 Інформація про шум та вібрацію (дані виміряні згідно зі стандартом EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Скоригований за шкалою «А» типовий рівень створюваного шумового тиску	≤ 76 дБ
Похибка наведених вище значень рівня шумового тиску	≤ 2 дБ
Значення вібрації за трьома осями (векторна сума)	≤ 2,5 м/с²
Похибка наведених вище значень вібрації	≤ 0,2 м/с²

5 Уведення в експлуатацію

5.1 Заповнення контейнера для води та сміття

1. Відкрийте два фіксатори.
2. Вийміть мішок із фільтром. → стор. 159
3. Залийте воду у контейнер для води до мітки **MAX**.



Вказівка

Якщо горить попереджувальний індикатор **«Рівень води занадто високий»**, Ви не зможете використовувати інструмент.

Для застосування режимів **«Подача води»** та **«Вторинна переробка»** необхідно заповнити контейнер для води та сміття.

4. Уставте мішок із фільтром. → стор. 157
5. Установіть верхню частину інструмента назад на контейнер для води та сміття.
6. Закрийте два фіксатори.

5.2 Уставлення мішка з фільтром



Вказівка

Для застосування режимів **«Усмоктування»** та **«Вторинна переробка»** необхідно вставити фільтр.

1. Відкрийте два фіксатори.
2. Зніміть верхню частину інструмента з контейнера для води та сміття.
3. Закріпіть фільтр на передбаченому для нього тримачі.
4. Установіть верхню частину інструмента назад на контейнер для сміття.
5. Закрийте два фіксатори.

5.3 З'єднання зібраного шланга з установкою алмазного буріння 4

1. Приєднайте усмоктувальний шланг до відповідного забірної фітинга.
2. Приєднайте шланг подачі води до відповідного випускного фітинга.
3. Інший кінець усмоктувального шланга приєднайте до водозбірної кільця установки алмазного буріння.



Вказівка

За необхідності скористайтеся конусним адаптером.

4. Інший кінець шланга подачі води приєднайте до установки алмазного буріння.

6 Експлуатація

6.1 Увімкнення інструмента



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм через неналежне використання!

- Експлуатацію інструмента слід доручати лише авторизованому персоналу з відповідної підготовки. Цей персонал повинен пройти спеціальний інструктаж стосовно можливих ризиків.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через використання не за призначенням!

- Цей інструмент не призначений для усмоктування пилу, що становить небезпеку для здоров'я людини.



ОБЕРЕЖНО

Небезпека через використання не за призначенням!

- Використовуйте інтегровану розетку для виконання тільки тих задач, які наведені у цій інструкції з експлуатації.

УВАГА! Можливі матеріальні збитки.

- Негайно вимкніть інструмент, якщо з нього виступає піна або рідина.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Здійснення догляду та технічного обслуговування інструмента, що підключений до мережі живлення, може призвести до тяжких травм та опіків.

- Завжди діставайте штекер кабелю живлення з розетки, перш ніж розпочинати роботи з догляду та технічного обслуговування!

1. З'єднайте зібраний шланг з установкою алмазного буріння. → стор. 158
2. За допомогою вимикача інструмента виберіть потрібний режим.
3. Якщо наступна комплектація є у наявності, додатково виконайте цю дію:

Параметр: Режим усмоктування

- Установіть вимикач інструмента у положення **«Режим усмоктування»**.



Вказівка

Конструкція системи обробки води дозволяє використовувати її лише для виконання робіт невеликої інтенсивності, наприклад для прибирання робочої ділянки. Тому її не можна застосовувати постійно у режимі усмоктування разом з електроінструментами.

4. Якщо наступна комплектація є у наявності, додатково виконайте цю дію:

Параметр: Подача води

- ▶ Установіть вимикач інструмента у положення «**Подача води**».
- ▶ Відкрийте водяний кран на установці алмазного буріння.
 - ◁ Керування подачею води здійснюється за допомогою водяного крана на установці алмазного буріння.

5. Якщо наступна комплектація є у наявності, додатково виконайте цю дію:

Параметр: Вторинна переробка

- ▶ Установіть вимикач інструмента у положення «**Вторинна переробка**».
 - ◁ Розпочнеться усмоктування.
- ▶ Відкрийте водяний кран на установці алмазного буріння.
 - ◁ Керування подачею води здійснюється за допомогою водяного крана на установці алмазного буріння.

6.2 Вимкнення системи обробки води

- ▶ Переведіть інструмент у режим **OFF**.

6.3 Виймання мішка із фільтром 5

1. Відкрийте два фіксатори.
2. Зніміть верхню частину інструмента з контейнера для води та сміття.



Вказівка

Гострі предмети, які прокололи мішок із фільтром, можуть спричинити травми. Перевірте мішок із фільтром на наявність проколів від гострих предметів. Обережно від'єднайте мішок із фільтром від тримача, розташованого у контейнері для води та сміття.

3. Закрийте мішок із фільтром за допомогою передбаченої на ньому кришки.
4. Вийміть мішок із фільтром.
5. Установіть верхню частину інструмента назад на контейнер для сміття.
6. Закрийте два фіксатори.

6.4 Спорожнення контейнера для сміття

1. Відкрийте два фіксатори.
2. Зніміть верхню частину інструмента з контейнера для води та сміття.
3. Вийміть мішок із фільтром. → стор. 159
4. Спорожніть контейнер для сміття.
5. Прочистіть контейнер для води та сміття.
6. Уставте мішок із фільтром. → стор. 157
7. Установіть верхню частину інструмента назад на контейнер для сміття.
8. Закрийте два фіксатори.

7 Догляд і технічне обслуговування

7.1 Перевірка фільтра попереднього очищення 6

1. Вийміть тримач мішка із фільтром.
2. Перевірте, чи не засмічений фільтр попереднього очищення.
3. Якщо фільтр попереднього очищення засмічений, промийте його свіжою водою.



Вказівка

Ви також можете прочистити фільтр попереднього очищення щіткою або стисненим повітрям.

7.2 Перевірка рівня заповнення 7

УВАГА! Можливі матеріальні збитки.

- ▶ Регулярно перевіряйте рівень заповнення та за необхідності чистьте інструмент. У разі виявлення будь-яких ознак пошкодження негайно вимкніть інструмент.

1. Вийміть тримач мішка із фільтром.
2. Перевірте, чи не заблокований поплавцевий датчик.
3. Якщо поплавцевий датчик заблокований, прочистіть його.

7.3 Перевірка ущільнення верхньої частини інструмента 9

1. Перевірте ущільнення верхньої частини інструмента на наявність забруднень.
2. Якщо ущільнення верхньої частини інструмента забруднене, прочистіть його ганчіркою.
3. Змастіть ущільнення.

8 Транспортування

8.1 Установлення та транспортування валіз для інструментів 9

1. Відкрийте скобу для закріплення валіз, потягнувши її вгору.
2. Установіть на пілосос валізи для інструментів, надівши їх рукоятки на скобу.



Вказівка

Скоба для закріплення валіз повинна виступати над верхньою валізою.
Максимальне навантаження складає 25 кг.

3. Зачепіть натяжний ремінь за передбачений для нього гачок.
4. Зафіксуйте валізи натяжним ремнем, щоб вони не зсунулися.

9 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

9.1 Пошук і усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Рішення
Горить сервісний індикатор MIN , та лунає сигнал попередження.	У контейнері для води та сміття занадто мало води.	► Заповніть контейнер для води та сміття. → стор. 157
Горить сервісний індикатор MAX .	У контейнері для води та сміття занадто багато води.	► Увімкніть режим « Подача води » та зачекайте, доки не згасне сервісний індикатор MAX .
	Поплавцевий датчик заклинило.	► Перевірте рівень заповнення. → стор. 159
Горить сервісний індикатор « Відсутній фільтр ».	Мішок із фільтром відсутній або вставлений неналежним чином.	► Уставте мішок із фільтром. → стор. 157
Приєднання водяного шланга до інструмента потребує значних зусиль.	З'єднувальний ніпель сухий та/або засмічений.	► Змастіть ущільнювальне кільце та деталь, що сполучується з ним.
Під час підймання верхньої частини інструмента тримач мішка із фільтром підіймається разом із нею	Внутрішні деталі з'єднувальної муфти водяного шланга сухі та/або засмічені.	► Перевірте ущільнення верхньої частини інструмента. → стор. 160
Подача води відсутня або недостатня, хоча у контейнері є достатня кількість води.	Фільтр попереднього очищення засмічений	► Перевірте фільтр попереднього очищення. → стор. 159
	Наскрізний отвір у з'єднувальному ніпелі водяного шланга засмічений.	► Прочистіть наскрізний отвір за допомогою штифта.
	Засмічена сітка, розташована на з'єднувальній муфті водяного шланга інструмента.	► Прочистіть сітку щіткою.
Відсутня/знижена потужність усмоктування.	Мішок із фільтром засмічений.	► Замініть мішок із фільтром.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Оглядове вікно індикатора витрати води засмічене.	Відкладення бруду	► Відгвинтіть індикатор витрати води та прочистіть його.
Інструмент не вмикається у режимі REC або VAC .	Поплавець датчик заклинило.	► Перевірте рівень заповнення. → стор. 159

10 Утилізація

 Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!

11 China RoHS (директива КНР про обмеження використання небезпечних речовин)

Щоб переглянути таблицю з інформацією про небезпечні речовини, будь ласка, перейдіть за таким посиланням: qr.hilti.com/r6637919.

Посилання на таблицю з інформацією про речовини, включені до директиви RoHS, наведене наприкінці цього документа у вигляді QR-коду.

12 Гарантійні зобов'язання виробника

- Із питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії **Hilti**.

1 Данни за документацията

1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.

1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. В комбинация с даден символ се използват следните сигнални думи:

	ОПАСНОСТ! Отнася се за непосредствена опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Отнася се за възможна опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.
	ВНИМАНИЕ! Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

1.2.2 Символи в документацията

В настоящата документация се използват следните символи:

	Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство.
	Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста.
	Позиционните номера се използват във фигурата Преглед и препращат към номерата на легендата в Раздел Преглед на продукта .
	Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта

1.3.1 Символи в зависимост от продукта

Символи в зависимост от продукта

	Не се транспортира на кран
---	----------------------------

1.4 Информация за продукта

Hilti Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Водопречистваща система	DD-WMS 100
Поколение	01
Сериен №	

1.5 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност

Наред с указанията за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация следва по всяко време стриктно да се спазват следните разпоредби.

- Прочетете всички указания! Ако не спазвате дадените по-долу указания, може да възникне опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.
- При използване на уреда заедно с електроинструмент преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация на електроинструмента и съблюдавайте всички указания.
- Не са разрешени манипулации или промени по уреда.
- Използвайте само правилния уред. Не използвайте уреда за цели, за които той не е предназначен, а само по предписание и в изправно състояние.
- Преди започване на работа с уреда се информирайте за неговата експлоатация, за опасностите, които могат да бъдат породени от материала, и за третирането на изсмуквания материал като отпадък.
- Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не използвайте уреда на места, където има опасност от пожар или експлозия.
- Уредът може да бъде използван само от хора, които са наясно с неговите функции, инструктирани са относно безопасното му използване и разбират възникващите вследствие на това опасности. Уредът не е предназначен за деца.
- Съхранявайте на сигурно място неизползваните в момента уреди. Неизползваните в момента уреди следва да бъдат съхранявани на сухо, високо или затворено място, далеч от достъпа на деца.

2.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Съединителният щепсел на уреда трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Ако работите със занулени уреди, не използвайте адаптери за щепсела. Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.
- Включете щепсела в подходящ, заземен контакт, който е инсталиран надеждно и е съобразен с всички местни условия и дадености. Ако се съмнявате дали контактът е заземен надеждно, осигурете извършването на проверка от квалифициран електроспециалист.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности, като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото Ви е заземено.
- Предпазвайте уреда от дъжд или влага. Проникването на вода в електроуреда повишава опасността от електрически удар.
- Уверете се, че мрежовият кабел не е попаднал в локви.
- Проверявайте редовно съединителния проводник на уреда и при повреда се обърнете към сервизен отдел на **Hilti** за извършване на подмяна. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако са повредени.
- Ако по време на работа се повреди мрежовият съединителен проводник и/или удължителният кабел, не трябва да ги допирате. Извадете мрежовия щепсел от контакта. Повредени мрежови съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от възникване на електрически удар.

- ▶ Мрежовият съединителен проводник може да бъде подменен само с нов тип, посочен в Ръководството за експлоатация.
- ▶ Не използвайте кабела за непривични цели, като носене на уреда, окачване или издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от електрически удар.
- ▶ Ако работите с електроуред на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за външна експлоатация. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от електрически удар.
- ▶ При прекъсване на електрозахранването изключете уреда и извадете мрежовия щепсел.
- ▶ Използвайте контакта на уреда само за посочените в Ръководството за експлоатация цели.
- ▶ Никога не използвайте уреда в замърсено или мокро състояние. Отлагачият се прах по повърхността на уреда, най-вече от проводими материали, или влагата, могат при неблагоприятни условия да предизвикат електрически удар. Затова, преди всичко при често обработване на проводими материали, предавайте на равни интервали замърсените уреди в сервиз на **Hilti** за проверка.

2.3 Безопасен начин на работа

- ▶ Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с продукта. Не използвайте прахосмукачка, ако сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Само един миг на невнимание при използването на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- ▶ При експлоатация на уреда и при неговата поддръжка потребителят и намиращите се в близост лица трябва да използват подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, защитни ръкавици, обезопасени обувки и лека маска за дихателна защита.
- ▶ Задействайте колесните спирачки за стабилно положение на прахосмукачката. При отворени колесни спирачки прахосмукачката може да се задвижи неконтролируемо.
- ▶ Ако е възможно монтирането на съоръжения за събиране и изсмукване на прах, се уверете, че те са включени и се използват правилно. Използването на прахоуловител може да намали породените от праховете опасности.

2.4 Указания за безопасна работа на прахосмукачка

- Преди работа обслужващият персонал трябва да бъде информиран за боравене с прахосмукачката, за произтичащите от материала опасности и безопасното третиране на изсмукания материал като отпадък.
- С тази прахосмукачка не трябва да се почистват хора и животни.
- Не използвайте прахосмукачката в стационарен режим на работа, както и в автоматични или полуавтоматични съоръжения.
- Не използвайте корпуса на прахосмукачката като удължител за включване на друг уред.
- Не работете с прахосмукачката под вода.

2.5 Изсмукван материал

- ▶ Не трябва да бъдат изсмуквани застрашаващи здравето, горими и/или взривоопасни прахове (магнезиево-алуминиев прах и т.н.). Материали, които са по-горещи от 60°C, не могат да бъдат изсмуквани (напр. тлеещи цигари, гореща пепел).
- ▶ Не трябва да бъдат изсмуквани горими, взривоопасни, агресивни течности (охлаждащи и мажещи средства, бензин, разтворители, киселини (pH < 5), основи (pH > 12,5) и т.н.).
- ▶ При изпускане на пена или течности изключете уреда незабавно.
- ▶ При събиране на горещ изсмукван материал до макс. 60°C носете защитни ръкавици.
- ▶ При работа с минерален сондажен шлам носете защитно облекло и избягвайте контакт с кожата (pH > 9, разяждащо).
- ▶ Избягвайте контакта с алкални или киселинни течности. При случаен контакт промийте мястото с вода. Ако течността попадне в очите, изплакнете очите обилно с вода и потърсете допълнително лекарска помощ.
- ▶ Уредът с прахови частици клас М е подходящ за събиране/изсмукване на сухи, негорими прахове, дървесни частици и опасни прахове с гранични стойности на експозиция $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Според опасността на праховете за събиране/изсмукване уредът трябва да бъде оборудван с подходящи филтри.

2.6 Грижливо отношение и използване на уреда

- ▶ Никога не оставяйте уреда без надзор.
- ▶ При изсмукването на опасни прахове не деактивирайте функцията за почистване на филтъра, особено при използването на образуващи прах електроинструменти.
- ▶ Пазете уреда от замръзване.
- ▶ Съгласно инструкциите редовно почиствайте с четка водното съоръжение за ограничаване на нивото и проверявайте за признаци на повреда.
- ▶ При поставяне на смукателната глава внимавайте да не се приципете и да не повредите мрежовия кабел. Съществува опасност от нараняване и повреди.
- ▶ Проверете уреда и принадлежностите му за евентуални повреди. Преди по-нататъшна употреба трябва да се проверят защитни съоръжения или леко повредени части за безупречното им функциониране по предназначение. Проверете дали подвижните елементи работят изправно и не се заклекшват, както и дали има повредени части. Всички части трябва да бъдат монтирани правилно и да отговарят на всички условия за обезпечаване на изправната работа на уреда.
- ▶ Ремонтът на Вашия уред може да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на уреда.
- ▶ Ако не използвате уреда (например при работни паузи), преди обслужване и поддръжка, преди подмяна на принадлежности или филтри, винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта. Тази предпазна мярка предотвратява опасността от задействане на уреда по невнимание.
- ▶ Никога не премествайте прахосмукачката в друга работна позиция, дърпайки мрежовия кабел. Не придвижвайте прахосмукачката върху мрежовия кабел.
- ▶ Не транспортирайте уреда с кран.
- ▶ Ако транспортирате уреда или не го използвате, затворете входния фитинг с херметичната муфа.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта 1

- | | |
|---|--|
| ① Скоба-държач за куфарче | ⑪ Предупредителна лампичка "Няма филтър" |
| ② Плъзгаща скоба | ⑫ Режим "Водоснабдяване" |
| ③ Обтягаща каишка | ⑬ Режим "Засмукване" |
| ④ Захващащи жлебове | ⑭ Режим "Изкл." |
| ⑤ Контейнерче за вода и боклук | ⑮ Режим "Рециклиране" |
| ⑥ Кука за обтягаща каишка | ⑯ Вграден контакт на уреда (опционално) |
| ⑦ Входящ фитинг за смукателен маркуч | ⑰ Превключвател |
| ⑧ Изходен фитинг за маркуч за водозахранване | ⑱ Ръкохватка |
| ⑨ Предупредителна лампичка "Ниво на водата твърде ниско" | ⑲ Глава на уреда |
| ⑩ Предупредителна лампичка "Ниво на водата твърде високо" | ⑳ Заклучваща скоба |
| | ㉑ Кабел-кука |

3.2 Употреба по предназначение

Електрическата водопречистваща система DD-WMS 100 е предназначена за работа с диамантени машини за ядково пробиване с водно охлаждане.

Използвайте DD-WMS 100 за засмукване на сондажен шлам, за водопречистване и за водоснабдяване на диамантени машини за ядково пробиване.

Този уред е подходящ за професионална употреба, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и отдавани под наем помещения.

Можете да експлоатирате уреда в следните режими на работа:

• Рециклиране

Подаване на вода на диамантена машина за ядково пробиване при едновременно засмукване и филтриране на сондажен шлам.

• Водоснабдяване

Подаване на вода на диамантена машина за ядково пробиване без засмукване.

• Прахосмукачка

По-малки почистващи работи.

3.3 Обем на доставката

1, система за рециклиране на вода DD-WMS 100, 1 маркуч за засмукване и водосахранване с връзки, 1 филтърна торба и 1 Ръководство за експлоатация.

Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия Център на **Hilti** или онлайн на: www.hilti.group.

3.4 Превключвател

Състояние	Значение
OFF	Изкл.
	Режим на рециклиране
	Режим на водоснабдяване
	Режим на засмукване

3.5 Сервизни индикатори

СВЕТО-ДИОД	Значение
MIN	Ниво на водата твърде ниско Напълнете контейнерчето за вода и боклук до маркировката MAX .
MAX	Ниво на водата твърде високо Включете режим на водоснабдяване, докато сервизният индикатор изгасне.
	Няма филтър Поставете филтърната торбичка правилно.

4 Технически данни

4.1 Технически данни



Указание

Моля, потърсете на специфичната за Вашата страна типова табелка номиналното напрежение, номиналния ток, честотата и/или номиналната консумация.

При работа с генератор или трансформатор мощността им на отдаване трябва да бъде най-малко двойно по-висока от номиналната консумация, посочена на типовата табелка на уреда. Работното напрежение на трансформатора или генератора по всяко време трябва да бъде в рамките на +5 % и -15 % от номиналното напрежение на уреда.

	DD-WMS 100
Клас на защита	I
Вид защита	IPX4
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	19,7 кг
Тегло на пакет маркучи	1,8 кг

	DD-WMS 100
Експлоатационна температура	3 °C ... 40 °C
Препоръчителен температурен обхват при транспортиране и складиране (без вода в контейнерчето)	-25 °C ... 70 °C
Дължина на смукателен маркуч	5 м
Дължина на напорен маркуч	5,1 м
Дължина на мрежов кабел	4,8 м
Обем на контейнера	32 л
Воден капацитет	14 л
Обменен поток (въздух)	≤ 74 л/с
Воден поток	≤ 3 л/мин
Водно налягане	≤ 7 бар

4.2 Информация за шума и вибрациите (измерено съгласно EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А	≤ 76 дБ
Отклонение от посочените нива на звука	≤ 2 дБ
Триаксиална стойност на вибрациите (векторна сума на вибрациите)	≤ 2,5 м/с ²
Отклонение от посочените стойности на вибрация	≤ 0,2 м/с ²

5 Пускане в експлоатация

5.1 Пълнене на контейнерче за вода и боклук 2

1. Отворете двете заключващи скоби.
2. Отстранете филтърната торба. → страница 169
3. Напълнете контейнерчето за вода с вода, до маркировката **MAX**.



Указание

Ако предупредителната лампичка **Ниво на водата твърде високо** светне, уредът не може да бъде експлоатиран.

В режими "Водоснабдяване" и "Рециклиране" контейнерчето за вода и боклук трябва да бъде напълнено.

4. Поставете филтърната торба. → страница 167
5. Поставете главата на уреда върху контейнерчето за вода и боклук.
6. Затворете двете заключващи скоби.

5.2 Поставяне на филтърна торба 3



Указание

В режимите **Засмукване** и **Рециклиране** трябва да бъде поставен филтър.

1. Отворете двете закопчалки.
2. Повдигнете главата на уреда от контейнерчето за вода и боклук.
3. Закрепете филтъра за филтърния държач.
4. Поставете главата на уреда върху контейнерчето за боклук.
5. Затворете двете закопчалки.

5.3 Свързване на пакет маркучи към диамантена машина за ядково пробиване 4

1. Свържете смукателния маркуч към входящия фитинг за смукателен маркуч.
2. Свържете маркуча за водозахранване към изходния фитинг за маркуч за водозахранване.

3. Свържете другия край на смукателния маркуч към водохващащия пръстен на диамантената машина за ядково пробиване.

**Указание**

За тази цел при нужда използвайте конусовидния адаптер.

4. Свържете другия край на маркуча за водозахранване към диамантената машина за ядково пробиване.

6 Експлоатация

6.1 Включване на уреда

**ВНИМАНИЕ**

Опасност от нараняване поради неправомерна експлоатация!

- Уредът може да бъде експлоатиран само от оторизиран и обучен персонал. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасност поради използване не по предназначение!

- Тази машина не е подходяща за приемане на застрашаващи здравето прахове.

**ВНИМАНИЕ**

Опасност поради използване не по предназначение!

- Използвайте контакта само за целите, които са описани в настоящото ръководство.

ВНИМАНИЕ! Възможни материални щети.

- При изпускане на пяна или течности изключете продукта незабавно.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасност от електрически удар! Обслужването и поддръжката с поставен мрежов щепсел могат да причинят тежки наранявания и изгаряния.

- Преди всяка дейност по обслужването и поддръжката винаги изваждайте мрежовия щепсел!

1. Свържете пакета маркучи към диамантената машина за ядково пробиване. → страница 167
2. Изберете желания режим с помощта на превключвателя.
3. Ако посочените по-долу принадлежности са налице, допълнително извършете настоящото действие:

Опция: Режим на засмукване

- Поставете превключвателя в **Режим на засмукване**.

**Указание**

Водопречистващата система е предназначена само за по-малки почистващи работи, като напр. изсмукване на работното пространство. Не я използвайте при прахосмучене за системни приложения в комбинация с електроинструменти.

4. Ако посочените по-долу принадлежности са налице, допълнително извършете настоящото действие:

Опция: Водоснабдяване

- ▶ Поставете превключвателя в положение **Водоснабдяване**.
- ▶ Отворете кранчето за вода на диамантената машина за ядково пробиване.
 - ◁ Контролът на подаването на вода се извършва чрез кранчето за вода на диамантената машина за ядково пробиване.

5. Ако посочените по-долу принадлежности са налице, допълнително извършете настоящото действие:

Опция: Рециклиране

- ▶ Поставете превключвателя в положение **Рециклиране**.
 - ◁ Засмукването започва.
- ▶ Отворете кранчето за вода на диамантената машина за ядково пробиване.
 - ◁ Контролът на подаването на вода се извършва чрез кранчето за вода на диамантената машина за ядково пробиване.

6.2 Изключване на водопречистваща система

- ▶ Поставете превключвателя в положение **OFF**.

6.3 Отстраняване на филтърна торба 5

1. Отворете двете закопчалки.
2. Повдигнете главата на уреда от контейнерчето за вода и боклук.



Указание

Островърхи или заострени предмети, които са пробили филтърната торба, могат да причинят наранявания. Уверете се, че филтърната торба не е била пробита от островърхи или заострени предмети. Извадете внимателно филтърната торба от филтърния носител в контейнерчето за вода и боклук.

3. Затворете филтърната торба с капака, доставен заедно с филтърната торба.
4. Отстранете филтърната торба.
5. Поставете главата на уреда върху контейнерчето за боклук.
6. Затворете двете закопчалки.

6.4 Изпразване на контейнерчето за боклук

1. Отворете двете закопчалки.
2. Повдигнете главата на уреда от контейнерчето за вода и боклук.
3. Отстранете филтърната торба. → страница 169
4. Изпразнете контейнерчето за боклук.
5. Почистете контейнерчето за вода и боклук.
6. Поставете филтърната торба. → страница 167
7. Поставете главата на уреда върху контейнерчето за боклук.
8. Затворете двете закопчалки.

7 Обслужване и поддръжка

7.1 Проверка на предфилтър 6

1. Отстранете филтърния носител.
2. Проверете дали предфилтърът е замърсен.
3. Ако предфилтърът е замърсен, почистете същия с прясна вода.



Указание

Като алтернатива можете да почистите предфилтъра също и с четка или със сгъстен въздух.

7.2 Проверка на контрол на ниво на пълнене 7

ВНИМАНИЕ! Възможни материални щети.

- Редовно проверявайте и почиствайте системата за контрол нивото на запълване. При признаци за повреда изключете продукта незабавно.

- Отстранете филтърният носител.
- Проверете дали поплавъкът е блокирал.
- Ако поплавъкът е блокирал, почистете същия.

7.3 Проверка на уплътнението на главата на уреда 8

- Проверете уплътнението на главата на уреда за наличие на замърсявания.
- Ако уплътнението на главата на уреда е замърсено, почистете същото с кърпа.
- Смажете уплътнението.

8 Транспорт

8.1 Групиране на куфарчета за уреди с цел транспортиране 9

- Затворете нагоре скобата-държач за куфарче.
- Групирайте куфарчетата за уреди с ръкохватките върху скобата-държач за куфарче.



Указание

Скобата-държач за куфарче трябва да стърчи над най-горното куфарче за уреди. Максималното натоварване е 25 кг.

- Окачете обтягащата каишка на куката за обтягаща каишка.
- С помощта на обтягащата каишка подсигурете куфарчетата за уреди срещу изместване.

9 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

9.1 Локализиране на повреди

Смущение	Възможна причина	Решение
Сервизният индикатор MIN свети и прозвучава предупредителен сигнал.	В контейнерчето за вода и боклук има твърде малко вода.	▶ Напълнете контейнерчето за вода и боклук. → страница 167
Сервизният индикатор MAX свети.	В контейнерчето за вода и боклук има твърде много вода.	▶ Включете режима Водоснабдяване , докато сервизният индикатор MAX изгасне.
	Поплавъкът заяжда.	▶ Проверете контрола на ниво на пълнене. → страница 170
Сервизният индикатор Няма филтър свети.	Филтърната торба липсва или не е поставена правилно.	▶ Поставете филтърната торба. → страница 167
Връзката между водния маркуч и уреда е тромава.	Нипел връзката е суха и/или е замърсена.	▶ Смажете О-пръстена и контраредетайла.
Филтърният носител е изтеглен нагоре при повдигане на главата на уреда	Вътрешните части на захранващия водопровод са сухи и/или замърсени.	▶ Проверете уплътнението на главата на уреда. → страница 170
Няма или има твърде малък воден поток, въпреки че водата в контейнерчето е достатъчно.	Запушен предфилтър	▶ Проверете предфилтъра. → страница 169
	Запушено проходно отворстие в нипъл връзката на водния маркуч.	▶ Пробийте запушеното проходно отворстие с шип.

Смущение	Възможна причина	Решение
Няма или има твърде малък воден поток, въпреки че водата в контейнерчето е достатъчно.	Филтърът на захранващия водопровод на пробивното устройство е замърсен.	► Почистете филтъра с четка.
Няма или има намалена всмукателна мощност.	Филтърната торба е запушена.	► Подменете филтърната торба.
Наблюдателното стъкло на разходомера е замърсено.	Отлагане на замърсявания	► Развийте разходомера и го почистете.
Уредът не се включва в режим REC или VAC .	Поплавъкът заяжда.	► Проверете контрола на ниво на пълнене. → страница 170

10 Третиране на отпадъци

Уредите на  **Hilti** са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.



- Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битови отпадъци!

11 Китай RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

Таблица с опасни вещества ще намерите на следния линк: qr.hilti.com/r6637919.

Линк към RoHS таблица ще намерите в края на настоящата документация като QR-код.

12 Гаранция на производителя

- При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на **Hilti** по места.

1 Date privind documentația

1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defectiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predăți-l altor persoane numai împreună cu acest manual.

1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Următoarele cuvinte-semnal sunt utilizate în combinație cu un simbol:

	PERICOL! Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.
	ATENȚIONARE! Pentru un posibil pericol iminent, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.
	AVERTISMENT! Pentru situații care pot fi periculoase și pot provoca răniri ușoare sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:

	Citiți manualul de utilizare înainte de folosire
	Indicații de folosire și alte informații utile

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

	Acest număr face trimitere la figura respectivă de la începutul acestor instrucțiuni.
	Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text.
	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului .
	Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri în funcție de produs

Simboluri în funcție de produs

	A nu se transporta pe macara
---	------------------------------

1.4 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Sistem de preparare a apei	DD-WMS 100
Generația	01
Număr de serie	

1.5 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

Pe lângă instrucțiunile de protecție a muncii din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor avea în vedere permanent și strict următoarele dispoziții.

- Citiți toate indicațiile! Nerespectarea indicațiilor următoare poate duce la electrocutări, incendii și/ sau vătămări grave.
- La utilizarea aparatului în combinație cu o sculă electrică, citiți manualul de utilizare al sculei electrice înainte de folosire și respectați toate indicațiile.
- Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.
- Utilizați aparatul adecvat. Nu folosiți aparatul în scopuri pentru care nu este prevăzut, ci numai în conformitate cu destinația sa și dacă este în stare impecabilă.
- Informați-vă înainte de lucrul cu aparatul asupra manevrării, pericolelor care pot rezulta de la material și defecțiuni în siguranță și evacuării ca deșeu a materialului absorbit.
- Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.
- Folosirea aparatului este permisă numai persoanelor care sunt familiarizate cu acesta, care au fost instruite în ce privește folosirea în siguranță și care înțeleg pericolele rezultate. Aparatul nu este destinat copiilor.
- Păstrați în siguranță aparatele nefolosite. Aparatele care nu sunt folosite trebuie să fie păstrate într-un loc uscat, la înălțime sau închis, inaccesibil copiilor.

2.2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți nici un tip de fișe adaptatoare împreună cu aparate având pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- Introduceți fișa într-o priză adecvată, cu pământare, care este instalată cu respectarea normelor de siguranță și adaptată tuturor particularităților locale. În cazul în care nu sunteți sigur dacă priza de alimentare are o pământare sigură, dispuneți verificarea acesteia de un specialist electrician calificat.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderelor. Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Feriți aparatul de influența ploii și umidității. Riscul de electrocutare crește în cazul pătrunderii apei în aparatul electric.
- Asigurați-vă că traseul cablului de rețea nu trece prin băi.
- Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, înlocuiți-l la un centru de Service **Hilti** în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat.
- Dacă în timpul lucrului sunt deteriorate cablul de alimentare de la rețea și/ sau cablul prelungitor, atingerea acestora nu este permisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de alimentare de la rețea și cablurile prelungitoare deteriorate reprezintă un pericol major de electrocutare.
- Înlocuirea cablului de alimentare de la rețea este permisă numai cu tipul stabilit în manualul de utilizare.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta aparatul, a suspenda aparatul sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii,

uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate măjorează riscul de electrocutare.

- ▶ Dacă lucrați cu un aparat electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior. Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- ▶ În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea.
- ▶ Utilizați priza aparatului numai în scopurile prevăzute de manualul de utilizare.
- ▶ Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în stare murdară sau udă. În anumite condiții, praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări. De aceea, în special la prelucrarea frecventă a materialelor conductoare, încredințați aparatele murdărite centrului de service **Hilti** la intervale regulate pentru verificare.

2.3 Securitatea persoanelor

- ▶ Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați produsul. Nu utilizați aspiratorul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în folosirea aparatului poate duce la accidentări serioase.
- ▶ În timpul folosirii și întreținerii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să utilizeze ochelari de protecție adecvați, cască de protecție, căști antifonice, mănuși de protecție, încălțăminte de siguranță și o mască ușoară de protecție respiratorie.
- ▶ Acționați frânele de roată pentru stabilitatea aspiratorului. Când frânele de roată sunt deschise, aspiratorul se poate pune necontrolat în mișcare.
- ▶ Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect. Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

2.4 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru aspirator

- Personalul de operare trebuie să fie informat înainte de lucru cu privire la manevrarea aspiratorului, pericolele care pot fi provocate de materiale, defazectarea și evacuarea în siguranță ca deșeu a materialului absorbit.
- Este interzisă acționarea cu acest aspirator asupra oamenilor și animalelor.
- Nu utilizați aspiratorul în regim staționar de funcționare continuă, în instalații automate sau semiautomate.
- Nu folosiți carcasa aspiratorului ca înlocuitor de scară.
- Nu folosiți aspiratorul sub apă.

2.5 Materialul de aspirare

- ▶ Aspirarea pulberilor nocive pentru sănătate, inflamabile și/ sau explozive este interzisă (praf de magneziu-aluminiiu etc.). Nu este permisă aspirarea materialelor mai fierbinți de 60°C (de ex. țigări mocnite, scrum fierbinte).
- ▶ Aspirarea lichidelor inflamabile, explozive sau agresive este interzisă (agenți de răcire și lubrifianți, benzină, solvenți, acizi (pH<5), soluții bazice (pH>12,5) etc.).
- ▶ În cazul apariției de spumă sau lichide, deconectați aparatul imediat.
- ▶ La absorbția materialului de aspirare fierbinte de până la max. 60°C, purtați mănuși de protecție.
- ▶ În cursul lucrărilor cu noroi mineral de foraj, purtați îmbrăcăminte de protecție și evitați contactul cu pielea (pH > 9, caustic).
- ▶ Evitați contactul cu lichidele bazice sau acide. În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, spălați ochii cu multă apă și solicitați suplimentar asistență medicală.
- ▶ Aparatul din clasa de pulberi M este adecvat pentru absorbția/ aspirarea de pulberi uscate, neinflamabile, așchii de lemn și pulberi periculoase cu valorile limită de explozie $\leq 0,1 \text{ mg/m}^3$. În funcție de pericolozitatea pulberilor care se absorb/ aspiră, aparatul trebuie să fie echipat cu filtre adecvate.

2.6 Manevrarea și folosirea cu precauție a aparatului

- ▶ Nu lăsați aparatul nesupravegheat.
- ▶ Nu dezactivați dispozitivul de curățare a filtrului la aspirarea pulberilor periculoase, în special la utilizarea cu scule electrice care produc praf.
- ▶ Protejați aparatul împotriva înghețului.
- ▶ Curățați regulat instalația de limitare a nivelului de apă, după instrucțiuni, cu o perie și examinați dacă există semnalmente de deteriorare.

- La așezarea calotei aspiratorului, aveți grijă să nu vă prindeți hainele sau membrele și să nu deteriorați cablul de rețea. Pericol de vătămare și deteriorare.
- Verificați dacă există eventuale deteriorări la aparat și accesorii. Înainte de a continua folosirea aparatului, trebuie să se verifice cu atenție funcționarea impecabilă și în conformitate cu destinația a dispozitivelor de protecție sau a pieselor ușor deteriorate. Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil și nu se înțepenesec, sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile, pentru a asigura funcționarea impecabilă a aparatului.
- Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale. În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a aparatului.
- În intervalele în care nu folosiți aparatul (pe parcursul pauzelor de lucru), înaintea operațiilor de îngrijire și întreținere, trageți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare înainte de schimbarea accesoriilor sau de schimbarea filtrului. Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a aparatului.
- Nu trageți niciodată aspiratorul de cablul de rețea într-o altă poziție de lucru. Nu treceți cu aspiratorul peste cablul de rețea.
- Nu transportați aparatul cu macaraua.
- La transport și în intervalele în care nu folosiți aparatul, astupați fittingul de admisie cu mufa de închidere.

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului 1

①	Cadrul de susținere a casetelor	⑩	Lampă de avertizare "Nivelul apei prea ridicat"
②	Cadrul pentru deplasare prin împingere	⑪	Lampă de avertizare "Niciun filtru"
③	Chingă	⑫	Mod "Alimentare cu apă"
④	Locașuri de prindere	⑬	Mod "Aspirare"
⑤	Recipientul de murdărie și de apă	⑭	Mod "Oprit"
⑥	Cârlig de chingă	⑮	Mod "Reciclare"
⑦	Fiting de admisie pentru furtunul de aspirare	⑯	Priza aparatului (opțional)
⑧	Fiting de evacuare pentru furtunul de alimentare cu apă	⑰	Comutatorul mașinii
⑨	Lampă de avertizare "Nivelul apei prea scăzut"	⑱	Mâner
		⑲	Capul mașinii
		⑳	Clamă de închidere
		㉑	Cârlig pentru cablu

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Sistemul de preparare a apei cu acționare electrică DD-WMS 100 este destinat utilizării cu mașini de găurit cu diamant răcite cu apă.

Utilizați produsul DD-WMS 100 pentru aspirarea noroiului de foraj, pentru prepararea apei și pentru alimentarea cu apă a mașinilor de forat cu carotieră diamantată.

Acest aparat este adecvat pentru activități de natură profesională, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și spații de închiriat.

Puteți exploata produsul în următoarele regimuri de funcționare :

- **Reciclare**

Furnizarea apei la mașina de forat cu carotieră diamantată cu aspirare și filtrare concomitentă a noroiului de foraj.

- **Alimentare cu apă**

Furnizarea apei la mașina de forat cu carotieră diamantată fără aspirare.

- **Aspirator de praf**

Lucrări de curățare mai reduse.

3.3 Setul de livrare

1, sistem de reciclare a apei DD-WMS 100, 1 furtun de aspirare și alimentare cu apă cu racorduri, 1 filtru tip pungă și 1 manual de utilizare.

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti** sau la: www.hilti.group.

3.4 Comutatorul mașinii

Starea	Semnificație
OFF	Stins
	Mod reciclare
	Mod alimentare cu apă
	Mod aspirare

3.5 Indicatoare de service

LED	Semnificație
MIN	Nivelul apei prea scăzut Umpleți recipientul de murdărie și de apă până la marcajul MAX .
MAX	Nivelul apei prea ridicat Activați modul Alimentare cu apă, până când indicatorul de service se stinge.
	Niciun filtru Introduceți corect filtrul tip pungă.

4 Date tehnice

4.1 Date tehnice



Indicație

Tensiunea nominală, curentul nominal, frecvența și/ sau puterea nominală consumată sunt prezentate pe plăcuța de identificare specifică țării.

La punerea în exploatare cu un generator sau transformator, puterea debitată a acestora trebuie să fie cel puțin dublă față de puterea nominală consumată indicată pe plăcuța de identificare a aparatului. Tensiunea de lucru a transformatorului sau a generatorului trebuie să fie situată în orice moment într-un interval de +5 % până la -15 % din tensiunea nominală a aparatului.

	DD-WMS 100
Clasa de protecție	I
Gradul de protecție	IPX4
Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003	19,7 kg
Greutatea pachetului de furtunuri	1,8 kg
Temperatura de lucru	3 °C ... 40 °C
Domeniul recomandat de temperatură pentru transport și depozitare (fără apă în recipient)	-25 °C ... 70 °C
Lungimea furtunului de aspirare	5 m
Lungimea furtunului de presiune	5,1 m
Lungimea cablului de rețea	4,8 m
Volumul recipientului	32 ℓ
Cantitatea de umplere cu apă	14 ℓ

	DD-WMS 100
Debitul volumic (aer)	$\leq 74 \text{ } \ell/\text{s}$
Fluxul apei	$\leq 3 \text{ } \ell/\text{min}$
Presiunea apei	$\leq 7 \text{ bar}$

4.2 Informații referitoare la zgomot și vibrații (măsurate conform EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluată după curba de filtrare A	$\leq 76 \text{ dB}$
Insecuritatea pentru nivelul de zgomot menționat	$\leq 2 \text{ dB}$
Valoarea triaxială vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor)	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Insecuritatea pentru valoarea menționată referitoare la vibrații	$\leq 0,2 \text{ m/s}^2$

5 Punerea în funcțiune

5.1 Umplerea recipientului de murdărie și de apă 2

1. Deschideți două clame de închidere.
2. Îndepărtați filtrul tip pungă. → Pagina 179
3. Umpleți recipientul de apă cu apă, până la marcajul **MAX**.



Indicație

Dacă lampa de avertizare **Nivelul apei prea ridicat** se aprinde, mașina nu poate fi exploatată. Pentru modurile de funcționare "Alimentare cu apă" și "Reciclare", recipientul de murdărie și de apă trebuie să fie umplut.

4. Introduceți filtrul tip pungă. → Pagina 177
5. Așezați capul mașinii pe recipientul de murdărie.
6. Închideți cele două clame de închidere.

5.2 Introducerea filtrului tip pungă 3



Indicație

Pentru modurile de funcționare **Aspirare** și **Reciclare** trebuie să fie utilizat un filtru.

1. Deschideți două clame de închidere.
2. Ridicați capul mașinii de pe recipientul de murdărie și de apă.
3. Fixați filtrul la suportul filtrului.
4. Așezați capul mașinii pe recipientul de murdărie.
5. Închideți cele două clame de închidere.

5.3 Conectarea pachetului de furtunuri cu mașina de forat cu carotieră diamantată 4

1. Racordați furtunul de aspirare la fittingul de admisie al furtunului de aspirare.
2. Racordați furtunul de alimentare cu apă la fittingul de evacuare al furtunului de alimentare cu apă.
3. Racordați celălalt capăt al furtunului de aspirare la inelul de captură a apei al mașinii de forat cu carotieră diamantată.



Indicație

Dacă este cazul, utilizați în acest scop adaptorul conic.

4. Racordați celălalt capăt al furtunului de alimentare cu apă la mașina de forat cu carotieră diamantată.

6 Modul de utilizare

6.1 Conectarea mașinii



AVERTISMENT

Pericol de accidentare Prin utilizare improprie!

- ▶ Operarea cu aparatul este permisă numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la pericolele posibile.



ATENȚIONARE

Pericol Prin utilizare neconformă cu destinația!

- ▶ Această mașină nu este adecvată pentru absorbția de praf nociv pentru sănătate.



AVERTISMENT

Pericol Prin utilizare neconformă cu destinația!

- ▶ Utilizați priza de pe aparat numai în scopurile descrise de manual.

ATENȚIE! Posibile pagube materiale.

- ▶ În cazul apariției de spumă sau lichide, deconectați produsul imediat.



ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Îngrijirea și întreținerea cu fișa de rețea introdusă pot produce accidente grave și arsuri.

- ▶ Înaintea tuturor activităților de îngrijire și lucrărilor de întreținere, scoateți întotdeauna fișa de rețea!

1. Conectați pachetul de furtunuri cu mașina de forat cu carotieră diamantată. → Pagina 177
2. Alegeți modul dorit cu comutatorul mașinii.
3. Dacă următoarea dotare există, executați suplimentar această manevră:

Opțiune: Mod aspirare

- ▶ Puneți comutatorul mașinii pe **modul de aspirare**.



Indicație

Sistemul de preparare a apei este destinat numai pentru aplicații mici de curățare, ca de ex. aspirarea zonei de lucru. Nu îl utilizați în regim de aspirare a prafului pentru aplicații în sistem, în combinație cu scule electrice.

4. Dacă următoarea dotare există, executați suplimentar această manevră:

Opțiune: Alimentare cu apă

- ▶ Puneți comutatorul mașinii în poziția **Alimentare cu apă**.
- ▶ Deschideți robinetul de apă de la mașina de forat cu carotieră diamantată.
 - ◁ Comanda furnizării apei se realizează prin robinetul de apă de la mașina de forat cu carotieră diamantată.

5. Dacă următoarea dotare există, executați suplimentar această manevră:

Opțiune: Reciclare

- ▶ Puneți comutatorul mașinii în poziția **Reciclare**.
 - ◁ Aspirarea începe.
- ▶ Deschideți robinetul de apă de la mașina de forat cu carotieră diamantată.
 - ◁ Comanda furnizării apei se realizează prin robinetul de apă de la mașina de forat cu carotieră diamantată.

6.2 Deconectarea sistemului de preparare a apei

- ▶ Puneți comutatorul mașinii pe **OFF**.

6.3 Îndepărtarea filtrului tip pungă 5

1. Deschideți două clame de închidere.
2. Ridicați capul mașinii de pe recipientul de murdărie și de apă.



Indicație

Obiectele ascuțite sau contondente care au străpuns filtrul tip pungă pot produce accidente. Asigurați-vă că filtrul tip pungă nu a fost străpuns de obiecte ascuțite sau contondente. Luați cu precauție filtrul tip pungă de pe suportul filtrului tip pungă din recipientul de murdărie și de apă.

3. Închideți filtrul tip pungă cu capacul atașat la filtrul tip pungă.
4. Îndepărtați filtrul tip pungă.
5. Așezați capul mașinii pe recipientul de murdărie.
6. Închideți cele două clame de închidere.

6.4 Golirea recipientului de murdărie

1. Deschideți două clame de închidere.
2. Ridicați capul mașinii de pe recipientul de murdărie și de apă.
3. Îndepărtați filtrul tip pungă. → Pagina 179
4. Goliți recipientul de murdărie.
5. Curățați recipientul de murdărie și de apă.
6. Introduceți filtrul tip pungă. → Pagina 177
7. Așezați capul mașinii pe recipientul de murdărie.
8. Închideți cele două clame de închidere.

7 Îngrijirea și întreținerea

7.1 Verificarea prefiltrului 6

1. Îndepărtați suportul filtrului tip pungă.
2. Verificați dacă prefiltrul este murdărit.
3. Dacă prefiltrul este murdărit, curățați-l cu apă proaspătă.



Indicație

Alternativ, puteți curăța prefiltrul și cu o perie sau cu aer comprimat.

7.2 Verificarea monitorizării nivelului 7

ATENȚIE! Posibile pagube materiale.

- ▶ Controlați și curățați regulat sistemul de monitorizare a nivelului. În cazul semnalmentelor de deteriorări, deconectați produsul imediat.

1. Îndepărtați suportul filtrului tip pungă.
2. Verificați dacă plutitorul este blocat.
3. Dacă plutitorul este blocat, curățați-l.

7.3 Verificarea garniturii capului mașinii 8

1. Verificați dacă la garnitura capului mașinii există murdărie.
2. Dacă garnitura capului mașinii este murdărită, curățați-o cu o cârpă.
3. Lubrifiați garnitura cu unsoare.

8 Transportul

8.1 Stivuirea casetelor mașinii pentru transport 9

1. Rabatați în sus cadrul de susținere a casetelor.

2. Stivuiri casetele mașinii cu mânerle de susținere pe cadrul de susținere a casetelor.



Indicație

Cadrul de susținere a casetelor trebuie să iasă peste caseta mașinii situată cel mai sus.
Încărcarea maximă este de 25 kg.

3. Acroșati chinga de cârligul pentru chingă.
4. Asigurați casetele mașinii cu chinga împotriva alunecării.

9 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

9.1 Identificarea defecțiunilor

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Indicatorul de service MIN se aprinde și se emite un semnal sonor de avertizare.	În recipientul de murdărie și de apă este prea puțină apă.	▶ Umpleți recipientul de murdărie și de apă. → Pagina 177
Indicatorul de service MAX se aprinde.	În recipientul de murdărie și de apă este prea multă apă.	▶ Activați modul Alimentare cu apă , până când indicatorul de service MAX se stinge.
	Plutitorul se înțepenește.	▶ Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 179
Indicatorul de service Lipsă filtru se aprinde.	Filtrul tip pungă lipsește sau nu este așezat corect.	▶ Introduceți filtrul tip pungă. → Pagina 177
Conexiunea dintre furtunul de apă și mașină funcționează cu dificultate.	Niplul de racord uscat și/ sau murdărit.	▶ Lubrifiați cu unsoare inelul O și contrapiesa.
Suportul filtrului tip pungă este antrenat în mișcare la ridicarea capului mașinii	Piese interne de racord pentru apă uscate și/ sau murdărite.	▶ Verificați garnitura capului mașinii. → Pagina 179
Debit de apă lipsă sau prea scăzut, deși în recipient este suficientă apă.	Prefiltrul înfundat	▶ Verificați prefiltrul. → Pagina 179
	Orificii pătruns înfundat în niplul de racord al furtunului de apă.	▶ Străpungeți orificiul pătruns cu un știft.
	Sita de la racordul de apă al mașinii de găurit este murdărită.	▶ Curățați sita cu o perie.
Randamentul de aspirare este nul sau diminuat.	Filtrul tip pungă este înfundat.	▶ Schimbați filtrul tip pungă.
Vizorul indicatorului de debit murdărit.	Depunere de murdărie	▶ Însurubați indicatorul de debit și curățați-l.
Mașina nu pornește pe modul REC sau VAC .	Plutitorul se înțepenește.	▶ Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 179

10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeururi

Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- ▶ Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

11 China RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

Prin link-ul următor ajungeți la tabelul substanțelor periculoase: qr.hilti.com/r6637919.

Un link referitor la tabelul RoHS găsiți la finalul acestei documentații sub formă de cod QR.

12 Garanția producătorului

- Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

1 Στοιχεία για την τεχνική τεκμηρίωση

1.1 Σχετικά με την παρούσα τεκμηρίωση

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση. Αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης πάντα στο προϊόν και δίνετε το προϊόν σε άλλα πρόσωπα μόνο μαζί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ένα σύμβολο:

	KΙΝΔΥΝΟΣ! Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε ελαφρύ τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

1.2.2 Σύμβολα στην τεκμηρίωση

Στην παρούσα τεκμηρίωση χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών.
3	Η αριθμηση δείχνει τη σειρά των βημάτων εργασίας στην εικόνα και ενδέχεται να διαφέρει από τα βήματα εργασίας στο κείμενο.
	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα Επισκόπηση και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος .
	Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

1.3.1 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

	Όχι μεταφορά με γερανό
---	------------------------

1.4 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της **Hilti** προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- ▶ Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

Στοιχεία προϊόντος

Σύστημα επεξεργασίας νερού	DD-WMS 100
Γενιά	01
Αρ. σειράς	

1.5 Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ συμφωνεί με τις ισχύουσες οδηγίες και τα ισχύοντα πρότυπα. Ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης υπάρχει στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης. Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Εκτός από τις υποδείξεις για την ασφάλεια που υπάρχουν στα επιμέρους κεφάλαια αυτών των οδηγιών χρήσης, πρέπει να τηρείτε πάντοτε αυστηρά τις οδηγίες που ακολουθούν.

- ▶ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις! Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Σε περίπτωση χρήσης της συσκευής σε συνδυασμό με κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο, διαβάστε πριν από την χρήση τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και προσέξτε όλες τις υποδείξεις.
- ▶ Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη σωστή συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς, για τους οποίους δεν προορίζεται, αλλά μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς και όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση.
- ▶ Ενημερωθείτε πριν από την εργασία με τη συσκευή για τον χειρισμό της, τους κινδύνους που ενδέχεται να απορρέουν από τα υλικά και για την ασφαλή διάθεση των αναρροφούμενων υλικών.
- ▶ Λαμβάνετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με αυτή, έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν. Η συσκευή δεν προορίζεται για παιδιά.
- ▶ Φυλάξτε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιείτε με ασφαλή τρόπο. Οι συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, υπερυψωμένο ή κλειδωμένο χώρο, εκτός της εμβέλειας παιδιών.

2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- ▶ Το φως σύνδεσης της συσκευής πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φως. Μην χρησιμοποιείτε αντάπτορες φως μαζί με γειωμένες συσκευές. Τα φως που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Τοποθετήστε το φως σε κατάλληλη, γειωμένη πρίζα, που έχει εγκατασταθεί με ασφάλεια και καλύπτει όλες τις τοπικές διατάξεις. Εάν έχετε αμφιβολία εάν είναι καλά γειωμένη η πρίζα, αναθέστε σε κάποιον εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο να την ελέγξει.
- ▶ Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- ▶ Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή ή σε υγρασία. Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν βρίσκεται μέσα σε σημεία με νερά.
- ▶ Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέτετε την αντικατάστασή του στο σέρβις της Hilti. Ελέγχετε τακτικά την μπαλαντέζα και αντικαταστήστε την εάν έχει υποστεί ζημιά.
- ▶ Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο προέκτασης, δεν επιτρέπεται να τα ακουμπήσετε. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Εάν τα καλώδια τροφοδοσίας και προέκτασης έχουν υποστεί ζημιά αποτελούν κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.
- ▶ Το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο επιτρέπεται να αντικαθίσταται μόνο με καλώδιο του τύπου που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το εργαλείο ή για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμίες

ή περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου. Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ Όταν εργάζεστε με μια ηλεκτρική συσκευή σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε την πρίζα της συσκευής μόνο για τους σκοπούς που καθορίζονται στις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είναι λερωμένο ή βρεγμένο. Η σκόνη, ιδίως αγωγίμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια του εργαλείου ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία. Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της **Hilti** να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα εργαλεία, ιδίως εάν χρησιμοποιείτε συχνά αγωγίμα υλικά.

2.3 Ασφάλεια προσώπων

- ▶ Να είστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το προϊόν με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής να χρησιμοποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια, προστατευτικά υποδήματα και απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Ενεργοποιήστε τα φρένα στις ρόδες για καλή ευστάθεια της ηλεκτρικής σκούπας. Όταν τα φρένα είναι λυμένα, μπορείτε να μετακινηθεί ανεξέλεγκτα η ηλεκτρική σκούπα.
- ▶ Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

2.4 Υποδείξεις ασφαλείας για σκούπες

- Το προσωπικό χειρισμού πρέπει να ενημερώνεται πριν από την εργασία για τον χειρισμό της σκούπας, τους κινδύνους που απορρέουν από τα υλικά και την ασφαλή διάθεση στα απορρίμματα των υλικών που έχουν αναρροφηθεί.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της σκούπας σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη σκούπα για σταθερή συνεχή λειτουργία σε αυτόματες ή ημιαυτόματες εγκαταστάσεις.
- Μην χρησιμοποιείτε το περίβλημα της σκούπας ως σκαλοπάτι.
- Μην χρησιμοποιείτε τη σκούπα κάτω από το νερό.

2.5 Υλικό αναρρόφησης

- ▶ Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση επιβλαβούς για την υγεία, εύφλεκτης και/ή εκρηκτικής σκόνης (σκόνη μαγνησίου-αλουμινίου κτλ.). Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση υλικών, που έχουν θερμοκρασία υψηλότερη από 60°C (π.χ. αναμμένα τσιγάρα, καυτή στάχτη).
- ▶ Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών, διαβρωτικών υγρών (ψυκτικά υγρά και λιπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα (pH < 5), αλκαλικά διαλύματα (pH > 12,5) κτλ.).
- ▶ Απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή, σε περίπτωση εξόδου αφρού ή υγρών.
- ▶ Κατά την αναρρόφηση υλικών με μέγιστη θερμοκρασία έως 60°C, φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ▶ Στις εργασίες με ορυκτή λάσπη από διάτρηση, φοράτε προστατευτική ένδυση και αποφύγετε την επαφή με το δέρμα (pH > 9, καυστικό).
- ▶ Αποφύγετε την επαφή με βάσεις και οξέα. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύντε τα με πολύ νερό και επισκεφθείτε επιπρόσθετα ένα γιατρό.
- ▶ Η συσκευή στην κατηγορία σκόνης M είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης, πριονιδίων και επικίνδυνης σκόνης με οριακές τιμές έκθεσης $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. Ανάλογα με την επικινδυνότητα της σκόνης που πρόκειται να αναρροφηθεί, πρέπει η συσκευή να εφοδιάζεται με κατάλληλα φίλτρα.

2.6 Επιμελής χειρισμός και χρήση της συσκευής

- ▶ Ποτέ μην αφήνετε το εργαλείο χωρίς επίβλεψη.
- ▶ Μην απενεργοποιείτε τον καθαρισμό φίλτρου κατά την αναρρόφηση επικίνδυνης σκόνης, ιδίως σε περίπτωση χρήσης με ηλεκτρικά εργαλεία που δημιουργούν σκόνη.
- ▶ Προστατεύετε τη συσκευή από παγετό.

- Καθαρίζετε τακτικά τη διάταξη περιορισμού στάθμης νερού σύμφωνα με τις οδηγίες με μια βούρτσα και εξετάστε για ενδείξεις ζημιάς.
- Κατά την τοποθέτηση του επάνω τμήματος της σκούπας προσέχετε ώστε να μην παγιδευτούν τα χέρια σας και να μην υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς.
- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές τη συσκευή και τα αξεσουάρ. Πριν από την περαιτέρω χρήση πρέπει να ελέγχετε σχολαστικά την απρόσκοπτη και κατάλληλη λειτουργία των συστημάτων προστασίας ή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί μικρή ζημιά. Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά και δεν κολλούν τα κινούμενα μέρη ή εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλες τις απαιτήσεις ώστε να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.
- Αναθέστε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια της συσκευής.
- Αποσυνδέετε πάντα το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή (π.χ. σε διαλείμματα από την εργασία), πριν από τη φροντίδα και τη συντήρηση, πριν από την αντικατάσταση αξεσουάρ ή την αντικατάσταση του φίλτρου. Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση της συσκευής.
- Ποτέ μη μετακινείτε τη σκούπα σε άλλο σημείο τραβώντας τη από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην περνάτε τη σκούπα πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη μεταφέρετε τη συσκευή με γερανό.
- Όταν μεταφέρετε ή δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, κλείστε το εξάρτημα εισαγωγής με την τάπα.

3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1

- | | |
|---|--|
| ① Λαβή συγκράτησης κάδου | ⑩ Προειδοποιητική λυχνία "Στάθμη νερού πολύ υψηλή" |
| ② Βραχίονας ώθησης | ⑪ Προειδοποιητική λυχνία "Χωρίς φίλτρο" |
| ③ Ιμάντας σύσφιξης | ⑫ Λειτουργία "Τροφοδοσία νερού" |
| ④ Υποδοχές | ⑬ Λειτουργία "Αναρρόφηση" |
| ⑤ Δοχείο νερού και ακαθαρσιών | ⑭ Λειτουργία "Off" |
| ⑥ Άγκιστρο ιμάντα σύσφιξης | ⑮ Λειτουργία "Ανακύκλωση" |
| ⑦ Υποδοχή εισόδου εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης | ⑯ Πρίζα συσκευών (προαιρετικά) |
| ⑧ Υποδοχή εξόδου εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας νερού | ⑰ Διακόπτης συσκευής |
| ⑨ Προειδοποιητική λυχνία "Στάθμη νερού πολύ χαμηλή" | ⑱ Χειρολαβή |
| | ⑲ Επάνω τμήμα συσκευής |
| | ⑳ Συνδετήρας ασφάλισης |
| | ㉑ Άγκιστρο καλωδίου |

3.2 Κατάλληλη χρήση

Το ηλεκτρικό σύστημα επεξεργασίας νερού DD-WMS 100 προορίζεται για χρήση με υδρόψυκτα αδαμαντοφόρα δράπανα.

Χρησιμοποιήστε το DD-WMS 100 για την αναρρόφηση λάσπης διάτρησης, για επεξεργασία νερού και για τροφοδοσία νερού αδαμαντοφόρων δράπανων.

Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση, για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και ενοικιαζόμενα καταστήματα.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τους ακόλουθους τρόπους λειτουργίας:

- **Ανακύκλωση**
Παροχή νερού σε αδαμαντοφόρα δράπανα και ταυτόχρονα αναρρόφηση και φιλτράρισμα λάσπης διάτρησης.
- **Τροφοδοσία νερού**
Παροχή νερού σε αδαμαντοφόρα δράπανα χωρίς αναρρόφηση.
- **Ηλεκτρική σκούπα**
Μικρότερης έκτασης εργασίες καθαρισμού.

3.3 Έκταση παράδοσης

1, σύστημα ανακύκλωσης νερού DD-WMS 100, 1 λάστιχο αναρρόφησης και λάστιχο τροφοδοσίας νερού με συνδέσεις, 1 φίλτρο και 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

Περισσότερα, εγκεκριμένα για το προϊόν σας συστήματα θα βρείτε στο **Hilti Center** ή στη διεύθυνση: www.hilti.group.

3.4 Διακόπτης συσκευής

Κατάσταση	Σημασία
OFF	Ανενεργό
	Λειτουργία ανακύκλωσης
	Λειτουργία τροφοδοσίας νερού
	Λειτουργία αναρρόφησης

3.5 Ενδείξεις σέρβις

LED	Σημασία
MIN	Στάθμη νερού πολύ χαμηλή Γεμίστε το δοχείο νερού και ακαθαρσιών μέχρι το σημάδι MAX .
MAX	Στάθμη νερού πολύ υψηλή Ενεργοποιήστε τη λειτουργία τροφοδοσίας νερού, μέχρι να σβήσει η ένδειξη σέρβις.
	Χωρίς φίλτρο Τοποθετήστε το φίλτρο σωστά.

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

4.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά



Υπόδειξη

Για την ονομαστική τάση, το ονομαστικό ρεύμα, τη συχνότητα ή/και την ονομαστική κατανάλωση ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου για τη χώρα σας.

Σε περίπτωση λειτουργίας σε γεννήτρια ή μετασχηματιστή, πρέπει η ισχύς να είναι τουλάχιστον διπλάσια από την αναφερόμενη στην πινακίδα τύπου της συσκευής ονομαστική κατανάλωση. Η τάση λειτουργίας του μετασχηματιστή ή της γεννήτριας πρέπει να βρίσκεται ανά πάσα στιγμή εντός του +5 % και -15 % της ονομαστικής τάσης της συσκευής.

	DD-WMS 100
Κατηγορία προστασίας	I
Κατηγορία προστασίας	IPX4
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	19,7 kg
Βάρος πακέτου εύκαμπτων σωλήνων	1,8 kg
Θερμοκρασία λειτουργίας	3 °C ... 40 °C

	DD-WMS 100
Προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας για μεταφορά και αποθήκευση (χωρίς νερό στο δοχείο)	-25 °C ... 70 °C
Μήκος εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης	5 m
Μήκος εύκαμπτου σωλήνα πίεσης	5,1 m
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	4,8 m
Χωρητικότητα δοχείου	32 ℓ
Ποσότητα πλήρωσης νερού	14 ℓ
Ογκομετρική ροή (αέρας)	≤ 74 ℓ/s
Ροή νερού	≤ 3 ℓ/min
Πίεση νερού	≤ 7 bar

4.2 Πληροφορίες για θορύβους και κραδασμούς (υπολογισμένους κατά EN 60335-2-69)

	DD-WMS 100
Τυπική μέτρηση τύπου A, επιπέδου πίεσης	≤ 76 dB
Ανακρίβεια για τις αναφερόμενες στάθμες θορύβου	≤ 2 dB
Τριαξονική τιμή δόνησης (άθροισμα διανύσματος δόνησης)	≤ 2,5 m/s ²
Ανακρίβεια για τις αναφερόμενες τιμές δόνησης	≤ 0,2 m/s ²

5 Θέση σε λειτουργία

5.1 Πλήρωση δοχείου νερού και δοχείου ακαθαρσιών

1. Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο. → σελίδα 189
3. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό, μέχρι το σημάδι **MAX**.



Υπόδειξη

Όταν ανάβει η προειδοποιητική λυχνία **Στάθμη νερού πολύ υψηλή**, δεν μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή.

Για τις λειτουργίες "Τροφοδοσία νερού" και "Ανακύκλωση" πρέπει να είναι γεμάτο το δοχείο νερού και ακαθαρσιών.

4. Τοποθετήστε το φίλτρο. → σελίδα 187
5. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της συσκευής στο δοχείο νερού και ακαθαρσιών.
6. Κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.

5.2 Τοποθέτηση φίλτρου



Υπόδειξη

Για τις λειτουργίες **Αναρρόφηση** και **Ανακύκλωση** πρέπει να είναι τοποθετημένο ένα φίλτρο.

1. Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
2. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της συσκευής από το δοχείο νερού και το δοχείο ακαθαρσιών.
3. Στερεώστε το φίλτρο στο στήριγμα φίλτρου.
4. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της συσκευής στο δοχείο ακαθαρσιών.
5. Κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.

5.3 Σύνδεση πακέτου εύκαμπτων σωλήνων με αδαμαντοφόρο δράπανο

1. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στην υποδοχή εισόδου του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.
2. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα τροφοδοσίας νερού στην υποδοχή εξόδου εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας νερού.

3. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης στον δακτύλιο νερού του αδαμαντοφόρου δράπανου.



Υπόδειξη

Χρησιμοποιήστε για αυτόν το σκοπό ενδεχομένως τον κωνικό αντάπτορα.

4. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα τροφοδοσίας νερού στο αδαμαντοφόρο δράπανο.

6 Χειρισμός

6.1 Ενεργοποίηση συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακατάλληλο χειρισμό!

- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους πιθανούς κινδύνους.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από κατάλληλη χρήση!

- ▶ Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης επικίνδυνης για την υγεία.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος από κατάλληλη χρήση!

- ▶ Χρησιμοποιείτε την πρίζα στη συσκευή μόνο για τους σκοπούς, που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πιθανές υλικές ζημιές.

- ▶ Σε περίπτωση εξόδου αφρού ή υγρού, απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Η φροντίδα και η συντήρηση με συνδεδεμένο το φις τροφοδοσίας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και εγκαύματα.

- ▶ Πριν από κάθε εργασία φροντίδας και συντήρησης αποσυνδέετε πάντα το φις τροφοδοσίας!

1. Συνδέστε το πακέτο εύκαμπτων σωλήνων με το αδαμαντοφόρο δράπανο. → σελίδα 187
2. Επιλέξτε με τον διακόπτη της συσκευής την επιθυμητή λειτουργία.
3. Εάν υπάρχει ο παρακάτω εξοπλισμός, εκτελέστε επιπρόσθετα αυτή την ενέργεια:

Στοιχείο προαιρετικού εξοπλισμού: Λειτουργία αναρρόφησης

- ▶ Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη **λειτουργία αναρρόφησης**.



Υπόδειξη

Το σύστημα επεξεργασίας νερού προορίζεται μόνο για μικρότερης έκτασης καθαρισμούς όπως π.χ. την αναρρόφηση της περιοχής εργασίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη λειτουργία αναρρόφησης για εφαρμογές συστήματος σε συνδυασμό με ηλεκτρικά εργαλεία.

- Εάν υπάρχει ο παρακάτω εξοπλισμός, εκτελέστε επιπρόσθετα αυτή την ενέργεια:

Στοιχείο προαιρετικού εξοπλισμού: Τροφοδοσία νερού

- Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **Τροφοδοσία νερού**.
 - Ανοίξτε τη βρύση στο αδαμαντοφόρο δράπανο.
 - ◄ Ο έλεγχος της παροχής νερού πραγματοποιείται μέσω της βρύσης στο αδαμαντοφόρο δράπανο.
- Εάν υπάρχει ο παρακάτω εξοπλισμός, εκτελέστε επιπρόσθετα αυτή την ενέργεια:

Στοιχείο προαιρετικού εξοπλισμού: Ανακύκλωση

- Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **Ανακύκλωση**.
 - ◄ Η αναρρόφηση αρχίζει.
- Ανοίξτε τη βρύση στο αδαμαντοφόρο δράπανο.
 - ◄ Ο έλεγχος της παροχής νερού πραγματοποιείται μέσω της βρύσης στο αδαμαντοφόρο δράπανο.

6.2 Απενεργοποίηση συστήματος επεξεργασίας νερού

- Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στο **OFF**.

6.3 Αφαίρεση φίλτρου 5

- Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
- Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της συσκευής από το δοχείο νερού και το δοχείο ακαθαρσιών.



Υπόδειξη

Μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα, που μπορούν να τρυπήσουν το φίλτρο, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο δεν έχει τρυπήσει από μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα. Αφαιρέστε το φίλτρο προσεκτικά από τη βάση του φίλτρου στο δοχείο νερού και ακαθαρσιών.

- Κλείστε το φίλτρο, με το καπάκι που βρίσκεται στο φίλτρο.
- Αφαιρέστε το φίλτρο.
- Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της συσκευής στο δοχείο ακαθαρσιών.
- Κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.

6.4 Άδειασμα δοχείου ακαθαρσιών

- Ανοίξτε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
- Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της συσκευής από το δοχείο νερού και το δοχείο ακαθαρσιών.
- Αφαιρέστε το φίλτρο. → σελίδα 189
- Άδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.
- Καθαρίστε το δοχείο νερού και ακαθαρσιών.
- Τοποθετήστε το φίλτρο. → σελίδα 187
- Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της συσκευής στο δοχείο ακαθαρσιών.
- Κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.

7 Φροντίδα και συντήρηση

7.1 Έλεγχος προφίλτρου 6

- Αφαιρέστε τη βάση του φίλτρου.
- Ελέγξτε αν είναι λερωμένο το προφίλτρο.
- Εάν είναι λερωμένο το προφίλτρο, καθαρίστε το με καθαρό νερό.



Υπόδειξη

Εναλλακτικά, μπορείτε να καθαρίσετε το προφίλτρο και με μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα.

7.2 Έλεγχος επιτήρησης στάθμης πλήρωσης 7

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πιθανές υλικές ζημιές.

- Ελέγχετε και καθαρίζετε τακτικά τη διάταξη επιτήρησης στάθμης πλήρωσης. Σε περίπτωση ενδείξεων για ζημιές, απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν.

- Αφαιρέστε τη βάση του φίλτρου.

2. Ελέγξτε αν είναι μπλοκαρισμένο το φλοτέρ.
3. Εάν το φλοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, καθαρίστε το.

7.3 Έλεγχος τσιμούχας επάνω τμήματος συσκευής 3

1. Ελέγξτε την τσιμούχα του επάνω τμήματος της συσκευής για ρύπους.
2. Εάν η τσιμούχα του επάνω τμήματος της συσκευής είναι λερωμένη, καθαρίστε τη με πανί.
3. Γρασάρετε την τσιμούχα.

8 Μεταφορά

8.1 Στοιβαξη εργαλειοθήκης για μεταφορά 9

1. Αναδιπλώστε τη λαβή συγκράτησης βοιλίτσας προς τα επάνω.
2. Στοιβάξτε την εργαλειοθήκη με τις χειρολαβές στη λαβή συγκράτησης.



Υπόδειξη

Η λαβή συγκράτησης πρέπει να προεξέχει επάνω από την εργαλειοθήκη που βρίσκεται στην ψηλότερη θέση.

Το μέγιστο φορτίο ανέρχεται στα 25 kg.

3. Αναρτήστε τον ιμάντα σύσφιξης στο άγκιστρο ιμάντα σύσφιξης.
4. Ασφαλίστε με τον ιμάντα σύσφιξης την εργαλειοθήκη από ολίσθηση.

9 Βοήθεια για προβλήματα

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

9.1 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Η ένδειξη σέρβις MIN ανάβει και ακούγεται ένα ηχητικό σήμα προειδοποίησης.	Στο δοχείο νερού και στο δοχείο ακαθαρσιών υπάρχει πολύ λίγο νερό.	► Γεμίστε το δοχείο νερού και ακαθαρσιών. → σελίδα 187
Η ένδειξη σέρβις MAX ανάβει.	Στο δοχείο νερού και στο δοχείο ακαθαρσιών υπάρχει πολύ νερό.	► Ενεργοποιήστε τη λειτουργία Τροφοδοσία νερού , μέχρι να σβήσει η ένδειξη σέρβις MAX .
	Το φλοτέρ κολλάει.	► Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 189
Η ένδειξη σέρβις Χωρίς φίλτρο ανάβει.	Το φίλτρο λείπει ή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	► Τοποθετήστε το φίλτρο. → σελίδα 187
Η σύνδεση από το λάστιχο νερού προς τη συσκευή κινείται με δυσκολία.	Μαστός σύνδεσης στεγνός ή/και λερωμένος.	► Γρασάρετε το o-ring και το αντίκρισμα.
Η βάση του φίλτρου τραβιέται προς τα επάνω κατά την ανύψωση του επάνω τμήματος της συσκευής	Εσωτερικά εξαρτήματα σύνδεσης νερού στεγνά και/ή λερωμένα.	► Ελέγξτε την τσιμούχα του επάνω τμήματος της συσκευής. → σελίδα 190
Καθόλου ή πολύ χαμηλή ροή νερού, παρόλο που υπάρχει αρκετή ποσότητα νερού στο δοχείο.	Προφίλτρο βουλωμένο	► Ελέγξτε το προφίλτρο. → σελίδα 189
	Βουλωμένη οπή διέλευσης στον μαστό σύνδεσης του λάστιχου νερού.	► Ανοίξτε την οπή διέλευσης με ένα καρφί.
	Η σήτα στη σύνδεση νερού του δράπανου είναι λερωμένη.	► Καθαρίστε τη σήτα με μια βούρτσα.
Καθόλου ή μειωμένη ισχύς αναρρόφησης.	Το φίλτρο είναι βουλωμένο.	► Αντικαταστήστε το φίλτρο.
Παραθυράκι ελέγχου του δεικτή ροής λερωμένο.	Αποθέσεις ρύπων	► Ξεβιδώστε τον δείκτη ροής και καθαρίστε τον.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία στη λειτουργία REC ή VAC .	Το φλοτέρ κολλάει.	► Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 189

10 Διάθεση στα απορρίμματα

 Τα εργαλεία της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το σέρβις ή τον σύμβουλο πωλήσεων της **Hilti**.



- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

11 Κίνα RoHS (οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικινδυνων ουσιών)

Στον ακόλουθο σύνδεσμο θα βρείτε τον πίνακα επικινδυνων ουσιών: qr.hilti.com/r6637919.

Έναν σύνδεσμο για τον πίνακα RoHS θα βρείτε στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης ως κωδικό QR.

12 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

1 Dokümantasyon verileri

1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arızasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri bir sembol ile birlikte kullanılır:

	TEHLİKE! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.
	İKAZ! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.
	DİKKAT! Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

2	Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır.
3	Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir.
11	Pozisyon numaraları Genel bakış resminde kullanılır ve Ürüne genel bakış bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller

1.3.1 Ürüne bağlı semboller

Ürüne bağlı semboller

	Vinç ile taşınmamalıdır
---	-------------------------

1.4 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarın. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Su arıtma sistemi	DD-WMS 100
Nesil	01
Seri no.	

1.5 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Güvenlik

2.1 Genel güvenlik uyarıları

Bu kullanım kılavuzunun her bir bölümünde bulunan güvenlik uyarılarının yanında aşağıdaki kurallara her zaman mutlaka dikkat edilmelidir.

- ▶ Bütün uyarıları okuyunuz! Bu uyarılara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.
- ▶ Bu aleti bir elektrikli el aleti ile bağlantılı olarak kullanacaksanız, kullanımdan önce elektrikli el aletinin kullanım kılavuzunu okuyunuz ve tüm uyarıları dikkate alınız.
- ▶ Alette onarımlara veya değişikliklere izin verilmez.
- ▶ Doğru aleti kullanınız. Aleti öngörülen amaçları dışında kullanmayınız, sadece usulüne uygun ve kusursuz bir durumdayken kullanınız.
- ▶ Alet ile çalışmadan önce aletin kullanımı, malzemeden kaynaklanabilecek tehlikeler ve emilen malzemelerin güvenli biçimde imha edilmesi hakkında bilgi edinilmelidir.
- ▶ Çevre etkilerini dikkate alınız. Yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde aleti kullanmayınız.
- ▶ Alet ancak aleti bilen, güvenli kullanım konusunda eğitim almış ve olası tehlikeleri anlayabilen kişiler tarafından kullanılabilir. Alet çocuklar tarafından kullanılamaz.
- ▶ Kullanılmayan aletleri güvenli olarak muhafaza ediniz. Kullanılmayan aletler kuru, yüksek veya çocukların ulaşamayacağı kapalı bir yerde saklanmalıdır.

2.2 Elektrik güvenliği

- ▶ Aletin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı aletler ile birlikte kullanmayınız. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- ▶ Fişi, güvenli şekilde kurulmuş ve tüm yerel durumlarla belirlenmiş uygun, topraklanmış prize sokunuz. Prizin güvenli şekilde topraklanıp topraklanmadığı şüphesi içinde iseniz, bunu kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol ettiriniz.
- ▶ Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız. Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- ▶ Aleti yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz. Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- ▶ Şebeke kablosunun su birikintilerinin içinde bulunmadığından emin olunuz.
- ▶ Aletin bağlantı hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda bunu bir **Hilti** servisinde yeniletiniz. Uzatma hatlarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar görmüş ise değiştiriniz.
- ▶ Çalışma sırasında şebeke bağlantısı kablosu ve/veya uzatma kablosu hasar görürse bunlara temas edilmemelidir. Şebeke fişi prizden çekilmelidir. Hasarlı şebeke bağlantı kabloları ve uzatma kabloları elektrik çarpması nedeniyle tehlike oluşturur.
- ▶ Şebeke bağlantı tesisatı, sadece kullanım kılavuzunda belirlenen tip aracılığıyla değiştirilmelidir.
- ▶ Aleti taşımak, asmak veya fişi şalterden çekmek için kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli alet parçalarından uzak tutunuz. Hasarlı veya karışmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- ▶ Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız sadece dışarıda kullanımına da izin verilen uzatma kabloları kullanınız. Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- ▶ Elektrik kesintisi durumunda aleti kapatınız ve şebeke prizinden çekiniz.
- ▶ Alet prizini sadece kullanım kılavuzunda belirlenmiş şekilde kullanınız.
- ▶ Aleti asla kirlili veya ıslak durumda çalıştırmayınız. Alet üst yüzeyindeki toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesi durumunda kirlenen aletleri düzenli aralıklarla **Hilti** Servisi'ne kontrol ettiriniz.

2.3 Kişilerin güvenliği

- ▶ Alet ile çalışırken dikkatli olunuz, hareketlerinize dikkat ediniz ve mantıklı davranınız. Yorgun veya ilaçların, uyuşturucunun ya da alkolün etkisi altında olduğunuzda elektrikli süpürgeyi kullanmayınız. Aletin kullanımı sırasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ Aletin kullanımı ve bakımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun bir koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven, emniyet eldiveni ve hafif solunum koruma maskesi kullanılmalıdır.
- ▶ Elektrik süpürgesinin güvenli biçimde durması için tekerlek frenlerini kullanınız. Tekerlek frenleri açıkta elektrikli süpürge kontrolsüz biçimde hareket edebilir.
- ▶ Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz. Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.

2.4 Emme tertibatı güvenlik uyarıları

- Kullanıcı personel; çalışmaya başlamadan önce emme tertibatının kullanımı, malzemenin yol açabileceği tehlikeler ve emilen malzemenin güvenli imhası konularında bilgilendirilmelidir.
- Bu emme tertibatı insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır.
- Emme tertibatını; otomatik veya yarı otomatik sistemlerde sabit sürekli işletimde kullanmayınız.
- Emme tertibatının gövdesini tırmanma yardımı olarak kullanmayınız.
- Emme tertibatını su altında kullanmayınız.

2.5 Emme maddesi

- ▶ Sağlığa zararlı, yanıcı ve/veya patlayıcı tozlar emilmemelidir (magnezyum - alüminyum tozu vs.). 60°C'den daha sıcak olan malzemeler emilmemelidir (örneğin yanan sigaralar, sıcak küller).
- ▶ Yanıcı, patlayıcı, agresif sıvılar emilmemelidir (soğutma ve yağlama maddeleri, benzin, solvent, asit (pH < 5), çözeltiler (pH > 12,5,)vb.).
- ▶ Köpük veya sıvı çıkışında aleti hemen kapatınız.
- ▶ Maks. 60°C'ye kadar sıcak emiş maddesinin emilmesi sırasında koruyucu eldiven kullanınız.
- ▶ Mineral sondaj çamuru ile çalışırken koruyucu elbise giyilmeli ve cilde temas etmesi önlenmelidir (pH > 9, aşındırıcı).
- ▶ Bazlı ve asitli sıvılarla teması engelleyiniz. Kazayla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse bol su ile yıkayınız ve ayrıca doktor yardımı isteyiniz.
- ▶ M toz sınıfındaki alet kuru, yanmaz tozların, sıvıların, ahşap talaşlarının ve maruz kalma sınır değerleri 0,1 mg/m³ veya daha büyük olan tehlikeli tozların emilmesi için uygundur. Emilecek tozların tehlikesine göre alet uygun filtre ile donatılmalıdır.

2.6 Aletin özenli çalıştırılması ve kullanımı

- ▶ Aleti kesinlikle kontrolsüz bırakmayınız.
- ▶ Tehlikeli tozların emilmesi durumunda, özellikle de elektrikli el aletlerinin ürettiği tozlar için kullanıldığında filtre temizliği özelliğinin etkinliğini kaldırmayınız.
- ▶ Aleti donmaktan koruyunuz.
- ▶ Su seviyesi sınırlama tertibatını talimatlara uygun olarak düzenli aralıklarla bir fırçayla temizleyiniz ve üzerinde hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ Emiş kafasını yerleştirirken, kendinizi sıkıştırmamaya ve şebeke kablosuna hasar vermemeye dikkat ediniz. Yaralanma ve hasar tehlikesi mevcuttur.
- ▶ Alette ve aksesuarlarında hasar olup olmadığını kontrol ediniz. Kullanıma devam etmeden önce, koruma tertibatlarının veya hafif hasarlı parçaların sorunsuz ve usulüne uygun şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edilmelidir. Hareketli parçaların kusursuz çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Bütün parçalar doğru takılmış olmalıdır ve aletin kusursuz bir şekilde çalışması için tüm koşullar yerine getirilmiş olmalıdır.
- ▶ Aletin onarımı sadece nitelikli uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır. Böylece aletin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.
- ▶ Alet kullanılmadığında (çalışma molalarında), bakım ve onarım ile filtre değişiminden önce şebeke fişini daima prizden çekiniz. Bu önlem, aletin istem dışı çalışmasını engeller.
- ▶ Asla emiciyi şebeke kablosundan başka bir çalışma pozisyonuna çekmeyiniz. Elektrikli süpürge ile şebeke kablosunun üzerinden geçmeyiniz.
- ▶ Aleti bir vinç vasıtasıyla taşımayınız.
- ▶ Taşıma sırasında ve alet kullanılmıyacaksa emiş bağlantı ağzı kapatma manşonu ile kapatılmalıdır.

3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakış 1

- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| ① | Takım çantası sapı | ⑫ | "Su beslemesi" modu |
| ② | Çekme kolu | ⑬ | "Emme" modu |
| ③ | Gergi kemeri | ⑭ | "Kapalı" modu |
| ④ | Çukur tutamak | ⑮ | "Geri dönüşüm" modu |
| ⑤ | Su ve kir haznesi | ⑯ | Alet prizi (opsiyonel) |
| ⑥ | Gergi kemeri kancası | ⑰ | Alet şalteri |
| ⑦ | Emme hortumu giriş bağlantı ağız | ⑱ | Tutamak |
| ⑧ | Su besleme hortumu çıkış bağlantı ağız | ⑲ | Alet başlığı |
| ⑨ | "Su seviyesi çok düşük" ikaz lambası | ⑳ | Kapatma kısıkaçı |
| ⑩ | "Su seviyesi çok yüksek" ikaz lambası | ㉑ | Kablo kancası |
| ⑪ | "Filtre yok" ikaz lambası | | |

3.2 Usulüne uygun kullanım

Elektrikle çalışan su arıtma sistemi DD-WMS 100, su soğutmalı karot makineleri ile kullanım için öngörülmüştür.

DD-WMS 100 delme çamurunun emilmesi, su arıtması ve elmaslı karot makinelerinin su beslemesi amacıyla kullanılmaktadır.

Bu alet ticari kullanım için uygundur, örneğin otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkânlarda, bürolarda ve kiralama ofislerinde.

Bu alet için aşağıdaki çalışma modları mevcuttur:

- **Geri dönüşüm**
Aynı anda delme çamuru emme işlemi ve filtrelemesi ile, elmaslı karot makinesine su sevki.
- **Su beslemesi**
Emme olmadan elmaslı karot makinesine su sevki.
- **Toz emici**
Daha küçük temizleme çalışmaları.

3.3 Teslimat kapsamı

1, su geri dönüşüm sistemi DD-WMS 100, bağlantılar ile 1 emme ve su besleme hortumu, 1 filtre torbası ve 1 kullanım kılavuzu.

Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Center**'de veya şu adreste bulabilirsiniz: www.hilti.group.

3.4 Alet şalteri

Durum	Anlamı
OFF	Kapalı
	Geri dönüşüm modu
	Su besleme modu
	Emme modu

3.5 Servis göstergeleri

LED	Anlamı
MIN	Su seviyesi çok düşük Su ve kir haznesini MAX işarete kadar doldurunuz.
MAX	Su seviyesi çok yüksek Su beslemesi modunu, servis göstergesi sönene kadar açınız.
	Filtre yok Filtre torbasını doğru şekilde yerleştiriniz.

4 Teknik veriler

4.1 Teknik veriler



Uyarı

Nominal gerilim, nominal akım, frekans ve/veya nominal akım tüketimi değerlerini ülkenize özgü tip plakasında bulabilirsiniz.

Jeneratörlü veya transformatörlü bir işletim durumunda çıkış gücü, aletin tip plakasında belirtilen nominal akım tüketiminin en az iki katı büyüklüğünde olmalıdır. Transformatörün veya jeneratörün çalışma gerilimi her zaman alet nominal geriliminin % +5'i ile % -15'i arasında olmalıdır.

	DD-WMS 100
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IPX4
01/2003 EPTA Prosedürü'ne göre ağırlık	19,7 kg
Hortum paketi ağırlığı	1,8 kg
Çalışma sıcaklığı	3 °C ... 40 °C
Taşıma ve depolama için önerilen sıcaklık bölgesi (haznede su olmadan)	-25 °C ... 70 °C
Emme hortumu uzunluğu	5 mt
Basınç hortumu uzunluğu	5,1 mt
Şebeke kablosu uzunluğu	4,8 mt
Hazne hacmi	32 ℓ
Su dolum miktarı	14 ℓ
Hacimsel akış (hava)	≤ 74 l/sn
Su akışı	≤ 3 l/dk
Su basıncı	≤ 7 bar

4.2 Ses ve vibrasyon bilgileri (EN 60335-2-69'a göre ölçülmüş)

	DD-WMS 100
Standart A olarak değerlendirilen emisyon ses basıncı seviyesi	≤ 76 dB
Belirlenen ses seviyesi için emniyetsizlik	≤ 2 dB
Üç eksenli vibrasyon değeri (vibrasyon vektör toplamı)	≤ 2,5 m/sn ²
Belirlenen vibrasyon değerleri için emniyetsizlik	≤ 0,2 m/sn ²

5 Çalıştırma

5.1 Su ve kir haznesinin doldurulması 2

1. İki kilit kısıpacını açınız.
2. Filtre torbasını çıkarınız. → Sayfa 198
3. Su haznesinin **MAX** işaretine kadar su doldurunuz.



Uyarı

Su seviyesi çok yüksek ikaz lambası yanarsa alet çalıştırılmaz.

"Su beslemesi" ve "Geri dönüşüm" modları için su ve kir haznesi dolu olmalıdır.

4. Filtre torbasını yerleştiriniz. → Sayfa 197
5. Alet başlığını su ve kir haznesine oturtunuz.
6. İki kilit kısıpacını kapatınız.

5.2 Filtre torbasının yerleştirilmesi 3



Uyarı

Emme ve **Geri dönüşüm** modları için bir filtre yerleştirilmelidir.

1. İki kilit kısıpacını açınız.
2. Alet başlığını, su ve kir haznesinden kaldırınız.
3. Filtreyi filtre tutucusuna sabitleyiniz.
4. Alet başlığını kir haznesinin üzerine oturtunuz.
5. İki kilit kısıpacını kapatınız.

5.3 Hortum paketinin elmaslı karot makinesine bağlanması 4

1. Emme hortumunu, emme hortumunu giriş bağlantı ağzına bağlayınız.
2. Su besleme hortumunu, su besleme hortumu çıkış bağlantı ağzına bağlayınız.
3. Emme hortumunun diğer ucunu, elmaslı karot makinesinin su tutma halkasına bağlayınız.



Uyarı

Bunun için gerekirse konik adaptör kullanınız.

4. Su besleme hortumunun diğer ucunu elmaslı karot makinesine bağlayınız.

6 Kullanım

6.1 Aletin devreye alınması



DİKKAT

Usulüne uygun olmayan kullanım nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- ▶ Bu alet sadece yetkili ve eğitilmiş personel tarafından kullanılmalıdır. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.



İKAZ

Usulüne uygun olmayan kullanım nedeniyle tehlike!

- ▶ Bu makine, sağlığa zararlı tozların emilmesi için uygun değildir.



DİKKAT

Usulüne uygun olmayan kullanım nedeniyle tehlike!

- ▶ Aletin prizini sadece bu kılavuzda öngörülen amaçlar için kullanınız.

DİKKAT! Maddi hasar tehlikesi.

- ▶ Köpük veya sıvıya temas etmesi durumunda, ürünü derhal kapatınız.



İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Şebeke fişi takılıyken yapılan bakım ve onarım çalışmaları ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman şebeke fişi çekilmelidir!

1. Hortum paketini elmaslı karot makinesine bağlayınız. → Sayfa 197
2. Alet şalteri ile istenen modu seçiniz.
3. Aşağıdaki donanım mevcutsa bu işlemi de ek olarak yürütünüz:

Seçenek: Emme modu

- Alet şalterini **Emme modu** konumuna getiriniz.



Uyarı

Su artma sistemi sadece küçük çaplı temizleme uygulamaları (örneğin çalışma alanının emilerek temizlenmesi) için öngörülmüştür. Bu sistem, toz emme işlemleri için elektrikli el aletleri ile birlikte kullanılmamalıdır.

4. Aşağıdaki donanım mevcutsa bu işlemi de ek olarak yürütünüz:

Seçenek: Su beslemesi

- Alet şalterini **Su beslemesi** konumuna getiriniz.
- Elmaslı karot makinesinin su vanasını açınız.
 - ◄ Su sevki kumandası, elmaslı karot makinesindeki su vanası üzerinden gerçekleşir.

5. Aşağıdaki donanım mevcutsa bu işlemi de ek olarak yürütünüz:

Seçenek: Geri dönüşüm

- Alet şalterini **Geri dönüşüm** konumuna getiriniz.
 - ◄ Emme işlemi başlar.
- Elmaslı karot makinesinin su vanasını açınız.
 - ◄ Su sevki kumandası, elmaslı karot makinesindeki su vanası üzerinden gerçekleşir.

6.2 Su artma sisteminin kapatılması

- Aletin şalterini **OFF** konumuna getiriniz.

6.3 Filtre torbasının çıkarılması 5

1. İki kilit kaskacını açınız.
2. Alet başlığını, su ve kir haznesinden kaldırınız.



Uyarı

Filtre torbasını delen sivri veya keskin cisimler yaralanmalara neden olabilir. Filtre torbasının sivri veya keskin cisimler tarafından delinmediğinden emin olunuz. Filtre torbasını dikkatlice su ve kir haznesindeki filtre torbası tutucusundan çıkarınız.

3. Filtre torbasının entegre kapağını kapatınız.
4. Filtre torbasını çıkarınız.
5. Alet başlığını kir haznesinin üzerine oturtunuz.
6. İki kilit kaskacını kapatınız.

6.4 Kir haznesinin boşaltılması

1. İki kilit kaskacını açınız.
2. Alet başlığını, su ve kir haznesinden kaldırınız.
3. Filtre torbasını çıkarınız. → Sayfa 198
4. Kir haznesini boşaltınız.
5. Su ve kir haznesini temizleyiniz.
6. Filtre torbasını yerleştiriniz. → Sayfa 197
7. Alet başlığını kir haznesinin üzerine oturtunuz.
8. İki kilit kaskacını kapatınız.

7 Bakım ve onarım

7.1 Ön filtrenin kontrol edilmesi 6

1. Filtre torbası taşıyıcısını çıkarınız.
2. Ön filtrenin kirliliği olup olmadığını kontrol ediniz.
3. Ön filtre kirliliği ise temiz suyla temizleyiniz.



Uyarı

Ön filtreyi alternatif olarak bir fırçayla veya basınçlı havayla da temizleyebilirsiniz.

7.2 Dolum seviyesi denetiminin kontrol edilmesi 7

DİKKAT! Maddi hasar tehlikesi.

- ▶ Düzenli olarak dolum seviyesini kontrol ediniz ve gerekirse temizleyiniz. Hasar belirtisi görüldüğünde, derhal ürünü kapatınız.

1. Filtre torbası taşıyıcısını çıkarınız.
2. Şamandıranın bloke olup olmadığını kontrol ediniz.
3. Şamandıra bloke ise temizleyiniz.

7.3 Alet başlığı contasının kontrol edilmesi 8

1. Alet başlığı contasını kirlenme bakımından kontrol ediniz.
2. Alet başlığı contası kirlenmiş ise bir bez yardımıyla temizleyiniz.
3. Contayı yağlayınız.

8 Taşıma

8.1 Nakliye için alet çantasının yerleştirilmesi 9

1. Takım çantası sapını yukarı doğru açınız.
2. Alet çantasını, tutamaklarından takım çantası sapına yerleştiriniz.



Uyarı

Takım çantası sapı, en üst takım çantasının üzerinde olmalıdır. Maksimum yükleme kapasitesi 25 kg'dır.

3. Gergi kemerini gergi kemeri kancasına yerleştiriniz.
4. Alet çantasını gergi kemeri ile devrilmeye karşı emniyete alınız.

9 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

9.1 Hata arama

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
MIN servis göstergesi yanıyor ve bir ikaz sesi duyuluyor.	Su ve kir haznesinde çok az su var.	▶ Su ve kir haznesini doldurunuz. → Sayfa 197
MAX servis göstergesi yanıyor.	Su ve kir haznesinde çok fazla su var.	▶ Su beslemesi modunu açınız ve MAX servis göstergesinin sönmeyeceğini bekleyiniz.
	Şamandıra sıkışmış.	▶ Dolum seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 199
Filtre yok servis göstergesi yanıyor.	Filtre torbası yok veya doğru şekilde yerleştirilmemiş.	▶ Filtre torbasını yerleştiriniz. → Sayfa 197
Su hortumundan alete giden bağlantı zor hareket ediyor.	Bağlantı ucu kuru ve/veya kirlenmiş.	▶ O-Ring'i ve kontra parçayı yağlayınız.

Anıza	Olası sebepler	Çözüm
Filtre torbası taşıyıcısı, alet başlığının kaldırılması sırasında birlikte yukarı çekilmiş	Dahili su bağlantısı parçaları kuru ve/veya kirlenmiş.	► Alet başlığı contasını kontrol ediniz. → Sayfa 199
Haznede yeterince su bulunmasına rağmen su akışı yok veya çok az.	Ön filtre tıkalı	► Ön filtreyi kontrol ediniz. → Sayfa 199
	Su hortumunun bağlantı ucundaki geçiş deliği tıkalı.	► Geçiş deliğini bir çubuk yardımıyla açınız.
	Delme aletinin su bağlantısındaki elek kirlenmiş.	► Eleği bir fırça yardımıyla temizleyiniz.
Emiş gücü yok veya düşük.	Filtre torbası tıkalı.	► Her iki filtre torbasını da değiştiriniz.
Akış göstergesi kontrol camı kirlenmiş.	Kir birikmesi	► Akış göstergesini açınız ve temizleyiniz.
Alet REC veya VAC modunda çalışmıyor.	Şamandıra sıkışmış.	► Dolum seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 199

10 İmha

 **Hilti** aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Çoğu ülkede **Hilti**, eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

11 Çin RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

Aşağıdaki linkte tehlikeli maddeler tablosunu bulabilirsiniz: qr.hilti.com/r6637919.
RoHS tablosunun linkini bu dokümanın sonunda karekod olarak bulabilirsiniz.

12 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

1.1 על אודות תיעוד זה

- קרא את תיעוד זה במלואו לפני השימוש הראשון. רק כך ניתן להבטיח עבודה בטוחה ונטולת תקלות.
- ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולא להל המצוינות על המוצר.
- שמור את הוראות ההפעלה תמיד בצמוד למוצר, והקפד להעביר אותן לאדם שאליו אתה מעביר את המוצר.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות בשילוב עם סמלים:

	סכנה! מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.
	אזהרה! מציינת סכנה אפשרית שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.
	זהירות! מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות או לנזקים לרכוש.

1.2.2 סמלים במסמך זה

הסמלים הבאים מופיעים בתיעוד זה:

	קרא את הוראות ההפעלה לפני השימוש
	הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

	מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת חוברת ההוראות.
3	המספרים באיורים משקפים את רצף הפעולות, והם עשויים להיות שונים מרצף הפעולות המצוינות בטקסט.
	מספרי הפרטים מופיעים באיור סקירה ותואמים את המספרים במקרא בפרק סקירת המוצר .
	סימן זה נועד לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.

1.3 סמלים ספציפיים למוצר

1.3.1 סמלים ספציפיים למוצר

סמלים ספציפיים למוצר

	אין להוביל באמצעות מנוף
--	-------------------------

1.4 פרטי המוצר

המוצרים של **Hilti** מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעדרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר נעשה בהם שימוש שלא בהתאם ל"תיעוד. שם הדגם והמספר הסידורי מצוינים על לוחית הדגם.

➤ רשום את המספר הסידורי בטבלה הבאה. בכל פנייה לנציגינו או למעבדת שירות יש לציין את נתוני המוצר.

נתוני המוצר

DD-WMS 100	מערכת טיפול במים
01	דור
	מס' סידורי

1.5 הצהרת תאימות

אנו מצהירים באחריותנו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן תואם את התקנות והתקנים התקפים. בסוף תיעוד זה ישנו צילום של הצהרת התאימות.

התיעוד הטכני שמור כאן:

2 בטיחות**2.1 הוראות בטיחות כלליות**

- בנוסף להערות הבטיחות בפרקים השונים בהוראות הפעלה אלה יש להקפיד בדייקנות על ההנחיות הבאות בכל עת.
- ◀ קרא את כל ההנחיות! אי ציות להנחיות הבאות עשוי להוביל להתחשמלות, לשרפה ו/או לפציעות קשות.
 - ◀ בעת שימוש במכשיר בשילוב עם כלי חשמלי יש לקרוא לפני השימוש את הוראות ההפעלה של כלי העבודה החשמלי ולפעול בהתאם לכל ההנחיות.
 - ◀ התעורבות או ביצוע שינויים במכשיר אסורים.
 - ◀ השתמש במכשיר המתאים. אין להשתמש במכשיר למטרות שלא לשמן הוא יועד, אלא רק בהתאם לליעודו וכשהוא תקין לגמרי.
 - ◀ לפני שאתה מתחיל להשתמש במכשיר למד כיצד לתפעל אותו, מה הן הסכנות שהחומרים עשויים לגרום להן וכיצד יש לסלק את החומרים שנשאבו.
 - ◀ שים לב להשפעות הסביבה. אין להשתמש במכשיר היכן שקיימת סכנת אש או התפוצצות.
 - ◀ רק אנשים שמכירים היטב את המכשיר, שלמדו כיצד להשתמש בו באופן בטוח ושמודעים לסכנות הנובעות מהשימוש במכשיר רשאים להשתמש במכשיר זה. המכשיר אינו מיועד לילדים.
 - ◀ יש לשמור במקום בטוח מכשירים שאינם בשימוש. מכשירים שאינם בשימוש יש לאחסון במקום יבש, מוגבה או נעול, מחוץ להישג ידם של ילדים.

2.2 בטיחות בחשמל

- ◀ תקע החשמל של המכשיר חייב להתאים לשקע החשמל. אסור לשנות בשום אופן את תקע החשמל. אל תשתמש בשקע מתאם ביחד עם מכשירים הכוללים הגנת הארקה. תקעים חשמליים במצבם המקורי ושקעי חשמל מתאימים מפחיתים את הסיכון להתחשמלות.
- ◀ תקע את התקע לשקע חשמלי מוארק מתאים, שמוותקן בצורה בטיחות ומותאם לכל תנאי המקום. אם יש לך ספק אם השקע מוארק, התייעץ בחשמלאי מוסמך.
- ◀ מנע מגע של הגוף בשטחים מוארכים כגון צינורות, גופי חימום, תנורים ומקררים. קיימת סכנה גבוהה להתחשמלות כאשר הגוף שלך מוארק.
- ◀ הרחק את המכשיר מגשם ורטיבות. חדירת מים למכשיר חשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.
- ◀ ודא שבכל החשמל אינו מונח בשולות.
- ◀ בדוק באופן סדיר את כבל החשמל של המכשיר, ובמקרה שזיהית נזקים פנה למעבדה של **Hilti** לצורך החלפתו. בדוק את הכבלים המאריכים באופן סדיר והחלף אותם אם ביזקו.
- ◀ אם במהלך העבודה נגרם נזק לכבל החשמל ו/או לכבל המאריך, אל תיגע בהם. נתק את תקע החשמל משקע רשת החשמל. כבלי חשמל וכבלים מאריכים פגומים עלולים לגרום להתחשמלות.
- ◀ מותר להחליף כבל חשמל רק בכבל מאותו הסוג המצוין בהוראות הפעלה.
- ◀ אל תשתמש בכבל החשמל למטרות שלא לשמן הוא נועד, לדוגמה: אל תרים את המכשיר מהכבל ואל תנסה לנתק את התקע משקע החשמל במשיכה מהכבל. הרחק את הכבל ממקורות חום, משמן, פינות חדות או חלקי מכשיר נעים. כבלים שניזקו או שהסתככו בחלקים אחרים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.
- ◀ כאשר אתה עובד עם המכשיר החשמלי בחוץ, השתמש רק בכבל מאריך המיועד לשימוש בחוץ. שימוש בכבל מאריך המיועד לשימוש בחוץ מקטין את הסיכון להתחשמלות.
- ◀ אם מתרחשת הפסקת חשמל יש לכבות את המכשיר ולשלוף את התקע.
- ◀ השתמש בשקע המכשירים רק למטרות המצוינות בהוראות הפעלה.
- ◀ לעולם אין להפעיל את המכשיר כאשר הוא מולכזב או רטוב. אבק שנדבק לפני השטח של המכשיר, ובמיוחד אבק מחומרים מוליכים או לחות עלולים לגרום להתחשמלות. לכן יש להביא מכשיר מולכזב לבדיקות סדירות במעבדות **Hilti**, במיוחד כאשר עובדים לעתים תכופות בחומרים מוליכים.

2.3 בטיחות של אנשים

- ◀ היה ערני, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם המוצר. אל תשתמש בשואב כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות. רגע אחד של חוסר תשומת לב בזמן השימוש במכשיר יכול לגרום לפציעות קשות.
- ◀ במשך כל זמן העבודה במכשיר או התחזוקה שלו המשתמש ואנשים הנמצאים בקרבת מקום צריכים להשתמש במשקפי מגן ובקסדת מגן מתאימים, בכפפות הגנה, במגני שמיעה, במסכת נשימה קלה ובענלי בטיחות.
- ◀ הפעל את בלמי הגלגלים כדי להבטיח שהשואב עומד יציב. כאשר בלמי הגלגלים משוחררים השואב יכול להתחיל לנוע ללא שליטה.
- ◀ כאשר ניתן להתקין התקני שאיבת אבק יש לוודא שהם מחוברים לחשמל, ויש להקפיד להשתמש בהם בצורה נכונה. שימוש בשואב מקטין את הסכנות הנובעות מהאבק.

2.4 הנחיות בטיחות לשואב

- לפני תחילת העבודה המפעילים חייבים ללמוד כיצד מתפעלים את השואב, מה הן הסכנות שעשויות לבוע מהחומר וכיצד יש לסלק בצורה בטוחה את החומר שנשאב.
- אסור לשאוב אנשים ובעלי חיים באמצעות שואב זה.
- אין להשתמש בשואב כשואב בייח קבוע, במערכות אוטומטיות או חצי-אוטומטיות.
- אל תשתמש בגוף שואב האבק כסולם.
- אין להשתמש בשואב מתחת למים.

2.5 חומר נשאב

- אסור לשאוב אבקים מדקים לבריאות, דליקים ו/או נפיצים (כגון אבק מגנזיום-אלומיניום וכן הלאה). אסור לשאוב חומרים חמים מטמפרטורה של 60°C (כגון סיגריות לוהטות, אפר חם).
- אסור לשאוב נוזלים דליקים, נפיצים או אגרסיביים (שמני קירור וסיכה, בנדין, חומרים ממסים, חומצה ($\text{pH} > 5$), תמיסות חיטוי ($\text{pH} < 12.5$) וכן הלאה).
- אם קצף או נוזלים דולפים כבה מיד את המכשיר.
- בעת שאיבה של חומרים חמים עד 60°C יש ללבוש כפפות הגנה.
- בעבודה עם בוז קיזוח מינרלי לבש ביגוד מגן ומנע בעור ($\text{pH} < 9$, צורב).
- מנע מגע עם נוזלים בסיסיים או חומציים. אם נוצר במקרה מגע, שטוף את האזור במים. אם הנוזל מגיע לעיניים, שטוף בהרבה מים ופנה לעזרה רפואית.
- המכשיר בדירוג אבק M מתאים לשאיבה של אבקים יבשים, לא דליקים, שבבי עץ ואבקים מסוכנים עם ערכי חשיפה מותרים $\leq 0.1 \text{ מ"ג/מ"ק}$. בשאיבה של אבקים מסוכנים מסוימים יש להתקין במכשיר מסננים מתאימים.

2.6 שימוש וטיפול קפדניים במכשיר

- לעולם אל תשאיר את המכשיר ללא השגחה.
- אל תבטיח את פונקציית ניקוי המסנן בעת שאיבה של אבקים מסוכנים, במיוחד בשימוש עם כלי עבודה חשמליים שיוצרים אבק.
- הגן על המכשיר מפני קרה.
- נקה את התקן הגבלת מפלס המים באופן סדיר באמצעות מברשת בהתאם להנחיות, ובדוק אם ישנם סימנים לנזק.
- בעת חיבור ראש השואב ודא שאינך מוחץ אברי גוף וכבל החשמל אינו נפגע. סכנת פציעה וסכנת נזק.
- יש לבדוק את המכשיר והאביזרים לאיתור נזקים אפשריים. לפני המשך השימוש יש לבדוק שהתקני ההגנה או חלקים מניידים מעט נמצאים במצב תקין לגמרי ופועלים בהתאם לליעודם. בדוק שהחלקים הנעים פועלים בצורה תקינה לגמרי ואינם נתקעים או פגומים. כל החלקים חייבים להיות מותקנים בצורה נכונה וכל התנאים חייבים להתמלא כדי להבטיח עבודה תקינה של המכשיר.
- דאג לתיקון המכשיר שלך רק בידי טכנאים מוסמכים, המשתמשים בחלקי חילוף מקוריים בלבד. כך תבטיח שמירה על בטיחות העבודה במכשיר.
- שלוף את תקע החשמל מהשקע לפני זמן ללא שימוש במכשיר (הפסקה בעבודה), לפני עבודות טיפול ותחזוקה, לפני החלפת אביזרים או החלפת מסנן. אמצעי זהירות זה מונע הפעלה בשוגג של המכשיר.
- לעולם אין למשוך את השואב מכלל החשמל כדי להעביר אותו למקום אחר. אין להסיע את השואב מעל הכבל החשמלי.
- אין להוביל את השואב באמצעות מנוף.
- לפני הובלה או הפסקה בשימוש יש לסגור את פתח הכניסה באמצעות פקק מופה.

3 תיאור

3.1 סקירת המוצר

①	ידית תמיכה במזדוודות	⑫	מצב "אספקת מים"
②	ידית דחיפה	⑬	מצב "שאיבה"
③	רצועת הידוק	⑭	מצב "כבוי"
④	שקעי אחיזה	⑮	מצב "מיחזור"
⑤	מכל מים ולכלוך	⑯	שקע מכשירים (אופציונלי)
⑥	ווי רצועת ההידוק	⑰	מתג המכשיר
⑦	פתח כניסת צינור השאיבה	⑱	ידית אחיזה
⑧	פתח יציאה של צינור הזרמת המים	⑲	ראש המכשיר
⑨	נורית אזהרה "מפלס המים נמוך מדי"	⑳	הדק סגירה
⑩	נורית אזהרה "מפלס המים גבוה מדי"	㉑	וו הכבל
⑪	נורית אזהרה "אין מסנן"		

3.2 שימוש בהתאם לייעוד

המערכת החשמלית לטיפול במים DD-WMS 100 מיועדת לשימוש עם מכונות קידוח יהלום המקוררות במים. השתמש ב-DD-WMS 100 לשאיבת בוך קידוח, לטיפול במים ולאספקת מים למכונות קידוח יהלום. מכשיר זה מתאים לשימוש תעשייתי, לדוגמה במלונות, בבתי ספר, בבתי חולים, במפעלים, בחנויות במשרדים ובמבנים להשכרה. אפשר להשתמש במכשיר בסוגי הפעולה הבאים:

- **מיחזור**
אספקת מים למכונות קידוח יהלום עם שאיבה בו זמנית וסינון של בוך הקידוח.
- **אספקת מים**
אספקת מים למכונות קידוח יהלום ללא שאיבה.
- **שואב אבק**
עבודות ניקוי קטנות.

3.3 מפרט אספקה

1 מערכת מיחזור מים DD-WMS 100, 1 צינור שאיבה וצינור הזרמת מים עם חיבורים, 1 שקית סינון ו-1 הוראות הפעלה. מוצרי עדד נוספים המאפשרים עבור המוצר שלך תמצא במרכז **Hilti** או בכתובת: **www.hilti.group**.

3.4 מתג המכשיר

מצב	משמעות
OFF	כבוי
	מצב מיחזור
	מצב אספקת מים
	מצב שאיבה

3.5 חיוויי שירות

בורית	משמעות
MIN	מפלס המים נמוך מדי מלא את מכל המים והלכלוך עד לסימון MAX .
MAX	מפלס המים גבוה מדי הפעל את מצב אספקת מים עד שחיווי השירות נכבה.
	אין מסנן הכנס את שקית הסינון בצורה נכונה.

4 נתונים טכניים

4.1 נתונים טכניים



הערה

את המתח הנקוב, הזרם הנקוב, התדירות ו/או ההספק הנקוב תמצא בלוחית הדגם הספציפית למדינתך.

בעת הפעלה באמצעות גנרטור או שנאי הספק המוצא שלהם חייב להיות לפחות כפול מההספק הנקוב המצוין על לוחית הדגם של המכשיר. מתח העבודה של השנאי או הגנרטור חייב להימצא תמיד בטווח שבין +5% לבין -15% ביחס למתח הנקוב של המכשיר.

DD-WMS 100	
ט	דירוג הגנה
IPX4	סוג הגנה
19.7 ק"ג	משקל בהתאם להליך EPTA מתאריך 01/2003
1.8 ק"ג	משקל מכלול הצינור
40 °C ... 3 °C	טמפרטורת עבודה
70 °C ... -25 °C	טווח טמפרטורות מומלץ להובלה ולאחסון (ללא מים במכל)
5 מ'	אורך צינור שאיבה
5.1 מ'	אורך צינור לחץ
4.8 מ'	אורך כבל חשמל
32 ליטר	נפח המכל
14 ליטר	קיבולת מים
≥ 74 ליטר/שנייה	ספיקה (אוויר)
≥ 3 ליטר/דקה	זרם מים
≥ 7 בר	לחץ מים

4.2 מידע על רעש ורעידות (נמדד לפי EN 60335-2-69)

DD-WMS 100	
≥ 76 דציבל	רמת לחץ קול אופיינית בדירוג A
≥ 2 דציבל	אי-ודאות ברמות הקול המצוינות
2.5 מ"מ/שנ"2	ערך רעידות של שלושה צירים (סכום וקטורי של הרעידות)
≥ 0.2 מ"מ/שנ"2	אי-ודאות בערכי הרעידות המצוינים

5 הפעלה ראשונה

5.1 מילוי מכל המים והלכלוך 2

1. פתח את שני ההדקים.
2. הוצא את שקית הסינון. ← עמוד 207
3. מלא את מכל המים במים עד לסימון **MAX**.

הערה

כאשר נורית האזהרה **מפלס המים גבוה מדי** מאירה, אי אפשר להפעיל את המכשיר. עבור המצבים "אספקת מים" ו"מיחזור" מכל המים והלכלוך חייב להיות מלא.

4. הכנס את שקית הסינון. ← עמוד 205
5. הנח את ראש המכשיר על מכל המים והלכלוך.
6. סגור את שני ההדקים.

5.2 הכנסת שקית סינון 3

הערה

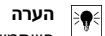
עבור המצבים **שאיבה ומיחזור** חובה להשתמש במסנן.

1. פתח את שני ההדקים.
2. הסר את ראש המכשיר ממכל המים והלכלוך.
3. חבר את המסנן למחזיק המסנן.
4. הנח את ראש המכשיר על מכל הלכלוך.
5. סגור את שני ההדקים.

5.3 חיבור הצנרת למכונת קידוח היהלום. 4

1. חבר את צינור השאיבה לפתח כניסת צינור השאיבה.
2. חבר את צינור אספקת המים לפתח היציאה של צינור הזרמת המים.

3. חבר את הקצה האחר של צינור השאיבה לטבעת איסוף המים של מכונת קידוח היהלום.



הערה

השתמש לשם כך במקרה הצורך במתאם הקווי.

4. חבר את הקצה האחר של צינור הזרמת המים למכונת קידוח היהלום.

6 תפעול

6.1 הפעלת המכשיר



זהירות

סכנת פציעה עקב שימוש לא מקצועי!

- רק עובדים מוסמכים, בעלי הכשרה מתאימה רשאים לתפעל את המכשיר. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות.



אזהרה

סכנה עקב שימוש שלא בהתאם לייעוד!

- מכונה זו אינה מתאימה לשאיבת אבקים מסוכנים לבריאות.



זהירות

סכנה עקב שימוש שלא בהתאם לייעוד!

- השתמש בשקע שבמכשיר רק למטרות המפורטות בהוראות אלה.

שים לב! סכנת נדקים לרכוש.

- אם קצף או נוזל דולפים יש לכבות מיד את המוצר.



אזהרה

סכנת התחשמלות! עבודות טיפול ותחזוקה כאשר תקע החשמל מחובר לשקע עלולות להוביל לפציעות ולכוויות קשות.

- לפני ביצוע עבודות טיפול או תחזוקה כלשהי יש להקפיד ולנתק את תקע החשמל!

1. חבר את הצנרת למכונת קידוח היהלום. ← עמוד 205
2. בחר באמצעות מתג המכשיר את המצב המבוקש.
3. כאשר האבזור הבא קיים, בצע גם את הפעולה הזו:

אפשרות: מצב שאיבה

- ← העבר את מתג המכשיר **למצב שאיבה**.



הערה

מערכת הטיפול במים מיועדת לעבודות ניקוי קלות בלבד, לדוגמה לשאיבה של אזור העבודה. אין להשתמש בשאיבת האבק לעבודות בשילוב עם כלי עבודה חשמליים.

4. כאשר האבזור הבא קיים, בצע גם את הפעולה הזו:

אפשרות: אספקת מים

- ← העבר את מתג המכשיר למצב **אספקת מים**.
- ← פתח את ברד המים במכונת קידוח היהלום.
- השליטה באספקת המים נעשית באמצעות ברד המים במכונת קידוח היהלום.

5. כאשר האבזור הבא קיים, בצע גם את הפעולה הזו:

אפשרות: מיחזור

- ◀ העבר את מתג המכשיר למצב **מיחזור**.
- השאיבה מתחילה.
- ◀ פתח את ברד המים במכונת קידוח היהלום.
- השליטה באספקת המים נעשית באמצעות ברד המים במכונת קידוח היהלום.

6.2 כיבוי מערכת הטיפול במים

- ◀ העבר את מתג המכשיר למצב **OFF**.

6.3 הוצאת שקית הסינון 5

1. פתח את שני ההדקים.
2. הסר את ראש המכשיר ממכל המים והלכלוך.

הערה

עצמים מחודדים או בעלי קצוות חדים עלולים לחדור את שקית הסינון ולפצוע אנשים. ודא שבשקית הסינון אין חורים שנגרמו על ידי חפצים מחודדים או בעלי קצוות חדים. הוצא את שקית הסינון בזהירות ממחזיק שקית הסינון במכל המים והלכלוך.

3. סגור את שקית הסינון באמצעות המכסה שעל שקית הסינון.
4. הוצא את שקית הסינון.
5. הנח את ראש המכשיר על מכל הלכלוך.
6. סגור את שני ההדקים.

6.4 ריקון מכל הלכלוך

1. פתח את שני ההדקים.
2. הסר את ראש המכשיר ממכל המים והלכלוך.
3. הוצא את שקית הסינון. ← עמוד 207
4. רוקן את מכל הלכלוך.
5. נקה את מכל המים והלכלוך.
6. הכנס את שקית הסינון. ← עמוד 205
7. הנח את ראש המכשיר על מכל הלכלוך.
8. סגור את שני ההדקים.

7 טיפול ותחזוקה

7.1 בדיקת המסנן המקדים 6

1. הסר את נושא שקית הסינון.
2. בדוק אם המסנן המקדים מלוכלך.
3. אם המסנן המקדים מלוכלך, נקה אותו במים נקיים.

הערה

לחלופין תוכל לנקות את המסנן המקדים גם באמצעות אוויר דחוס או מברשת.

7.2 בדיקת ביטור המפלט 7

שים לב! סכנת נדקים לרכוש.

- ◀ בדוק ונקה את בקרת המפלט באופן סדיר. אם גילית סמנים לנזק, כבה מיד את המוצר.

1. הסר את נושא שקית הסינון.
2. בדוק אם המצוף חסום.
3. אם המצוף חסום, נקה אותו.

7.3 בדיקת איטום ראש המכשיר 8

1. בדוק אם איטום ראש המכשיר מלוכלך.
2. אם איטום ראש המכשיר מלוכלך, נקה אותו באמצעות מטלית.
3. שמן את האיטום.

8.1 עיגון מזוודות כלים על השואב לצורך הובלה

1. פתח מעלה את ידית תמיכת המזוודות.
2. הנח את מזוודות הכלים על השואב כשידיות האחידה מתלבשות על ידית תמיכת המזוודה.



הערה

ידית תמיכת המזוודות צריכה לבלוט מעבר למזוודות הכלים העליונה ביותר.
משקל נשיאה מרבי מותר 25 ק"ג.

3. חבר את רצועת ההידוק לזווי ההידוק.
4. אבטח את מזוודות הכלים שלא יחליקו באמצעות רצועות ההידוק.

9 תיקון תקלות

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זו או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של Hilti.

9.1 איתור תקלות

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
חיווי השירות MIN מאיר ונשמע צליל אזהרה.	יש מעט מדי מים במכל המים והלכלוך.	מלא את מכל המים והלכלוך. ← עמוד 205
חיווי השירות MAX מאיר.	יש יותר מדי מים במכל המים והלכלוך.	הפעל את מצב אספקת מים עד שחיווי השירות MAX נכבה.
	המצופו נתקע.	בדוק את ניטור המפלט. ← עמוד 207
חיווי השירות אין מסנן מהבהב.	שקית הסינון חסרה או אינה מוכנסת נכון.	הכנס את שקית הסינון. ← עמוד 205
החיבור מצינור המים למכשיר אינו פועל בצורה קלה.	המחבר יבש ו/או מלוכלך.	שמן את טבעת O ואת החלק הנגדי.
נושא שקית הסינון נמשך גם הוא בעת הרמת ראש המכשיר	חלקי חיבור המים הפנימיים יבשים ו/או מלוכלכים.	בדוק את איטום ראש המכשיר. ← עמוד 207
זרימת המים חלשה או אין זרימת מים אף על פי שיש מספיק מים במכל.	המסנן המקדים סתום	בדוק את המסנן המקדים. ← עמוד 207
	חור המעבר סתום במחבר של צינור המים.	פתח את חור המעבר באמצעות פין.
	המסננת בחיבור המים של מכונת הקידוח מלוכלכת.	נקה את המסננת בעזרת מברשת.
אין שאיבה או השאיבה חלשה מאוד.	שקית הסינון סתומה.	החלף את שקית הסינון.
החלופית של מחוון הזרימה מלוכלכת.	הצטברות לכלוך	הברג את מחוון הזרימה ונקה אותו.
המכשיר אינו מתחיל לפעול במצב REC או VAC .	המצופו נתקע.	בדוק את ניטור המפלט. ← עמוד 207

10 סילוק

המוצרים של Hilti מיוצרים בחלקם הגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזורם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות Hilti תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של Hilti או למשווק.

אין להשליך כלי עבודה חשמליים לפסולת הביתית!



11 China RoHS (תקנה להגבלת השימוש בחומרים מסוכנים)

בקישור הבא תמצא את טבלת החומרים המסוכנים: qr.hilti.com/r6637919.
קישור לטבלת RoHS תמצא בסוף תיעוד זה, בצורת קוד QR.

אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, פנה למשווק **Hilti** הקרוב אליך. ◀



Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

DD WMS 100 (01)

[2016]

2006/42/EC

EN ISO 12100

2014/30/EU

EN 60335-1

2011/65/EU

EN 60335-2-69

Schaan, 2016-09-23

Paolo Luccini

Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Johannes Wilfried Huber

Senior Vice President
Business Unit Diamond





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



2154323

Pos. 1 | 20170606